叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼——第二卷(sandra Belloni — Volume 2) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼——第二卷(sandra Belloni — Volume 2) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼——第二卷(sandra Belloni — Volume 2) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼——第二卷(sandra Belloni — Volume 2) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼——第二卷(sandra Belloni — Volume 2) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼——第二卷(sandra Belloni — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼——第二卷(Sandra Belloni — Volume 2)

[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	[pæt]	-	@	[kiːtnɛt]	.	net>
This	**etext**	**was**	**produced**	**by**	**Pat**	**Castevans**	**@**	**ctnet**	**.**	**net>**
这	电子文本	曾是	生产	经过	拍	-	@	CTNeT	.	net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]	@	-	.	net>
and	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
和	大卫	威杰	@	-	.	net>

以及 David Widger

['sændrə]	[bɛ'loʊni]
SANDRA	**BELLONI**
桑德拉	贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['merɪdɪθ]
By	**George**	**Meredith**
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk]	[ˌtuː'tuː]
BOOK	**2**
书	2

第二册

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌmægnə'nɪmətɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[bɪr]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
IN	**WHICH**	**WE**	**SEE**	**THE**	**MAGNANIMITY**	**THAT**	**IS**	**IN**	**BEER**	**XII**	**.**
在	哪个	我们	看	这	海量	那	是	在	啤酒	十二	.

从中我们可以看到啤酒十二世所体现的宽宏大量。

['ʃoʊɪŋ]	[haʊ]	['sentɪmənt]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[teɪk]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
SHOWING	**HOW**	**SENTIMENT**	**AND**	**PASSION**	**TAKE**	**THE**	**DISEASE**	**OF**	**LOVE**	**XIII**	**.**
显示	如何	情绪	和	热情	拿	这	疾病	的	爱	十三	.

展现感伤和激情如何导致爱情的疾病 XIII.

[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪskɔːrs]	[ɑːn]	['pʌpɪts]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
CONTAINS	**A**	**SHORT**	**DISCOURSE**	**ON**	**PUPPETS**	**XIV**	**.**
包含	一个	短的	话语	在	木偶	十四	.

包含一篇关于木偶的简短论述十四。

[ðə; ði]	-	['kwestʃən]	['ɛks'viː]	.
THE	**BESWORTH**	**QUESTION**	**XV**	**.**
这	-	问题	十五	.

贝斯沃斯问题十五。

['wɪlfrɪdz]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['tretʃəri]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
WILFRID'S	**EXHIBITION**	**OF**	**TREACHERY**	**XVI**	**.**
威尔弗里德的	展览	的	背信弃义	十六	.

威尔弗雷德的背叛展览 XVI。

[haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

HOW	THE	LADIES	OF	BROOKFIELD	CAME	TO	THEIR	RESOLVE	XVII	.
如何	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	来了	到	他们的	解决	十七	.

布鲁克菲尔德的女士们是如何下定决心的 十七.

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ,

At	half	-	past	nine	of	the	clock	on	the	evening	of	this	memorable	day	,
在	一半	-	过去的	九	的	这	钟	在	这	晚上	的	这	难忘	天	,

在这个值得纪念的日子里，晚上九点半，

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [staʊt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [praɪz] - ['wɪnərz] , ['reslər] ,

a	body	of	five	-	and	-	twenty	stout	young	fellows	,	prize	-	winners	,	wrestlers	,
一个	身体	的	五	-	和	-	二十	肥硕	年轻的	伙伴们	,	奖	-	获奖者	,	摔跤手	,

['bɑ:ksərz] , [ænd; ənd]['toʊpərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] ,

boxers	,	and	topers	,	of	the	Hillford	Club	,
拳击手	,	和	顶峰	,	的	这	-	俱乐部	,

希尔福德俱乐部的二十五名身强力壮的年轻小伙子，都是获奖者、摔跤手、拳击手和顶尖选手。

[set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - ['kɑ:mən] .

set	forth	on	a	march	to	Ipley	Common	.
放	前进	在	一个	行进	到	-	常见的	.

向伊普利公共区进军。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

Now	,	a	foreigner	,	hearing	of	their	destination	and	the	provocation	they
现在	,	一个	外国人	,	听力	的	他们的	目的地	和	这	挑衅	他们

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

had	endured	,
有	忍受	,

一位外国人，听说了他们的目的地以及他们所遭受的挑衅，

[wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n] [di:dz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ;

would	have	supposed	that	they	were	bent	upon	deeds	of	vengeance	;
会	有	据称	那	他们	是	弯曲	之上	契约	的	复仇	;

原本会认为他们一心想要复仇；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt]

and	it	requires	knowledge	of	our	countrymen	to	take	it	as	a	fact
和	它	需要	知识	的	我们的	同胞们	到	拿	它	作为	一个	事实

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]

that	the	idea	and	aim	of	the	expedition	were	simply	to	furnish	the
那	这	主意	和	目的	的	这	远征	是	简单地	到	提供	这

[ə'fendɪŋ] - [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] .

offending	Ipley	boys	a	little	music	.
犯罪	-	男孩们	一个	小的	音乐	.

而要理解我们同胞的想法和目的，就必须了解他们，因为这次远征的目的仅仅是为惹事的伊普利男孩们提供一些音乐。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd][ðə; ði][eɪm] .

Such	were	the	idea	and	the	aim	.
这样的	是	这	主意	和	这	目的	.

这就是当时的设想和目标。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] :

Hillford	had	nothing	to	do	with	consequences	:
-	有	没有什么	到	做	和	结果	:

希尔福德与后果无关：

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [seɪlz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]

no	more	than	our	England	is	responsible	when	she	sails	out	among	the	empires
不	更多的	比	我们的	英格兰	是	负责任的	什么时候	她	帆	出去	之中	这	帝国

[ænd; ənd] ['hemi,sfiəz] ,

and	hemispheres	,
和	半球	,

正如我们的英格兰在航行于各个帝国和半球之间时所承担的责任一样，

['seɪɪŋ] , - [bai] - [ænd; ənd] - [sel] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmər] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ʌp][ɪn'taɪər] .

saying	,	'	buy	'	and	'	sell	,	'	and	they	clamour	to	be	eaten	up	entire	.
说	,	-	买	-	和	-	卖	,	-	和	他们	叫嚣	到	是	吃	向上	全部的	.

他们喊着“买”和“卖”，吵着要被整个吃掉。

['fɔ:rənərz] [,pəti'neiʃəsli] [,mɪsʌndər'stænd] [ju: 'es] .

Foreigners	pertinaciously	misunderstand	us	.
外国人	顽强地	误解	我们	.

外国人总是固执地误解我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

They	have	the	barbarous	habit	of	judging	by	results	.
他们	有	这	野蛮	习惯	的	评判	经过	结果	.

他们有以结果论英雄的野蛮习惯。

[let] [ju: 'es] [noʊ] [ɑ:r'selvz] ['betər] .

Let	us	know	ourselves	better	.
让	我们	知道	我们自己	更好的	.

让我们更好地了解自己。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['meləŋkɑ:li] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [in'tri:gz] , [ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd]

It	is	melancholy	to	contemplate	the	intrigues	,	and	vile	designs	,	and
它	是	忧郁	到	沉思	这	阴谋	,	和	卑鄙的	设计	,	和

['vɛndʒənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

vengeances	of	other	nations	;
复仇	的	其他	国家	;

想到其他国家的阴谋诡计、卑鄙算计和报复行为，令人感到忧伤；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] , ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

and	still	more	so	,	after	we	have	written	so	many	pages	of	intelligible
和	仍然	更多的	所以	,	后	我们	有	书面	所以	许多	页面	的	可理解的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

尤其是在我们已经书写了如此多篇条理清晰的历史之后，更是如此。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ju: 'es] .

to	see	them	attributed	to	us	.
到	看	他们	归因于	到	我们	.

看到它们被归功于我们。

[wɪl] [,aɪ 'ti:] ['nevər] [bi:; bi] [pər'si:vd] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [soʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ?

Will	it	never	be	perceived	that	we	do	not	sow	the	thing	that	happens	?
将要	它	绝不	是	感知	那	我们	做	不是	母猪	这	事物	那	发生	?

人们难道永远不会意识到，我们所发生的事情并非我们一手造成的吗?

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [drɪŋks] [ʌp] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['eikəs][ʌv; əv] [loʊ] [flæt] [lænd]

The	source	of	the	flooding	stream	which	drinks	up	those	rich	acres	of	low	flat	land
这	来源	的	这	洪水	溪流	哪个	饮料	向上	那些	富有的	英亩	的	低的	平坦的	土地

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

is	not	more	innocent	than	we	.
是	不是	更多的	清白的	比	我们	.

淹没这片肥沃低洼平原的洪水源头，并不比我们更无辜。

[ɪf] , [æz; əz] [dʌz] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ] ['destəni] ,

If	,	as	does	seem	possible	,	we	are	in	a	sort	of	alliance	with	Destiny	,
如果	,	作为	做	似乎	可能的	,	我们	是	在	一个	种类	的	联盟	和	命运	,

如果，正如有可能的那样，我们与命运结成了某种联盟，

[wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] [noʊ][kəm'pækt] ,

we	have	signed	no	compact	,
我们	有	签名	不	袖珍的	,

我们没有签署任何协议。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz]['sɑːlɪdli][ænd; ənd] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - ['hætʃɪt] [ɪn]

and	accomplish	our	work	as	solidly	and	merrily	as	a	wood	-	hatchet	in
和	完成	我们的	工作	作为	稳固地	和	兴高采烈地	作为	一个	木头	-	斧头	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] .

the	hands	of	the	woodman	.
这	双手	的	这	樵夫	.

我们要像樵夫手中的木斧一样，稳稳、快乐地完成我们的工作。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ,

This	arrangement	to	give	Ipley	a	little	music	,
这	安排	到	给	-	一个	小的	音乐	,

这样的安排是为了给伊普利带来一些音乐，

[wʌz; wəz][prə'dʒektid][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

was	projected	as	a	return	for	the	favours	of	the	morning	:
曾是	预计	作为	一个	返回	为了	这	恩惠	的	这	早晨	:

被认为是为回报早上的恩惠：

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ɪn][maɪ] [taɪm] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

nor	have	I	in	my	time	heard	anything	comparable	to	it	in	charity	of	sentiment	,
也不	有	我	在	我的	时间	听到	任何事物	可比	到	它	在	慈善机构	的	情绪	,

我一生中也从未听过任何与之相比的仁慈情怀。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['aʊtreɪdʒ] - ['sʌfərd] ['ʌndər] .

when	I	consider	the	detestable	outrage	Hillford	suffered	under	.
什么时候	我	考虑	这	可恨	暴行	-	遭受	在下面	.

当我想到希尔福德所遭受的令人发指的暴行时。

[ðə; ði] [pə'reidɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði][trɑːm'boʊn] , [ə; eɪ][hɔːrn] , [tuː] ['hwislz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪf]

The	parading	of	the	drum	,	the	trombone	,	a	horn	,	two	whistles	,	and	a	fife
这	游行	的	这	鼓	,	这	长号	,	一个	喇叭	,	二	哨声	,	和	一个	法夫郡

,

,
,

鼓、长号、号角、两支哨笛和一支短笛列队行进，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [buːθ] , [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbˌmɛn] ,

in	front	of	Hillford	booth	,	caught	the	fancy	of	the	Clubmen	,
在	正面	的	-	展位	,	捕捉	这	想要	的	这	俱乐部成员	,

在希尔福德展位前，吸引了俱乐部成员的目光。

[huː] [rɔːrd] [aʊt] ['pɑːrtɪŋ] [ˌædʒə'reɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sperd] ;

who	roared	out	parting	adjurations	that	the	music	was	not	to	be	spared	;
WHO	咆哮	出去	离别	劝告	那	这	音乐	曾是	不是	到	是	幸存	;

他们高声发出临别告别的呼吁，强调音乐不容忽视；

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] [briks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['empti] [peɪt] ,

and	that	Tom	Breeks	was	a	musical	fellow	,	with	a	fine	empty	pate	,
和	那	汤姆	短裤	曾是	一个	音乐	同伴	,	和	一个	美好的	空的	肉酱	,

汤姆·布里克斯是个很有音乐天赋的人，而且脑袋很空。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [pər'tʃæns] .

if	any	one	of	the	instruments	should	fail	perchance	.
如果	任何	一	的	这	仪器	应该	失败	或许	.

如果其中任何一个仪器发生故障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] - ['plenti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] : [fɔːr; fər] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]

They	were	to	give	Ipley	plenty	of	music	:	for	Ipley	wanted	to	be	taught
他们	是	到	给	-	很多	的	音乐	:	为了	-	通缉	到	是	教授

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

他们会给伊普利提供大量的音乐：因为伊普利想学习和声。

['hɑːrməni] [wʌz; wəz] - [wiːk] [pɔɪnt] .

Harmony	was	Ipley's	weak	point	.
和谐	曾是	-	虚弱的	观点	.

和谐是伊普利的弱点。

" [^iː, ^i] - [ɪm] , " [sed] [wʌn]['dʒɑːli] ['rʌdi] - [mæn] , " [^iː, ^i] - [ɪm] [wæk] ['fɒl] , [ˌel oʊ 'el] !

"	Gie	'	em	,	"	said	one	jolly	ruddy	Hillford	man	,	"	gie	'	em	whack	fol	,	lol	!
"	gie	-	呃	,	"	说	一	快乐的	红润	-	男人	,	"	gie	-	呃	猛击	福尔	,	哈哈	!

“揍他们！”一位快乐、面色红润的希尔福德人说道，“揍他们，伙计，哈哈！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smækt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [set] [tɔːrd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɑːrtnər] .

"	And	he	smacked	himself	,	and	set	toward	an	invisible	partner	.
"	和	他	猛击	他自己	,	和	放	朝向	一个	无形的	伙伴	.

“然后他拍了拍自己，朝着一个看不见的伙伴走去。”

[nɔːr] , [æz; əz]['riːs(ə)nt] [rɪ'naʊnd] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [pruːvd] , [ɑːr; ər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

Nor	,	as	recent	renowned	historians	have	proved	,	are	observations	of	this	nature
也不	,	作为	最近的	著名	历史学家	有	已证实	,	是	观察	的	这	自然

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['krɑːnɪk(ə)l] .

beneath	the	dignity	of	chronicle	.
下面	这	尊严	的	编年史	.

正如近来著名历史学家所证明的那样，这种性质的观察并不低于编年史的尊严。

[ðeɪ] ['vɪndɪkeɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊkəlaɪz] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] - .

They	vindicate	,	as	they	localize	,	the	sincerity	of	Hillford	.
他们	表白	,	作为	他们	本地化	,	这	诚意	的	-	.

它们证明了希尔福德的真诚，同时也体现了其本土化特征。

['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪləndər] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪl] ,

Really	,	to	be	an	islander	full	of	ale	,
真的	,	到	是	一个	岛民	满的	的	麦芽酒	,

真的，要成为一个满脑子啤酒味的岛民，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['kriːtʃər] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [tuː] [legz] .

is	to	be	the	kindest	creature	on	or	off	two	legs	.
是	到	是	这	最善良的	生物	在	或者	离开	二	腿	.

要做最善良的生物，无论它是否是两条腿走路的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][bæd] [blʌd] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [ə'raʊzd] .

For	that	very	reason	,	it	may	be	,	his	wrath	at	bad	blood	is	so	easily	aroused	.
为了	那	非常	原因	,	它	可能	是	,	他的	愤怒	在	坏的	血	是	所以	容易地	被唤醒	.

或许正因如此，他才如此容易被仇恨所激怒。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hɑːt] [mudz] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [θɪŋz] [laɪk]['ʌntə,ʌntu] [ɑːr'selvz] ,

In	our	hot	moods	we	would	desire	things	like	unto	ourselves	,
在	我们的	热的	情绪	我们	会	欲望	事物	喜欢	到	我们自己	,

在我们情绪激动的时候，我们会渴望拥有和自己相似的东西。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] .

and	object	violently	to	whatsoever	is	unlike	.
和	目的	暴力	到	任何	是	与此不同	.

并强烈反对任何与自己不同的事物。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wiː; wi] [ʃed] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

And	also	we	desire	that	the	benefits	we	shed	be	appreciated	.
和	还	我们	欲望	那	这	好处	我们	棚	是	感谢	.

我们也希望我们所付出的利益能够得到认可。

[ɪf] - [ˌʌndə'stændz] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][nɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tent] ,

If	Ipley	understands	neither	our	music	nor	our	intent	,
如果	-	明白	两者都不	我们的	音乐	也不	我们的	意图	,

如果伊普利既不理解我们的音乐，也不理解我们的意图，

['hæpli][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skɑːns] [ʌv; əv] - .

haply	we	must	hold	a	performance	on	the	impenetrable	sconce	of	Ipley	.
或许	我们	必须	抓住	一个	表现	在	这	坚不可摧	壁灯	的	-	.

或许我们必须在伊普利那坚不可摧的壁龛上举行一场演出。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

At	the	hour	named	,	the	expedition	,	with	many	a	promise	that	the	music
在	这	小时	命名	,	这	远征	,	和	许多	一个	承诺	那	这	音乐

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swiːt] ,

should	be	sweet	,
应该	是	甜的	,

到了指定时间，探险队出发了，许多人承诺音乐会很美妙。

[dɪ'pɑːrtɪd] [hɪ'leriəsli] : [wɪl] ['bɜːrdɑːk] , [ðə; ði] [left] - ['hændɪd] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɪtər] ,

departed	hilariously	:	Will	Burdock	,	the	left	-	handed	cricketer	and	hard	-	hitter	,
已离开	滑稽地	:	将要	牛蒡	,	这	左边	-	递交	板球运动员	和	难的	-	击球手	,

['biːɪŋ] ['liːdər] ; [wɪð; wɪθ]['piːtər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

being	leader	;	with	Peter	Bartholomew	,
存在	领导者	;	和	彼得	巴塞洛缪	,

令人捧腹的是，左撇子板球运动员、重击手威尔·伯多克担任队长；彼得·巴塞洛缪也参与其中。

['pɑːtˌbɔɪ] , [dʒɑːn] ['gɜːrlɪŋ] , ['mɪlɜ-z] [mæn] , [ænd; ənd] [ned] - , ['gɑːrdənɜ-z] [ə'sɪstənt] , [fɔːr; fər]

potboy	,	John	Girling	,	miller's	man	,	and	Ned	Thewk	,	gardener's	assistant	,	for
侍者	,	约翰	吉林	,	米勒的	男人	,	和	内德	-	,	园丁的	助手	,	为了

[lef'tenənts] .

lieutenants	.
中尉	.

中尉包括：锅童约翰·吉林（磨坊主的助手）和内德·西克（园丁的助手）。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['saɪləns] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɪn'fɔːrst] , ['æftər] [tuː]

On	the	march	,	silence	was	proclaimed	,	and	partially	enforced	,	after	two
在	这	行进	,	沉默	曾是	宣布	,	和	部分	强制执行	,	后	二

[faɪts] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] .

fights	against	authority	.
战斗	反对	权威	.

游行队伍中，在两次与当局发生冲突后，宣布并部分强制执行了保持沉默的规定。

[nɪr] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [hed] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrdɑːk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

Near	the	sign	of	King	William's	Head	,	General	Burdock	called	a	halt	,
靠近	这	符号	的	国王	威廉的	头	,	一般的	牛蒡	称为	一个	停止	,

在国王威廉头像标志附近，伯多克将军下令停止行军。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ɪˌrezə'luːʃn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ;

and	betrayed	irresolution	with	reference	to	the	route	to	be	adopted	;
和	背叛	分辨率不足	和	参考	到	这	路线	到	是	已采用	;

并且在选择路线方面表现出犹豫不决；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ʃer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]

but	as	none	of	his	troop	could	at	all	share	such	a	condition	of	mind	in
但	作为	没有任何	的	他的	部队	可以	在	全部	分享	这样的	一个	状况	的	头脑	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,

the	neighbourhood	of	an	inn	,
这	邻里	的	一个	客栈	,

但是，他的部下中没有一个人能在客栈附近抱有这种心态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] ,

he	was	permitted	to	debate	peacefully	with	his	lieutenants	,
他	曾是	允许	到	辩论	和平地	和	他的	中尉	,

他被允许与他的副官们进行和平辩论。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]['lændlɔːrd] :

while	the	rest	burst	through	the	doors	and	hailed	the	landlord	:
尽管	这	休息	爆裂	通过	这	门	和	赞誉	这	房东	:

其余的人则冲进门，向房东欢呼：

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

a	proceeding	he	was	quickly	induced	to	imitate	.
一个	进行中	他	曾是	迅速地	诱导	到	模拟	.

他很快就被诱导去模仿这一行为。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʃoʊz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst]

Thus	,	when	the	tail	shows	strongest	decision	of	purpose	,	the	head	must
因此	,	什么时候	这	尾巴	演出	最强	决定	的	目的	,	这	头	必须

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

因此，当尾巴表现出最强烈的目标决心时，头部必须跟随。

[æn; ən] ['ækjərət] - ,

An	accurate	oinometer	,
一个	准确的	-	,

精确的测距仪，

[ɔːr] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn]

or	method	of	determining	what	shall	be	the	condition	of	the	spirit	of	man
或者	方法	的	确定	什么	将	是	这	状况	的	这	精神	的	男人

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [bɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

according	to	the	degrees	of	wine	or	beer	in	him	,
根据	到	这	学位	的	葡萄酒	或者	啤酒	在	他	,

或者，根据人体内葡萄酒或啤酒的含量来确定人的精神状态的方法，

[wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es] .

were	surely	of	priceless	service	to	us	.
是	一定	的	无价	服务	到	我们	.

他们对我们来说无疑是无价之宝。

[fɔːr; fər] [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sænəti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [əb'steɪn]

For	now	must	we	,	to	be	certain	of	our	sanity	and	dignity	,	abstain
为了	现在	必须	我们	,	到	是	肯定	的	我们的	理智	和	尊严	,	弃权

,

,

,

为了确保我们的理智和尊严，我们现在必须克制自己。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][klɪp] , [ɪm'pɑːvərɪʃ] , [ɪm'prɪzn] [ðə; ði][soʊl] : [ɔːr] [els] , ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][waɪn] ,

which	is	to	clip	,	impoverish	,	imprison	the	soul	:	or	else	,	taking	wings	of	wine	,
哪个	是	到	夹子	,	贫困	,	监禁	这	灵魂	:	或者	别的	,	采取	翅膀	的	葡萄酒	,

那就是扼杀、剥夺、囚禁灵魂：或者，借酒消愁，

[wiː; wi][goʊ][ə'lɔːft]['oʊvər] [keɪps] , [ænd; ənd]['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['siːz] ,

we	go	aloft	over	capes	,	and	islands	,	and	seas	,
我们	去	高空	超过	披风	,	和	岛屿	,	和	海域	,

我们飞越海岬、岛屿和海洋，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][æz; əz] [bə'luːnz] [ðæt] ['kænɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [laɪn] ,

but	are	even	as	balloons	that	cannot	make	for	any	line	,
但	是	甚至	作为	气球	那	不能	制作	为了	任何	线	,

但它们就像气球一样，无法组成任何线条。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

and	are	at	the	mercy	of	the	winds	—	without	a	choice	,
和	是	在	这	怜悯	的	这	风	—	没有	一个	选择	,

它们只能任由风摆布——别无选择，

[seɪv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læps] .

save	to	come	down	by	virtue	of	a	collapse	.
节省	到	来	向下	经过	美德	的	一个	坍塌	.

除非因坍塌而倒塌。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ,

Could	we	say	to	ourselves	,	in	the	great	style	,
可以	我们	说	到	我们自己	,	在	这	伟大的	风格	,

我们能否以优雅的姿态对自己说：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hjuː'mænəti][ɪz] ['mɜːdʒd] [ɪn] [vɪn'dɪktɪvnəs] [tɔːrd]

This	is	the	point	where	desire	to	embrace	humanity	is	merged	in	vindictiveness	toward
这	是	这	观点	在哪里	欲望	到	拥抱	人类	是	合并	在	报复心	朝向

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] :

individuals	:
个人	:

正是这一点，对人性的拥抱与对个人的报复心理交织在一起：

[wer] ['reɪdiənt] [swiːt] ['tempər] ['kʌlmineits] [ɪn] [trə'mendəs] [ræθ] : [wer] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

where	radiant	sweet	temper	culminates	in	tremendous	wrath	:	where	the	treasures	of
在哪里	辐射状	甜的	脾气	达到顶峰	在	巨大的	愤怒	:	在哪里	这	宝藏	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

在那里，阳光般的甜美性情最终演变成巨大的愤怒：在那里，期待的宝藏，

['wæksɪŋ] ['raɪətəs] , [ə'raʊz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [rɔŋz] : [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ]

waxing	riotous	,	arouse	the	memory	of	wrongs	:	in	plain	words	,	could	we	know
打蜡	暴乱的	,	引起	这	记忆	的	错误	:	在	清楚的	字	,	可以	我们	知道

['pɑːzətɪvli] ,

positively	,
积极地	,

歇斯底里，唤起对过往错误的记忆：简而言之，我们能否确切地知道，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['saɪəns] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi]

and	from	the	hand	of	science	,	when	we	have	had	enough	,	we
和	从	这	手	的	科学	,	什么时候	我们	有	有	足够的	,	我们

[ʃʊd; ʃəd][stɑːp] .

should	stop	.
应该	停止	.

而从科学的角度来看，当我们觉得够了的时候，就应该停止。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] .

There	is	not	a	doubt	that	we	should	stop	.
那里	是	不是	一个	怀疑	那	我们	应该	停止	.

毫无疑问，我们应该停止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [truː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] , [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	so	true	we	should	stop	,	that	,	I	am	ready	to	say	,
它	是	所以	真的	我们	应该	停止	,	那	,	我	是	准备好	到	说	,

确实我们应该停下来，我愿意这么说。

[ˈleɪdiz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] [ˈhɔːrɪd] [neɪmz] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

ladies	have	no	right	to	call	us	horrid	names	,	and	complain	of	us	,
女士们	有	不	正确的	到	称呼	我们	可怕的	姓名	,	和	抱怨	的	我们	,

女人没有权利用难听的话称呼我们，也没有权利抱怨我们。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs]

till	they	have	helped	us	to	some	such	trustworthy	scientific	instrument	as	this
直到	他们	有	帮助	我们	到	一些	这样的	值得信赖的	科学	乐器	作为	这

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

which	I	have	called	for	.
哪个	我	有	称为	为了	.

直到他们帮助我们获得我所需要的这种可靠的科学仪器。

[ɪn] [ɪts] [ˈæbsəns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈnætʃ(ə)rəl] - [ɪz][ðə; ði][hæt] .

In	its	absence	,	I	am	persuaded	that	the	true	natural	oinometer	is	the	hat	.
在	它是	缺席	,	我	是	被说服	那	这	真的	自然的	-	是	这	帽子	.

如果没有它，我确信真正的天然测风仪是帽子。

[wɜːr; wər][ðə; ði][hæt] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [poʊˈteɪʃən] ;

Were	the	hat	always	worn	during	potation	;
是	这	帽子	总是	磨损	期间	一口	;

喝茶时总是戴着帽子吗?

[wɜːr; wər] [ˈleɪdiz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] ,

were	ladies	when	they	retire	to	place	it	on	our	heads	,	or	,	better	still	,
是	女士们	什么时候	他们	退休	到	地方	它	在	我们的	头部	,	或者	,	更好的	仍然	,

女士们退休后会把它戴在我们头上，或者，更好的是，

[ˈtʃæpləts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [ˈeɪnʃənts] ,

chaplets	of	flowers	;	then	,	like	the	wise	ancients	,
串珠	的	花朵	;	然后	,	喜欢	这	明智的	古代人	,

花环；然后，像那些睿智的古人一样，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪsəti] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ɪn]

we	should	be	able	to	tell	to	a	nicety	how	far	we	had	advanced	in
我们	应该	是	有能力的	到	告诉	到	一个	友善	如何	远的	我们	有	先进的	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪθəˌræmb] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈfʌdəl] [ænd; ənd] [ˈmʌd(ə)l] .

our	dithyramb	to	the	theme	of	fuddle	and	muddle	.
我们的	酒神颂	到	这	主题	的	灌醉	和	混乱	.

我们应该能够精确地告诉大家，我们在关于混乱和糊涂的主题的颂歌中进展到了什么程度。

[ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði][hæt] [dʌz] [nɑːt] [fɔːrˈwɔːrn] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈdɪkətɪv] .

Unhappily	the	hat	does	not	forewarn	:	it	is	simply	indicative	.
不幸地	这	帽子	做	不是	警告	:	它	是	简单地	指示性的	.

可惜的是，这顶帽子并不能起到预警作用：它只是起到指示作用。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈsaɪəns] [maɪt] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,

I	believe	,	nevertheless	,	that	science	might	set	to	work	upon	it	forthwith	,
我	相信	,	尽管如此	,	那	科学	可能	放	到	工作	之上	它	立即	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .

and	found	a	system	.
和	成立	一个	系统	.

但我相信，科学可以立即着手研究这个问题，并找到一个解决方案。

[wen] [juː; jʊ][mɑːrk][men] ['drɪŋkɪŋ] [huː] [wer] [ðer; ðər][hæts] ,

When	you	mark	men	drinking	who	wear	their	hats	,
什么时候	你	标记	男人	喝	WHO	穿	他们的	帽子	,

当你注意到那些戴着帽子喝酒的男人时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hæts][ɑːr; ər] [siːn] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	those	hats	are	seen	gradually	beginning	to	hang	on	the	backs	of	their	heads	,
和	那些	帽子	是	已见	逐步地	开始	到	悬挂	在	这	背部	的	他们的	头部	,

那些帽子渐渐地开始滑落到他们的后脑勺上。

[æz; əz][frʌm; frəm][pegz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fez] ,

as	from	pegs	,	in	the	fashion	of	a	fez	,
作为	从	钉子	,	在	这	时尚	的	一个	费兹	,

像从衣钩上取下来一样，像土耳其毡帽一样，

[ðə; ðɪ][bɔːld][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrhed] [lʊks] ['dʒɑːli][ænd; ənd][fræŋk] : [dɪs'trʌst] [ðæt] [saɪn] :

the	bald	projection	of	forehead	looks	jolly	and	frank	:	distrust	that	sign	:
这	秃	投影	的	前额	看起来	快乐的	和	坦率	:	怀疑	那	符号	:

光秃秃的额头看起来很开朗坦率：不要相信这个标志：

[ðə; ðɪ] [meɪ] - [flaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ɪz] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃʌb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃnz] .

the	may	-	fly	of	the	soul	is	then	about	to	be	gobbled	up	by	the	chub	of	the	passions	.
这	可能	-	飞	的	这	灵魂	是	然后	关于	到	是	狼吞虎咽	向上	经过	这	鲢鱼	的	这	激情	.

灵魂的蜉蝣即将被激情的巨物吞噬。

[ə; eɪ][hæt][wɔːrn][fez] - ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hæt] .

A	hat	worn	fez	-	fashion	is	a	dangerous	hat	.
一个	帽子	磨损	费兹	-	时尚	是	一个	危险的	帽子	.

像戴土耳其毡帽那样戴的帽子很危险。

[ə; eɪ][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊz] [ʃoʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [mɔːr] ,

A	hat	on	the	brows	shows	a	man	who	can	take	more	,
一个	帽子	在	这	眉毛	演出	一个	男人	WHO	能	拿	更多的	,

眉间戴帽表明这个人能承受更多。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] , ['piːsəbli] .

but	thinks	he	will	go	home	instead	,	and	does	so	,	peaceably	.
但	思考	他	将要	去	家	反而	,	和	做	所以	,	和平地	.

但他认为自己会回家，于是平静地回家了。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

That	is	his	determination	.
那	是	他的	决心	.

这就是他的决心。

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [mək'dʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [læm] .

He	may	look	like	Macduff	,	but	he	is	a	lamb	.
他	可能	看	喜欢	麦克德夫	,	但	他	是	一个	羊肉	.

他外表像麦克德夫，内心却像只羔羊。

[ðə; ðɪ] ['vaɪnəs] [rɪ'vəːsɪz] [ðə; ðɪ][nɑːn] - ['vaɪnəs] ['pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] .

The	vinous	reverses	the	non	-	vinous	passionate	expression	of	the	hat	.
这	葡萄酒	反转	这	非	-	葡萄酒	热情的	表达	的	这	帽子	.

葡萄酒爱好者的帽子颠覆了非葡萄酒爱好者的热情表达方式。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	I	am	discredited	,	I	appeal	to	history	,
如果	我	是	声名狼藉	,	我	上诉	到	历史	,

如果我被揭穿，我将诉诸历史。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] - [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wɜːr; wər][ɔːl]

which	tells	us	that	the	hats	of	the	Hillford	five	-	and	-	twenty	were	all
哪个	讲述	我们	那	这	帽子	的	这	-	五	-	和	-	二十	是	全部

[ɪk'siːdɪŋli] [haɪnd] - [wɔːrd] - [set] [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

exceedingly	hind	-	ward	-	set	when	the	march	was	resumed	.
非常	后	-	病房	-	放	什么时候	这	行进	曾是	恢复	.

这说明当行军重新开始时，希尔福德25人队的帽子都严重向后倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['piːtər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['pɑːtˌbɔɪ] ,

It	followed	that	Peter	Bartholomew	,	potboy	,
它	随后	那	彼得	巴塞洛缪	,	侍者	,

随后，侍者彼得·巴塞洛缪……

[meɪd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][dʒoʊk] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

made	irritable	objections	to	that	old	joke	which	finished	his	name	as	though	it
制成	易怒的	反对意见	到	那	老的	开玩笑	哪个	完成的	他的	姓名	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][kæt] ['kɔːlɪŋ] ,

were	a	cat	calling	,
是	一个	猫	呼叫	,

他对那个老掉牙的笑话表示恼怒，因为那个笑话总是把他的名字念得像猫叫一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] [delt] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk]

and	the	offence	being	repeated	,	he	dealt	an	impartial	swing	of	his	stick
和	这	罪行	存在	重复	,	他	已处理	一个	公正	摇摆	的	他的	戳

[æt; ət]['daɪvərz] ['hedz] ,

at	divers	heads	,
在	潜水员	头部	,

鉴于这种冒犯行为再次发生，他毫不留情地挥舞棍棒击打潜水员的头部。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ,

and	told	them	to	take	that	,
和	讲述	他们	到	拿	那	,

然后让他们把那个拿走。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] .

which	they	assured	him	they	had	done	by	sending	him	flying	into	a	hedge	.
哪个	他们	保证	他	他们	有	完毕	经过	发送	他	飞行	进入	一个	对冲	.

他们向他保证，他们已经把他打飞到树篱里去了。

['piːtər] , ['biːɪŋ] ['reprəˌmændid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ə; eɪ][hɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Peter	,	being	reprimanded	by	his	commanding	officer	,	acknowledged	a	hot	desire	to
彼得	,	存在	训斥	经过	他的	指挥	官	,	已确认	一个	热的	欲望	到

[traɪ][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,

try	his	mettle	,
尝试	他的	气概	,

彼得受到指挥官训斥后，承认自己非常渴望证明自己的实力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [g'rɑːntɪŋ]

and	the	latter	responsible	person	had	to	be	restrained	from	granting
和	这	后者	负责任的	人	有	到	是	克制	从	授予

[ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] ['gɜːrlɪŋ] ,

the	wish	he	cherished	by	John	Girling	,
这	希望	他	珍爱	经过	约翰	吉林	,

而后者之所以未能实现他一直渴望的愿望，是约翰·吉林出面阻止的。

[huːm] [hiː; hi] [θruː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['bɜːrdɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]
whom **he** **threw** **for** **his** **trouble** **and** **as** **Burdock** **was** **the** **soundest**
谁 他 扔 为了 他的 麻烦 和 作为 牛蒡 曾是 这 最响亮的
['hɪtər] ,
hitter **,**
击球手 ,

他因此被扔出局，而伯多克是击球最稳健的球员。

['nʌmbərz] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['gɜːrlɪŋ] ,
numbers **cried** **out** **against** **Girling** **,**
数字 哭 出去 反对 吉林 ,

许多人谴责吉林，

[rɪ'voʊltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'piːzd]
revolting **him** **with** **a** **sense** **of** **overwhelming** **injustice** **that** **could** **be** **appeased**
令人作呕的 他 和 一个 感觉 的 压倒 不公正 那 可以 是 安抚
['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [p'rɒstreɪtɪŋ] [tuː] [staʊt] [lædz] [ænd; ənd]['skwɛərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
only **by** **his** **prostrating** **two** **stout** **lads** **and** **squaring** **against** **a** **third** **,**
仅有的 经过 他的 俯伏 二 肥硕 小伙子们 和 平方 反对 一个 第三 ,

这让他感到无比愤慨，一种难以承受的不公感油然而生，只有让他跪倒在地的两个壮汉面前，并与第三个壮汉对峙，才能平息这种愤慨。

[huː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .
who **came** **up** **from** **a** **cross** **-** **road** **.**
WHO 来了 向上 从 一个 叉 - 路 .

他从十字路口走来。

[ðɪs] [wʌn] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [bɪr]
This **one** **knocked** **him** **down** **with** **the** **gentleness** **of** **a** **fist** **that** **knows** **how** **Beer**
这 一 敲门 他 向下 和 这 温柔 的 一个 拳头 那 知道 如何 啤酒
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ,
should **be** **treated** **,**
应该 是 治疗 ,

这一拳轻柔地将他击倒，仿佛懂得如何对待啤酒一般。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [poʊl] : " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə]
and **then** **sang** **out** **,** **in** **the** **voice** **of** **Wilfrid** **Pole** **:** **"** **Which** **is** **the** **nearest** **way** **to**
- ,
Ipley **,**
- ,

然后，他用威尔弗里德·波尔的声音唱道：“哪条路离伊普利最近？”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? "
you **fellows** **?** **"**
你 伙伴们 ? "

你们几个?

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːrdɑːk] .
" **Come** **along** **with** **us** **,** **sir** **,** **and** **we'll** **show** **you** **,** **"** **said** **Burdock** **.**
" 来 沿着 和 我们 , 先生 , 和 出色地 展示 你 , " 说 牛蒡 .

“先生，跟我们来，我们带您去看看。”伯多克说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? "
" **Are** **you** **going** **there** **?** **"**
" 是 你 去 那里 ? "

你要去那里吗?

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [klɪr] . "
" **Well** **,** **that's** **pretty** **clear** **.** **"**
" 出色地 , 那就是 漂亮的 清除 . "

“嗯，这很清楚。”

" - [men] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Hillford men , are you ? "
" - 男人 , 是 你 ? "

希尔福德的男人们，你们是吗?

" [wiːv] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] . "
" We've left the women behind . "
" 我们已经 左边 这 女性 在后面 . "

“我们把妇女们抛在了后面。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [soʊ] , [gʊd] [naɪt] . "
" I'm in a hurry , so , good night . "
" 我是 在 一个 匆忙 , 所以 , 好的 夜晚 . "

“我赶时间，晚安。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [sɜːr] .
" And so are we in a hurry , sir .
" 和 所以 是 我们 在 一个 匆忙 , 先生 .

“我们也是赶时间，先生。”

[bʌt; bət] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃæps] [æt; ət] -
But , you're a gentleman , and we want to give them chaps at Ipley
但 , 你是 一个 绅士 , 和 我们 想 到 给 他们 小伙子们 在 -
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,
a little surprise ,
一个 小的 惊喜 ,

但是，您是一位绅士，我们想给伊普利的那些家伙们一个小小的惊喜。

[-] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːləp][oʊ] - ['mjuːzɪk] :
d'ye see , in the way of a dollop o ' music :
染料 看 , 在 这 方式 的 一个 一小团 o - 音乐 :

你看，就像一小段音乐:

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ]['gɪvɪn] - - [ɪm] ['wɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [trɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [teɪk]
and if you won't go givin ' ' em warning , you may trot ; and that road'll take
和 如果 你 惯于 去 给予 - - 呃 警告 , 你 可能 小跑 ; 和 那 - 拿
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果你不去警告他们，你就可以小跑；而这条路会把你带向何方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , [naʊ] ['ferli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
" All right , " said Wilfrid , now fairly divided between his jealousy of
" 全部 正确的 , " 说 威尔弗里德 , 现在 相当 分割 之间 他的 妒忌 的

“好吧，”威尔弗里德说道，他现在内心十分矛盾，既嫉妒……

['gæmˌbɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ə'miːliə] .
Gambier and anxiety for Emilia .
甘比尔 和 焦虑 为了 艾米莉亚 .

甘比尔和艾米莉亚的焦虑。

[kʊd; kəd][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [pər'pleksɪŋ] [tɔːk] ,
Could her artist nature , of which he had heard perplexing talk ,
可以 她 艺术家 自然 , 的 哪个 他 有 听到 令人费解 讲话 ,

他曾听闻过一些关于她艺术家特质的令人费解的传言，那么，她是否真的具有这种特质呢?

[ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌæbsə'luːtli] ['gɪltləs] ([wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - ['ɪnəs(ə)nt]
excuse her and make her heart absolutely guiltless (what he called ' innocent
原谅 她 和 制作 她 心 绝对地 无罪 (什么 他 称为 - 清白的
-) ,
') ,
-) ,

原谅她，让她内心彻底摆脱罪恶感（他称之为“纯洁无辜”）。

[ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['eni] ['mænz] ['ɑːnər] ?

in	trusting	herself	to	any	man's	honour	?
在	信任	她自己	到	任何	男人的	荣誉	?

她会把自己的荣誉托付给任何男人吗?

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [ə'doʊrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [ðʌs] ['groʊsli]

I	regret	to	say	that	the	dainty	adorers	of	the	sex	are	even	thus	grossly
我	后悔	到	说	那	这	纤巧	崇拜者	的	这	性别	是	甚至	因此	粗略地

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wen] [ðer; ðər] ['sentɪmənt] [ɪz] ['evər] [soʊ] ['traɪflɪŋli] [ə'fendɪd] .

suspicious	of	all	women	when	their	sentiment	is	ever	so	triflingly	offended	.
可疑的	的	全部	女性	什么时候	他们的	情绪	是	曾经	所以	微不足道地	被冒犯了	.

遗憾的是，那些娇滴滴的性别崇拜者，即使只是因为一些微不足道的小事而感到被冒犯，也会对所有女性抱有严重的怀疑。

[laɪts] [ɑːn] - ['kɑːmən] [wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] .

Lights	on	Ipley	Common	were	seen	from	a	rise	of	the	hilly	road	.
灯	在	-	常见的	是	已见	从	一个	上升	的	这	丘陵	路	.

从山路的坡顶上可以看到伊普利公园的灯光。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [drɪfts] [ʌv; əv] [tɔːrn] [blæk] [klaʊd] .

The	moon	was	climbing	through	drifts	of	torn	black	cloud	.
这	月亮	曾是	攀登	通过	漂移	的	撕裂	黑色的	云	.

月亮正穿过层层叠叠的黑色云层缓缓升起。

['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [naʊ] , ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] [buːθ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

Hastening	his	pace	,	for	a	double	reason	now	,	Wilfrid	had	the	booth	within	hearing	,
加速	他的	步伐	,	为了	一个	双倍的	原因	现在	,	威尔弗里德	有	这	展位	之内	听力	,

威尔弗里德加快了脚步，原因有二：他现在离录音棚很近，能听到里面的情况。

['lɪsnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fæst] .

listened	a	moment	;	and	then	stood	fast	.
听着	一个	片刻	;	和	然后	站立	快速地	.

听了一会儿，然后站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [gæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [θæŋk] [gɑːd] ; [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

His	unconscious	gasp	of	the	words	:	"	Thank	God	;	there	she	is	!
他的	无意识	喘气	的	这	字	:	"	感谢	上帝	;	那里	她	是	!

他下意识地喘息着说出了这句话："感谢上帝，她在那里！"

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	might	have	betrayed	him	to	another	.
"	可能	有	背叛	他	到	其他	.

"可能已经把他出卖给了别人。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] ,

She	was	sitting	near	one	end	of	the	booth	,
她	曾是	坐着	靠近	一	结尾	的	这	展位	,

她坐在卡座的一端附近，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] : [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

singing	as	Wilfrid	had	never	yet	heard	her	sing	:	her	dark	eyes	flashing	.
歌唱	作为	威尔弗里德	有	绝不	然而	听到	她	唱歌	:	她	黑暗的	眼睛	闪烁	.

她唱着歌，那是威尔弗里德从未听过的歌声：她那双深邃的眼睛闪闪发光。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [stʊd] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] ,

Behind	her	stood	Captain	Gambier	,
在后面	她	站立	队长	甘比尔	,

她身后站着甘比尔上尉，

['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] - ['ʌʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

keeping	guard	with	all	the	composure	of	a	gentleman	-	usher	at	a	royal
保持	警卫	和	全部	这	镇定	的	一个	绅士	-	引座员	在	一个	皇家

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

像皇家接见仪式上的绅士侍从一样，沉着冷静地站岗放哨。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [teiblz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; ['oʊpən] - [maʊðd] ,

Along	the	tables	,	men	and	women	were	ranged	facing	her	;	open	-	mouthed	,
沿着	这	表格	,	男人	和	女性	是	范围	面向	她	;	打开	-	嘴巴	,

桌旁，男男女女面向她排成一排，张着嘴，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

some	of	them	but	for	the	most	part	wearing	a	predetermined	expression
一些	的	他们	但	为了	这	最多	部分	穿着	一个	预先设定	表达

[ʌv; əv] [ə'plɔːsɪv] ['dʒʌdʒmənt] ,

of	applausive	judgement	,
的	掌声	判断	,

他们中的一些人，但大多数人，脸上都带着预先设定的、赞许的表情。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kwɪr] , [bʌt; bət] [gʊd] .

as	who	should	say	,	"	Queer	,	but	good	.
作为	WHO	应该	说	,	"	酷儿	,	但	好的	.

正如谁会说，“古怪，但很好。”

" [ðeɪ] [geɪv] [ə'miːliə] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] !

"	They	gave	Emilia	their	faces	,	which	was	all	she	wanted	!
"	他们	给予	艾米莉亚	他们的	面孔	,	哪个	曾是	全部	她	通缉	!

“他们把自己的脸给了艾米莉亚，这正是她想要的！”

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌintə'miŋgliŋ] [sɔːft] [snɔːr] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðə; ði]

and	silence	,	save	for	an	intermingling	soft	snore	,	here	and	there	,	the
和	沉默	,	节省	为了	一个	混合	柔软的	鼾	,	这里	和	那里	,	这

['elfɪn] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

elfin	trumpet	of	silence	.
精灵	喇叭	的	沉默	.

除了偶尔夹杂的轻柔鼾声，一片寂静，如同精灵般吹响了寂静的号角。

[tuː; tə] [tel] [truːθ] , ['sɜːrt(ə)n] ['hedz] [hæd; həd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [bɪr] ,

To	tell	truth	,	certain	heads	had	bowed	low	to	the	majesty	of	beer	,
到	告诉	真相	,	肯定	头部	有	鞠躬	低的	到	这	威严	的	啤酒	,

说实话，有些人确实向啤酒的魅力低下了头。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] ['sprɔːlɪŋ] ['dʌbld] [ɑːrmz] .

and	were	down	on	the	table	between	sprawling	doubled	arms	.
和	是	向下	在	这	桌子	之间	蔓延	双倍	武器	.

两人倒在桌子上，双臂伸展开来。

[noʊ] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪr] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən] ,

No	essay	on	the	power	of	beer	could	exhibit	it	more	convincingly	than	,
不	散文	在	这	力量	的	啤酒	可以	展览	它	更多的	令人信服地	比	,

任何一篇论及啤酒力量的文章都无法比以下这篇文章更有说服力地展现这一点：

[ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [kwɔːrt] -

the	happy	indifference	with	which	they	received	admonishing	blows	from	quart	-
这	快乐的	漠不关心	和	哪个	他们	已收到	告诫	打击	从	夸脱	-

[pɔts] , [sə'luːts] [frʌm; frəm] [hɑːt] [paɪp] - [boʊlz] ,

pots	,	salutes	from	hot	pipe	-	bowls	,
锅	,	敬礼	从	热的	管道	-	碗	,

他们欣然接受来自夸脱罐的责备性打击，以及来自滚烫烟斗碗的致敬，

[priks] [frʌm; frəm] [paɪp] - ['ɛndz] , [ɑ:n] [noʊz] , [ænd; ənd] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [peɪt] ;

pricks	from	pipe	-	ends	,	on	nose	,	and	cheek	,	and	pate	;
刺痛	从	管道	-	结束	,	在	鼻子	,	和	脸颊	,	和	肉酱	;

鼻子、脸颊和头皮上被烟斗末端扎伤；

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['bevərɪdʒ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

as	if	to	vindicate	for	their	beloved	beverage	a	right	to	rank	with	that
作为	如果	到	表白	为了	他们的	心爱	饮料	一个	正确的	到	秩	和	那

[oʊld] ['klæsɪk] [drɪŋk] [hweə'wɪð] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['væŋkwɪʃt] ['hju:mən] ['ɪlz] .

old	classic	drink	wherewith	the	fairest	of	women	vanquished	human	ills	.
老的	经典的	喝	以及	这	最公平	的	女性	战败者	人类	疾病	.

仿佛是为了证明他们心爱的饮料有资格与那款古老的经典饮品相提并论，据说最美丽的女人就是靠它战胜人类的疾病。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]

The	majority	,	however	,	had	been	snatched	out	of	this	bliss	by	the	intrusion	of
这	多数	,	然而	,	有	到过	抢夺	出去	的	这	极乐	经过	这	入侵	的

[ðer; ðər] [waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

然而，大多数人的幸福时光都被妻子的介入打破了。

[hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] ['petɪkəʊts] ;

who	sat	beside	them	like	Consciences	in	petticoats	;
WHO	卫星	旁	他们	喜欢	良心	在	衬裙	;

那些像穿着衬裙的良心一样坐在他们旁边的人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə'mi:liə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærid] [men] ,

and	it	must	be	said	that	Emilia	was	in	favour	with	the	married	men	,
和	它	必须	是	说	那	艾米莉亚	曾是	在	偏爱	和	这	已婚	男人	,

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['ri:z(ə)n] ,

for	one	reason	,
为了	一	原因	,

必须指出的是，艾米莉亚之所以受到已婚男士的青睐，原因只有一个：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ði:z] [brɔ:d] - ['rɪbən] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]

because	she	gave	these	broad	-	ribboned	ladies	a	good	excuse	for	allowing	their
因为	她	给予	这些	广阔	-	丝带	女士们	一个	好的	原谅	为了	允许	他们的

[lɔ:ds] [tu:; tə] [stɑ:p] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

lords	to	stop	where	they	were	so	comfortable	,
领主们	到	停止	在哪里	他们	是	所以	舒服的	,

因为她给了这些佩戴宽大丝带的女士们一个很好的借口，让她们的男主人可以安于现状，不再寻欢作乐。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] - [ɪk'stendɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .

a	continually	-	extending	five	minutes	longer	.
一个	持续	-	扩展	五	分钟	更长	.

不断延长五分钟。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Yet	,	though	the	words	were	foreign	and	the	style	of	the	song	and	the
然而	,	尽管	这	字	是	外国的	和	这	风格	的	这	歌曲	和	这

['sɪŋər] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ,

singer	were	strange	,
歌手	是	奇怪的	,

然而，尽管歌词是外语，歌曲风格和歌手也都很陌生，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['fɛloʊz] - [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [pɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

many	of	the	older	fellows	'	eyes	twinkled	,	and	their	mouths	pursed	with	a
许多	的	这	老	伙伴们	-	眼睛	闪烁	,	和	他们的	嘴	攥紧	和	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] - [prəu'test, 'prəu-] ['pleʒər] .

kind	of	half	-	protesting	pleasure	.
种类	的	一半	-	抗议	乐趣	.

许多年纪较大的人眼中闪烁着光芒，嘴角抿着，带着一种半是抗议半是愉悦的表情。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['revərənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪ'miːliəz] ['prez(ə)ns] .

All	were	reverent	to	the	compliment	paid	them	by	Emilia's	presence	.
全部	是	虔诚的	到	这	赞扬	有薪酬的	他们	经过	艾米莉亚的	在场	.

所有人都对艾米莉亚的到来所给予他们的这份荣幸心怀感激。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [siːn] [wen] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ɪr] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

The	general	expression	was	much	like	that	seen	when	the	popular	ear	is	given	to	the	national	anthem	.
这	一般的	表达	曾是	很多	喜欢	那	已见	什么时候	这	受欢迎的	耳朵	是	给定	到	这	国家的	国歌	.

人们普遍的反应与民众聆听国歌时的反应非常相似。

['wɪlfrɪd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['spektеɪtər] .

Wilfrid	hung	at	the	opening	of	the	booth	,	a	cynical	spectator	.
威尔弗里德	悬挂	在	这	开幕	的	这	展位	,	一个	愤世嫉俗	旁观者	.

威尔弗里德像个愤世嫉俗的旁观者一样，挂在展位门口。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θroʊ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

For	what	on	earth	made	her	throw	such	energy	,	and	glory	of	music	,
为了	什么	在	地球	制成	她	扔	这样的	活力	,	和	荣耀	的	音乐	,

究竟是什么让她倾注了如此巨大的能量和音乐的荣耀?

['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðiːz] ?

into	a	song	before	fellows	like	these	?
进入	一个	歌曲	前	伙伴们	喜欢	这些	?

在这些人之前唱首歌?

[hiː; hi] [læft] ['dɑːlərəsli] .

He	laughed	dolorously	.
他	笑了	悲惨地	.

他苦笑了一下。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	she	hasn't	a	particle	of	any	sense	of	ridicule	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	还没有	一个	粒子	的	任何	感觉	的	嘲笑	,	"	他	说	到	他自己	.

“她一点儿也不觉得被嘲笑，”他自言自语道。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Forthwith	her	voice	took	hold	of	him	,
立即	她	嗓音	采取	抓住	的	他	,

她的声音立刻抓住了他，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][led] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ɪntuː] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] .

and	led	him	as	heroes	of	old	were	led	unwillingly	into	enchanted	woods	.
和	引领	他	作为	英雄	的	老的	是	引领	不情愿地	进入	迷人的	树林	.

他们像古代英雄被迫进入魔法森林一样，引领着他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [θɪŋz] ['hoʊli] , [ə; eɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˌhælɪ'luːjə] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

If	she	had	been	singing	things	holy	,	a	hymn	,	a	hallelujah	,	in	this	company	,
如果	她	有	到过	歌唱	事物	圣	,	一个	圣歌	,	一个	哈利路亚	,	在	这	公司	,

如果她在这种场合唱的是圣歌、赞美诗或哈利路亚，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə'proʊpriət] ; [nɑːt] [əb'dʒekʃənəbl] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] .

it	struck	him	that	somehow	it	would	have	seemed	appropriate	;	not	objectionable	;	at	any	rate	,	not	ridiculous	.
它	击	他	那	不知何故	它	会	有	似乎	合适的	;	不是	令人反感的	;	在	任何	速度	,	不是	荒谬的	.

他突然想到，这样做似乎很合适；并不令人反感；至少，也不荒谬。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

Dr	.	Watts	would	have	put	a	girdle	about	her	;
博士	.	瓦特	会	有	放	一个	腰带	关于	她	;

沃茨医生会给她系上束身衣；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd]

but	a	song	of	romance	sung	in	this	atmosphere	of	pipes	and	beer	and
但	一个	歌曲	的	浪漫	唱	在	这	气氛	的	管道	和	啤酒	和

['buːzi] ['hedz] ,

boozy	heads	,
醉酒	头部	,

但一首在烟斗、啤酒和醉汉的氛围中吟唱的浪漫歌曲，

[ʃə'grɪnd] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'kʌm]

chagrined	Wilfrid	in	proportion	as	the	softer	half	of	him	began	to	succumb
懊恼地	威尔弗里德	在	部分	作为	这	更柔和	一半	的	他	开始	到	屈服

[tuː; tə] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

to	the	deliciousness	of	her	voice	.
到	这	美味	的	她	嗓音	.

威尔弗里德懊恼不已，因为他内心温柔的一面开始屈服于她甜美的声音。

[ə'miːliə] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [sens] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn'griːdiənt]

Emilia	may	have	had	some	warning	sense	that	admiration	is	only	one	ingredient
艾米莉亚	可能	有	有	一些	警告	感觉	那	钦佩	是	仅有的	一	成分

[ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] ,

of	homage	,
的	尊敬	,

艾米莉亚或许隐约意识到，钦佩只是致敬的组成部分之一。

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ænd; ənd] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] .

that	to	make	it	fast	and	true	affection	must	be	won	.
那	到	制作	它	快速地	和	真的	感情	必须	是	韩元	.

要想快速建立真挚的感情，就必须先赢得它。

[naʊ] , [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['jəʊkəlz] , [klɔdz] , ['kænɑːt] [lʌv] [wʌt] [ɪz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Now	,	poor	people	,	yokels	,	clods	,	cannot	love	what	is	incomprehensible	to	them	.
现在	,	贫穷的	人们	,	乡巴佬	,	土块	,	不能	爱	什么	是	难以理解	到	他们	.

如今，穷人、乡巴佬、笨蛋，无法爱上他们无法理解的事物。

[æn; ən] ['aɪdl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts] : [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ]

An	idol	must	have	their	attributes	:	a	king	must	show	his	face	now
一个	偶像	必须	有	他们的	属性	:	一个	国王	必须	展示	他的	脸	现在

[ænd; ənd] [ðen] :

and	then	:
和	然后	:

偶像必须具备相应的特征：国王也必须时不时地露面：

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] .

a	song	must	appeal	to	their	intelligence	,	to	subdue	them	quite	.
一个	歌曲	必须	上诉	到	他们的	智力	,	到	征服	他们	相当	.

一首歌必须能打动他们的智慧，才能让他们彻底臣服。

[ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] .

This	,	as	we	know	,	is	not	the	case	in	the	higher	circles	.
这	,	作为	我们	知道	,	是	不是	这	案件	在	这	更高	界	.

我们知道，在上层社会并非如此。

[əˈmiːliə] [meɪ] [hæv; həv] [diˈvaind] [ˌaɪ ˈtiː] : [ˈpɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Emilia	may	have	divined	it	:	possibly	from	the	very	great	respect	with	which
艾米莉亚	可能	有	神谕	它	:	可能	从	这	非常	伟大的	尊重	和	哪个

[hɜːr; hər] [fɪˈnæli] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] .

her	finale	was	greeted	.
她	终曲	曾是	问候	.

艾米莉亚或许已经预料到了：可能是因为她的谢幕演出受到了极大的尊重。

[ˈvɪgərəs] [æz; əz][ðə; ði] " - " [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [əˈbæʃt] : [ðeɪ] [lækt] [əˈbændənmənt]

Vigorous	as	the	"	Brayvos	"	were	,	they	sounded	abashed	:	they	lacked	abandonment
蓬勃	作为	这	"	-	"	是	,	他们	听起来	羞愧	:	他们	缺乏	放弃

.

:
.

尽管“布雷沃斯”们充满活力，但他们的声音听起来却很羞怯：他们缺乏一种彻底的放纵。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪnˈθuːziæzəm] .

In	fact	,	it	was	gratitude	that	applauded	,	and	not	enthusiasm	.
在	事实	,	它	曾是	感激	那	鼓掌	,	和	不是	热情	.

事实上，掌声中流露出的是感激之情，而非热情。

" - [dəunt] [hɪr] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [duː] - [ɪm] ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈvɜːrb(ə)l][enˈkoʊmiəm]

"	Hillford	don't	hear	stuff	like	that	,	do	'	em	?	"	which	was	the	main	verbal	encomium
"	-	不	听到	东西	喜欢	那	,	做	-	呃	?	"	哪个	曾是	这	主要的	口头	赞誉

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

“希尔福德的人听不到这种话，对吧？”这是当时通过的主要赞扬性口头评价。

[meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] - [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

may	be	taken	testificatorily	as	to	this	point	.
可能	是	已采取	-	作为	到	这	观点	.

可以就此点作证。

" [deɪm] ! [deɪm] ! " [kraɪd][əˈmiːliə] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

"	Dame	!	dame	!	"	cried	Emilia	,	finding	her	way	quickly	to	one	of	the	more
"	贵妇人	!	贵妇人	!	"	哭	艾米莉亚	,	寻找	她	方式	迅速地	到	一	的	这	更多的

['diːsntli] - ['bɒnɪtɪd] ['wɪmɪn] ;

decently	-	bonneted	women	;
体面地	-	带帽的	女性	;

“女士！女士！”艾米莉亚喊道，迅速找到一位戴着比较体面的女帽的女士；

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	am	I	not	glad	to	see	you	here	!
"	是	我	不是	高兴的	到	看	你	这里	!

“我真高兴在这里见到你！”

[dɪd][aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Did	I	please	you	?
做过	我	请	你	?

我让你满意了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈfɑːrmər] [ˈwɪlsn] ?

And	you	,	dear	Farmer	Wilson	?
和	你	,	亲爱的	农民	威尔逊	?

那么，亲爱的威尔逊农夫，你呢?

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] .

I	caught	sight	of	you	just	as	I	was	finishing	.
我	捕捉	视线	的	你	只是	作为	我	曾是	精加工	.

我刚完成的时候就看到了你。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	remember	the	song	you	like	,	and	I	want	to	sing	it	.
我	记住	这	歌曲	你	喜欢	,	和	我	想	到	唱歌	它	.

我记得你喜欢的那首歌，我想唱它。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tuːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] !

I	know	the	tune	,	but	the	words	!
我	知道	这	调	,	但	这	字	!

我知道曲调，但歌词我不知道!

[ðə; ði] [wɜːrdz] !

the	words	!
这	字	!

那些话!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ?

what	are	the	words	?
什么	是	这	字	?

是什么词?

['hʌmɪŋ] [wəʊnt] [duː] . "

Humming	won't	do	.	"
哼唱	惯于	做	.	"

哼歌可不行。

" [ɑː] , [naʊ] !

"	Ah	,	now	!
"	啊	,	现在	!

“啊，现在！”

" [kwoʊθ] ['fɑːrmər] ['wɪlsn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [ðæts] [wʌt] [ðeɪl]

"	quoth	Farmer	Wilson	,	pointing	out	the	end	of	his	pipe	,	"	that's	what	they'll
"	引用	农民	威尔逊	,	指向	出去	这	结尾	的	他的	管道	,	"	那就是	什么	他们会

['swɑːloʊ] [daʊn] ;

swallow	down	;
吞	向下	;

“威尔逊农夫指着他的烟斗末端说，‘那就是他们会吞下去的东西；

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kɪk] .

that's	the	song	to	make	'	em	kick	.
那就是	这	歌曲	到	制作	-	呃	踢	.

这首歌能让他们嗨翻全场。

[sɪŋ] [ðæt] , [mɪs] .

Sing	that	,	miss	.
唱歌	那	,	错过	.

小姐，唱这首歌吧。

['fʌrin] ['sɔŋz] - [es] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] - [eɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['tɪpl] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz] [maɪ]

Furrin	songs	'	s	all	right	enough	;	but	'	Ale	it	is	my	tipple	,	and	England	is	my
弗林	歌曲	-	s	全部	正确的	足够的	;	但	-	艾尔啤酒	它	是	我的	小酌	,	和	英格兰	是	我的

['neɪʃ(ə)n] ! -

nation	!	'
国家	!	-

外国歌曲还不错；但是“啤酒是我的饮品，英格兰是我的祖国！”

[lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [mɪs] .

Let's	have	something	plain	and	flat	on	the	surface	,	miss	.
我们来吧	有	某物	清楚的	和	平坦的	在	这	表面	,	错过	.

小姐，我们来点表面平淡无奇的东西吧。

" [deɪm] ['wɪlsn] ['dʒɒgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɔːkɪŋ]

"	Dame	Wilson	jogged	her	husband's	arm	,	to	make	him	remember	that	talking
"	贵妇人	威尔逊	慢跑	她	丈夫的	手臂	,	到	制作	他	记住	那	说

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['pæstaɪm] ,

was	his	dangerous	pastime	,
曾是	他的	危险的	消遣	,

威尔逊夫人轻轻拍了拍她丈夫的胳膊，让他记住说话是他危险的消遣。

[ænd; ənd] [sent] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bʊk] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] ['veri]

and	sent	abroad	a	petition	for	a	song	-	book	;	and	after	a	space	a	very
和	发送	国外	一个	请愿	为了	一个	歌曲	-	书	;	和	后	一个	空间	一个	非常

['dɔːgi] - [ɪrd] [bʊk] ,

doggy	-	eared	book	,
狗	-	耳朵	书	,

于是向国外寄去了一份索要歌集的请愿书；过了一段时间，寄来一本破旧不堪的书。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['puːdl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːnəs] , [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

resembling	a	poodle	of	that	genus	,	was	handed	to	her	.
类似	一个	贵宾犬	的	那	属	,	曾是	递交	到	她	.

一只长得像贵宾犬的小狗被递给了她。

[ðen] [ʌp'rəjz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

Then	uprose	a	shout	for	this	song	and	that	;
然后	玫瑰	一个	喊	为了	这	歌曲	和	那	;

然后，人们开始高喊这首歌和那首歌；

[bʌt; bət][ə'miːliə] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	Emilia	fixed	upon	the	one	she	had	in	view	,	and	walked	back	to	her
但	艾米莉亚	固定的	之上	这	一	她	有	在	看法	,	和	步行	后退	到	她

[hɑːrp] ,

harp	,
竖琴	,

但艾米莉亚目不转睛地盯着她看中的那一个，然后走回了她的竖琴旁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] , [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

with	her	head	bent	,	perusing	it	attentively	all	the	way	.
和	她	头	弯曲	,	仔细阅读	它	认真地	全部	这	方式	.

她低着头，全神贯注地仔细阅读着。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

There	,	she	gave	the	book	to	Captain	Gambier	,	and	begged	him	to	hold	it
那里	,	她	给予	这	书	到	队长	甘比尔	,	和	乞求	他	到	抓住	它

['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

open	before	her	,
打开	前	她	,

在那里，她把书交给甘比尔上尉，恳求他把书翻开给她看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs]

with	a	passing	light	of	eyes	likely	to	be	rather	disturbing	to	a	jealous
和	一个	通过	光	的	眼睛	可能	到	是	相当	令人不安	到	一个	嫉妒的

['spekteɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

眼神中闪过一丝光芒，可能会让心怀嫉妒的旁观者感到十分不安。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] ,

The	Captain	seized	the	book	without	wincing	,
这	队长	查获	这	书	没有	畏缩	,

船长面不改色地一把抓起那本书。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	displayed	a	remarkable	equanimity	of	countenance	as	he	held	it	out	,
和	显示	一个	卓越	平静	的	面容	作为	他	握住	它	出去	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

according	to	direction	.
根据	到	方向	.

他面带镇定地按照指示举起它。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ə'miːliə] [strʌk] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [er] ,

No	sooner	had	Emilia	struck	a	prelude	of	the	well	-	known	air	,
不	很快	有	艾米莉亚	击	一个	序幕	的	这	出色地	-	已知	空气	,

艾米莉亚刚弹奏起那首耳熟能详的曲子，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] ; [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , ['elbəuz]

than	the	interior	of	the	booth	was	transfigured	;	legs	began	to	move	,	elbows
比	这	内部的	的	这	展位	曾是	变形	;	腿	开始	到	移动	,	肘部

[dʒɜːrk] ['ʌpwərd] ,

jerked	upward	,
猛地一抖	向上	,

隔间内部仿佛发生了某种变化；双腿开始移动，手肘猛地向上抬起。

['fɪŋgərz] : [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

fingers	fillipped	:	the	whole	body	of	them	were	ready	to	duck	and	bow	,
手指	菲利普	:	这	所有的	身体	的	他们	是	准备好	到	鸭子	和	弓	,

手指张开：他们全身都做好了低头鞠躬的准备。

[dæns] , [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferli] [kɔːt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

dance	,	and	do	her	bidding	she	had	fairly	caught	their	hearts	.
舞蹈	,	和	做	她	投标	她	有	相当	捕捉	他们的	心	.

她跳舞，听从她的吩咐，她已经完全俘获了他们的心。

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] [tuːn] ,

For	,	besides	the	pleasure	they	had	in	their	own	familiar	tune	,
为了	,	除了	这	乐趣	他们	有	在	他们的	自己的	熟悉的	调	,

除了他们从熟悉的旋律中获得的快乐之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'miːliə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] .

it	was	wonderful	to	them	that	Emilia	should	know	what	they	knew	.
它	曾是	精彩的	到	他们	那	艾米莉亚	应该	知道	什么	他们	知道	.

对他们来说，艾米莉亚能知道他们所知道的一切，是一件非常棒的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] , [ðɪs] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

This	was	the	marvel	,	this	the	inspiration	.
这	曾是	这	奇迹	,	这	这	灵感	.

这就是奇迹，这就是灵感。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] ,

She	smiled	to	see	how	true	she	had	struck	,
她	微笑	到	看	如何	真的	她	有	击	,

她笑了，因为她发现自己说得没错。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] .

and	seemed	to	swim	on	the	pleasure	she	excited	.
和	似乎	到	游泳	在	这	乐趣	她	兴奋的	.

她似乎沉浸在自己所激起的快乐之中。

[wʌns] , [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [soʊ] ['veri] ['ɑːrtʃli] ,

Once	,	as	her	voice	dropped	,	she	looked	up	at	Captain	Gambier	,	so	very	archly	,
一次	,	作为	她	嗓音	掉落	,	她	看起来	向上	在	队长	甘比尔	,	所以	非常	傲慢的	,

有一次，她压低声音，抬头看向甘比尔船长，眼神非常傲慢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [θroʊt] , [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [daʊn]

with	the	curving	line	of	her	bare	throat	,	that	Wilfrid	was	dragged	down
和	这	弯曲	线	的	她	裸	喉	,	那	威尔弗里德	曾是	拖拽	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

from	his	cynical	observatory	,
从	他的	愤世嫉俗	天文台	,

她裸露的喉咙勾勒出优美的曲线，威尔弗里德被从他那愤世嫉俗的观察台上拉了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	made	to	feel	as	a	common	man	among	them	all	.
和	制成	到	感觉	作为	一个	常见的	男人	之中	他们	全部	.

让他感觉自己像个普通人一样置身其中。

[æt; ət][ðə; ði] " [θrʌm] - [θrʌm] " [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

At	the	"	thrum	-	thrum	"	on	the	harp	-	strings	,	which	wound	up	the	song	,
在	这	"	嗡嗡声	-	嗡嗡声	"	在	这	竖琴	-	字符串	,	哪个	伤口	向上	这	歌曲	,

随着竖琴琴弦发出“咚咚”的响声，歌曲也随之结束。

[ˈfrenzid] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

frenzied	shouts	were	raised	for	a	repetition	.
丧心病狂	喊叫	是	提高	为了	一个	重复	.

人们疯狂地喊着要求再来一次。

[əˈmiːliə][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðem; ðəm] ; [ˈkæptɪn] [ˈgæmˌbɪr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Emilia	was	perfectly	willing	to	gratify	them	;	Captain	Gambier	appeared	to	be
艾米莉亚	曾是	完美	愿意的	到	满足	他们	;	队长	甘比尔	出现	到	是

[rɪˈmɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

remonstrating	with	her	,
抗议	和	她	,

艾米莉亚非常乐意满足他们的要求；甘比尔船长似乎在劝阻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [dʒɔɪnd] [hændz] , [mɑːk] - - ,

but	she	put	up	her	joined	hands	,	mock	-	petitioningly	,
但	她	放	向上	她	加入	双手	,	嘲笑	-	-	,

但她举起双手，做出假装恳求的姿态。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæfəˈbɪlətɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [əˈnuː] .

and	he	with	great	affability	held	out	the	book	anew	.
和	他	和	伟大的	亲切	握住	出去	这	书	重新	.

他非常和蔼可亲地再次递上那本书。

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsəbli] [əˈweɪ] [wen]

Wilfrid	was	thinking	of	moving	to	her	to	take	her	forcibly	away	when
威尔弗里德	曾是	思维	的	移动	到	她	到	拿	她	强制	离开	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ˈriːkəˈmenst] .

she	recommenced	.
她	重新开始	.

威尔弗里德正想着搬过去强行把她带走，这时她又开始这么做了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] — [bʌt; bət] [huː] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

At	the	same	instant	—	but	who	,	knowing	that	a	house	of	glass	is	about	to
在	这	相同的	立即的	—	但	WHO	,	会心	那	一个	房子	的	玻璃	是	关于	到

[biː; bi] [ˈʃætərd] ,

be	shattered	,
是	破碎	,

就在同一瞬间——但谁又能明知玻璃房子即将破碎呢？

[kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] ? — - [kruːnd] [ə; eɪ] ['redi]

can	refrain	from	admiring	its	glitter	in	the	beams	?	—	Ipley	crooned	a	ready
能	避免	从	钦佩	它是	闪光	在	这	光束	?	—	-	低吟浅唱	一个	准备好

[ə'kʌmpənɪmənt] :

accompaniment	:
伴奏	:

谁能抵挡住光束中闪烁的光芒呢？——伊普利低声吟唱着一首即兴伴奏：

[ðə; ði] ['sliːpɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [hæf] -

the	sleepers	had	been	awakened	:	the	women	and	the	men	were	alive	,	half	-
这	卧铺	有	到过	觉醒	:	这	女性	和	这	男人	是	活	,	一半	-

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

沉睡者已被唤醒：男男女女都还活着，半跳着舞。

[hæf] - ['kɔːrəsɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] [tɔːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['fɛloʊz] ['elboʊ]

half	-	chorusing	here	a	baby	was	tossed	,	and	there	an	old	fellow's	elbow
一半	-	合唱	这里	一个	婴儿	曾是	抛掷	,	和	那里	一个	老的	同伴们	弯头

[wɜːrkt] ['mjuːtli] ,

worked	mutely	,
工作	默默地	,

这里半是合唱，一个婴儿被抛了出去；那里一个老人的手肘默默地动着。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['geɪəti] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] :

expressive	of	the	rollicking	gaiety	within	him	:
富有表现力的	的	这	欢快的	欢乐	之内	他	:

充分展现了他内心的欢快喜悦：

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sɪmər] ,

the	whole	length	of	the	booth	was	in	a	pleasing	simmer	,
这	所有的	长度	的	这	展位	曾是	在	一个	令人愉悦	煨	,

整个摊位都笼罩在令人愉悦的温热之中。

['redi] [tuː; tə][ˌoʊvər'bɔɪl][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [waɪl] [ə'miːliə] [pɪtʃt] [hɜːr; hər]

ready	to	overboil	with	shouts	humane	and	cheerful	,	while	Emilia	pitched	her
准备好	到	过沸	和	喊叫	人道	和	快乐	,	尽管	艾米莉亚	投球	她

[noʊt][ænd; ənd][led] ;

note	and	led	;
笔记	和	引领	;

艾米莉亚唱着歌，带领大家欢呼雀跃，气氛热烈而欢快。

['ɑːrtʃli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

archly	,	and	quite	one	with	them	all	,
傲慢的	,	和	相当	一	和	他们	全部	,

傲慢自大，而且与他们所有人都相处融洽。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ,

and	yet	in	a	way	that	critical	Wilfrid	could	not	object	to	,
和	然而	在	一个	方式	那	批判的	威尔弗里德	可以	不是	目的	到	,

然而，就连爱挑剔的威尔弗里德也无法反对这一点。

[soʊ] ['pleɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] .

so	plainly	did	she	sing	to	give	happiness	.
所以	显然	做过	她	唱歌	到	给	幸福	.

她歌声如此真挚，只为带给人们快乐。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ]

I	cannot	delay	;	but	I	request	you	,	that	are	here	privileged	to	soar	aloft	with
我	不能	延迟	;	但	我	要求	你	,	那	是	这里	特权	到	翱翔	高空	和

[ðə; ði][mjuːz] ,

the	Muse	,
这	沉思	,

我不能耽搁；但我请求你们，有幸在此与缪斯一同翱翔的人，

[tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər][maɪndz][ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [flaɪt] .

to	fix	your	minds	upon	one	point	in	this	flight	.
到	使固定	你的	思想	之上	一	观点	在	这	航班	.

在这次飞行中，要将注意力集中在一点上。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [freɪ] [daɪ'vɜːrt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Let	not	the	heat	and	dust	of	the	ensuing	fray	divert	your	attention	from
让	不是	这	热	和	灰尘	的	这	随后	磨损	转移	你的	注意力	从

[ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [bɪr] .

the	magnanimity	of	Beer	.
这	海量	的	啤酒	.

不要让随之而来的激烈争斗带来的热浪和尘土分散你对啤酒慷慨大方的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪn][ðə; ði][end][bʌt; bət][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mjuːz]

It	will	be	vindicated	in	the	end	but	be	worthy	of	your	seat	beside	the	Muse
它	将要	是	证明无罪	在	这	结尾	但	是	值得	的	你的	座位	旁	这	沉思

,

,
,

最终它会得到证明，但它配得上你与缪斯并肩而坐的地位。

[huː] [ə'loʊn][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tuː] [ðæt] [pər'pleks]

who	alone	of	us	all	can	take	one	view	of	the	inevitable	two	that	perplex
WHO	独自的	的	我们	全部	能	拿	一	看法	的	这	不可避免的	二	那	困扰

['mɔːrt(ə)l] ['dʒʌdʒments] .

mortal	judgements	.
凡人	判决	.

只有我们中的谁能够对困扰凡人判断的必然的两种选择持有一种看法。

[fɔːr; fər] , [ɪf] - [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['dʒoʊviəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] - [ə'lerəm; ə'lɑːrəm]

For	,	if	Ipley	had	jumped	jovially	up	,	and	met	the	Hillford	alarum
为了	,	如果	-	有	跳了起来	兴高采烈地	向上	,	和	遇见	这	-	警报器

[wɪð; wɪθ] ['læftər] , — [haʊ] [ðen] ?

with	laughter	,	—	how	then	?
和	笑声	,	—	如何	然后	?

如果伊普利兴高采烈地跳起来，用笑声回应希尔福德的警报，——那又会怎样呢?

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [bɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bleizd] [ɪ'fʌldʒənt] [ɑːn]

Why	,	then	I	maintain	that	the	magnanimity	of	Beer	would	have	blazed	effulgent	on
为什么	,	然后	我	维持	那	这	海量	的	啤酒	会	有	燃烧的	光辉灿烂的	在

[ðə; ði][spɑːt] :

the	spot	:
这	点	:

那么，我认为比尔的慷慨大度当场就会展现得淋漓尽致:

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laʊdər] ['læftər] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] [g'riːtɪŋz] .

there	would	have	been	louder	laughter	and	fraternal	greetings	.
那里	会	有	到过	更大声	笑声	和	兄弟	问候	.

原本会有更响亮的笑声和更亲切的问候。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɪndld] [baɪ] ['fɑːli] ,

As	it	was	,	the	fire	on	the	altar	of	Wisdom	was	again	kindled	by	Folly	,
作为	它	曾是	,	这	火	在	这	坛	的	智慧	曾是	再次	点燃	经过	蠢事	,

结果，愚昧再次点燃了智慧祭坛上的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər]['broʊkən] ['hedz] , ['æftər][ðə; ði] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] .

and	**the**	**steps**	**to**	**the**	**altar**	**were**	**broken**	**heads**	**,**	**after**	**the**	**antique**	**fashion**	**.**
和	这	步骤	到	这	坛	是	破碎的	头部	,	后	这	古董	时尚	.

祭坛的台阶是用破碎的头颅做成的，仿照古代的风格。

[ɪn] [dɪs'meɪ] , - ['stɑːrtɪd] .

In	**dismay**	**,**	**Ipley**	**started**	**.**
在	沮丧	,	-	开始	.

伊普利沮丧地开始了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [stɛərd] .

The	**members**	**of**	**the**	**Club**	**stared**	**.**
这	成员	的	这	俱乐部	凝视	.

俱乐部成员们都盯着看。

[ə'miːliə] ['fɔːltəd] [ɪn] ['hɔːrər] .

Emilia	**faltered**	**in**	**horror**	**.**
艾米莉亚	犹豫不决	在	恐怖	.

艾米莉亚惊恐万分，踉跄了一下。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [vɔɪs] [swæm] ['stemɪŋ] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]['kɑːnsərt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	**moment**	**her**	**voice**	**swam**	**stemming**	**the**	**execrable**	**concert**	**,**	**but**	**it**	**was**
一个	片刻	她	嗓音	游泳	词干提取	这	可憎的	音乐会	,	但	它	曾是

[ˌoʊvər'welmd] .

overwhelmed	**.**
不堪重负	.

她的声音一度哽咽，试图阻止这场糟糕的音乐会，但很快就被淹没了。

['wɪlfrɪd] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Wilfrid	**pressed**	**forward**	**to**	**her**	**.**
威尔弗里德	按下	向前	到	她	.

威尔弗里德向她走去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪn] .

They	**could**	**hear**	**nothing**	**but**	**the**	**din**	**.**
他们	可以	听到	没有什么	但	这	din	.

除了嘈杂的声音，他们什么也听不到。

[ðə; ði] [buːθ] [reɪdʒd] [laɪk] [æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] [mə'nædʒəri] .

The	**booth**	**raged**	**like**	**an**	**insurgent**	**menagerie**	**.**
这	展位	愤怒	喜欢	一个	叛乱分子	动物园	.

展位里一片混乱，就像一群暴动的野兽。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] [biːsts] , [ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] ['hwisld] , [biːsts] [ðæt]

Outside	**it**	**sounded**	**of**	**brazen**	**beasts**	**,**	**and**	**beasts**	**that**	**whistled**	**,**	**beasts**	**that**
外部	它	听起来	的	厚颜无耻	野兽	,	和	野兽	那	吹口哨	,	野兽	那

[buːmd] .

boomed	**.**
蓬勃发展	.

外面传来野兽的咆哮声，有吹口哨的野兽，有轰鸣的野兽。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['hʌdld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə; eɪ][kraɪ] , " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['vɪzɪt]

A	**whirlwind**	**huddled**	**them**	**,**	**and**	**at**	**last**	**a**	**cry**	**,**	**"**	**We've**	**got**	**a**	**visit**
一个	旋风	蜷缩着	他们	,	和	在	最后的	一个	哭	,	"	我们已经	得到	一个	访问

[frʌm; frəm] - ,

from	**Hillford**	**,**
从	-	,

一阵旋风将他们卷了起来，最后传来一声喊叫：“希尔福德来访了！”

" [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] .

"	**told**	**a**	**tale**	**.**
"	讲述	一个	故事	.

“讲了个故事。”

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

At	once	the	stoutest	hearts	pressed	to	the	opening	.
在	一次	这	最粗壮的	心	按下	到	这	开幕	.

最勇敢的人立刻都挤向了开口处。

" [maɪ] [hɑːrp] !

"	My	harp	!
"	我的	竖琴	!

“我的竖琴！”

" [əˈmiːliə] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːtʃ] ['wɪlfrɪdz] [ɪr] .

"	Emilia	made	her	voice	reach	Wilfrid's	ear	.
"	艾米莉亚	制成	她	嗓音	抵达	威尔弗里德的	耳朵	.

“艾米莉亚的声音传到了威尔弗里德的耳中。”

[ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , - ['pɑːlɪ] .

Unprovided	with	weapons	,	Ipley	parleyed	.
未提供	和	武器	,	-	谈判	.

由于没有武器，伊普利只能进行谈判。

- [hauld] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

Hillford	howled	in	reply	.
-	嚎叫	在	回复	.

希尔福德嚎叫着回应。

[ðə; ði] [trɑːmˈboʊn] [breɪ] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [noʊt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs]

The	trombone	brayed	an	interminable	note	,	that	would	have	driven	to	madness
这	长号	嘶鸣	一个	没完没了	笔记	,	那	会	有	驱动	到	疯狂

[kwiˈes(ə)nt] [kæts] [baɪ] ['stiːmɪŋ] ['ketlz] ,

quiescent	cats	by	steaming	kettles	,
静止的	猫	经过	蒸煮	水壶	,

长号发出没完没了的鸣叫声，这声音足以让安静的猫咪被热气腾腾的水壶熏疯。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [drʌm] [θʌmpt] [ænd; ənd]

and	quick	,	like	the	springing	pulse	of	battle	,	the	drum	thumped	and
和	快的	,	喜欢	这	弹簧	脉冲	的	战斗	,	这	鼓	猛击	和

[θʌmpt] .

thumped	.
猛击	.

鼓声急促有力，如同战场上跃动的脉搏，一下又一下地敲击着。

[blʌd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] .

Blood	could	not	hear	it	and	keep	from	boiling	.
血	可以	不是	听到	它	和	保持	从	沸腾	.

血液听不到它的声音，也无法停止沸腾。

[ðə; ði] [buːθ] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

The	booth	shook	violently	.
这	展位	摇晃	暴力	.

展位剧烈摇晃。

['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['gæmˌbɪr] [θruː] ['oʊvər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tʃerz] , [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [teiblz] ,

Wilfrid	and	Gambier	threw	over	half	-	a	-	dozen	chairs	,	forms	,	and	tables	,
威尔弗里德	和	甘比尔	扔	超过	一半	-	一个	-	打	椅子	,	表格	,	和	表格	,

威尔弗里德和甘比尔扔掉了六七把椅子、桌子和凳子。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæriər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

to	make	a	barrier	for	the	protection	of	the	women	.
到	制作	一个	障碍	为了	这	保护	的	这	女性	.

为保护妇女设立屏障。

" [kʌm] , " ['wɪlfrɪd] [sed] [tuː; tə][əˈmiːliə] , " [liːv] [ðə; ði][hɑːrp] , [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] .
" **Come** , " **Wilfrid** **said** **to** **Emilia** , " **leave** **the** **harp** , **I** **will** **get** **you** **another** .
" 来 , " 威尔弗里德 说 到 艾米莉亚 , " 离开 这 竖琴 , 我 将要 得到 你 其他 .

“来吧，”威尔弗里德对艾米莉亚说，“把竖琴留下，我去给你拿另一把。”

[kʌm] . "
Come . "
来 . "

来。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [fraɪt] .
" **No** , **no** , " **she** **cried** **in** **her** **nervous** **fright** .
" 不 , 不 , " 她 哭 在 她 紧张的 惊吓 .

“不，不，”她惊恐地喊道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] !
" **For** **God's** **sake** , **come** !
" 为了 神的 清酒 , 来 !

看在上帝的份上，快来！

" [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [æz; əz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] " [noʊ] ! [noʊ] !
" **he** **reiterated** , **she** , **stamping** **her** **foot** , **as** **to** **emphasize** " **No** ! **no** !
" 他 重申 , 她 , 冲压 她 脚 , 作为 到 强调 " 不 ! 不 !

“他重申道，”她跺着脚，仿佛在强调“不！不！”

[noʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [hɑːrp] ; " [hiː; hi] [meɪd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]
" **But** **I** **will** **buy** **you** **another** **harp** ; " **he** **made** **audible** **to** **her** **through** **the**
" 但 我 将要 买 你 其他 竖琴 ; " 他 制成 可听见的 到 她 通过 这
['hʌbʌb] .
hubbub .
尘嚣 .

“但我会再给你买一把竖琴；”他透过嘈杂的声音对她说。

" [ðɪs] [wʌn] !
" **This** **one** !
" 这 一 !

“这个！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" **she** **gasped** **with** **her** **hand** **on** **it** .
" 她 倒吸一口气 和 她 手 在 它 .

她捂着嘴，倒吸了一口气。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [aɪ] [fərˈsʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **will** **he** **think** **if** **he** **finds** **that** **I** **forsook** **it** **?**
" 什么 将要 他 思考 如果 他 发现 那 我 放弃 它 ?

“如果他发现我放弃了它，他会怎么想？ ”

" ['wɪlfrɪd] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
" **Wilfrid** **knew** **her** **to** **allude** **to** **the** **unknown** **person** **who** **had** **given** **it**
" 威尔弗里德 知道 她 到 暗示 到 这 未知 人 WHO 有 给定 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** .
到 她 .

“威尔弗里德知道她指的是把礼物送给她的那个不知名的人。”

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	—	there	,	"	said	he	.
"	那里	—	那里	,	"	说	他	.

“好了，好了，”他说。

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] .

"	I	sent	it	,	and	I	can	get	you	another	.
"	我	发送	它	,	和	我	能	得到	你	其他	.

“我已经寄出了，我可以再给你寄一份。”

[soʊ] , [kʌm] .

So	,	come	.
所以	,	来	.

来吧。

[biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] . "

Be	good	,	and	come	.	"
是	好的	,	和	来	.	"

乖乖的，然后来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] !

"	It	was	you	!
"	它	曾是	你	!

是你!

" [əˈmiːliə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Emilia	looked	at	him	.
"	艾米莉亚	看起来	在	他	.

艾米莉亚看着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsensɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

She	seemed	to	have	no	senses	for	the	uproar	about	her	.
她	似乎	到	有	不	感官	为了	这	骚动	关于	她	.

她似乎对外界对她的轩然大波毫无感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊt] [prest] [ɑːn]

But	now	the	outer	barricade	was	broken	through	,	and	the	rout	pressed	on
但	现在	这	外	路障	曾是	破碎的	通过	,	和	这	路线	按下	在

[ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] .

the	second	line	.
这	第二	线	.

但现在外围的障碍物已被突破，溃败的队伍正向第二道防线推进。

[tɑːm] [briks] , [ðə; ði] [ˈɔːrətər] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] , [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈləːtʃiŋ] [ˈjoʊkl] [tuː; tə]

Tom	Breeks	,	the	orator	,	and	Jim	,	transformed	from	a	lurching	yokel	to
汤姆	短裤	,	这	演说者	,	和	吉姆	,	转变	从	一个	踉跄跄	乡巴佬	到

[ə; eɪ] [laɪð] [dɔːg] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

a	lithe	dog	of	battle	,
一个	轻盈	狗	的	战斗	,

演说家汤姆·布里克斯，以及吉姆，从一个步履蹒跚的乡巴佬变成了一个身手矫健的战士。

[kept] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] - , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈeni] [tuː] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .

kept	the	retreat	of	Ipley	,	challenging	any	two	of	Hillford	to	settle	the	dispute	.
保留	这	撤退	的	-	,	具有挑战性的	任何	二	的	-	到	定居	这	争议	.

伊普利撤退，希尔福德的任意两人都应挑战以解决争端。

[ˈkæptɪn] [ˈgæmˌbɪr] [əˈtemptɪd] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈpɑːrli] ,

Captain	Gambier	attempted	an	authoritative	parley	,
队长	甘比尔	尝试过	一个	权威性	谈判	,

甘比尔船长试图进行一次权威的谈判，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [strʌk] [ɪ'miːliəz] [hɑːrp]

in	the	midst	of	which	a	Hillford	man	made	a	long	arm	and	struck	Emilia's	harp
在	这	中间	的	哪个	一个	-	男人	制成	一个	长的	手臂	和	击	艾米莉亚的	竖琴

,

,

,

就在这时，一个希尔福德男子伸出长臂，击打了艾米莉亚的竖琴。

[tɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] ['dʒɑːrd] [luːs] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] .

till	the	strings	jarred	loose	and	horrid	.
直到	这	字符串	罐装	松动的	和	可怕的	.

直到琴弦松脱，发出难听的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['wɪlfrɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

The	noise	would	have	been	enough	to	irritate	Wilfrid	beyond	endurance	.
这	噪音	会	有	到过	足够的	到	刺激	威尔弗里德	超过	耐力	.

这样的噪音足以让威尔弗里德忍无可忍。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][hɑːrp] - [freɪm] [waɪl] [ə'miːliə] [klʌtʃt]

When	he	saw	the	fellow	continuing	to	strike	the	harp	-	frame	while	Emilia	clutched
什么时候	他	锯	这	同伴	继续	到	罢工	这	竖琴	-	框架	尽管	艾米莉亚	紧握

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他看到那家伙继续敲击竖琴架，而艾米莉亚紧紧抓住它时，

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fens] , [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

in	a	feeble	defence	,	against	her	bosom	,
在	一个	微弱	防御	,	反对	她	怀	,

在她胸前无力抵抗中，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðæt] -

he	caught	a	thick	stick	from	a	neighbouring	hand	and	knocked	that	Hillford
他	捕捉	一个	厚的	戳	从	一个	邻接	手	和	敲门	那	-

[mæn][soʊ] [kliːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] - ['mɝːmɝd] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] .

man	so	clean	to	earth	that	Hillford	murmured	at	the	blow	.
男人	所以	干净的	到	地球	那	-	低声说道	在	这	吹	.

他从邻座手中接过一根粗棍子，狠狠地把希尔福德打倒在地，希尔福德被打得低声呻吟。

['wɪlfrɪd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ə'reɪ] .

Wilfrid	then	joined	the	front	array	.
威尔弗里德	然后	加入	这	正面	大批	.

随后，威尔弗里德加入了前排队伍。

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [hɪts] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] - [piːs] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tɑːm] [briks] .

"	Half	-	a	-	dozen	hits	like	that	a	-	piece	,	sir	,	"	nodded	Tom	Breeks	.
"	一半	-	一个	-	打	点击量	喜欢	那	一个	-	片	,	先生	,	"	点头	汤姆	短裤	.

“像这样的热门歌曲，一共五六首，先生，”汤姆·布里克斯点点头。

" [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] !

"	There	goes	another	!
"	那里	去	其他	!

又一个！

" ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jim	shouted	.
"	吉姆	喊叫	.

吉姆喊道。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [maɪ] [læd] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ned] - , [ðoʊ] ['piːtər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ]
" Not quite , my lad , " interposed Ned Thewk , though Peter Bartholomew was reeling
" 不是 相当 , 我的 小伙子 , " 插入 内德 - , 尽管 彼得 巴塞洛缪 曾是 卷轴
[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
in confirmation .
在 确认 .

“不完全是这样，孩子，”内德·西克插话道，而彼得·巴塞洛缪则摇摇晃晃地表示同意。

[hɪz; ɪz] [bloʊ] [æt; ət]['dʒɪm] [mɪst] , [bʌt; bət] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ɑːn] ['wɪlfrɪdz] [tʃiːk] - [boʊn]
His blow at Jim missed , but came sharply in the swing on Wilfrid's cheek - bone
他的 吹 在 吉姆 错过 , 但 来了 尖锐地 在 这 摇摆 在 威尔弗里德的 脸颊 - 骨
.
:
.

他打向吉姆的拳头落空了，但却狠狠地击中了威尔弗里德的颧骨。

['mædənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːtʃər] ['swoʊlən] , ['pɜːrp(ə)l] ,
Maddened at the immediate vision of that feature swollen , purple ,
疯狂的 在 这 即时 想象 的 那 特征 肿 , 紫色的 ,

看到那肿胀、发紫的脸庞，顿时怒火中烧。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [flai][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['səːtifaiŋ] [tuː; tə] ['raɪpnəs] :
even as a plum with an assiduous fly on it , certifying to ripeness :
甚至 作为 一个 李子 和 一个 刻苦 飞 在 它 , 认证 到 成熟度 :

即使像一颗李子上停着一只勤劳的苍蝇，也证明它已经成熟：

— [sez] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
— Says the philosopher , " We are never up to the mark of any position ,
— 说道 这 哲学家 , " 我们 是 绝不 向上 到 这 标记 的 任何 位置 ,

哲学家说：“我们永远无法达到任何立场的标准。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɑːrk] ;
if we are in a position beneath our own mark ;
如果 我们 是 在 一个 位置 下面 我们的 自己的 标记 ;

如果我们处于低于自身目标的位置；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ]['hɪroʊ][ɪn]['kɑːnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" and it is true that no hero in conflict should think of his face ,
" 和 它 是 真的 那 不 英雄 在 冲突 应该 思考 的 他的 脸 ,

“的确，任何身处战火的英雄都不应该顾及自己的颜面。”

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prəu'test, 'prəu-] ['ræθfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Wilfrid was all the while protesting wrathfully against the folly of his
但 威尔弗里德 曾是 全部 这 尽管 抗议 愤怒地 反对 这 蠢事 的 他的
['hævɪŋ] [set] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] :
having set foot in such a place :
拥有 放 脚 在 这样的 一个 地方 :

但威尔弗里德却一直在愤怒地抗议自己踏入这样一个地方是多么愚蠢：

— ['mædənd] , [aɪ] [seɪ] , ['wɪlfrɪd] , [ə; eɪ] [kiːn] ['sɔːrdmən; 'soʊrdmən] , [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] .
— Maddened , I say , Wilfrid , a keen swordman , cleared a space .
— 疯狂的 , 我 说 , 威尔弗里德 , 一个 敏锐的 剑士 , 已清除 一个 空间 .

——我怒了，威尔弗里德，一个剑术高手，清理出了一片空间。

[dʒɑːn] ['gɜːrlɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ned] - [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːns] [ʌv; əv] [wɪl]
John Girling fell to him : Ned Thewk fell to him , and the sconce of Will
约翰 吉林 跌倒 到 他 : 内德 - 跌倒 到 他 , 和 这 壁灯 的 将要
['bɜːrdɑːk] [ræŋ] .
Burdock rang .
牛蒡 响铃 .

约翰·吉林倒在他手里；内德·西克倒在他手里，威尔·伯多克的壁灯响了。

" [ə; eɪ] ['ræskəli] [əb'sɜːrd] ['bɪznəs] ! " [sed] ['gæmˌbɪr] ,
" A rascally absurd business ! " said Gambier ,
" 一个 赖皮 荒诞 商业 ! " 说 甘比尔 ,

“真是荒唐可笑的生意！”甘比尔说道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [duː][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dæmnətəri][vɜːrb][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
letting his stick do the part of a damnatory verb on one of the enemy ,
出租 他的 戳 做 这 部分 的 一个 谴责 动词 在 一 的 这 敌人 ,

让他的棍子像咒骂动词一样击打敌人，

[waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] ['vægəˌbɔndz] !
while he added , " The drunken vagabonds !
尽管 他 额外 , " 这 醉 流浪汉 !

他还补充道：“醉酒的流浪汉！”

" [ɔːl][ðə; ðɪ] - ['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [buːθ] .
" All the Hillford party were now in the booth .
" 全部 这 - 派对 是 现在 在 这 展位 .

“希尔福德党的所有成员现在都在投票站里。”

- , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] .
Ipley , meantime , was not sleeping .
- , 与此同时 , 曾是 不是 睡眠 .

与此同时，伊普利并没有睡觉。

['fɑːrmər] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [men] [huːm] [eɪdʒ][hæd; həd] [sə'geɪsli]
Farmer Wilson and a set of the Ipley men whom age had sagaciously
农民 威尔逊 和 一个 放 的 这 - 男人 谁 年龄 有 睿智地
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr]['strætədʒəm][tuː; tə] [fɔːrs] ,
instructed to prefer stratagem to force ,
指示 到 更喜欢 策略 到 力量 ,

威尔逊农夫和伊普利的一群人，他们因岁月的智慧而懂得运用计谋而非武力。

[hæd; həd] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
had slipped outside , and were labouring as busily as their comrades
有 滑倒了 外部 , 和 是 劳动 作为 忙碌地 作为 他们的 同志们
[wɪ'ðɪn] : ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tent] - [pegz] ,
within : stooping to the tent - pegs ,
之内 : 弯腰 到 这 帐篷 - 钉子 ,

他们溜到外面，像帐篷里的同伴一样忙碌地干活：弯腰去钉帐篷钉，

['sendɪŋ] ['emɪˌseriːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tent] - [poʊlz] .
sending emissaries to the tent - poles .
发送 使者 到 这 帐篷 - 杆子 .

向帐篷顶派遣使者。

" [drʌŋk] ! " [rɔːrd] [wɪl] ['bɜːrdɑːk] .
" Drunk ! " roared Will Burdock .
" 醉 ! " 咆哮 将要 牛蒡 .

“醉鬼！”威尔·伯多克吼道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪ] - [drʌŋk] ? - " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [æt; ət] ['gæmˌbɪr] ,
" Did you happen to say ' drunk ? ' " And looking all the while at Gambier ,
" 做过 你 发生 到 说 - 醉 ? - " 和 寻找 全部 这 尽管 在 甘比尔 ,

“你刚才是不是说了‘醉酒’？”他一边说着，一边看着甘比尔。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kʌnɪŋ] , [swʌŋ] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] ['feɪtɪd] ['tʃiːkboʊn] .
he , with infernal cunning , swung at Wilfrid's fated cheekbone .
他 , 和 地狱 狡猾 , 摇摆 在 威尔弗里德的命中注定 颧骨 .

他用阴险狡诈的手段，挥拳打向威尔弗里德注定要伤到的颧骨。

[ðə; ði] ['lætər] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	latter	rushed	furiously	into	the	press	of	them	,	and	there	was	a
这	后者	匆忙	愤怒地	进入	这	按	的	他们	,	和	那里	曾是	一个

[tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] - ,

charge	from	Ipley	,
收费	从	-	,

后者猛烈地冲入人群，伊普利也发起了冲锋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [ə'miːliə] .

and	a	lock	,	from	which	Wilfrid	extricated	himself	to	hurry	off	Emilia	.
和	一个	锁	,	从	哪个	威尔弗里德	脱困	他自己	到	匆忙	离开	艾米莉亚	.

还有一把锁，威尔弗里德挣脱出来，匆匆忙忙地带着艾米莉亚离开。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [bæd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] .

He	perceived	that	bad	blood	was	boiling	up	.
他	感知	那	坏的	血	曾是	沸腾	向上	.

他感觉到一股怒火正在酝酿。

" ['fɔːrwərd] ! " [kraɪd] [wɪl] ['bɜːrdɑːk] , [ænd; ənd] - [ɪn][tɜːrn] [meɪd] [ə; eɪ][taɪd] .

"	Forward	!	"	cried	Will	Burdock	,	and	Hillford	in	turn	made	a	tide	.
"	向前	!	"	哭	将要	牛蒡	,	和	-	在	转动	制成	一个	潮	.

“前进！”威尔·伯多克喊道，希尔福德随即掀起了一阵浪潮。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn] ['nʌmbərz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][stænd] [ə'genst] ,

As	they	came	on	in	numbers	too	great	for	Ipley	to	stand	against	,
作为	他们	来了	在	在	数字	也	伟大的	为了	-	到	站立	反对	,

他们的人数太多，伊普利根本无法抵挡。

[æn; ən][ˌɑːbskju'reɪʃən] [fel] ['oʊvər][ɔːl] .

an	obscuration	fell	over	all	.
一个	遮蔽	跌倒	超过	全部	.

一片迷雾笼罩了一切。

[ðə; ði] [faɪt] [pɔːzd] .

The	fight	paused	.
这	斗争	暂停	.

战斗暂时停止。

[ðen] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɛloʊz] ['smuːðɪŋ] [ðer; ðər] ['poʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Then	a	sensation	as	of	some	fellows	smoothing	their	polls	and	their
然后	一个	感觉	作为	的	一些	伙伴们	平滑	他们的	民意调查	和	他们的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

然后，我感觉到好像有几个人在抚摸自己的脖子和脸颊，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [əb'truːsɪv] [ə'fekʃ(ə)n] , [in'spiritid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	leaning	on	their	shoulders	with	obtrusive	affection	,	inspirited	them	to
和	倾斜	在	他们的	肩膀	和	碍眼的	感情	,	精神振奋	他们	到

[læʃ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

lash	about	indiscriminately	.
睫毛	关于	不加区分地	.

他们带着过分亲昵的语气靠在他们的肩膀上，煽动他们肆意挥舞手臂。

[wʊps] [ænd; ənd] [jelz] [ə'roʊz] ; [ðen] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

Whoops	and	yells	arose	;	then	peals	of	laughter	.
哎呀	和	喊叫	出现	;	然后	果皮	的	笑声	.

一阵欢呼声和呐喊声响起；随后是阵阵笑声。

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [hə'rɑː] ,

Homage	to	the	cleverness	of	Ipley	was	paid	in	hurrahs	,
尊敬	到	这	聪明才智	的	-	曾是	有薪酬的	在	万岁	,

人们以欢呼声表达对伊普利聪明才智的敬意。

[ðə; ði]['moʊmənt] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['strætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [men] [ʌv; əv] ['vælər] [wɜːr; wər]

the	moment	Hillford	understood	the	stratagem	by	which	its	men	of	valour	were
这	片刻	-	理解	这	策略	经过	哪个	它是	男人	的	勇气	是

[leɪmd; læmɪd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

lamed	and	imprisoned	.
跛脚	和	被监禁	.

希尔福德终于明白了他们英勇的战士们是如何被施以致残和囚禁的阴谋诡计。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	truth	was	,	that	the	booth	was	down	on	them	,
这	真相	曾是	,	那	这	展位	曾是	向下	在	他们	,

事实是，那个展位对他们不利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bæg][ʌv; əv]['kænvəs] .

and	they	were	struggling	entangled	in	an	enormous	bag	of	canvas	.
和	他们	是	挣扎	纠缠	在	一个	巨大的	包	的	帆布	.

他们挣扎着，却被缠在一个巨大的帆布袋里。

['wɪlfrɪd] [druː] [ə'miːliə][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Wilfrid	drew	Emilia	from	under	the	drooping	folds	of	the	tent	.
威尔弗里德	画	艾米莉亚	从	在下面	这	下垂	折叠	的	这	帐篷	.

威尔弗里德把艾米莉亚从帐篷下垂的褶皱下拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fitʃər] , [tuː; tə] [pæs] .

He	was	allowed	,	on	inspection	of	features	,	to	pass	.
他	曾是	允许	,	在	检查	的	特征	,	到	经过	.

经检查，他符合相关条件，被允许通过。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [laɪk] [waɪld] [giːs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

The	men	of	Hillford	were	captured	one	by	one	like	wild	geese	,	as	with
这	男人	的	-	是	捕获	一	经过	一	喜欢	荒野	鹅	,	作为	和

['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

difficulty	they	emerged	,
困难	他们	出现	,

希尔福德的男人们像野鹅一样，一个接一个地被抓住了，他们费尽周折才得以脱身。

['rɔːrɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɔːl] .

roaring	,	rolling	with	laughter	,	all	.
咆哮	,	滚动	和	笑声	,	全部	.

所有人都在放声大笑，笑得前仰后合。

[jeɪ] ;

Yea	;
是的	;

是的;

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [dɪd] [ðeɪ] [læf] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

to	such	an	extent	did	they	laugh	that	they	can	scarce	be	said	to	have
到	这样的	一个	程度	做过	他们	笑	那	他们	能	稀少	是	说	到	有

[dʌn] [les] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ðer; ðər] [oʊn] .

done	less	than	make	the	joke	of	the	foe	their	own	.
完毕	较少的	比	制作	这	开玩笑	的	这	敌人	他们的	自己的	.

他们笑得如此开心，简直可以说他们把敌人的笑话变成了自己的笑话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [bɪr] .

And	this	proves	the	great	and	amazing	magnanimity	of	Beer	.
和	这	证明	这	伟大的	和	惊人的	海量	的	啤酒	.

这证明了啤酒的伟大和惊人的慷慨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][dɪm] ['sɪlvər] [reɪn] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

A	pillar	of	dim	silver	rain	fronted	the	moon	on	the	hills	.
一个	支柱	的	暗淡	银	雨	正面	这	月亮	在	这	丘陵	.

山丘上，一束朦胧的银色雨柱映衬着月亮。

[əˈmiːliə] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] , [laɪk][ə; eɪ] ['penɪtənt] :

Emilia	walked	hurriedly	,	with	her	head	bent	,	like	a	penitent	:
艾米莉亚	步行	匆匆	,	和	她	头	弯曲	,	喜欢	一个	忏悔者	:

艾米莉亚低着头，像个忏悔者一样，匆匆走着：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['piːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər]

now	and	then	peeping	up	and	breathing	to	the	keen	scent	of	the	tender
现在	和	然后	偷窥	向上	和	呼吸	到	这	敏锐的	香味	的	这	投标

['fɝːnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

时不时地抬起头，呼吸着嫩蕨散发的浓郁香气。

['wɪlfrɪd] [stɪl] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Wilfrid	still	grasped	her	hand	,	and	led	her	across	the	common	,	away	from
威尔弗里德	仍然	抓住	她	手	,	和	引领	她	穿过	这	常见的	,	离开	从

[ðə; ði] [raʊt] .

the	rout	.
这	路线	.

威尔弗里德仍然紧紧握着她的手，领着她穿过公共草地，远离溃败的人群。

[wen] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [sʌŋk] , [hiː; hi] [sed] " [juːl] [get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] .

When	the	uproar	behind	them	had	sunk	,	he	said	"	You'll	get	your	feet	wet	.
什么时候	这	骚动	在后面	他们	有	沉没	,	他	说	"	你会	得到	你的	脚	湿的	.

当身后的喧闹声平息下来后，他说："你们会尝到苦头的。"

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

I'm	sorry	you	should	have	to	walk	.
我是	对不起	你	应该	有	到	走	.

很抱歉你不得不步行。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

How	did	you	come	here	?
如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ] [fər'get] . "

"	She	answered	:	"	I	forget	.	"
"	她	回答	:	"	我	忘记	.	"

她回答说："我忘了。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈveɪəns] .

"	You	must	have	come	here	in	some	conveyance	.
"	你	必须	有	来	这里	在	一些	输送	.

"你一定是乘交通工具来的。"

[dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] ?

Did	you	walk	?
做过	你	走	?

你是步行的吗?

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ] [fər'get] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwerələsli,'kwerjələsli] ; [pər'hæps] ['wɪlfəli] .

"	Again	she	answered	:	"	I	forget	;	"	a	little	querulously	;	perhaps	wilfully	.
"	再次	她	回答	:	"	我	忘记	;	"	一个	小的	抱怨地	;	也许	故意	.

她又回答说："我忘了；"语气有些抱怨，或许是故意的。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [pəˈsistid] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][hɑːrp][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm]
" he persisted : " You must have got your harp to this place by some
" 他 持续 : " 你 必须 有 得到 你的 竖琴 到 这 地方 经过 一些
[miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] ? "
means or other ? "
方法 或者 其他 ? "

他继续问道：“你一定是想方设法把竖琴运到这里来的吧？”

" [jes] , [maɪ][hɑːrp] !
" Yes , my harp !
" 是的 , 我的 竖琴 !

“是的，我的竖琴！”

" [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [tʃekt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" a sob checked her voice .
" 一个 哭泣 已检查 她 嗓音 .

她哽咽了一下，声音也变得沙哑起来。

[ˈwɪlfrɪd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
Wilfrid tried to soothe her .
威尔弗里德 尝试 到 舒缓 她 .

威尔弗里德试图安抚她。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][hɑːrp] .
" Never mind the harp .
" 绝不 头脑 这 竖琴 .

“别在意竖琴。”

[its] [ˈiːzəli] [rɪˈpleɪst] . "
It's easily replaced . "
它是 容易地 替换 . "

它很容易更换。

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
" Not that one !
" 不是 那 一 !

不是那个!

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] . "
" We will get you another . "
" 我们 将要 得到 你 其他 . "

“我们会再给你弄一个。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðæt] . "
" I shall never love any but that . "
" 我 将 绝不 爱 任何 但 那 . "

“我此生只爱她。”

" [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" Perhaps we may hear good news of it to - morrow . "
" 也许 我们 可能 听到 好的 消息 的 它 到 - 明天 . "

“或许明天我们就能听到好消息。”

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][daɪ][ɪn][maɪ][hændz] .

"	No	;	for	I	felt	it	die	in	my	hands	.
"	不	;	为了	我	毛毡	它	死	在	我的	双手	.

不，因为我感觉它死在了我的手中。

[ðə; ði][θɜːrd] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	third	blow	was	the	one	that	killed	it	.
这	第三	吹	曾是	这	一	那	被杀	它	.

第三次打击彻底杀死了它。

[its] [ˈbroʊkən] .

It's	broken	.
它是	破碎的	.

它坏了。

" ['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['eni][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [priːtʃ] .

"	Wilfrid	could	not	reproach	her	,	and	he	had	not	any	desire	to	preach	.
"	威尔弗里德	可以	不是	责备	她	,	和	他	有	不是	任何	欲望	到	布道	.

威尔弗里德无法责备她，也没有任何说教的意愿。

[soʊ] , [æz; əz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [əˈmɪs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [tuː; tə] [sɪŋ]

So	,	as	no	idea	of	having	done	amiss	in	coming	to	the	booth	to	sing
所以	,	作为	不	主意	的	拥有	完毕	错误	在	未来	到	这	展位	到	唱歌

[iˈljuːmind] [hɜːr; hər] ,

illumined	her	,
照明	她	,

所以，她丝毫没有意识到自己来唱歌有什么不妥之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jet] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['gɪlti] ,

and	she	yet	knew	that	she	was	in	some	way	guilty	,
和	她	然而	知道	那	她	曾是	在	一些	方式	有罪的	,

但她也知道自己在某种程度上是有罪的。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [hɑːrp] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

she	accused	herself	of	disregard	for	that	dear	harp	while	it	was	brilliant	and
她	被告	她自己	的	漠视	为了	那	亲爱的	竖琴	尽管	它	曾是	杰出的	和

['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

serviceable	.
可用	.

她责怪自己没有好好爱惜那架心爱的竖琴，尽管它当时音色优美，功能完好。

" [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [pʊr] ['mjuːzɪk][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Now	I	remember	what	poor	music	I	made	of	it	!
"	现在	我	记住	什么	贫穷的	音乐	我	制成	的	它	!

现在我才想起来我当时用它创作的音乐有多么糟糕！

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][koʊld] ['fɪŋgərz] .

I	touched	it	with	cold	fingers	.
我	感动	它	和	寒冷的	手指	.

我用冰冷的手指触摸了它。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [θɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] .

The	sound	was	thin	,	as	if	it	had	no	heart	.
这	声音	曾是	薄的	,	作为	如果	它	有	不	心	.

那声音很单薄，仿佛没有灵魂。

[tɪk] - [tɪk] ! — [aɪ]['fænsi][aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['mænz]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

Tick	-	tick	!	—	I	fancy	I	touched	it	with	a	dead	man's	finger	-	nails	.
打钩	-	打钩	!	—	我	想要	我	感动	它	和	一个	死的	男人的	手指	-	指甲	.

滴答滴答！——我感觉好像被死人的指甲碰过了。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [rɪsts] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] ,

"	She	crossed	her	wrists	tight	at	the	clasp	of	her	waist	,
"	她	交叉	她	手腕	紧的	在	这	搭扣	的	她	腰部	,

她将手腕紧紧地交叉在腰间的扣子上，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['fretfəli] ,

and	letting	her	chin	fall	on	her	throat	,	shook	her	body	fretfully	,
和	出租	她	下巴	落下	在	她	喉	,	摇晃	她	身体	忧心忡忡地	,

她垂下头，下巴抵在喉咙上，焦躁地颤抖着身体。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['petɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [duː] .

much	as	a	pettish	little	girl	might	do	.
很多	作为	一个	小气	小的	女孩	可能	做	.

就像一个任性的小女孩会做的那样。

['wɪlfrɪd] ['grɪmɪst] .

Wilfrid	grimaced	.
威尔弗里德	做了个鬼脸	.

威尔弗里德做了个鬼脸。

" [tɪk] - [tɪk] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['eləʤi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Tick	-	tick	"	was	not	a	pathetic	elegy	in	his	ears	.
"	打钩	-	打钩	"	曾是	不是	一个	可怜的	挽歌	在	他的	耳朵	.

在他听来，“滴答”声并非悲怆的挽歌。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	only	thing	is	,	not	to	think	about	it	,	"	said	he	.
"	这	仅有的	事物	是	,	不是	到	思考	关于	它	,	"	说	他	.

“唯一的办法就是别去想这件事，”他说。

" [its] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , ['æftər][ɔːl] . "

"	It's	only	an	instrument	,	after	all	.	"
"	它是	仅有的	一个	乐器	,	后	全部	.	"

“它毕竟只是一件乐器而已。”

" [its] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [aɪv] [siːn] [kɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , " [rɪ'plaɪd]

"	It's	the	second	one	I've	seen	killed	like	a	living	creature	,	"	replied
"	它是	这	第二	一	我已经	已见	被杀	喜欢	一个	活的	生物	,	"	回复

“这是我第二次看到有人像活物一样被杀害，”他回答说。

[ə'miːliə] .

Emilia	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪləntli] , [tɪl] ['wɪlfrɪd] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer]

They	walked	on	silently	,	till	Wilfrid	remarked	,	that	he	wondered	where
他们	步行	在	默默	,	直到	威尔弗里德	评论	,	那	他	想知道	在哪里

他们默默地走着，直到威尔弗里德开口说，他想知道他们要去哪里。

['gæmˌbɪr] [wʌz; wəz] .

Gambier	was	.
甘比尔	曾是	.

甘比尔是。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

She	gave	no	heed	to	the	name	.
她	给予	不	注意	到	这	姓名	.

她对这个名字毫不在意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd]

The	little	quiet	footing	and
这	小的	安静的	立足点	和

小而安静的脚步声和

[ðə; ði] [boʊd] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	bowed	head	by	his	side	,	moved	him	to	entreat	her	not	to	be
这	鞠躬	头	经过	他的	边	,	已搬	他	到	恳求	她	不是	到	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

她低垂着头，依偎在他身边，这让他忍不住恳求她不要难过。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [toʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

Her	voice	had	another	tone	when	she	answered	that	she	was	not	unhappy	.
她	嗓音	有	其他	语气	什么时候	她	回答	那	她	曾是	不是	不开心	.

当她回答说她并不难过时，语气又变了。

" [noʊ] [terz] [æt; ət][ɔːl] ? " ['wɪlfrɪd] [stuːpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	No	tears	at	all	?	"	Wilfrid	stooped	to	get	a	close	view	of	her	face	.
"	不	眼泪	在	全部	?	"	威尔弗里德	弯腰	到	得到	一个	关闭	看法	的	她	脸	.

“一点眼泪都没有吗？”威尔弗里德弯下腰，仔细查看她的脸。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

"	I	thought	I	saw	one	.
"	我	想法	我	锯	一	.

我好像看到一个。

[ɪf] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːrp] , [lʊk] ! — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ,

If	it's	about	the	harp	,	look	!	—	you	shall	go	into	that	cottage	where	the	light	is	,
如果	它是	关于	这	竖琴	,	看	!	—	你	将	去	进入	那	小屋	在哪里	这	光	是	,

如果是关于竖琴的事，瞧！——你就去那间有灯的小屋里去。

[sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sit	there	,	and	wait	for	me	,	and	I	will	bring	you	what	remains	of	it	.
坐	那里	,	和	等待	为了	我	,	和	我	将要	带来	你	什么	遗迹	的	它	.

你坐在那里等我，我会把剩下的东西带给你。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] .

I	dare	say	we	can	have	it	mended	.
我	敢	说	我们	能	有	它	已修复	.

我觉得我们可以把它修好。

" [ə'miːliə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Emilia	lifted	her	eyes	.
"	艾米莉亚	抬起	她	眼睛	.

艾米莉亚抬起了眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrp] .

"	I	am	not	crying	for	the	harp	.
"	我	是	不是	哭泣	为了	这	竖琴	.

我不是在为竖琴哭泣。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

If	you	go	back	I	must	go	with	you	.	"
如果	你	去	后退	我	必须	去	和	你	.	"

如果你回去，我必须跟你一起去。

" [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That's	out	of	the	question	.
"	那就是	出去	的	这	问题	.

“那绝对不可能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə'gen] . "

You	must	never	be	found	in	that	sort	of	place	again	.	"
你	必须	绝不	是	成立	在	那	种类	的	地方	再次	.	"

你绝对不能再出现在那种地方。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði][hɑːrp] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	Let	us	leave	the	harp	,	"	she	murmured	.
"	让	我们	离开	这	竖琴	,	"	她	低声说道	.

“我们把竖琴留下吧，”她低声说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	You	cannot	go	without	me	.
"	你	不能	去	没有	我	.

你不能丢下我。

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let	me	sit	here	for	a	minute	.
让	我	坐	这里	为了	一个	分钟	.

让我在这里坐一会儿。

[sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Sit	with	me	.
坐	和	我	.

请坐。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][lɔːg] ['ʌndər] ['flaʊərɪŋ]

"	She	pointed	to	a	place	beside	herself	on	the	fork	of	a	dry	log	under	flowering
"	她	尖	到	一个	地方	旁	她自己	在	这	叉	的	一个	干燥	日志	在下面	开花

['hɔːθɔːrn] .

hawthorn	.
山楂	.

“她指着旁边，在一棵开花的山楂树下，一根干枯木头的分叉处。

[ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædoʊi] [bluː] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

A	pale	shadowy	blue	centre	of	light	among	the	clouds	told	where	the	moon	was
一个	苍白	阴暗的	蓝色的	中心	的	光	之中	这	云	讲述	在哪里	这	月亮	曾是

.

:
.

云层中一抹淡淡的、幽蓝色的光晕表明了月亮的位置。

[reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃt] [ɜːrθ] [smelt] [ɔːl][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Rain	had	ceased	,	and	the	refreshed	earth	smelt	all	of	flowers	,
雨	有	停止	,	和	这	焕然一新	地球	冶炼	全部	的	花朵	,

雨停了，焕然一新的土地散发着花香。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [briːz] ['goʊɪŋ][baɪ][held][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

as	if	each	breeze	going	by	held	a	nosegay	to	their	nostrils	.
作为	如果	每个	微风	去	经过	握住	一个	花束	到	他们的	鼻孔	.

仿佛每一阵微风都带着一束芬芳扑向他们的鼻孔。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

Wilfrid	was	sensible	of	a	sudden	marked	change	in	her	.
威尔弗里德	曾是	明智的	的	一个	突然	标记	改变	在	她	.

威尔弗里德察觉到她身上发生了明显的变化。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	blood	was	quicker	than	his	brain	in	feeling	it	.
他的	血	曾是	更快	比	他的	脑	在	感觉	它	.

他的血液比大脑更快地感知到了这一切。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːmən] ['spiːkɪŋ] ,

Her	voice	now	,	even	in	common	speaking	,
她	嗓音	现在	,	甚至	在	常见的	请讲	,

她现在的声音，即使是日常对话，

[hæd; həd] [ðæt] ['vaɪbret] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [swept] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

had	that	vibrating	richness	which	in	her	singing	swept	his	nerves	.
有	那	振动	丰富	哪个	在	她	歌唱	扫荡	他的	神经	.

她歌声中那种澎湃的感染力，深深地触动了他的心弦。

" [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	cry	,	there	must	be	a	cause	,	you	know	,	"	he	said	,
"	如果	你	哭	,	那里	必须	是	一个	原因	,	你	知道	,	"	他	说	,

“如果你哭了，那肯定是有原因的，”他说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['tʃæn(ə)l] .

for	the	sake	of	keeping	the	conversation	in	a	safe	channel	.
为了	这	清酒	的	保持	这	对话	在	一个	安全的	渠道	.

为了确保对话在安全的渠道中进行。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [wʌz; wəz] [ɪ'miːliəz] [sɪ'deɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	How	brave	you	are	!	"	was	Emilia's	sedate	exclamation	,	in	reply	.
"	如何	勇敢的	你	是	!	"	曾是	艾米莉亚的	稳重	感叹	,	在	回复	.

“你真勇敢！”艾米莉亚平静地回应道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] ,

Her	cheeks	glowed	,	as	if	she	had	just	uttered	a	great	confession	,
她	脸颊	发光	,	作为	如果	她	有	只是	说出	一个	伟大的	忏悔	,

她的双颊泛起红晕，仿佛刚刚做了什么惊天动地的告白。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	while	the	colour	mounted	to	her	eyes	,
但	尽管	这	颜色	安装	到	她	眼睛	,

但当她的眼中泛起红晕时，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [ɪn'tentnɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] .

they	kept	their	affectionate	intentness	upon	him	without	a	quiver	of	the	lids	.
他们	保留	他们的	亲热	专注	之上	他	没有	一个	颤动	的	这	盖子	.

她们的目光始终充满爱意地注视着他，眼皮纹丝不动。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

"	Do	you	think	me	a	coward	?
"	做	你	思考	我	一个	懦夫	?

你认为我是懦夫吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [laɪk] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

"	she	relieved	him	by	asking	sharply	,	like	one	whom	the	thought	had	turned	into
"	她	松了口气	他	经过	问	尖锐地	,	喜欢	一	谁	这	想法	有	转向	进入

[ə; eɪ]['dɑːrkər] [pæθ] .

a	darker	path	.
一个	较暗	小路	.

“她厉声问道，仿佛一个想到了黑暗道路的人，这让他松了一口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	am	not	.
"	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

I	hung	my	head	while	you	were	fighting	,	because	,	what	could	I	do	?
我	悬挂	我的	头	尽管	你	是	斗争	,	因为	,	什么	可以	我	做	?

你战斗的时候，我只能低着头，因为我又能做什么呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .

I	would	not	have	left	you	.
我	会	不是	有	左边	你	.

我不会离开你的。

['gɜːlz][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] , " [aɪ][wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Girls	can	only	say	,	"	I	will	perish	with	him	.	"
女孩们	能	仅有的	说	,	"	我	将要	沦	和	他	.	"

女孩们只能说："我愿与他同灭。"

" [bʌt; bət] , " ['wɪlfrɪd] [traɪd][tuː; tə] [læf] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	But	,	"	Wilfrid	tried	to	laugh	,	"	there	was	no	necessity	for	that	sort	of
"	但	,	"	威尔弗里德	尝试	到	笑	,	"	那里	曾是	不	必要性	为了	那	种类	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

"但是，"威尔弗里德试图笑着说，"没有必要有那种奉献精神。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	are	you	thinking	of	?
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ɔːl] [θruː] .

It	was	half	in	good	-	humour	,	all	through	.
它	曾是	一半	在	好的	-	幽默	,	全部	通过	.

从头到尾，一半是出于好玩。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][fʌn] !

Part	of	their	fun	!
部分	的	他们的	乐趣	!

这是他们乐趣的一部分!

" ['klɪrli] [ɪ'miːliəz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [freɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

"	Clearly	Emilia's	conception	of	the	recent	fray	was	unchangeable	.
"	清楚地	艾米莉亚的	概念	的	这	最近的	磨损	曾是	不可改变的	.

"显然，艾米莉亚对最近这场冲突的看法是无法改变的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	the	place	for	girls	is	at	home	;	that's	certain	,	"	he	added	.
"	和	这	地方	为了	女孩们	是	在	家	;	那就是	肯定	,	"	他	额外	.

"而女孩子应该待在家里；这是肯定的，"他补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wer] ... " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [floʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr]

"	I	should	always	like	to	be	where	...	"	Her	voice	flowed	on	with	singular
"	我	应该	总是	喜欢	到	是	在哪里	...	"	她	嗓音	流动	在	和	单数

['grævəti][tuː; tə] [ðæt] [stɑːp] .

gravity	to	that	stop	.
重力	到	那	停止	.

"我应该一直喜欢待在....."她的声音带着一种独特的庄严感，一直流淌到那里就停住了。

['wɪlfrɪdz] [hænd] ['trævld] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪkɪŋ] [tʃiːk] - [boʊn] .

Wilfrid's	hand	travelled	mechanically	to	his	pricking	cheek	-	bone	.
威尔弗里德的	手	旅行	机械地	到	他的	刺	脸颊	-	骨	.

威尔弗里德的手机械地移向他刺痛的颧骨。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðæt]

Was	it	possible	that	a	love	-	scene	was	coming	on	as	a	pendant	to	that
曾是	它	可能的	那	一个	爱	-	场景	曾是	未来	在	作为	一个	吊坠	到	那

['mɑːnstrəsli] [rɪ'dɪkjələs] [ə'fer] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bæk] ?

monstrously	ridiculous	affair	of	half	-	an	-	hour	back	?
极其可怕	荒谬的	事务	的	一半	-	一个	-	小时	后退	?

难道半小时前那场荒诞至极的恋情之后，接下来会有一段爱情戏吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ðæt]

To	know	that	she	had	sufficient	sensibility	was	gratifying	,	and	flattering	that
到	知道	那	她	有	充足的	感性	曾是	可喜	,	和	奉承	那

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

it	aimed	at	him	.
它	旨在	在	他	.

得知她有足够的感知力，我感到很欣慰，而且这番话是说给他听的，也让我受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] : [ˈoʊnli] [tuː] [əbˈsɜːrd] !

She	was	really	a	darling	little	woman	:	only	too	absurd	!
她	曾是	真的	一个	亲爱的	小的	女士	:	仅有的	也	荒诞	!

她真是个可爱的小女人：只是太荒唐了！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wer]

Had	she	been	on	the	point	of	saying	that	she	would	always	like	to	be	where
有	她	到过	在	这	观点	的	说	那	她	会	总是	喜欢	到	是	在哪里

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果她正要说她永远都想待在他身边，

[ˈwɪlfrɪd] , [wʌz; wəz] ?

Wilfrid	,	was	?
威尔弗里德	,	曾是	?

威尔弗里德，是吗?

[æn; ən] [ɑːd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsətɪ] , [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [iˈməʊʃənz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk]

An	odd	touch	of	curiosity	,	peculiar	to	the	languid	emotions	,	made	him	ask
一个	奇怪的	触碰	的	好奇心	,	奇特	到	这	慵懒的	情绪	,	制成	他	问

[hɜːr; hər] [ðɪs] :

her	this	:
她	这	:

一种莫名的好奇心，或许是慵懒情绪所特有的，促使他问了她这个问题：

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːft] " [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

and	to	her	soft	"	Yes	,	"	he	continued	briskly	,	and	in	the	style	of
和	到	她	柔软的	"	是的	,	"	他	持续	轻快地	,	和	在	这	风格	的

[ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈfeloʊʃɪp] :

condescending	fellowship	:
居高临下的	奖学金	:

对于她轻柔的“是的”，他继续语速很快地说道，语气带着居高临下的亲切感：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] ! "

"	Of	course	we're	not	going	to	part	!	"
"	的	课程	是	不是	去	到	部分	!	"

“我们当然不会分开！”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [əˈmiːliə] .

"	I	wonder	,	"	said	Emilia	.
"	我	想知道	,	"	说	艾米莉亚	.

“我很好奇，”艾米莉亚说。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [ˈevɪdəntlɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [breɪn] ,

There	she	sat	,	evidently	sounding	right	through	the	future	with	her	young	brain	,
那里	她	卫星	,	显然	听起来	正确的	通过	这	未来	和	她	年轻的	脑	,

她坐在那里，年轻的头脑似乎已经洞悉了未来。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈdestənɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

to	hear	what	Destiny	might	have	to	say	.
到	听到	什么	命运	可能	有	到	说	.

听听命运会如何安排。

[ðə; ði] - [aɪ] ['wʌndər] - [ræŋ] ['swi:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	'	I	wonder	'	rang	sweetly	in	his	head	.
这	-	我	想知道	-	响铃	甜蜜地	在	他的	头	.

“我想知道”这个念头在他脑海中甜蜜地回响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] , " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][soʊl] ,

It	was	as	delicate	a	way	of	confessing	,	"	I	love	you	with	all	my	soul	,
它	曾是	作为	精美的	一个	方式	的	坦白	,	"	我	爱	你	和	全部	我的	灵魂	,

这是一种非常委婉的告白方式：“我全心全意地爱你。”

" [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	as	could	be	imagined	.
"	作为	可以	是	想象	.

正如人们所能想象的那样。

[ɪk'stri:mli] [rɪ'faɪnd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Extremely	refined	young	ladies	could	hardly	have	improved	upon	it	,
极其	精制	年轻的	女士们	可以	几乎	有	改进	之上	它	,

即使是举止极其优雅的年轻女士也很难做得更好了。

['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

saving	with	the	angelic	shades	of	sentiment	familiar	to	them	.
保存	和	这	天使般的	色调	的	情绪	熟悉的	到	他们	.

用他们熟悉的、天使般的柔情色调进行储蓄。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

Convinced	that	he	had	now	heard	enough	for	his	vanity	,
确信	那	他	有	现在	听到	足够的	为了	他的	虚荣	,

他确信自己听到的已经足够满足他的虚荣心了，

['wɪlfrɪd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['haɪ'roʊd] .

Wilfrid	returned	emphatically	to	the	tone	of	the	world's	highroad	.
威尔弗里德	返回	强调地	到	这	语气	的	这	世界的	大路	.

威尔弗里德又回到了世界大道的语气。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs]

"	By	the	way	,	"	he	said	,	"	you	mustn't	have	any	exaggerated	idea	of	this
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	"	你	不得	有	任何	夸张的	主意	的	这

['naɪts] [wɜ:rk] .

night's	work	.
夜晚	工作	.

“顺便说一句，”他说，“你千万不要对今晚的工作抱有任何夸张的想法。”

[rɪ'membər] , ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] . "

Remember	,	also	,	I	have	to	share	the	honours	with	Captain	Gambier	.	"
记住	,	还	,	我	有	到	分享	这	荣誉	和	队长	甘比尔	.	"

还有一点要记住，我得和甘比尔上尉分享这份荣誉。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'mi:liə] .

"	I	did	not	see	him	,	"	said	Emilia	.
"	我	做过	不是	看	他	,	"	说	艾米莉亚	.

“我没见到他，”艾米莉亚说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][koʊld] ? " [hi:; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn]

"	Are	you	not	cold	?	"	he	asked	,	for	a	diversion	,	though	he	had	one
"	是	你	不是	寒冷的	?	"	他	问	,	为了	一个	导流	,	尽管	他	有	一

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .

of	her	hands	.
的	她	双手	.

“你不冷吗？”他问道，试图转移话题，尽管他已经抓住了她的一只手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] .
She gave him the other .
她 给予 他 这 其他 .

她把另一件给了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwɪt][ðem; ðəm] [ə'brʌptli] : [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [drɔːn]
He could not quit them abruptly : nor could he hold both without being drawn
他 可以 不是 辞职 他们 突然 : 也不 可以 他 抓住 两个都 没有 存在 绘制
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他无法突然放弃他们；也无法同时拥有他们两人而不被她吸引。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What is it you say ?
" 什么 是 它 你 说 ?

你说什么?

" ['wɪlfrɪd] ['wɪspəd] : " [men] [kɪs] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] .
" Wilfrid whispered : " men kiss us when we are happy .
" 威尔弗里德 低声说道 : " 男人 吻 我们 什么时候 我们 是 快乐的 .

威尔弗里德低声说：“男人会在我们开心的时候亲吻我们。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
and are you happy ?
和 是 你 快乐的 ?

你快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [fʊl] [feɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" She lifted a clear full face , to which he bent his mouth .
" 她 抬起 一个 清除 满的 脸 , 到 哪个 他 弯曲 他的 嘴 .

她抬起头，露出一张清晰完整的脸，他俯身对她微笑。

['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːrn] [ðə; ði] [muːn] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndbloʊn] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Over the flowering hawthorn the moon stood like a windblown white rose of the
超过 这 开花 山楂 这 月亮 站立 喜欢 一个 风吹 白色的 玫瑰 的 这
['hevəns] .
heavens .
天 .

月亮高悬在盛开的山楂树上，宛如一朵被风吹拂的白色天花玫瑰。

[ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .
The kiss was given and taken .
这 吻 曾是 给定 和 已采取 .

吻被献出，吻也被接受。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['bæʃfəli] ,
Strange to tell , it was he who drew away from it almost bashfully ,
奇怪的 到 告诉 , 它 曾是 他 WHO 画 离开 从 它 几乎 害羞地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['fiːlɪŋz] .
and with new feelings .
和 和 新的 情怀 .

说来奇怪，是他几乎是羞涩地、带着新的感受，从这段关系中抽身而出。

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['femənɪn] [pɑːrt] , ['wɪlfrɪd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [flaɪt]

Quite	unaware	that	he	played	the	feminine	part	,	Wilfrid	alluded	to	her	flight
相当	不知情	那	他	玩	这	女性	部分	, 威尔弗里德		暗示	到	她	航班

[frʌm; frəm] ['rɪtʃfɝd] ,

from	Richford	,
从	里奇福德	,

威尔弗里德完全没有意识到自己扮演的是女性角色，他暗示了她逃离里奇福德的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [sen'seiʃənz]

with	the	instinct	to	sting	his	heart	by	a	revival	of	his	jealous	sensations
和	这	本能	到	蜇	他的	心	经过	一个	复兴	的	他的	嫉妒的	感觉

['priːviəsli] [ɪk'spɪriənst] ,

previously	experienced	,
之前	经验丰富的	,

他本能地想要唤起自己曾经经历过的嫉妒之情，以此来刺痛自己的心。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	so	taste	the	luxury	of	present	satisfaction	.
和	所以	品尝	这	奢华	的	展示	满意	.

从而体验到当下满足的奢侈。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	run	away	from	me	?
"	为什么	做过	你	跑步	离开	从	我	?

你为什么要逃离我?

" [hiː; hi] [sed] , ['semi] - [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	he	said	,	semi	-	reproachfully	.
"	他	说	,	半	-	责备地	.

“他半责备地说。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] . "

"	I	promised	.	"
"	我	承诺	.	"

“我答应过。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	not	break	a	promise	to	stay	with	me	?	"
"	会	你	不是	休息	一个	承诺	到	停留	和	我	?	"

你难道不会违背承诺，留在我身边吗?

" [naʊ] [aɪ] [wʊd] ! "

"	Now	I	would	!	"
"	现在	我	会	!	"

“现在我愿意了！”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] ? "

"	You	promised	Captain	Gambier	?	"
"	你	承诺	队长	甘比尔	?	"

你答应过甘比尔船长吗?

" [noʊ] : [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] . "

"	No	:	those	poor	people	.	"
"	不	:	那些	贫穷的	人们	.	"

“不，是那些可怜的人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ?

"	You	are	sorry	that	you	went	?
"	你	是	对不起	那	你	去	?

你后悔去了吗?

" [noʊ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

"	No	:	she	was	happy	.
"	不	:	她	曾是	快乐的	.

不，她很开心。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][hɑːrp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	You	have	lost	your	harp	by	it	,	"	said	Wilfrid	.
"	你	有	丢失的	你的	竖琴	经过	它	,	"	说	威尔弗里德	.

“你因此丢了竖琴，”威尔弗里德说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['gesɪŋ] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	of	me	for	not	guessing	—	not	knowing	who	sent	it	?
"	什么	做	你	思考	的	我	为了	不是	猜测	—	不是	会心	WHO	发送	它	?

“你觉得我没猜到是谁发的，怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

" [aɪ] [fiːl] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	I	feel	guilty	of	something	all	those	days	that	I	touched	it	,	not	thinking	of	you
"	我	感觉	有罪的	的	某物	全部	那些	天	那	我	感动	它	,	不是	思维	的	你

.

:
.

“那些日子里，我触摸它的时候，没有想到你，我一直感到内疚。”

['wɪkɪd] , ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

Wicked	,	filthy	little	creature	that	I	was	!
邪恶	,	污秽	小的	生物	那	我	曾是	!

我当时真是个邪恶、肮脏的小东西！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ʌn'greɪtfl] ['gɝːlz] . "

I	despise	ungrateful	girls	.	"
我	鄙视	忘恩负义	女孩们	.	"

我鄙视忘恩负义的女孩。

" [aɪ] [dɪ'test] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , " ['wɪlfrɪd] [ə'pendɪd] , " [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] .

"	I	detest	anything	that	has	to	do	with	gratitude	,	"	Wilfrid	appended	,	"	pray	give	me	none	.
"	我	厌恶	任何事物	那	有	到	做	和	感激	,	"	威尔弗里德	附加	,	"	祈祷	给	我	没有任何	.

“我厌恶一切与感恩有关的东西，”威尔弗里德补充道，“求求你别给我感恩的东西。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] ? "

Why	did	you	go	away	with	Captain	Gambier	?	"
为什么	做过	你	去	离开	和	队长	甘比尔	?	"

你为什么跟甘比尔船长一起走了？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

"	I	was	very	fond	of	him	,	"	she	replied	unhesitatingly	,
"	我	曾是	非常	喜爱	的	他	,	"	她	回复	毫不犹豫	,

“我非常喜欢他，”她毫不犹豫地回答道。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [nʌmd] [lɪps] .

but	speaking	as	it	were	with	numbed	lips	.
但	请讲	作为	它	是	和	麻木	嘴唇	.

但说话时却仿佛嘴唇麻木了一般。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	wanted	to	tell	him	,	to	thank	him	and	hold	his	hand	.
"	我	通缉	到	告诉	他	,	到	感谢	他	和	抓住	他的	手	.

“我想告诉他，感谢他，并握住他的手。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	told	him	of	my	promise	.
我	讲述	他	的	我的	承诺	.

我告诉他我的承诺。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	spoke	to	me	a	moment	in	the	garden	,	you	know	.
他	辐	到	我	一个	片刻	在	这	花园	,	你	知道	.

你知道，他在花园里跟我说了一会儿话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ['ɜːrli] ,

He	said	he	was	leaving	to	go	to	London	early	,
他	说	他	曾是	离开	到	去	到	伦敦	早期的	,

他说他要提前离开去伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] : [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] .

and	would	wait	for	me	in	the	carriage	:	then	we	might	talk	.
和	会	等待	为了	我	在	这	运输	:	然后	我们	可能	讲话	.

他会在车厢里等我：然后我们或许可以谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第二卷(Sandra Belloni — Volume 2)

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] . "

He	did	not	wish	to	talk	to	me	in	the	garden	.	"
他	做过	不是	希望	到	讲话	到	我	在	这	花园	.	"

他不想在花园里和我说话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]

"	And	you	went	with	him	in	the	carriage	,	and	told	him	you	were	so
"	和	你	去	和	他	在	这	运输	,	和	讲述	他	你	是	所以

['greɪtf(ə)l] ? "

grateful	?	"
感激的	?	"

“然后你和他一起坐马车去了，并告诉他你非常感激他？”

" [jes] ; [bʌt; bət][men][duː][nɑːt][laɪk][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] . "

"	Yes	;	but	men	do	not	like	us	to	be	grateful	.	"
"	是的	;	但	男人	做	不是	喜欢	我们	到	是	感激的	.	"

“是的，但男人不喜欢我们懂得感恩。”

" [soʊ] , [hiː; hi][sed][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]

"	So	,	he	said	he	would	do	all	sorts	of	things	on	condition	that	you	were	not
"	所以	,	他	说	他	会	做	全部	排序	的	事物	在	状况	那	你	是	不是

['greɪtf(ə)l] ? "

grateful	?	"
感激的	?	"

“所以，他的意思是，只要你不心存感激，他什么都愿意做？”

" [hiː; hi][sed] — [jes] : [aɪ][fər'get] : [aɪ][duː][fər'get] !

"	He	said	—	yes	:	I	forget	:	I	do	forget	!
"	他	说	—	是的	:	我	忘记	:	我	做	忘记	!

他说——是的：我忘了：我真的忘了！

[haʊ][kæn; kən][aɪ][tel] [wʌt] [hiː; hi][sed] ?

How	can	I	tell	what	he	said	?
如何	能	我	告诉	什么	他	说	?

我怎么才能知道他说了什么？

" [əˈmiːliə] ['ædɪd] ['pɪtiəsli] .

"	Emilia	added	piteously	.
"	艾米莉亚	额外	可怜地	.

“艾米莉亚可怜兮兮地补充道。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][sæk] !

"	I	feel	as	if	I	had	been	emptied	out	of	a	sack	!
"	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	清空	出去	的	一个	解雇	!

“我感觉自己就像被人从麻袋里掏空了一样！”

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;

"	Wilfrid	was	pierced	with	laughter	;
"	威尔弗里德	曾是	穿孔	和	笑声	;

威尔弗里德被逗得哈哈大笑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pleɪn'spoʊkən]['sɪməli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]

and	then	the	plainspoken	simile	gave	him	a	chilling	sensation	while	he
和	然后	这	直言不讳	明喻	给予	他	一个	令人不寒而栗	感觉	尽管	他

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [pɪtʃ] .

was	rising	to	the	jealous	pitch	.
曾是	上升	到	这	嫉妒的	沥青	.

然后，这句直白的比喻让他感到一阵寒意，因为他嫉妒的情绪正在升温。

" [dɪd][hiː; hi][tɔːk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ?

"	Did	he	talk	about	taking	you	to	Italy	?
"	做过	他	讲话	关于	采取	你	到	意大利	?

他有没有说过要带你去意大利?

[pʊt][jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ! "

Put	your	head	into	the	sack	,	and	think	!	"
放	你的	头	进入	这	解雇	,	和	思考	!	"

把头埋进被窝里，好好想想!

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['blændli] , [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	Yes	,	"	she	answered	blandly	,	an	affirmative	that	caused	him	some	astonishment
"	是的	,	"	她	回答	平淡地	,	一个	肯定	那	导致	他	一些	惊讶

,

,

,

“是的，”她淡淡地回答道，这个肯定的回答让他有些惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

for	he	had	struck	at	once	to	the	farthest	end	of	his	suspicions	.
为了	他	有	击	在	一次	到	这	最远	结尾	的	他的	怀疑	.

因为他立刻就触及了他所有怀疑的最深处。

" [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːlz] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	He	feels	as	I	do	about	the	Italian	Schools	,	"	said	Emilia	.
"	他	感觉	作为	我	做	关于	这	意大利语	学校	,	"	说	艾米莉亚	.

“他对意大利学校的看法和我一样，”艾米莉亚说。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [oʊ] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	wishes	me	to	owe	my	learning	to	him	.
"	他	愿望	我	到	欠	我的	学习	到	他	.

他希望我能从他那里学到这么多东西。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

He	says	it	will	make	him	happy	,	and	I	thought	so	too	.
他	说道	它	将要	制作	他	快乐的	,	和	我	想法	所以	也	.

他说这会让他开心，我也这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] " [ðen] .

"	She	threw	in	a	"	then	.
"	她	扔	在	一个	"	然后	.

她接着说：“然后。”

" ['wɪlfrɪd] [lʊkt] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hedʒ] .

"	Wilfrid	looked	moodily	into	the	opposite	hedge	.
"	威尔弗里德	看起来	情绪低落地	进入	这	对面的	对冲	.

威尔弗里德阴郁地望着对面的树篱。

" [dɪd][hiː; hi] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['goʊɪŋ] ?

"	Did	he	name	the	day	for	your	going	?
"	做过	他	姓名	这	天	为了	你的	去	?

他有没有指定你离世的日子?

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] " [jes] " : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] :

"	he	asked	presently	,	little	anticipating	another	"	Yes	"	:	but	it	came	:
"	他	问	目前	,	小的	预期	其他	"	是的	"	:	但	它	来了	:

他随即问道，几乎没料到会再次听到“是”的回答，但答案还是来了：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ræðər] ['fɔːltərɪŋ] ['mænər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [tuː] [ðæt] [ðə; ði]

and	her	rather	faltering	manner	showed	her	to	be	conscious	too	that	the
和	她	相当	摇摇欲坠	方式	显示	她	到	是	有意识的	也	那	这

[wɜːrd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

word	was	getting	to	be	a	black	one	to	him	.
单词	曾是	获得	到	是	一个	黑色的	一	到	他	.

她略显犹豫的举止也表明，她意识到这个词对他来说已经变得很刺耳了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] ? "

"	Did	you	say	you	would	go	?	"
"	做过	你	说	你	会	去	?	"

“你说过你会去吗？”

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [krɔːst] [laɪk] [tuː] ['reɪpiər] .

"	Question	and	answer	crossed	like	two	rapiers	.
"	问题	和	回答	交叉	喜欢	二	细剑	.

“问答如同两把利剑交锋。”

['wɪlfrɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Wilfrid	jumped	up	.
威尔弗里德	跳了起来	向上	.

威尔弗里德跳了起来。

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [triːz] [dɪ'testəbl] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['hɔːθɔːrn] .

"	The	smell	of	this	tree's	detestable	,	"	he	said	,	glancing	at	the	shadowing	hawthorn	.
"	这	闻	的	这	树的	可恨	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	这	阴影	山楂	.

“这棵树的气味真令人作呕，”他一边说着，一边瞥了一眼投下阴影的山楂树。

[ə'miːliə][roʊz]['kwaɪətli] , [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːf][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

Emilia	rose	quietly	,	plucked	a	flower	off	the	tree	,	and	put	it	in	her	bosom	.
艾米莉亚	玫瑰	悄悄	,	拨弦	一个	花	离开	这	树	,	和	放	它	在	她	怀	.

艾米莉亚静静地站起身，从树上摘下一朵花，放在胸前。

[ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [lɔːŋ] ['medoʊ] - [pæðz] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Their	way	was	down	a	green	lane	and	across	long	meadow	-	paths	dim	in	the	moonlight	.
他们的	方式	曾是	向下	一个	绿色的	车道	和	穿过	长的	草地	-	路径	暗淡	在	这	月光	.

他们沿着绿色的小路走，穿过月光下昏暗的长长的草地小径。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] .

A	nightingale	was	heard	on	this	side	and	on	that	.
一个	夜莺	曾是	听到	在	这	边	和	在	那	.

这边和那边都听到了夜莺的歌声。

[ˌoʊvərˈhed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [klaʊd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri]
Overhead **they** **had** **a** **great** **space** **of** **sky** **with** **broken** **cloud** **full** **of** **the** **glory**
开销 他们 有 一个 伟大的 空间 的 天空 和 破碎的 云 满的 的 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
of **the** **moon** **.**
的 这 月亮 .

他们头顶是一片广阔的天空，云层稀疏，皎洁的月亮高悬其间。

[ðə; ði] [medəuz] ['dɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] , ['slendəli] [spænd] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk] .
The **meadows** **dipped** **to** **a** **brook** **,** **slenderly** **spanned** **by** **a** **plank** **.**
这 草地 浸入 到 一个 溪 , 纤细地 跨越 经过 一个 板 .

草甸向下延伸至一条小溪，溪上架着一块细长的木板。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sent] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːps] .
Then **there** **was** **an** **ascent** **through** **a** **cornfield** **to** **a** **copse** **.**
然后 那里 曾是 一个 上升 通过 一个 玉米地 到 一个 矮林 .

然后，我们穿过一片玉米地，爬上了一小片小树林。

['raʊndɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] .
Rounding **this** **they** **had** **sight** **of** **Brookfield** **.**
四舍五入 这 他们 有 视线 的 布鲁克菲尔德 .

绕过这里，他们就看到了布鲁克菲尔德。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , ['wɪlfrɪd] [sed] , " [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
But **while** **they** **were** **yet** **at** **the** **brook** **,** **Wilfrid** **said** **,** **"** **When** **is** **it** **you're** **going**
但 尽管 他们 是 然而 在 这 溪 , 威尔弗里德 说 , " 什么时候 是 它 你是 去
[tuː; tə] ['ɪtəli] ?
to **Italy** **?**
到 意大利 ?

但当他们还在小溪边时，威尔弗里德问道："你们什么时候去意大利？"

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
" **In** **return** **he** **had** **an** **eager** **look** **,** **so** **that** **he** **was** **half** **-** **ashamed** **to**
" 在 返回 他 有 一个 渴望的 看 , 所以 那 他 曾是 一半 - 羞愧 到
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add **,**
添加 ,

"他回以一副渴望的表情，以至于他有点不好意思补充道：

" [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [aɪ] [miːn] .
" **With** **Captain** **Gambier** **,** **I** **mean** **.**
" 和 队长 甘比尔 , 我 意思是 .

"我是说和甘比尔船长一起。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] ['bruːt(ə)l][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bɑːm][ɑːn]
" **He** **was** **suffering** **,** **and** **by** **being** **brutal** **he** **expected** **to** **draw** **balm** **on**
" 他 曾是 痛苦 , 和 经过 存在 野蛮 他 预期的 到 画 香脂 在
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

"他饱受折磨，却妄图通过残暴来获得慰藉；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [di'siːvd] .
nor **was** **he** **deceived** **.**
也不 曾是 他 受骗 .

他也没有被欺骗。

[ə'miːliə][dʒʌst] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi][led]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
Emilia **just** **then** **gave** **him** **her** **hand** **to** **be** **led** **over** **,** **and** **answered** **,**
艾米莉亚 只是 然后 给予 他 她 手 到 是 引领 超过 , 和 回答 ,

这时，艾米莉亚伸出手示意他领她过去，然后回答道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

as	she	neared	him	,	"	I	am	never	to	leave	you	.	"
作为	她	接近	他	,	"	我	是	绝不	到	离开	你	.	"

她走近他时说：“我永远不会离开你。”

" [juː; jʊ]['nevər][ʃæl; ʃəl] !

"	You	never	shall	!
"	你	绝不	将	!

你永远不会!

" ['wɪlfrɪd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kwaɪt] ['kɔŋkəd] [baɪ][hɜːr; hər] , [praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Wilfrid	caught	her	in	his	arms	,	quite	conquered	by	her	,	proud	of	her	.
"	威尔弗里德	捕捉	她	在	他的	武器	,	相当	征服	经过	她	,	自豪的	的	她	.

威尔弗里德一把将她拥入怀中，完全被她征服，为她感到骄傲。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ræptʃər] [ðæt][hɜːr; hər] ['mænər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]

He	reflected	with	a	loving	rapture	that	her	manner	at	that	moment	was
他	反映	和	一个	爱	狂喜	那	她	方式	在	那	片刻	曾是

['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['leɪdiːz] ;

equal	to	any	lady's	;
平等的	到	任何	女士的	;

他满怀爱意地想，她此刻的举止不逊于任何一位淑女；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fræŋk] [lʊk] ,

and	the	phantom	of	her	with	her	hand	out	,	and	her	frank	look	,
和	这	幻影	的	她	和	她	手	出去	,	和	她	坦率	看	,

还有她伸出手的幻影，以及她坦率的眼神，

[ænd; ənd] ['trʌstfl] ['fʊtɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

and	trustful	footing	,	while	she	spoke	those	words	,
和	值得信赖的	立足点	,	尽管	她	辐	那些	字	,

她说话时姿态坚定，令人信赖。

[kept] [ɑːn] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] ,

kept	on	advancing	to	him	all	the	way	to	Brookfield	,
保留	在	前进	到	他	全部	这	方式	到	布鲁克菲尔德	,

一路向他推进，直到布鲁克菲尔德。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['soʊbər] [ri'æləti] ['mɝːmɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

at	the	same	time	that	the	sober	reality	murmured	at	his	elbow	.
在	这	相同的	时间	那	这	清醒	现实	低声说道	在	他的	弯头	.

与此同时，清醒的现实在他耳边低语。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kʌnɪŋ] ,

Love	,	with	his	accustomed	cunning	,
爱	,	和	他的	习惯	狡猾	,

爱情，带着他惯有的狡猾，

['mænɪdʒd] [ðʌs] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən]

managed	thus	to	lift	her	out	of	the	mire	and	array	her	in	his	golden
管理	因此	到	举起	她	出去	的	这	沼泽	和	大批	她	在	他的	金的

[dres] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][hɜːr; hər] ,

dress	to	idealize	her	,
裙子	到	理想化	她	,

于是他设法将她从泥潭中拉了出来，并让她穿上他的金色礼服，将她理想化。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

as	we	say	.
作为	我们	说	.

正如我们所说。

[ˈrekənsaild] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈtestɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

Reconciled	for	the	hour	were	the	contesting	instincts	in	the	nature	of
和解	为了	这	小时	是	这	竞争	本能	在	这	自然	的

[ðɪs] [juːθ] [ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə]

this	youth	the	adoration	of	feminine	refinement	and	the	susceptibility	to
这	青年	这	崇拜	的	女性	精炼	和	这	易感性	到

['senʃuəs] [imˈpreʃəns] .

sensuous	impressions	.
感性的	印象	.

在这一刻，这个年轻人天性中相互冲突的本能——对女性优雅的崇拜和对感官刺激的易感性——达成了和解。

[bʌt; bət][əˈmiːliə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] : [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] !

But	Emilia	walked	with	a	hero	:	the	dream	of	all	her	days	!
但	艾米莉亚	步行	和	一个	英雄	:	这	梦	的	全部	她	天	!

但艾米莉亚身边有一位英雄：这是她毕生的梦想!

[wʌn] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] : [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

one	,	generous	and	gentle	,	as	well	as	brave	:	who	had	fought	for	her
一	,	慷慨的	和	温和的	,	作为	出色地	作为	勇敢的	:	WHO	有	战斗	为了	她

,

,

,

一位慷慨、温柔、勇敢的人：他曾为她而战，

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendərli] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,

had	thought	of	her	tenderly	,	was	with	her	now	,
有	想法	的	她	温柔地	,	曾是	和	她	现在	,

曾温柔地想着她，现在和她在一起。

[ˈhævɪŋ] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] !

having	raised	her	to	his	level	with	a	touch	!
拥有	提高	她	到	他的	等级	和	一个	触碰	!

轻轻一触，便将她提升到了与他相同的高度!

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [təˈgeðər] : [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɑːrp] ?

How	much	might	they	not	accomplish	together	:	he	with	sword	,	she	with	harp	?
如何	很多	可能	他们	不是	完成	一起	:	他	和	剑	,	她	和	竖琴	?

他们联手能成就多少事啊：他手持利剑，她弹奏竖琴?

[θruː] [ˈʃædoʊi] [ˈæliz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [əˈmiːliə] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [ɪˈtæliən] [pleɪnz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt]

Through	shadowy	alleys	in	the	clouds	,	Emilia	saw	the	bright	Italian	plains	opening	out
通过	阴暗的	小巷	在	这	云	,	艾米莉亚	锯	这	明亮的	意大利语	平原	开幕	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

透过云层中幽暗的缝隙，艾米莉亚看到明亮的意大利平原在她眼前展开：

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ðem; ðəm] ,

the	cities	of	marble	,	such	as	her	imagination	had	fashioned	them	,
这	城市	的	大理石	,	这样的	作为	她	想像力	有	造型	他们	,

[ˈpɔːtɪˌkəʊz][ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈpæləs] ,

porticos	of	stately	palaces	,
门廊	的	庄严	宫殿	,

她想象中的大理石城市，庄严宫殿的门廊，

[ænd; ənd] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] [waɪt] [əˈmʌŋ] [ˈsaɪprɪsiz] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] ,

and	towers	,	and	statues	white	among	cypresses	;	and	farther	,
和	塔楼	,	和	雕像	白色的	之中	柏树	;	和	更远	,

还有塔楼，以及柏树丛中洁白的雕像；更远处，

[maɪ'nuːtli] - ['reɪdiənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪstə] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] , ['venɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

minutely	-	radiant	in	the	vista	as	a	shining	star	,	Venice	of	the	sea	.
精确到分钟	-	辐射状	在	这	景色	作为	一个	灼灼	星星	,	威尼斯	的	这	海	.

在视野中，威尼斯宛如一颗闪耀的明星，熠熠生辉，它是海上的威尼斯。

['fænsi] [meɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪts] ['aʊərz] .

Fancy	made	the	flying	minutes	hours	.
想要	制成	这	飞行	分钟	小时	.

幻想让飞行的分钟变成了小时。

[naʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] ['bænər] ;

Now	they	marched	with	the	regiments	of	Italy	,	under	the	folds	of	her	free	banner	;
现在	他们	行军	和	这	军团	的	意大利	,	在下面	这	折叠	的	她	自由的	横幅	;

现在，他们与意大利的军团一起行军，在她自由旗帜的庇护下；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

now	she	sang	to	the	victorious	army	,	waving	the	banner	over	them	;
现在	她	唱	到	这	胜利者	军队	,	挥手	这	横幅	超过	他们	;

现在她向胜利的军队歌唱，在他们上方挥舞着旗帜；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	now	she	floated	in	a	gondola	,	and	turning	to	him	,	the	dear	home	of	her	heart	,
和	现在	她	漂浮	在	一个	贡多拉	,	和	转弯	到	他	,	这	亲爱的	家	的	她	心	,

现在她乘着贡多拉漂浮着，转身望向他，她心中挚爱的家。

[jet] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [sed] ['sɔːftli] ,

yet	pale	with	the	bleeding	of	his	wound	for	Italy	,	said	softly	,
然而	苍白	和	这	出血	的	他的	伤口	为了	意大利	,	说	轻轻	,

他脸色苍白，伤口还在流血，轻声说道："我为意大利而战。"

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [pliːz] [juː; jʊ] ! "

in	the	tone	that	had	power	with	him	,	"	Only	let	me	please	you	!	"
在	这	语气	那	有	力量	和	他	,	"	仅有的	让	我	请	你	!	"

他用那种充满力量的语气说："只要能让你满意就好！"

" [wen] ? [wer] ?

"	When	?	Where	?
"	什么时候	?	在哪里	?

何时？何地？

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [spiːd] ,

What	with	?	"	came	the	blunt	response	from	England	,	with	electric	speed	,
什么	和	?	"	来了	这	钝	回复	从	英格兰	,	和	电的	速度	,

"用什么？"英国方面以迅雷不及掩耳之势直截了当地回应道。

[ænd; ənd][ə'miːliə] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	Emilia	fell	from	the	clouds	.
和	艾米莉亚	跌倒	从	这	云	.

艾米莉亚从云端坠落。

" [aɪ] [ment] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	meant	my	singing	;	I	thought	of	how	I	sang	to	you	.
"	我	意思是	我的	歌唱	;	我	想法	的	如何	我	唱	到	你	.

"我指的是我的歌声；我想起了我为你唱歌的样子。"

[oʊ] , ['hæpi] [taɪm] !
Oh , happy time !
哦 , 快乐的 时间 !

哦，快乐时光！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" she exclaimed , to cut through the mist of vision in her mind .
" 她 惊呼 , 到 切 通过 这 薄雾 的 想象 在 她 头脑 .

“她惊呼一声，想要拨开脑海中的迷雾。”

" [tu:; tə][ˌem 'i:] ? [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bu:θ] ? " ['mʌtəd] ['wɪlfrɪd] , [pər'plekst] .
" To me ? down at the booth ? " muttered Wilfrid , perplexed .
" 到 我 ? 向下 在 这 展位 ? " 低声说道 威尔弗里德 , 困惑 .

“给我？到下面的摊位去？”威尔弗里德困惑地嘟囔道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [mi:n] , [dʒʌst] [naʊ] — " [ænd; ənd]['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
I mean , just now — " and languid with the burden of so full a heart ,
我 意思是 , 只是 现在 — " 和 慵懒的 和 这 负担 的 所以 满的 一个 心 ,

我的意思是，就在刚才——”心中充满沉重的情感，疲惫不堪，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r'self] ['fɜ:rðər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] , [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
she did not attempt to explain herself further , though he said , invitingly ,
她 做过 不是 试图 到 解释 她自己 更远 , 尽管 他 说 , 热情地 ,

她没有试图进一步解释，尽管他带着挑衅的语气说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['hʌmɪŋ] ?
" I thought I heard you humming ?
" 我 想法 我 听到 你 哼唱 ?

我好像听到你在哼歌?

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['spɪrɪt]
" Then he was seized with a desire to have the force of her spirit
" 然后 他 曾是 查获 和 一个 欲望 到 有 这 力量 的 她 精神
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“然后，他突然渴望拥有她精神的力量，

[fɔ:r; fər] ['bruk,fi:ld] [wʌz; wəz][ɪn] [vju:] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] ,
for Brookfield was in view ; and with the sight of Brookfield ,
为了 布鲁克菲尔德 曾是 在 看法 ; 和 和 这 视线 的 布鲁克菲尔德 ,

因为布鲁克菲尔德就在眼前；而当布鲁克菲尔德映入眼帘时，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wækst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['feɪntər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
the natural fascination waxed a shade fainter , and he feared it might be
这 自然的 魅力 打蜡 一个 阴影 较暗 , 和 他 害怕 它 可能 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

他原本对它的喜爱之情渐渐消退，他担心这种喜爱之情可能会消失。

[ðɪs] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]
This (he was happily as ignorant as any other youth of the working of
这 (他 曾是 快乐地 作为 无知 作为 任何 其他 青年 的 这 在职的 的
[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri]) ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
his machinery) prompted him to bid her sing before they parted .
他的 机械) 提示 他 到 出价 她 唱歌 前 他们 分手了 .

（他和其他年轻人一样，对自己的机器的运作一无所知，这让他很开心）促使他在他们分别之前让她唱歌。

[əˈmiːliə] [tʃekt] [hɜːr; hər] [steps] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .

Emilia	**checked**	**her**	**steps**	**at**	**once**	**to**	**do**	**as**	**he**	**desired**	**.**
艾米莉亚	已检查	她	步骤	在	一次	到	做	作为	他	想要的	.

艾米莉亚立刻收敛了脚步，准备按照他的意愿行事。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [fɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] [daʊn] [əˈgen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈkriːtʃər]

Her	**throat**	**filled**	**,**	**but**	**the**	**voice**	**quavered**	**down**	**again**	**,**	**like**	**a**	**fainting**	**creature**
她	喉	已填	,	但	这	嗓音	颤抖	向下	再次	,	喜欢	一个	昏厥	生物

[sɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu] [deθ] .

sick	**unto**	**death**	**.**
生病的	到	死亡	.

她喉咙哽咽，声音又颤抖着传了下去，像一个病入膏肓、奄奄一息的病人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊli] -

She	**made**	**another**	**effort**	**and**	**ended**	**with**	**a**	**sorrowful**	**look**	**at**	**his**	**narrowly**	**-**
她	制成	其他	努力	和	结束	和	一个	悲伤	看	在	他的	勉强	-

[ˈwɑtʃɪŋ] [aɪz] .

watching	**eyes**	**.**
观看	眼睛	.

她再次尝试，最后悲伤地望着他眯着眼睛注视着她。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [beg]

"	**I**	**can't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**and**	**,**	**in**	**fear**	**of**	**his**	**anger**	**,**	**took**	**his**	**hand**	**to**	**beg**
"	我	不能	,	"	她	说	;	和	,	在	害怕	的	他的	愤怒	,	采取	他的	手	到	求

[fərˈgɪvnəs] ,

forgiveness	**,**
饶恕	,

“我不能，”她说；然后，她害怕他的愤怒，抓住他的手乞求原谅。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [druːpt] .

while	**her**	**eyelids**	**drooped**	**.**
尽管	她	眼睑	下垂	.

她的眼皮耷拉了下来。

[ˈwɪlfrɪd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ,

Wilfrid	**locked**	**her**	**fingers**	**in**	**a**	**strong**	**pressure**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**,**
威尔弗里德	已锁定	她	手指	在	一个	强的	压力	,	和	步行	在	,

威尔弗里德双手紧紧扣住胸口，继续往前走去。

[ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [feɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪld] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] .

silent	**as**	**a**	**man**	**who**	**has**	**faced**	**one**	**of**	**the**	**veiled**	**mysteries**	**of**	**life**	**.**
沉默的	作为	一个	男人	WHO	有	面对	一	的	这	含蓄	谜团	的	生活	.

沉默不语，如同面对过人生中某个神秘莫测的谜团的人一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhjuːmən] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	**struck**	**a**	**full**	**human**	**blow**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**dragging**	**him**	**out**	**of**	**his**
它	击	一个	满的	人类	吹	在	他的	心	,	拖拽	他	出去	的	他的

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpɑːstʃəz] [prɪˈsɪpɪtətli] .

sentimental	**pastures**	**precipitately**	**.**
感伤的	牧场	突然地	.

这狠狠地击中了他的心脏，让他猛然从感伤的情绪中抽离出来。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɪntɛnsɪst] [lʌv] - [kraɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	**felt**	**her**	**fainting**	**voice**	**to**	**be**	**the**	**intensest**	**love**	**-**	**cry**	**that**	**could**	**be**
他	毛毡	她	昏厥	嗓音	到	是	这	最激烈	爱	-	哭	那	可以	是

[ˈʌtəd] .

uttered	**.**
说出	.

他觉得她微弱的声音是世间最强烈的爱的呼喊。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	sound	of	it	coursed	through	his	blood	,
这	声音	的	它	课程	通过	他的	血	,

那声音在他血液里奔涌。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][spɑːrks][ɪn][hɪz; ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] ['brɪliənt] [breɪn] .

striking	a	rare	illumination	of	sparks	in	his	not	commonly	brilliant	brain	.
引人注目	一个	稀有的	照明	的	火花	在	他的	不是	通常	杰出的	脑	.

在他并不十分聪明的头脑中，罕见地闪现出灵光一现的火花。

[ɪn] [truːθ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

In	truth	,	that	little	episode	showed	an	image	of	nature	weak	with	the	burden
在	真相	,	那	小的	插曲	显示	一个	图像	的	自然	虚弱的	和	这	负担

[ʌv; əv] [nuː] [lʌv] .

of	new	love	.
的	新的	爱	.

事实上，那段小插曲展现了自然界因新恋情的重负而变得脆弱的一面。

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

I	do	not	charge	the	young	cavalry	officer	with	the	power	of	perceiving	images	.
我	做	不是	收费	这	年轻的	骑兵	官	和	这	力量	的	感知	图片	.

我不认为这位年轻的骑兵军官拥有感知图像的能力。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

He	saw	no	more	than	that	she	could	not	sing	because	of	what	was	in
他	锯	不	更多的	比	那	她	可以	不是	唱歌	因为	的	什么	曾是	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

her	heart	toward	him	;
她	心	朝向	他	;

他只看到她因为对他的感情而无法唱歌；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [lʌv] - [kən'feʃ(ə)n] ,

but	such	a	physical	revelation	was	a	divine	love	-	confession	,
但	这样的	一个	身体的	启示	曾是	一个	神圣的	爱	-	忏悔	,

但这种肉体上的显现，却是神圣的爱的告白。

['kʌmɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [lɪps][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;

coming	involuntarily	from	one	whose	lips	had	not	formed	the	name	of	love	;
未来	不由自主	从	一	谁	嘴唇	有	不是	形成	这	姓名	的	爱	;

不由自主地从一位唇齿间未曾吐露过“爱”这个名字的人口中说出；

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['diːpli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['flætəri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] ,

and	Wilfrid	felt	it	so	deeply	,	that	the	exquisite	flattery	was	almost	lost	,
和	威尔弗里德	毛毡	它	所以	深	,	那	这	精美的	奉承	曾是	几乎	丢失的	,

威尔弗里德对此感受如此深刻，以至于那份精致的奉承几乎被他忽略了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔːd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] :

in	a	certain	awed	sense	of	his	being	in	the	presence	of	an	absolute	fact	:
在	一个	肯定	敬畏	感觉	的	他的	存在	在	这	在场	的	一个	绝对	事实	:

他带着某种敬畏之心，意识到自己正面对着一个绝对的事实：

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,

a	thing	real	,	though	it	was	much	talked	about	,	and	visible	,
一个	事物	真实的	,	尽管	它	曾是	很多	谈话	关于	,	和	可见的	,

虽然人们对此议论纷纷，而且它确实存在，也清晰可见。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɔːr][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

though	it	did	not	wear	a	hat	or	a	petticoat	.
尽管	它	做过	不是	穿	一个	帽子	或者	一个	衬裙	.

虽然它没有戴帽子，也没有穿衬裙。

[ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [pledʒz] [ɪn]

It	**searched**	**him**	**thoroughly**	**enough**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**any**	**further**	**pledges**	**in**
它	搜索	他	彻底	足够的	到	保持	他	从	任何	更远	承诺	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	**direction**	**,**
那	方向	,

他们对他进行了彻底的搜查，足以让他无法再朝那个方向做出任何承诺。

[prə'pɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [slɪpt] ['oʊvər][bæŋks][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

propitious	**as**	**the**	**moment**	**was**	**,**	**while**	**the**	**moon**	**slipped**	**over**	**banks**	**of**	**marble**
吉祥	作为	这	片刻	曾是	,	尽管	这	月亮	滑倒了	超过	银行	的	大理石

['ɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [bluː] ,

into	**fields**	**of**	**blue**	**,**
进入	字段	的	蓝色的	,

那一刻真是个吉利的时刻，月亮滑过大理石河岸，落入蔚蓝的田野。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['prɑːmɪst] ['saɪləns] .

and	**all**	**the**	**midnight**	**promised**	**silence**	**.**
和	全部	这	午夜	承诺	沉默	.

以及午夜时分承诺的寂静。

[ðeɪ] [pæst] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .

They	**passed**	**quickly**	**through**	**the**	**laurel**	**shrubs**	**,**	**and**	**round**	**the**	**lawn**	**.**
他们	通过了	迅速地	通过	这	月桂树	灌木	,	和	圆形的	这	草地	.

他们迅速穿过月桂树丛，绕过草坪。

[laɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sliːpləs] ['leɪdiz] - [bed] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .

Lights	**were**	**in**	**the**	**sleepless**	**ladies**	**'**	**bed**	**-**	**room**	**windows**	**.**
灯	是	在	这	失眠	女士们	-	床	-	房间	视窗	.

失眠的女士们的卧室窗户里亮着灯。

" [duː][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel]

"	**Do**	**I**	**love**	**her**	**?**	**"**	**thought**	**Wilfrid**	**,**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**pull**	**at**	**the**	**bell**
"	做	我	爱	她	?	"	想法	威尔弗里德	,	作为	他	曾是	关于	到	拉	在	这	钟

,

,

,

“我爱她吗？”威尔弗雷德心想，一边说着一边准备拉铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [peɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	**the**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**feel**	**pain**	**at**	**being**	**separated**	**from**	**her**
和	这	想法	那	他	应该	感觉	疼痛	在	存在	分开	从	她

[fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['aʊərz] ,

for	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**hours**	**,**
为了	一半	-	一个	-	打	小时	,

想到与她分离短短六个小时，他就感到痛苦不堪。

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

persuaded	**him**	**that**	**he**	**did**	**.**
被说服	他	那	他	做过	.

说服了他，他确实做到了。

[ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

The	**self**	**-**	**restraint**	**which**	**withheld**	**him**	**from**	**protesting**	**that**	**he**	**did**	**,**
这	自己	-	克制	哪个	隐瞒	他	从	抗议	那	他	做过	,

[kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

confirmed	**it**	**.**
确认的	它	.

他克制住自己没有抗议，反而证实了这一点。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	To	-	morrow	morning	,	"	he	whispered	.
"	到	-	明天	早晨	,	"	他	低声说道	.

“明天早上，”他低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , " ['ænsər] [ə'miːliə] .

"	I	shall	be	down	by	daylight	,	"	answered	Emilia	.
"	我	将	是	向下	经过	日光	,	"	回答	艾米莉亚	.

“我会在天亮前下去，”艾米莉亚回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] — [aɪ]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	in	the	shade	—	I	cannot	see	you	,	"	said	he	.
"	你	是	在	这	阴影	—	我	不能	看	你	,	"	说	他	.

“你在阴凉处——我看不见你，”他说。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz][ə'miːliə][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

The	door	opened	as	Emilia	was	moving	out	of	the	line	of	shadow	.
这	门	打开	作为	艾米莉亚	曾是	移动	出去	的	这	线	的	阴影	.

艾米莉亚走出阴影时，门开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

On	the	morrow	Wilfrid	was	gone	.
在	这	明天	威尔弗里德	曾是	已消失	.

第二天，威尔弗里德就走了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] .

No	one	had	seen	him	go	.
不	一	有	已见	他	去	.

没有人看到他离开。

[ə'miːliə] ,

Emilia	,
艾米莉亚	,

艾米莉亚，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtɪd][pi'ænoʊ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kwaɪət][ʌv; əv]

while	she	touched	the	keys	of	a	muted	piano	softly	in	the	morning	quiet	of
尽管	她	感动	这	钥匙	的	一个	静音	钢琴	轻轻	在	这	早晨	安静的	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

清晨，在静谧的屋子里，她轻轻地拨弄着静音钢琴的琴键。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [kloʊz] .

had	heard	the	front	-	door	close	.
有	听到	这	正面	-	门	关闭	.

我听到前门关上了。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌn] [ə'trɪbjuːts] ['evri] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

At	that	hour	one	attributes	every	noise	to	the	servants	.
在	那	小时	一	属性	每一个	噪音	到	这	仆人	.

那时，人们会把所有的噪音都归咎于仆人。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [tɪl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪk'speld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

She	played	on	and	waited	patiently	,	till	the	housemaid	expelled	her	into	the
她	玩	在	和	等待	耐心	,	直到	这	保姆	被驱逐	她	进入	这

['duːi] [er] .

dewy	air	.
露水	空气	.

她继续玩耍，耐心等待，直到女佣把她赶到露水弥漫的空气中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

The	report	from	his	bedchamber	,	telling	the	ladies	of	his	absence	,
这	报告	从	他的	卧室	,	讲述	这	女士们	的	他的	缺席	,

他从寝宫里向女眷们报告他不在家。

['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['dʒɜːrni] .

added	that	he	had	taken	linen	for	a	lengthened	journey	.
额外	那	他	有	已采取	亚麻布	为了	一个	加长	旅行	.

他还补充说，他带了亚麻布，以备长途旅行之需。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] -

This	curious	retreat	of	my	hero	belongs	to	the	order	of	things	that	are	done	'
这	好奇的	撤退	的	我的	英雄	属于	到	这	命令	的	事物	那	是	完毕	-

[nʌn] [noʊ] [waɪ] ;

None	know	why	;
没有任何	知道	为什么	;

我心目中的英雄的这种奇特退隐，属于“无人知晓其原因”的那种事情的范畴；

- [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [drɑːps] [kən'viːniəntli] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmən]

'	a	curtain	which	drops	conveniently	upon	either	the	bewilderment	of	the	showman
-	一个	窗帘	哪个	滴	方便	之上	任何一个	这	困惑	的	这	表演者

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] .

or	the	infirmities	of	the	puppet	.
或者	这	弱点	的	这	木偶	.

' 一块幕布，恰好落下，遮蔽了表演者的困惑或木偶的虚弱。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ([ðoʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [wʌt] ['oʊdiəm] [fraunz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	must	own	(	though	I	need	not	be	told	what	odium	frowns	on	such	a
我	必须	自己的	(	尽管	我	需要	不是	是	讲述	什么	钠	皱眉	在	这样的	一个

[prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['klevərnəs]) [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [waɪ] .

pretension	to	excess	of	cleverness	)	that	I	do	know	why	.
预张	到	过量的	的	聪明才智	)	那	我	做	知道	为什么	.

我必须承认（尽管无需别人告诉我，这种自以为是的聪明劲儿有多么令人厌恶），我确实知道原因。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I	know	why	,	and	,	unfortunately	for	me	,	I	have	to	tell	what	I	know	.
我	知道	为什么	,	和	,	很遗憾	为了	我	,	我	有	到	告诉	什么	我	知道	.

我知道为什么，但不幸的是，我不得不把我知道的事情说出来。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] ,

If	I	do	not	tell	,
如果	我	做	不是	告诉	,

如果我不说，

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['mɔːrəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

this	narrative	is	so	constituted	that	there	will	be	no	moral	to	it	.
这	叙述	是	所以	构成	那	那里	将要	是	不	道德	到	它	.

这个故事的叙述方式决定了它不会包含任何道德寓意。

[wʌn] [huː] ['stʌdiz] [mæn][ɪn] ['pʌpits] ([ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [laɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ]
One who studies man in puppets (in which purpose lies the chief value of this amusing
一 WHO 研究 男人 在 木偶 (在 哪个 目的 谎言 这 首席 价值 的 这 有趣
['spiːʃiːz]) ,
species) ,
物种) ,

研究木偶戏中人类的人（这正是这种滑稽动物的主要价值所在）。

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'dʒɛnəˌeɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .
must think that we are degenerating rapidly .
必须 思考 那 我们 是 退化的 快速 .

必须认为我们正在迅速退化。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] ['hɪroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] .
The puppet hero , for instance , is a changed being .
这 木偶 英雄 , 为了 实例 , 是 一个 已更改 存在 .

例如，木偶英雄就是一个变了的人。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] .
We know what he was ; but now he takes shelter in his wits .
我们 知道 什么 他 曾是 ; 但 现在 他 需要 庇护所 在 他的 智慧 .

我们知道他以前是什么样的人；但现在他只能依靠自己的聪明才智来掩盖真相。

[hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
His organs affect his destiny .
他的 器官 影响 他的 命运 .

他的器官影响着他的命运。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['neɪtʃər] ,
Careless of the fact that the hero's achievement is to conquer nature ,
粗心 的 这 事实 那 这 英雄们 成就 是 到 征服 自然 ,

丝毫不顾及英雄的成就在于征服自然这一事实，

[hiː; hi] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he seems rather to boast of his subservience to her .
他 似乎 相当 到 夸 的 他的 臣服 到 她 .

他似乎还挺喜欢炫耀自己对她的顺从。

[stɪl] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Still , up to this day ,
仍然 , 向上 到 这 天 ,

然而，直到今天，

[ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['frʌntɪspiːs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
the fixture of a nose upon the puppet - hero's frontispiece has not been
这 固定装置 的 一个 鼻子 之上 这 木偶 - 英雄们 卷首插图 有 不是 到过
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

尚未有人尝试在木偶英雄的扉页上安装鼻子。

[sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
Some one does it at last .
一些 一 做 它 在 最后的 .

终于有人做到了。

[wen] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [keɪm] : " [noʊ][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] , [noʊ]['mɔːrəl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ;
When the alternative came : " No nose to the hero , no moral to the tale ;
什么时候 这 选择 来了 : " 不 鼻子 到 这 英雄 , 不 道德 到 这 故事 ;

当另一种说法出现时："没有英雄的鼻子，就没有故事的寓意；

" [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	could	there	be	hesitation	?
"	可以	那里	是	犹豫	?

是否有犹豫?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɔːrn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][noʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fitʃər]

And	I	would	warn	our	sentimentalists	to	admit	the	nose	among	the	features
和	我	会	警告	我们的	感伤主义者	到	承认	这	鼻子	之中	这	特征

['prɑːpər][tuː; tə] ['hɪroʊz] ,

proper	to	heroes	,
恰当的	到	英雄	,

我还要提醒那些多愁善感的人，要承认鼻子也是英雄应有的特征之一。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

otherwise	the	race	will	become	extinct	.
否则	这	种族	将要	变得	灭绝	.

否则，这个种族将会灭绝。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli]

There	is	already	an	amount	of	dropping	of	the	curtain	that	is	positively
那里	是	已经	一个	数量	的	下降	的	这	窗帘	那	是	积极地

['wɪrisəm] ,

wearisome	,
令人厌倦的	,

现在这种揭开帷幕布的做法已经让人感到厌倦了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'striːmli] [rɪ'faɪnd] ['pɜːsənz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'pærənt]

even	to	extremely	refined	persons	,	in	order	to	save	him	from	apparent
甚至	到	极其	精制	人	,	在	命令	到	节省	他	从	明显

[ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

misconduct	.
不当行为	.

即使是对非常有教养的人，也要让他免于明显的行为不端。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [ən'les] [wiː; wi]['boʊldli] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌðər] [men] .

He	will	have	to	go	altogether	,	unless	we	boldly	figure	him	as	other	men	.
他	将要	有	到	去	共	,	除非	我们	大胆地	数字	他	作为	其他	男人	.

除非我们大胆地把他当作其他人看待，否则他必须彻底离开。

['mænɪfestli] [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət][end] ,

Manifestly	the	moment	his	career	as	a	fairy	prince	was	at	end	,
显然	这	片刻	他的	职业	作为	一个	仙女	王子	曾是	在	结尾	,

显然，就在他扮演仙子王子生涯结束的那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ][noʊz] .

he	was	on	the	high	road	to	a	nose	.
他	曾是	在	这	高的	路	到	一个	鼻子	.

他正走在通往鼻子的康庄大道上。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊər] [ðæt] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] , [hiː; hi]

The	beneficent	Power	that	discriminated	for	him	having	vanished	utterly	,	he
这	仁慈的	力量	那	歧视	为了	他	拥有	消失了	完全地	,	他

[wʌz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['dʒent(ə)lmən] ,

was	,	like	a	bankrupt	gentleman	,
曾是	,	喜欢	一个	破产	绅士	,

那眷顾他的仁慈力量彻底消失了，他就像一个破产的绅士。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

obliged	to	do	all	the	work	for	himself	.
有义务	到	做	全部	这	工作	为了	他自己	.

他不得不独自完成所有工作。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	is	nothing	more	than	the	tendency	of	the	generations	downward	from	the
这	是	没有什么	更多的	比	这	趋势	的	这	几代人	向下	从	这

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

这不过是几代人逐渐偏离理想的趋势罢了。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [muːvd] ['wɪlfrɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

The	springs	that	moved	Wilfrid	upon	the	present	occasion	were	simple	.
这	弹簧	那	已搬	威尔弗里德	之上	这	展示	场合	是	简单的	.

促使威尔弗里德做出这一决定的原因很简单。

[wiː; wi] [wɪl] [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['træpɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

We	will	strip	him	of	his	heroic	trappings	for	one	fleeting	instant	,	and
我们	将要	条	他	的	他的	英勇	服饰	为了	一	转瞬即逝	立即的	,	和

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

show	them	.
展示	他们	.

我们将短暂地剥去他英雄般的外衣，让他露出真面目。

['dʒʌmpɪŋ] ['brɪskli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [bed] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]

Jumping	briskly	from	a	restless	bed	,	his	first	act	was	to	address	his
跳	轻快地	从	一个	不安	床	,	他的	第一的	行为	曾是	到	地址	他的

[fitʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] :

features	to	the	looking	-	glass	:
特征	到	这	寻找	-	玻璃	:

他猛地从不安分的床上跳起来，做的第一件事就是对着镜子审视自己的容貌：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [eɪdʒ]

and	he	saw	surely	the	most	glorious	sight	for	a	hero	of	the	knightly	age
和	他	锯	一定	这	最多	辉煌	视线	为了	一个	英雄	的	这	骑士精神	年龄

[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] .

that	could	possibly	have	been	offered	.
那	可以	可能	有	到过	提供	.

他看到的景象，无疑是骑士时代英雄所能见到的最辉煌的景象。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][wʌn] ['eləkwənt] [bɪg] [lʌmp] ,

The	battle	of	the	previous	night	was	written	there	in	one	eloquent	big	lump	,
这	战斗	的	这	以前的	夜晚	曾是	书面	那里	在	一	雄辩	大的	块	,

前一晚的战斗被完整地记录在那里，简洁而有力。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] ['kɜːrənt] [æz; əz]['hɪroʊ][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	have	passed	him	current	as	hero	from	end	to	end	of	the
哪个	会	有	通过了	他	当前的	作为	英雄	从	结尾	到	结尾	的	这

[lænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

land	in	the	great	days	of	old	.
土地	在	这	伟大的	天	的	老的	.

如果放在古代，他肯定会成为举国上下闻名的英雄。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [deɪz] .

These	are	the	tea	-	table	days	.
这些	是	这	茶	-	桌子	天	.

这是围坐在茶桌旁的美好时光。

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [poʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] .

His	preference	was	for	the	visage	of	Wilfrid	Pole	,	which	he	saw	not	.
他的	偏爱	曾是	为了	这	面容	的	威尔弗里德	极	,	哪个	他	锯	不是	.

他更喜欢威尔弗里德·波尔的容貌，但他没能见到。

[æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [mæsk] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen]

At	the	aspect	of	the	fearful	mask	,	this	young	man	stared	,	and	then
在	这	方面	的	这	可怕	面具	,	这	年轻的	男人	凝视	,	和	然后

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;

cursed	;
被诅咒的	;

看着那张可怕的面具，这个年轻人瞪大了眼睛，然后咒骂起来；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən] [ɑːd] [træn'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	then	,	by	an	odd	transition	,	he	was	reminded	,	as	by	the	force	of
和	然后	,	经过	一个	奇怪的	过渡	,	他	曾是	提醒	,	作为	经过	这	力量	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] ,

a	sudden	gust	,
一个	突然	阵风	,

然后，突然间，仿佛一阵突如其来的狂风，他猛然想起：

[ðæt] [ɪ'miːliəz] [her] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv][paɪp] - [smoʊk] .

that	Emilia's	hair	was	redolent	of	pipe	-	smoke	.
那	艾米莉亚的	头发	曾是	芬芳的	的	管道	-	抽烟	.

艾米莉亚的头发散发着浓浓的烟斗烟味。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

His	remark	was	,	"	I	can't	be	seen	in	this	state	.
他的	评论	曾是	,	"	我	不能	是	已见	在	这	状态	.

他说道："我不能以这种状态出现在公众面前。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] ([ə; eɪ] [dɪm] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['riːdiŋz]) : " [æm'broʊʒəl] ['lɑːks] [ɪn'diːd] !

"	His	thought	(	a	dim	reminiscence	of	poetical	readings	)	:	"	Ambrosial	locks	indeed	!
"	他的	想法	(	一个	暗淡	怀旧	的	诗意的	阅读	)	:	"	甘露	锁	的确	!

"他的想法（隐约回忆起读诗的情景）："真是仙女般的秀发啊！"

" [ə; eɪ][sæd]['aɪrəni] , [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [mʌtʃ] [goʊld] - [liːf] [hæd; həd] [piːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	A	sad	irony	,	which	told	that	much	gold	-	leaf	had	peeled	away	from	her
"	一个	伤心	讽刺	,	哪个	讲述	那	很多	金子	-	叶子	有	去皮	离开	从	她

['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

image	in	his	heart	.
图像	在	他的	心	.

"这真是莫大的讽刺，说明在他心中，她形象上的许多金箔都已剥落。"

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Wilfrid	was	a	gallant	fellow	,	with	good	stuff	in	him	.
威尔弗里德	曾是	一个	英勇	同伴	,	和	好的	东西	在	他	.

威尔弗里德是个英勇的人，他很有才华。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

But	,	he	was	young	.
但	,	他	曾是	年轻的	.

但是，他当时还年轻。

['pɑːndər][ɑːn] [ðæt] ['pregnənt] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] .

Ponder	on	that	pregnant	word	,	for	you	are	about	to	see	him	grow	.
思考	在	那	孕	单词	,	为了	你	是	关于	到	看	他	生长	.

仔细思考这个意义深远的词语，因为你即将见证他的成长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ]['kɔks,kəum][ðæn; ðən] [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn]

He	was	less	a	coxcomb	than	shamefaced	and	sentimental	;	and	one
他	曾是	较少的	一个	花花公子	比	羞愧	和	感伤的	;	和	一

[meɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,

may	have	these	qualities	,
可能	有	这些	品质	,

他与其说是个自负的纨绔子弟，不如说是个羞愧而多愁善感的人；而一个人也可能具备这些品质。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔks,kəum][tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈfeloʊ] .

and	be	a	coxcomb	to	boot	,	and	yet	be	a	gallant	fellow	.
和	是	一个	花花公子	到	启动	,	和	然而	是	一个	英勇	同伴	.

而且他还是个自负的纨绔子弟，但却是个英勇的家伙。

[wʌn] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ɪgˈzæktɪŋ] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] ,

One	may	also	be	a	gallant	fellow	,	and	harsh	,	exacting	,	double	-	dealing	,
一	可能	还	是	一个	英勇	同伴	,	和	残酷的	,	严格	,	双倍的	-	处理	,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪˈsaɪdz] ,

and	I	know	not	what	besides	,
和	我	知道	不是	什么	除了	,

一个人也可能是一位英勇无畏的人，但同时又严厉苛刻、两面三刀，我不知道他还会有什么其他缺点。

[ɪn] [juːθ] .

in	youth	.
在	青年	.

在青年时期。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æskt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] , " [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [kiːp]

The	question	asked	by	nature	is	,	"	Has	he	the	heart	to	take	and	keep
这	问题	问	经过	自然	是	,	"	有	他	这	心	到	拿	和	保持

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ?

an	impression	?
一个	印象	?

大自然提出的问题是：“他是否有一颗能够留下深刻印象的心？”

" [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,

"	For	,	if	he	has	,
"	为了	,	如果	他	有	,

“因为，如果他有，

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd] [kɑːrv] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv]

circumstances	will	force	him	on	and	carve	the	figure	of	a	brave	man	out	of
情况	将要	力量	他	在	和	雕刻	这	数字	的	一个	勇敢的	男人	出去	的

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .

that	mass	of	contradictions	.
那	大量的	的	矛盾	.

环境会迫使他前进，并在种种矛盾中塑造出一个勇敢者的形象。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈbenɪfɪts] ,

In	return	for	such	benefits	,
在	返回	为了	这样的	好处	,

作为对这些好处的回报，

[hiː; hi] [peɪz] [ˈfɔːrfɪt] [ˈkɑːmənli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [praɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

he	pays	forfeit	commonly	of	the	dearest	of	the	things	prized	by	him	in	this
他	支付	丧失	通常	的	这	亲爱的	的	这	事物	珍贵的	经过	他	在	这

[təˈrestriəl] [laɪf] .

terrestrial	life	.
陆地	生活	.

他通常会失去此生最珍视的东西。

[hwerˈæt] , [ɔːlˈbiːɪt] [kriˈeɪtɪd] [mæn][baɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [riˈprəutʃiz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptər] ,

Whereat	,	albeit	created	man	by	her	,	he	reproaches	nature	,	and	the	sculptor	,
哪里	,	尽管	创建	男人	经过	她	,	他	责备	自然	,	和	这	雕塑家	,

[ˈsɜːrkəmstæns] ;

circumstance	;
环境	;

然而，尽管人类是她创造的，他却责怪自然、雕塑家和环境；

[fə'getiŋ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæn][ɪz][ðer; ðər] [soʊl] ['duːti] ,

forgetting	that	to	make	him	man	is	their	sole	duty	,
遗忘	那	到	制作	他	男人	是	他们的	唯一	责任	,

他们忘记了，让他成为真正的男人才是他们唯一的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	that	what	betrayed	him	was	the	difficulty	thrown	in	their	way	by	his
和	那	什么	背叛	他	曾是	这	困难	抛掷	在	他们的	方式	经过	他的

['kwɑːndəm] [self] — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bunˌfɛloʊ] !

quondam	self	—	the	pleasant	boonfellow	!
quondam	自己	—	这	令人愉快的	布恩费洛	!

而背叛他的，正是他自己——那个和蔼可亲的伙伴——给他们制造的困难！

[hiː; hi] [fə'gets] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

He	forgets	,	in	fact	,	that	he	was	formerly	led	by	his	nose	,
他	忘记了	,	在	事实	,	那	他	曾是	以前	引领	经过	他的	鼻子	,

事实上，他忘记了自己以前是被人牵着鼻子走的。

[ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɪs'gʌst] .

and	sacrificed	his	deeper	feeling	to	a	low	disgust	.
和	牺牲	他的	更深	感觉	到	一个	低的	厌恶	.

他牺牲了自己内心深处的情感，转而追求一种低级的厌恶感。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi][kæn; kən] [ə'dɔːr] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd]

When	the	youth	is	called	upon	to	look	up	,	he	can	adore	devoutly	and
什么时候	这	青年	是	称为	之上	到	看	向上	,	他	能	崇拜	虔诚地	和

['ɑːrdntli] ;

ardently	;
热切地	;

当青年人被召唤仰望神明时，他可以虔诚而热切地敬拜；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [hed] ,

but	when	it	is	his	chance	to	look	down	on	a	fair	head	,
但	什么时候	它	是	他的	机会	到	看	向下	在	一个	公平的	头	,

但当他有机会俯视一位公正的人物时，

[hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['despɑːt] .

he	is	,	if	not	worse	,	a	sentimental	despot	.
他	是	,	如果	不是	更糟	,	一个	感伤的	暴君	.

他即便不是更糟，也至少是一个多愁善感的暴君。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ,

Wilfrid	was	young	,	and	under	the	dominion	of	his	senses	;	which	can	be	,
威尔弗里德	曾是	年轻的	,	和	在下面	这	统治权	的	他的	感官	;	哪个	能	是	,

威尔弗里德年轻，受感官支配；这可以解释为：

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wen] ['suːpər] - [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [wen] ['ʌltrə] - ['bestʃəl] .

if	the	sentimentalists	will	believe	me	,	as	tyrannous	and	misleading	when	super	-	refined	as	when	ultra	-	bestial	.
如果	这	感伤主义者	将要	相信	我	,	作为	暴虐	和	误导性的	什么时候	极好的	-	精制	作为	什么时候	极端主义者	-	兽性	.

如果感伤主义者相信我的话，那么，无论多么文雅，多么专横跋扈、多么具有误导性，就像野蛮残暴一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [paɪp] - [smoʊk] .

He	made	a	good	stout	effort	to	resist	the	pipe	-	smoke	.
他	制成	一个	好的	肥硕	努力	到	抵抗	这	管道	-	抽烟	.

他竭尽全力地抵制烟斗的烟雾。

[ɪ'miːliəz] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
Emilia's **voice** **,** **her** **growing** **beauty** **,** **her** **simplicity** **,** **her** **peculiar** **charms** **of**
艾米莉亚的 嗓音 , 她 生长 美丽 , 她 简单 , 她 奇特 魅力 的
['fiːtʃər] ,
feature **,**
特征 ,

艾米莉亚的声音，她日益增长的美貌，她的纯朴，她独特的容貌魅力，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['kɔndʒəd] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɪmɪdʒɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ,
were **all** **conjured** **up** **to** **combat** **the** **dismal** **images** **suggested** **by** **that** **fatal** **,**
是 全部 召唤 向上 到 战斗 这 惨淡 图片 建议 经过 那 致命的 ,
['drægɪŋ] - [daʊn] [smel] .
dragging **-** **down** **smell** **.**
拖拽 - 向下 闻 .

这一切都是为了对抗那种致命的、令人沮丧的气味所带来的可怕景象而产生的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪn] .
It **was** **vain** **.**
它 曾是 徒劳 .

徒劳无功。

['hɔːrəb(ə)l] [paɪp] - [smoʊk] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Horrible **pipe** **-** **smoke** **pervaded** **the** **memory** **of** **her** **.**
可怕 管道 - 抽烟 弥漫 这 记忆 的 她 .

一股难闻的烟斗烟雾弥漫在她记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['deɪnti] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'soʊsieɪt] [hɜːr; hər]
It **seemed** **to** **his** **offended** **dainty** **fancy** **that** **he** **could** **never** **dissociate** **her**
它 似乎 到 他的 被冒犯了 纤巧 想要 那 他 可以 绝不 游离 她
[frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] - [bʊθs] [ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəbli] [bæd] [tə'bækoʊ] ;
from **smoking** **-** **booths** **and** **abominably** **bad** **tobacco** **;**
从 吸烟 - 展位 和 极其可憎 坏的 烟草 ;

在他那受辱的娇弱幻想中，他似乎永远无法将她与吸烟亭和劣质烟草分开；

[ænd; ənd] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ diː 'diː] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]) ,
and **,** **let** **us** **add** **(** **for** **this** **was** **part** **of** **the** **secret** **)** **,**
和 , 让 我们 添加 (为了 这 曾是 部分 的 这 秘密) ,

而且，我们还要补充一点（因为这是秘密的一部分），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] [dwel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
that **it** **never** **could** **dwell** **on** **her** **without** **the** **companionship** **of** **a** **hideous**
那 它 绝不 可以 住 在 她 没有 这 友谊 的 一个 可怕
[dis'figəd] ['kaʊntənəns] ,
disfigured **countenance** **,**
毁容 面容 ,

它永远无法在她身上留下没有丑陋毁容面孔的印象，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlfrɪd] [poʊl] .
claiming **to** **be** **Wilfrid** **Pole** **.**
声称 到 是 威尔弗里德 极 .

自称是威尔弗里德·波尔。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs]
He **shuddered** **to** **think** **that** **he** **had** **virtually** **almost** **engaged** **himself** **to** **this**
他 颤抖 到 思考 那 他 有 几乎 几乎 已订婚的 他自己 到 这
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

一想到自己几乎就要和这个女孩订婚了，他就不寒而栗。

[ɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] ?

Or	**,**	**had**	**he**	**?**
或者	,	有	他	?

或者，他真的这么做了吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [baʊnd] ?

Was	**his**	**honour**	**bound**	**?**
曾是	他的	荣誉	边界	?

他的荣誉是否受到约束?

['dɪstəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['feɪvərəbli] .

Distance	**appeared**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**favourably**	**.**
距离	出现	到	回答	这	问题	有利	.

距离似乎对这个问题给出了肯定的答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

There	**was**	**safety**	**in**	**being**	**distant**	**from**	**her**	**.**
那里	曾是	安全	在	存在	遥远	从	她	.

远离她才更安全。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'træktɪvnəs] .

She	**possessed**	**an**	**incomprehensible**	**attractiveness**	**.**
她	拥有	一个	难以理解	吸引力	.

她拥有一种难以言喻的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] : [soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ,

She	**was**	**at**	**once**	**powerful**	**and**	**pitiable**	**:**	**so**	**that**	**while**	**he**	**feared**	**her**	**,**
她	曾是	在	一次	强大的	和	可怜的	:	所以	那	尽管	他	害怕	她	,

她既强大又可怜：因此，尽管他畏惧她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spel] , [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , "

and	**was**	**running**	**from**	**her**	**spell**	**,**	**he**	**said**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**"**
和	曾是	跑步	从	她	拼写	,	他	说	,	从	时间	到	时间	,	"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	**little**	**thing**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

他一边躲避她的魔咒，一边不时地说：“可怜的小东西！”

" [ænd; ənd] ['diːpli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	**and**	**deeply**	**hoped**	**she**	**would**	**not**	**be**	**unhappy**	**.**
"	和	深	希望	她	会	不是	是	不开心	.

并深切希望她不会不快乐。

[ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [wʌns] ([ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ɔːr] [æm'bɪʃəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk]) ,

A	**showman**	**once**	**(**	**a**	**novice**	**in**	**his**	**art**	**,**	**or**	**ambitious**	**beyond**	**the**	**mark**	**)**	**,**
一个	表演者	一次	(	一个	新手	在	他的	艺术	,	或者	雄心勃勃	超过	这	标记	)	,

曾经是个表演者（要么是这方面的新手，要么是野心过大），

['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːlz] , ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

after	**a**	**successful**	**exhibition**	**of**	**his**	**dolls**	**,**	**handed**	**them**	**to**	**the**	**company**	**,**
后	一个	成功的	展览	的	他的	娃娃	,	递交	他们	到	这	公司	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

with	**the**	**observation**	**,**
和	这	观察	,

在他的玩偶展览成功举办后，他把玩偶交给了公司，并附言：

" ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'selvz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

"	**satisfy**	**yourselves**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**.**
"	满足	你们自己	,	女士们	和	先生们	.

女士们先生们，请自行满足吧。

" [ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [wʌz; wəz]

"	The	latter	,	having	satisfied	themselves	that	the	capacity	of	the	lower	limbs	was
"	这	后者	,	拥有	使满意	他们自己	那	这	容量	的	这	降低	四肢	曾是

[ɪk'strɔːrdəneri] , [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

extraordinary	,	returned	them	,	disenchanted	.
非凡的	,	返回	他们	,	失望的	.

“后者在确信下肢的能力非同寻常之后，便失望地将它们退了回去。

[ðæt] ['ʃoʊmən] [dɪd] [ɪl] .

That	showman	did	ill	.
那	表演者	做过	患病的	.

那个表演者过得很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	I	am	not	imitating	him	.
但	我	是	不是	模仿	他	.

但我并没有模仿他。

[aɪ][duː][nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

I	do	not	wait	till	after	the	performance	,	when	it	is	too	late	to	revive	illusion	.
我	做	不是	等待	直到	后	这	表现	,	什么时候	它	是	也	晚的	到	复活	错觉	.

我不会等到演出结束后才去挽回局面，那时已经太晚了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

To	avoid	having	to	drop	the	curtain	,
到	避免	拥有	到	降低	这	窗帘	,

为了避免不得不拉下窗帘，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən][ækt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['hɪndʒɪz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'vænsɪŋ] :

I	choose	to	explain	an	act	on	which	the	story	hinges	,	while	it	is	advancing	:
我	选择	到	解释	一个	行为	在	哪个	这	故事	铰链	,	尽管	它	是	前进	:

我选择在故事发展过程中，解释故事的关键所在：

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

which	is	,	in	truth	,	an	impulse	of	character	.
哪个	是	,	在	真相	,	一个	冲动	的	特点	.

实际上，这是一种性格冲动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ðɪs] ['hɪroʊ][ɪz] [les] ['wʊd(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Instead	of	his	being	more	of	a	puppet	,	this	hero	is	less	wooden	than	he
反而	的	他的	存在	更多的	的	一个	木偶	,	这	英雄	是	较少的	木制的	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这位英雄不再像以前那样像个傀儡，而是比以前更有活力。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Certainly	I	am	much	more	in	awe	of	him	.
当然	我	是	很多	更多的	在	敬畏	的	他	.

当然，我对他的敬畏之情与日俱增。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [riːd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Mr	.	Pole	was	one	of	those	men	whose	characters	are	read	off	at	a	glance	.
先生	.	极	曾是	一	的	那些	男人	谁	人物	是	读	离开	在	一个	瞥一眼	.

波尔先生是那种一眼就能看出其性格的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [niːt] , [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	neat	,	insignificant	,	and	nervously	cheerful	;	with	the	eyes	of	a
他	曾是	整洁的	,	微不足道	,	和	紧张地	快乐	;	和	这	眼睛	的	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他衣着整洁，毫不起眼，却又带着一种神经质的快乐；他有一双鸟一样的眼睛。

[ðæt] [let] [juː; jʊ][ˈɪntuː][noʊ] [ɪnˈtɪriər] .

that	let	you	into	no	interior	.
那	让	你	进入	不	内部的	.

它不让你进入任何内部空间。

[hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] .

His	friends	knew	him	thoroughly	.
他的	朋友们	知道	他	彻底	.

他的朋友们都很了解他。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

His	daughters	were	never	in	doubt	about	him	.
他的	女儿们	是	绝不	在	怀疑	关于	他	.

他的女儿们对他从未有过任何怀疑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈbrukˌfiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtəbl] [ænd; ənd]

At	the	period	of	the	purchase	of	Brookfield	he	had	been	excitable	and
在	这	时期	的	这	购买	的	布鲁克菲尔德	他	有	到过	易激动的	和

[ˈfiːvərɪʃ] ,

feverish	,
发烧	,

在收购布鲁克菲尔德期间，他情绪激动，而且发烧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒektid] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,

but	that	was	ascribed	to	the	projected	change	in	his	habits	,
但	那	曾是	归因于	到	这	预计	改变	在	他的	习惯	,

但这被归因于他生活习惯的预期改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈfæməli] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	stern	necessity	for	an	occasional	family	intercommunication	on	the
和	这	船尾	必要性	为了	一个	偶然	家庭	相互沟通	在	这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

subject	of	money	.
主题	的	钱	.

以及偶尔就金钱问题进行家庭内部沟通的迫切需要。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θiːm] , [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl]

He	had	a	remarkable	shyness	of	this	theme	,	and	reversed	its	general
他	有	一个	卓越	害羞	的	这	主题	,	和	反转	它是	一般的

[ˈtriːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

他对这个主题表现出异乎寻常的羞涩，并颠覆了人们对它的普遍处理方式；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	would	pay	,	but	would	not	talk	of	it	.
为了	他	会	支付	,	但	会	不是	讲话	的	它	.

因为他会付出代价，但他不会谈论此事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [hiː; hi] [pʌft] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] ,

If	it	had	to	be	discussed	with	the	ladies	,	he	puffed	,	and	blinked	,
如果	它	有	到	是	讨论	和	这	女士们	,	他	膨胀的	,	和	眨眼	,

如果非得跟女士们商量的话，他喘着粗气，眨了眨眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ðæt] ,
and looked so much like a culprit that ,
和 看起来 所以 很多 喜欢 一个 罪魁祸首 那 ,

而且看起来太像罪犯了，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ræðər] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
though they rather admired him for what seemed to them the germ of a
尽管 他们 相当 钦佩 他 为了 什么 似乎 到 他们 这 细菌 的 一个
[sens] ['delɪkət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
sense delicate above his condition ,
感觉 精美的 多于 他的 状况 ,

虽然他们很欣赏他，因为他们觉得他身上有一种超越自身境遇的敏锐感知力。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ,
they would have said of any man they had not known so perfectly ,
他们 会 有 说 的 任何 男人 他们 有 不是 已知 所以 完美 ,

他们可能会这样评价任何一个他们没有如此深入了解的人：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪnf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that he had painful reasons for wishing to avoid it .
那 他 有 痛苦 原因 为了 祝 到 避免 它 .

他有痛苦的理由想要避免这件事。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - ,
Now that they spoke to him of Besworth ,
现在 那 他们 辐 到 他 的 - ,

既然他们已经和他谈起了贝斯沃思，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] ,
assuring him that they were serious in their desire to change their residence ,
保证 他 那 他们 是 严肃的 在 他们的 欲望 到 改变 他们的 住宅 ,

他们向他保证，他们确实真心想要搬家。

[ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [fɜːrst] [ɪn] [aʊt'reɪdʒəs] [preɪz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] ,
the fit of shyness was manifested , first in outrageous praise of Brookfield ,
这 合身 的 害羞 曾是 表现出来 , 第一的 在 令人愤慨 称赞 的 布鲁克菲尔德 ,

羞怯之情首先表现为对布鲁克菲尔德的过分赞美，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'plaɪd] [ə'sent] [tuː; tə]
which was speedily and inexplicably followed by a sort of implied assent to
哪个 曾是 迅速地 和 莫名其妙地 随后 经过 一个 种类 的 暗示 同意 到
[ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
the proposition to depart from it .
这 主张 到 离开 从 它 .

随后，人们迅速且莫名其妙地表示同意离开该提议。

[fɔːr; fər] - [dɪ'spleɪd] ['nuːmərəs] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] ['bruk,fiːld] ,
For Besworth displayed numerous advantages over Brookfield ,
为了 - 显示 很多的 优势 超过 布鲁克菲尔德 ,

贝斯沃思比布鲁克菲尔德展现出诸多优势，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːntest] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] .
and to contest one was to plunge headlong into the money question .
和 到 竞赛 一 曾是 到 暴跌 一头扎 进入 这 钱 问题 .

而对其中一项提出异议，就等于一头扎进了金钱问题。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
He ventured to ask his daughters what good they expected from the change .
他 冒险 到 问 他的 女儿们 什么 好的 他们 预期的 从 这 改变 .

他试探性地问女儿们，她们希望这种改变带来什么好处。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

They	**replied**	**that**	**it**	**was**	**simply**	**this**	**:**
他们	回复	那	它	曾是	简单地	这	:

他们回答说，事情就是这样：

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ænd; ənd][nɑːt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ɪn]

that	**one**	**might**	**live**	**fifty**	**years**	**at**	**Brookfield**	**and**	**not**	**get**	**such**	**a**	**circle**	**as**	**in**
那	一	可能	居住	五十	年	在	布鲁克菲尔德	和	不是	得到	这样的	一个	圆圈	作为	在

[tuː] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - .

two	**might**	**be**	**established**	**at**	**Besworth**	**.**
二	可能	是	已确立的	在	-	.

一个人在布鲁克菲尔德生活五十年，也未必能像在贝斯沃思生活两人那样建立起这样的圈子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] .

They	**were**	**restricted**	**.**
他们	是	受限制的	.

他们受到了限制。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

They	**had**	**gathering**	**friends**	**,**	**and**	**no**	**means**	**of**	**bringing**	**them**	**together**	**.**
他们	有	采集	朋友们	,	和	不	方法	的	带来	他们	一起	.

他们有一些朋友，但没有办法把他们聚在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

And	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**site**	**of**	**Besworth**	**made**	**them**	**enthusiastic**	**.**
和	这	美丽	的	这	地点	的	-	制成	他们	热情的	.

贝斯沃斯遗址的美丽景色激发了他们的热情。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] : " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ?

"	**Well**	**,**	**but**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pole**	**:**	**"**	**what**	**does**	**it**	**lead**	**to**	**?**
"	出色地	,	但	,	"	说	先生	.	极	:	"	什么	做	它	带领	到	?

“但是，”波尔先生说：“这会导致什么结果呢？”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ?

Is	**there**	**nothing**	**to**	**come**	**after**	**?**
是	那里	没有什么	到	来	后	?

之后就没有后续了吗?

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] : " [jʊə(r)] ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**He**	**explained**	**:**	**"**	**You're**	**girls**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	他	解释	:	"	你是	女孩们	,	你	知道	.

他解释说：“你们是女孩子，你们知道的。”

[juː; jʊ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	**won't**	**always**	**stop**	**with**	**me**	**.**
你	惯于	总是	停止	和	我	.

你不会永远只跟我在一起。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [æz; əz]['oʊvər][ðer; ðər] .

You	**may**	**do**	**just**	**as**	**well**	**at**	**Brookfield**	**for**	**yourselves**	**,**	**as**	**over**	**there**	**.**
你	可能	做	只是	作为	出色地	在	布鲁克菲尔德	为了	你们自己	,	作为	超过	那里	.

你们在布鲁克菲尔德或许也能过得和在那边一样好。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [blʌʃt] [dɪ'mjʊrli] .

"	**The**	**ladies**	**blushed**	**demurely**	**.**
"	这	女士们	脸红了	端庄地	.

女士们羞涩地脸红了。

" [juː; jʊ] ['fɔːrkæst] ['veri] ['kaɪndli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['pɑːpə] , " [sed] [kɔːr'niːljə] .

"	**You**	**forecast**	**very**	**kindly**	**for**	**us**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**said**	**Cornelia**	**.**
"	你	预报	非常	亲切地	为了	我们	,	爸爸	,	"	说	科妮莉亚	.

“爸爸，您对我们的预测非常乐观，”科妮莉亚说。

" ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . "

"	Our	object	is	entirely	different	.	"
"	我们的	目的	是	完全	不同的	.	"

“我们的目标完全不同。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	wish	I	could	see	it	,	"	he	returned	.
"	我	希望	我	可以	看	它	,	"	他	返回	.

“我真希望我能亲眼看看，”他回答道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ][duː] [siː] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][duː] [siː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ə'delə; 'ædələ] ,

"	But	,	you	do	see	,	papa	,	you	do	see	,	"	interposed	Adela	,
"	但	,	你	做	看	,	爸爸	,	你	做	看	,	"	插入	阿德拉	,

“可是，爸爸，您确实看到了，您确实看到了，”阿德拉插嘴道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [laɪf][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ['sɪti] - [skwer] [ɪg'zɪstəns] [soʊ]

"	that	a	select	life	is	preferable	to	that	higgledy	-	piggledy	city	-	square	existence	so
"	那	一个	选择	生活	是	优选	到	那	杂乱无章	-	猪仔	城市	-	正方形	存在	所以

['meni] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] ! "

many	poor	creatures	are	condemned	to	!	"
许多	贫穷的	生物	是	谴责	到	!	"

“有品位的生活比许多可怜的人们被迫过的那种杂乱无章的城市广场生活要好得多！”

" [sɪ'lekt] ! " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðer; ðər]

"	Select	!	"	said	Mr	.	Pole	,	thinking	that	he	had	hit	upon	a	weakness	in	their
"	选择	!	"	说	先生	.	极	,	思维	那	他	有	打	之上	一个	弱点	在	他们的

['ɑːrgjumənt] ;

argument	;
争论	;

“选一个！”波尔先生说道，他认为自己找到了他们论点中的一个漏洞；

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪ'lekt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪ]

"	how	can	it	be	select	when	you	want	to	go	to	a	place	where	you	may
"	如何	能	它	是	选择	什么时候	你	想	到	去	到	一个	地方	在哪里	你	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

have	a	crowd	about	you	?	"
有	一个	人群	关于	你	?	"

“当你想要去一个可能会有人群的地方时，怎么能选择呢？”

" [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] , " [ri'mɑːkt] [ˌærə'belə] , [wɪð; wɪθ]

"	Selection	can	only	be	made	from	a	crowd	,	"	remarked	Arabella	,	with
"	选择	能	仅有的	是	制成	从	一个	人群	,	"	评论	阿拉贝拉	,	和

['terəb(ə)l] [plə'sɪdəti] .

terrible	placidity	.
糟糕的	平静	.

“只能从人群中选拔人才，”阿拉贝拉平静得可怕地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [wiː; wi] [siː] [fjuː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][kaɪnd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

"	It	is	where	we	see	few	that	we	are	at	the	mercy	of	kind	fortune	for
"	它	是	在哪里	我们	看	很少	那	我们	是	在	这	怜悯	的	种类	财富	为了

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] . "

our	acquaintances	.	"
我们的	熟人	.	"

“正是在我们人迹罕至的地方，我们才能依靠好运结识熟人。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Don't	you	see	,	papa	,	that	the	difference	between	the	aristocracy	and	the
"	不	你	看	,	爸爸	,	那	这	不同之处	之间	这	贵族	和	这

[ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ɪz] ,

bourgeoisie	is	,
资产阶级	是	,

“爸爸，您难道看不出来吗，贵族和资产阶级的区别在于……”

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tʃuːz] [ðer; ðər] [sets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt]

that	the	former	choose	their	sets	,	and	the	latter	are	obliged	to	take	what
那	这	以前的	选择	他们的	套	,	和	这	后者	是	有义务	到	拿	什么

[kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

comes	to	them	?
来	到	他们	?

前者可以选择自己的选择，而后者只能接受别人给予他们的选择?

" [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

"	said	Adela	.
"	说	阿德拉	.

阿德拉说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [də'mestɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn] - .

This	was	the	first	domestic	discussion	upon	Besworth	.
这	曾是	这	第一的	国内的	讨论	之上	-	.

这是国内首次就贝斯沃思问题展开讨论。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['rɪtʃɝd] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	visit	to	Richford	had	produced	the	usual	effect	on	the	ladies	,
这	访问	到	里奇福德	有	生产	这	通常	影响	在	这	女士们	,

这次里奇福德之行不出所料地对女士们产生了影响。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [haɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lev(ə)l] .

who	were	now	looking	to	other	heights	from	that	level	.
WHO	是	现在	寻找	到	其他	高度	从	那	等级	.

他们现在正从那个水平向上攀登更高的高度。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] : " [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

The	ladies	said	:	"	We	have	only	to	press	it	with	papa	,	and	we	shall
这	女士们	说	:	"	我们	有	仅有的	到	按	它	和	爸爸	,	和	我们	将

[kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] .

quit	this	place	.
辞职	这	地方	.

女士们说："我们只要向爸爸施压，就可以离开这个地方了。"

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əd'vænst] .

"	But	at	the	second	discussion	they	found	that	they	had	not	advanced	.
"	但	在	这	第二	讨论	他们	成立	那	他们	有	不是	先进的	.

但在第二次讨论中，他们发现并没有取得进展。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	only	change	was	in	the	emphasis	that	their	father	added	to	the
这	仅有的	改变	曾是	在	这	强调	那	他们的	父亲	额外	到	这

[ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɔːl'redi] ['ʌtəd] .

interrogations	already	uttered	.
审讯	已经	说出	.

唯一的变化是，他们的父亲在之前已经提出的质问中增加了一些强调的语气。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ?

"	What	does	it	lead	to	?
"	什么	做	它	带领	到	?

这会导致什么结果?

[wɒts] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ?

What's	to	come	after	?
是什么	到	来	后	?

接下来会发生什么?

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] .

I	see	your	object	.
我	看	你的	目的	.

我看到了你的物品。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

am	**I**	**to**	**go**	**into**	**a**	**new**	**house**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**getting**	**you**	**out**	**of**	**it**	**,**
是	我	到	去	进入	一个	新的	房子	为了	这	清酒	的	获得	你	出去	的	它	,

难道为了让你搬出去，我就得搬进新房子吗?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [left] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ?

and	**then**	**be**	**left**	**there**	**alone**	**?**
和	然后	是	左边	那里	独自的	?

然后就被独自留下在那里?

[its] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [tuː] .

It's	**against**	**your**	**interests**	**,**	**too**	**.**
它是	反对	你的	兴趣	,	也	.

这同样不利于你的利益。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] .

Never	**mind**	**how**	**.**
绝不	头脑	如何	.

方法什么的，别管了。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

Leave	**that**	**to**	**a**	**business**	**man**	**.**
离开	那	到	一个	商业	男人	.

把这事交给商人去做吧。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ... [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

If	**your**	**brother**	**had**	**proposed**	**it**	**...**	**but**	**he's**	**too**	**reasonable**	**.**
如果	你的	兄弟	有	建议的	它	...	但	他是	也	合理的	.

如果你哥哥提议的话……但他太讲道理了。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [roʊt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd]

"	**The**	**ladies**	**,**	**upon**	**this**	**hint**	**,**	**wrote**	**to**	**Wilfrid**	**to**	**obtain**	**his**	**concurrence**	**and**
"	这	女士们	,	之上	这	暗示	,	写道	到	威尔弗里德	到	获得	他的	一致	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

“女士们得到这一暗示后，写信给威尔弗里德，请求他的同意和帮助。

[hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] :

He	**laughed**	**when**	**he**	**read**	**the**	**simple**	**sentence**	**:**
他	笑了	什么时候	他	读	这	简单的	句子	:

他读到这句简单的句子时笑了:

" [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [pɪ'kjuːliər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [vjuː] ;

"	**We**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**fancy**	**that**	**we**	**have**	**any**	**peculiar**	**personal**	**interest**	**in**	**view**	**;**
"	我们	希望	你	将要	不是	想要	那	我们	有	任何	奇特	个人的	兴趣	在	看法	;

“我们希望您不要认为我们有任何特殊的个人利益考量;

" [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] :

"	**and**	**replied**	**to**	**them**	**that**	**he**	**was**	**sure**	**they**	**had**	**none**	**:**
"	和	回复	到	他们	那	他	曾是	当然	他们	有	没有任何	:

他回答他们说，他确信他们一个也没有。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] - [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , " [hiː; hi]

that	he	looked	upon	Besworth	with	favour	,	"	and	I	may	inform	you	,	"	he
那	他	看起来	之上	-	和	偏爱	,	"	和	我	可能	通知	你	,	"	他

[pərˈsuːd] ,

pursued	,
追击	,

他表示自己对贝斯沃思抱有好感，“我可以告诉你，”他接着说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz] [ˈhɑːrtɪli] [əˈplɔːd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈtʃɪlɪŋˌwɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪdz][ˌem ˈiː] [tel]

"	that	your	taste	is	heartily	applauded	by	Lady	Charlotte	Chillingworth	,	she	bids	me	tell
"	那	你的	品尝	是	衷心地	鼓掌	经过	女士	夏洛特	奇灵沃思	,	她	出价	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“夏洛特·奇灵沃斯夫人对您的品味赞不绝口，她让我转告您。”

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [ˈleɪdi]

"	The	letter	was	dated	from	Stornley	,	the	estate	of	the	marquis	,	Lady
"	这	信	曾是	日期	从	-	,	这	财产	的	这	侯爵	,	女士

[ˈʃɑːrləts] [ˈfɑːðər] .

Charlotte's	father	.
夏洛特的	父亲	.

“这封信的日期显示是从斯托恩利寄出的，斯托恩利是侯爵的庄园，而侯爵正是夏洛特夫人的父亲。”

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪdz] [klʌb] .

Her	ladyship's	brother	was	a	member	of	Wilfrid's	Club	.
她	夫人的	兄弟	曾是	一个	成员	的	威尔弗里德的	俱乐部	.

夫人的哥哥是威尔弗里德俱乐部的成员。

" [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðə; ði][moʊst][ˈhæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

"	He	calls	Besworth	the	most	habitable	place	in	the	county	,
"	他	呼叫	-	这	最多	适宜居住	地方	在	这	县	,

他称贝斯沃思是该郡最宜居的地方，

[ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [ˈmeni] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [æz; əz][juː; jʊ]

and	promises	to	be	there	as	many	months	out	of	the	twelve	as	you
和	承诺	到	是	那里	作为	许多	几个月	出去	的	这	十二	作为	你

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

like	to	have	him	.
喜欢	到	有	他	.

他承诺在十二个月中，只要你愿意，他都会在那里待上几个月。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] - [kɑːnt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	agree	with	him	that	Stornley	can't	hold	a	candle	to	it	.
我	同意	和	他	那	-	不能	抓住	一个	蜡烛	到	它	.

我同意他的看法，斯托恩利根本无法与之相提并论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

There	are	three	residences	in	England	that	might	be	preferred	to	it	,	and	,
那里	是	三	住宅	在	英格兰	那	可能	是	首选	到	它	,	和	,

在英国，有三处住所可能比它更受欢迎，而且，

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [tuː] [ɑːr; ər] [ˈduːkl] .

of	those	,	two	are	ducal	.
的	那些	,	二	是	公爵	.

其中两件是公爵的。

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːzi] [dɪˈploʊməsi] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] .

"	The	letter	was	a	piece	of	that	easy	diplomacy	which	comes	from	habit	.
"	这	信	曾是	一个	片	的	那	简单的	外交	哪个	来	从	习惯	.

“这封信体现了那种源于习惯的轻松外交手段。”

[ðə; ði] " [ʌv; əv] [ðoʊz] , [tuː] [ɑːr; ər] ['duːkl] , " [wʌz; wəz] ['mæstərli] .

The	"	of	those	,	two	are	ducal	,	"	was	masterly	.
这	"	的	那些	,	二	是	公爵	,	"	曾是	精湛	.

“其中两个是公爵的”这句话真是妙极了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bruk,fiːld] .

It	affected	the	imagination	of	Brookfield	.
它	做作的	这	想像力	的	布鲁克菲尔德	.

它影响了布鲁克菲尔德的想象力。

" [wɪtʃ] [tuː] ?

"	Which	two	?
"	哪个	二	?

哪两个?

" [ænd; ənd][kʊd; kəd] - [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðem; ðəm] ?

"	And	could	Besworth	be	brought	to	rival	them	?
"	和	可以	-	是	带来	到	竞争对手	他们	?

“贝斯沃思能否与他们匹敌？”

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !

Ultimately	,	it	might	be	!
最终	,	它	可能	是	!

最终，这或许会成为现实!

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .

The	neighbourhood	to	London	,	too	,	gave	it	noble	advantages	.
这	邻里	到	伦敦	,	也	,	给予	它	高贵	优势	.

毗邻伦敦也赋予了它得天独厚的优势。

['ræpɪd] ['riːleiz] [ʌv; əv] [gests] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌntri] [ət'rækʃnz] ,

Rapid	relays	of	guests	,	and	a	metropolitan	reputation	for	country	attractions	,
迅速的	继电器	的	客人	,	和	一个	大都会	名声	为了	国家	景点	,

游客快速接驳，以及都市人眼中乡村景点的美誉

[wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [ə'bʌv] [moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] .

would	distinguish	Besworth	above	most	English	houses	.
会	区分	-	多于	最多	英语	房屋	.

贝斯沃斯的房屋将使其在大多数英国房屋中脱颖而出。

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'lebrətiz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] : [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndər] [swɑːv]

A	house	where	all	the	chief	celebrities	might	be	encountered	:	a	house	under	suave
一个	房子	在哪里	全部	这	首席	名人	可能	是	遭遇	:	一个	房子	在下面	温文尔雅

['femənɪn] [ruːl] ;

feminine	rule	;
女性	规则	;

一栋所有主要名人都可能光顾的房子：一栋由优雅的女性统治的房子；

[ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	house	,	a	home	,	to	a	chosen	set	,	and	a	refreshing	fountain	to	a
一个	房子	,	一个	家	,	到	一个	选定	放	,	和	一个	令人耳目一新	喷泉	到	一个

['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] !

widening	circle	!
扩大	圆圈	!

对于一群被选中的人来说，这是一座房子，一个家；对于一个不断扩大的人来说，这是一座令人神清气爽的喷泉!

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

"	We	have	a	dispute	,
"	我们	有	一个	争议	,

我们之间存在争议，

" [ðeɪ] [roʊt] ['pleɪfəli] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] " [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːr] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə]
" they wrote playfully to Wilfrid " a dispute we wish you or Lady Charlotte to
" 他们 写道 嬉戏地 到 威尔弗里德 " 一个 争议 我们 希望 你 或者 女士 夏洛特 到
['set(ə)l] .
settle .
定居 .

他们戏谑地写信给威尔弗里德说："我们希望你或夏洛特夫人来解决这场争端。"

[aɪ] , [ˌærə'belə] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] .
I , Arabella , know nothing of trout .
我 , 阿拉贝拉 , 知道 没有什么 的 鳟鱼 .

我，阿拉贝拉，对鳟鱼一无所知。

[aɪ] , [kɔːr'niːljə] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvər] - [bedz] .
I , Cornelia , know nothing of river - beds .
我 , 科妮莉亚 , 知道 没有什么 的 河 - 床 .

我，科妮莉亚，对河床一无所知。

[aɪ] , [ə'delə; 'ædələ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
I , Adela , know nothing of engineering .
我 , 阿德拉 , 知道 没有什么 的 工程 .

我，阿德拉，对工程学一窍不通。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] , [ðə; ði] ['lætər] ,
But , we are persuaded , the latter ,
但 , 我们 是 被说服 , 这 后者 ,

但是，我们相信，后者才是更合适的选择。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] - [graʊndz] [meɪ] [biː; bi] ['diːpənd] :
that the river running for a mile through Besworth grounds may be deepened :
那 这 河 跑步 为了 一个 英里 通过 - 理由 可能 是 加深 :

流经贝斯沃斯庄园一英里长的河流可能会被加深：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] , [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] :
we are persuaded , the intermediate , that the attempt will damage the channel :
我们 是 被说服 , 这 中间的 , 那 这 试图 将要 损害 这 渠道 :
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] ,
we are persuaded ,
我们 是 被说服 ,

我们作为中间人确信，这种尝试会损害频道：我们确信，

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [goʊ] .
the first , that all the fish will go .
这 第一的 , 那 全部 这 鱼 将要 去 .

第一种情况是，所有的鱼都会消失。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['wɪlfrɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" In reply , Wilfrid appeared to have taken them in earnest .
" 在 回复 , 威尔弗里德 出现 到 有 已采取 他们 在 认真 .

"威尔弗里德似乎认真地接受了这些答复。"

" [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I rode over yesterday with Lady Charlotte , " he said .
" 我 骑 超过 昨天 和 女士 夏洛特 , " 他 说 .

"我昨天和夏洛特夫人一起骑马过来的，"他说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ɔːl] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr]
" We think something might be done , without at all endangering the fish or
" 我们 思考 某物 可能 是 完毕 , 没有 在 全部 危及 这 鱼 或者
['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
spoiling the channel .
破坏 这 渠道 .

"我们认为可以采取一些措施，既不会危及鱼类，也不会破坏河道。"

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪl][ʌv; əv] [brɔːd] ['wɔːtər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər]['boʊts][ɪz] [tuː] [gʊd]
the idea of making the mile of broad water serviceable for boats is too good
这 主意 的 制作 这 英里 的 广阔 水 可用 为了 船 是 也 好的
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
to give up in a hurry .
到 给 向上 在 一个 匆忙 .

让这1英里宽阔的水道适合船只通行的想法太好了，不能轻易放弃。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ?
How about the dining - hall ?
如何 关于 这 用餐 - 大厅 ?

餐厅怎么样?

[aɪ][toʊld]['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bælkəni][fɔːr; fər] [mju'zɪʃənz] .
I told Lady Charlotte you were sure to insist upon a balcony for musicians .
我 讲述 女士 夏洛特 你 是 当然 到 坚持 之上 一个 阳台 为了 音乐家 .

我告诉夏洛特夫人，您一定会坚持要为乐师们建一个阳台。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
You will like her when you know her .
你 将要 喜欢 她 什么时候 你 知道 她 .

你认识她之后就会喜欢她了。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər][led][ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən'sɜːrnɪŋ]
" Thus the ladies of Brookfield were led on to be more serious concerning
" 因此 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 是 引领 在 到 是 更多的 严肃的 有关
- [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
Besworth than they had thought of being ,
- 比 他们 有 想法 的 存在 ,

“因此，布鲁克菲尔德的女士们对贝斯沃思的态度比她们原先预想的要认真得多。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [sər'pæsɪŋ]
and began to feel that their honour was pledged to purchase this surpassing
和 开始 到 感觉 那 他们的 荣誉 曾是 承诺 到 购买 这 超越
['fæməli] [siːt] .
family seat .
家庭 座位 .

他们开始觉得，购买这处非凡的家族宅邸，就是对他们荣誉的誓言。

[ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] ['evri] [wɑːnt][ɪz] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] ['ʌtərli]
In a household where every want is supplied , and money as a topic utterly
在 一个 家庭 在哪里 每一个 想 是 供应 , 和 钱 作为 一个 话题 完全地
['bænɪʃt] ,
banished ,
被放逐 ,

在一个所有需求都能得到满足，金钱话题被彻底摒弃的家庭里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪm'pɪriəl] [vjuːz] .
it is not surprising that they should have had imperial views .
它 是 不是 奇怪 那 他们 应该 有 有 帝国 浏览 .

他们抱有帝国主义思想并不奇怪。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] ['wɪlfrɪdz] ['feɪvərd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Adela	**was**	**Wilfrid's**	**favoured**	**correspondent**	**.**
阿德拉	曾是	威尔弗里德的	受青睐	通讯员	.

阿黛拉是威尔弗里德最喜欢的通信对象。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['geɪli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə] .

She	**described**	**to**	**him**	**gaily**	**the**	**struggle**	**with**	**their**	**papa**	**.**
她	描述	到	他	兴高采烈地	这	斗争	和	他们的	爸爸	.

她兴高采烈地向他描述了他们与爸爸的斗争。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] - , [juː; jʊ] [meɪ] ['kælkjuleɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

"	**But**	**,**	**if**	**you**	**care**	**for**	**Besworth**	**,**	**you**	**may**	**calculate**	**on**	**it**	**.**	**—**	**Or**	**is**	**it**	**only**	**for**	**our**	**sakes**	**,**
"	但	,	如果	你	关心	为了	-	,	你	可能	计算	在	它	.	—	或者	是	它	仅有的	为了	我们的	清酒	,

“但是，如果你关心贝斯沃斯，你可以指望这一点。——或者，这仅仅是为了我们好吗？”

[æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ? — - [ɪz] [wʌn] .

as	**I**	**sometimes**	**think**	**?**	**—**	**Besworth**	**is**	**won**	**.**
作为	我	有时	思考	?	—	-	是	韩元	.

正如我有时所想的那样？——贝斯沃思赢了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ([tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ] [noʊ] !

Nothing	**but**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**place**	**(**	**to**	**be**	**considered**	**you**	**know**	**!**
没有什么	但	这	成本	的	这	地方	(	到	是	经过考虑的	你	知道	!

除了地方的费用（你知道，这是需要考虑的！）

) [kʊd; kəd] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːpə][hæz; həz][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

)	**could**	**withhold**	**it**	**from**	**us**	**;**	**and**	**of**	**that**	**papa**	**has**	**not**	**uttered**	**a**	**syllable**	**,**
)	可以	扣压	它	从	我们	;	和	的	那	爸爸	有	不是	说出	一个	音节	,

他可能会对我们隐瞒这件事；而爸爸对此却只字未提。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kɔndʒəz] [ʌp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə'boʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ([pər'hæps] ,

though	**he**	**conjures**	**up**	**every**	**possible**	**objection**	**to**	**a**	**change**	**of**	**abode**	**,**	**and**	**will**	**not**	**(**	**perhaps**	**,**
尽管	他	召唤	向上	每一个	可能的	异议	到	一个	改变	的	住所	,	和	将要	不是	(	也许	,

尽管他能找出所有可能的反对搬家的理由，而且（也许）

[pʊr] [dɪr] , ['kænɑːt]) [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

poor	**dear**	**,**	**cannot**	**)**	**see**	**what**	**we**	**intend**	**doing**	**in**	**the**	**world**	**.**
贫穷的	亲爱的	,	不能	)	看	什么	我们	打算	正在做	在	这	世界	.

可怜的，看不见我们打算在这个世界上做什么。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [ɪn'veriəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] ['laʊdəst] ['aʊtkraɪ] .

you	**know**	**that**	**rich**	**men**	**invariably**	**make**	**the**	**question**	**of**	**the**	**cost**	**their**	**first**	**and**	**loudest**	**outcry**	**.**
你	知道	那	富有的	男人	总是	制作	这	问题	的	这	成本	他们的	第一的	和	最响亮	强烈抗议	.

你知道，有钱人总是会把成本问题作为他们首先也是最强烈的诉求。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

I	know	that	to	be	the	case	.
我	知道	那	到	是	这	案件	.

我知道情况确实如此。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [blʌd] .

They	call	it	their	blood	.
他们	称呼	它	他们的	血	.

他们称之为他们的血液。

['pɑːpə] [siːmz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Papa	seems	indifferent	to	this	part	of	the	affair	.
爸爸	似乎	冷漠	到	这	部分	的	这	事务	.

爸爸似乎对这件事漠不关心。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

He	does	not	even	allude	to	it	.
他	做	不是	甚至	暗示	到	它	.

他甚至没有提及此事。

[stɪl] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['prɑːgres] .

Still	,	we	do	not	progress	.
仍然	,	我们	做	不是	进步	.

然而，我们仍然没有取得进展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

It	is	just	possible	that	the	Tinleys	have	an	eye	on	beautiful	Besworth	.
它	是	只是	可能的	那	这	廷利	有	一个	眼睛	在	美丽的	-	.

廷利一家很有可能对美丽的贝斯沃斯有好感。

[ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Their	own	place	is	bad	enough	,	but	good	enough	for	them	.
他们的	自己的	地方	是	坏的	足够的	,	但	好的	足够的	为了	他们	.

他们自己的住处已经够糟糕了，但对他们来说也足够好了。

[gɪv] [ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Give	them	Besworth	,	and	they	will	sit	upon	the	neighbourhood	.
给	他们	-	,	和	他们	将要	坐	之上	这	邻里	.

把贝斯沃斯给他们，他们就能占领这片街区。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [loʊ] ,

We	shall	be	invaded	by	everything	that	is	mean	and	low	,
我们	将	是	入侵	经过	一切	那	是	意思是	和	低的	,

我们将被一切卑鄙低俗的事物入侵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	a	great	chance	will	be	gone	for	us	.
和	一个	伟大的	机会	将要	是	已消失	为了	我们	.

我们将错失一次绝佳的机会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

I	think	I	may	say	,	for	the	county	.
我	思考	我	可能	说	,	为了	这	县	.

我想我可以说，就本县而言。

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

The	country	?
这	国家	?

国家?

['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['pɑːpə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['klɛvəɹɪst] ['letərz] .

Our	advice	is	,	that	you	write	to	papa	one	of	your	cleverest	letters	.
我们的	建议	是	,	那	你	写	到	爸爸	一	的	你的	最聪明的	信件	.

我们的建议是，你给爸爸写一封你最精彩的信。

[wiː; wi] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] .

We	know	,	darling	,	what	you	can	do	with	the	pen	as	well	as	the	sword	.
我们	知道	,	亲爱的	,	什么	你	能	做	和	这	笔	作为	出色地	作为	这	剑	.

亲爱的，我们知道你不仅擅长用剑，也擅长用笔。

[raɪt] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

Write	word	that	you	have	written	.
写	单词	那	你	有	书面	.

写下你写过的单词。

" ['wɪlfrɪdz] [rɪ'plaɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː]

"	Wilfrid's	reply	stated	that	he	considered	it	unadviseable	that	he	should	add
"	威尔弗里德的	回复	声明	那	他	经过考虑的	它	-	那	他	应该	添加

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

his	voice	to	the	request	,
他的	嗓音	到	这	要求	,

威尔弗里德回复说，他认为自己不宜加入这项请求。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

目前是这样。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

The	ladies	submitted	to	this	quietly	until	they	heard	from	their	father	one	evening
这	女士们	提交	到	这	悄悄	直到	他们	听到	从	他们的	父亲	一	晚上

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

at	dinner	that	he	had	seen	Wilfrid	in	the	city	.
在	晚餐	那	他	有	已见	威尔弗里德	在	这	城市	.

女士们默默地接受了这一切，直到一天晚上吃饭时，她们从父亲那里得知，他在城里看到了威尔弗里德。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] ,

"	He	doesn't	waste	his	time	like	some	young	people	I	know	,	"	said	Mr	.	Pole	,
"	他	不	浪费	他的	时间	喜欢	一些	年轻的	人们	我	知道	,	"	说	先生	.	极	,

“他不像我认识的一些年轻人那样浪费时间，”波尔先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

with	a	wink	.
和	一个	眨眼	.

眨了眨眼。

" ['pɑːpə] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Papa	;	is	it	possible	?	"	cried	Adela	.
"	爸爸	;	是	它	可能的	?	"	哭	阿德拉	.

“爸爸，这可能吗？”阿德拉哭着问。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Everything's	possible	,	my	dear	.	"
"	一切都是	可能的	,	我的	亲爱的	.	"

“一切皆有可能，亲爱的。”

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ? "

"	Lady	Charlotte	?	"
"	女士	夏洛特	?	"

“夏洛特小姐？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] . "

"	There	is	a	Lady	Charlotte	.	"
"	那里	是	一个	女士	夏洛特	.	"

“有一位夏洛特女士。”

" [huː] [wʊd] [biː; bi] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [stɪl] , [wət'evər] [ə'kɜːrd] !
" **Who would be Lady Charlotte still , whatever occurred !**
" WHO 会 是 女士 夏洛特 仍然 , 任何 发生 !

“无论发生什么，她还是夏洛特夫人！”

" ['mɪstər] . [poʊl] [læft] .
" **Mr . Pole laughed .**
" 先生 . 极 笑了 .

波尔先生笑了。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no .**
" 不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
You get nothing out of me .
你 得到 没有什么 出去 的 我 .

你从我这里什么也得不到。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [biː; bi] ['præktɪk(ə)l] .
All I say is , be practical .
全部 我 说 是 , 是 实际的 .

我只想说，要务实。

[ðə; ði] [sʌn] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
The sun isn't always shining .
这 太阳 不是 总是 灼灼 .

太阳并非总是普照大地。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [gʊd] [nuːz] .
" **He appeared to be elated with some secret good news .**
" 他 出现 到 是 欣喜若狂 和 一些 秘密 好的 消息 .

他似乎很高兴听到了一些秘密的好消息。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have you been over to Besworth , the last two or three days ?** " **he asked .**
" 有 你 到过 超过 到 - , 这 最后的 二 或者 三 天 ? " 他 问 .

他问道：“你最近两三天去过贝斯沃思吗？”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] ['reɪdiəntli] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['wɪlfrɪdz] ['wʌndərf(ə)l] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɚz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
The ladies smiled radiantly , acknowledging Wilfrid's wonderful persuasive powers , in their hearts .
这 女士们 微笑 光芒四射 , 承认 威尔弗里德的 精彩的 有说服力的 权力 , 在 他们的 心 .

女士们笑容灿烂，她们内心都认可威尔弗里德的卓越说服力。

" [noʊ] , ['pɑːpə] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" **No , papa ; we have not been , " said Adela .**
" 不 , 爸爸 ; 我们 有 不是 到过 , " 说 阿德拉 .

“不，爸爸；我们没有去过，”阿德拉说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **We are always anxious to go , as I think you know .**
" 我们 是 总是 焦虑的 到 去 , 作为 我 思考 你 知道 .

“我们一直都很渴望出发，我想你也知道。”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʃɜːpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **The merchant chirped over his glass .**
" 这 商人 啁啾 超过 他的 玻璃 .

“商人对着酒杯叽叽喳喳地说。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . "
There's a way . "
有 一个 方式 . "

总会有办法的。

" [streɪt] ? "
" Straight ? "
" 直的 ? "

“直的？”

" ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] ; [hɑː] , [hɑː] !
" Over a gate ; ha , ha !
" 超过 一个 门 ; 哈 , 哈 !

“越过一道门；哈哈！”

" [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'pleksɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['leɪdi]
" His gaiety would have been perplexing , but for the allusion to Lady
" 他的 欢乐 会 有 到过 令人费解 , 但 为了 这 典故 到 女士

“若非提及夫人，他的欢愉或许会令人费解。”

['ʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
The sisters , in their unfailing midnight consultation ,
这 姐妹 , 在 他们的 永不失败 午夜 咨询 ,

姐妹俩在她们永不间断的午夜商议中，

[pə'sweidid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] .
persuaded one another that Wilfrid had become engaged to that lady .
被说服 一 其他 那 威尔弗里德 有 变得 已订婚的 到 那 女士 .

他们互相说服对方，威尔弗里德已经和那位女士订婚了。

[ðeɪ] [roʊt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [faɪn] [ʃeɪdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
They wrote forthwith Fine Shades to him on the subject .
他们 写道 立即 美好的 色调 到 他 在 这 主题 .

他们立即就此事给他写了一封来自Fine Shades的信。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [bi'oʊʃən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] - .
His answer was Boeotian , and all about Besworth .
他的 回答 曾是 波俄提亚 , 和 全部 关于 - .

他的回答是波俄提亚式的，而且全是关于贝斯沃斯的。

" [pres] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" Press it now , " he said , " if you really want it .
" 按 它 现在 , " 他 说 , " 如果 你 真的 想 它 .

“如果你真的想要，现在就按下去，”他说。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] .
The iron is hot .
这 铁 是 热的 .

熨斗很烫。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [let] [ˌem 'i:] [beg] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skweɪər]

And	above	all	things	,	let	me	beg	you	not	to	be	inconsiderate	to	the	squire
和	多于	全部	事物	,	让	我	求	你	不是	到	是	不体贴	到	这	乡绅

,

,

,

最重要的是，请你务必体谅这位乡绅。

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

when	he	and	I	are	doing	all	we	can	for	you	.
什么时候	他	和	我	是	正在做	全部	我们	能	为了	你	.

当我和他竭尽所能为你服务的时候。

[aɪ] [mi:n] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ,

I	mean	,	we	are	bound	to	consider	him	,
我	意思是	,	我们	是	边界	到	考虑	他	,

我的意思是，我们肯定会考虑他。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:] .

if	there	should	happen	to	be	anything	he	wishes	us	to	do	.
如果	那里	应该	发生	到	是	任何事物	他	愿望	我们	到	做	.

如果他有什么想让我们做的事。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ˌɪnkən'sɪdərət] - [ɪm'plaɪ] ?

"	What	could	the	word	'	inconsiderate	'	imply	?
"	什么	可以	这	单词	-	不体贴	-	意味着	?

“‘不体贴’这个词可能意味着什么？”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sʌmən] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	ladies	were	unable	to	summon	an	idea	to	solve	it	.
这	女士们	是	无法	到	召唤	一个	主意	到	解决	它	.

女士们想不出解决办法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['dɔtɘz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['redi]

They	were	sure	that	no	daughters	could	be	more	perfectly	considerate	and	ready
他们	是	当然	那	不	女儿们	可以	是	更多的	完美	周到	和	准备好

[tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

to	sacrifice	everything	to	their	father	.
到	牺牲	一切	到	他们的	父亲	.

她们确信，没有哪个女儿能比她们更体贴、更愿意为父亲牺牲一切。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðeɪ] [dɪ'pju:tid] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ə'delə; 'ædələ] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	end	,	they	deputed	the	volunteering	Adela	to	sit	with	him	in	the
在	这	结尾	,	他们	委派	这	志愿服务	阿德拉	到	坐	和	他	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

最后，他们安排了志愿者阿德拉陪他坐在图书馆里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [dɪ'saɪsɪvli] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

and	put	the	question	of	Besworth	decisively	,	in	the	name	of	all	.
和	放	这	问题	的	-	果断地	,	在	这	姓名	的	全部	.

并以所有人的名义，果断地提出贝斯沃思的问题。

[ðeɪ] , ['mi:ntaɪm] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,

They	,	meantime	,	who	had	a	contempt	for	sleep	,
他们	,	与此同时	,	WHO	有	一个	鄙视	为了	睡觉	,

与此同时，他们却对睡眠嗤之以鼻。

['weɪtɪd] [ə'lɔ:ft] [tu:; tə] [hoʊld] [dɪ'beɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

waited	aloft	to	hold	debate	over	the	result	of	the	interview	.
等待	高空	到	抓住	辩论	超过	这	结果	的	这	面试	.

在高处等待，准备就面试结果展开辩论。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ə'delə; 'ædələ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

An	hour	after	midnight	,	Adela	came	to	them	,	looking	pale	and	uncertain
一个	小时	后	午夜	,	阿德拉	来了	到	他们	,	寻找	苍白	和	不确定

: [hɜːr; hər] [kəːlz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [drɪp] ,

:	her	curls	seeming	to	drip	,
:	她	卷发	似乎	到	滴	,

午夜过后一个小时，阿黛拉来到他们面前，脸色苍白，神情茫然：她的卷发似乎在滴水。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	her	blue	eyes	wandering	about	the	room	,
和	她	蓝色的	眼睛	漫游	关于	这	房间	,

她那双蓝眼睛在房间里四处游移，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [bɪ'twiːn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]

as	if	she	had	seen	a	thing	that	kept	her	in	a	quiver	between	belief	and
作为	如果	她	有	已见	一个	事物	那	保留	她	在	一个	颤动	之间	信仰	和

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

仿佛她看到了什么，让她在相信和怀疑之间摇摆不定。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪk'spresɪŋ] [noʊ] ['vɜːrb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The	two	ladies	drew	near	to	her	,	expressing	no	verbal	impatience	,
这	二	女士们	画	靠近	到	她	,	表达	不	口头	不耐烦	,

两位女士走近她，没有流露出任何不耐烦的语气。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [vjuːz] ['nætʃ(ə)rəli] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,

from	which	the	habit	of	government	and	great	views	naturally	saved	them	,
从	哪个	这	习惯	的	政府	和	伟大的	浏览	自然	已保存	他们	,

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] .

but	singularly	curious	.
但	单独地	好奇的	.

政府的惯例和远大的抱负自然使他们免于陷入这种境地，但这却十分奇特。

[ədɛləs] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] , " [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

Adela's	first	exclamation	:	"	I	wish	I	had	not	gone	,	"	alarmed	them	.
阿黛拉的	第一的	感叹	:	"	我	希望	我	有	不是	已消失	,	"	惊慌	他们	.

阿黛拉的第一句感叹："我真希望我没去。"让他们感到震惊。

" [hæz; həz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːpə] ? " [briːðd] [ˌærə'belə] .

"	Has	any	change	come	to	papa	?	"	breathed	Arabella	.
"	有	任何	改变	来	到	爸爸	?	"	呼吸	阿拉贝拉	.

"爸爸的情况有变化吗？"阿拉贝拉轻声问道。

[kɔːr'niːljə] [smaɪld] .

Cornelia	smiled	.
科妮莉亚	微笑	.

科妮莉亚笑了。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] ?

"	Do	you	not	know	him	too	well	?
"	做	你	不是	知道	他	也	出色地	?

你对他不太了解吗?

" [æn; ən] [ə'kjuːt] [glæns] [frʌm; frəm] [ə'delə; 'ædələ] [meɪd] [hɜːr; hər] [æsk] ['weðər] - [wʌz; wəz] [tuː; tə]

"	An	acute	glance	from	Adela	made	her	ask	whether	Besworth	was	to
"	一个	急性	瞥一眼	从	阿德拉	制成	她	问	无论	-	曾是	到

[biː; bi] [sə'rendərd] .

be	surrendered	.
是	投降	.

阿黛拉敏锐的目光让她不禁问道，贝斯沃思是否应该被交出。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] - . "
We may have Besworth . "
我们 可能 有 - . "

我们或许能找到贝斯沃思。

" [ðen] , ['ʃʊrli] ! "
" Then , surely ! "
" 然后 , 一定 ! "

“那当然了！”

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [sed] [ˌærə'belə] .
" But , there are conditions ? " said Arabella .
" 但 , 那里 是 状况 ? " 说 阿拉贝拉 .

“但是，是有条件的吗？”阿拉贝拉说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['wɪlfrɪdz] [ɪ'nɪgmə] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
Wilfrid's enigma is explained .
威尔弗里德的 谜 是 解释 .

威尔弗里德之谜得以解开。

['belə] , [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [siːn] ['pɑːpə] . "
Bella , that woman has seen papa . "
贝拉 , 那 女士 有 已见 爸爸 . "

贝拉，那个女人见过爸爸了。

" [wʌt] ['wʊmən] ? "
" What woman ? "
" 什么 女士 ? "

“哪个女人？”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] . "
" Mrs . Chump . "
" 太太 . 嚼 . "

“笨蛋太太。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taʊn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
" She has our permission to see him in town , if that is any consolation to her . "
" 她 有 我们的 允许 到 看 他 在 镇 , 如果 那 是 任何 安慰 到 她 . "

“如果这能让她感到一丝安慰的话，我们允许她进城见他。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ə'delə; 'ædələ] , " [ðæt] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wət'evər]
" She has told him , " continued Adela , " that no explanation , or whatever
" 她 有 讲述 他 , " 持续 阿德拉 , " 那 不 解释 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

“她告诉他，”阿德拉继续说道，“无论怎样解释，或者其他什么解释，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] . "
was received by her . "
曾是 已收到 经过 她 . "

她接待了她。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] . "
" Certainly not , if it was not sent . "
" 当然 不是 , 如果 它 曾是 不是 发送 . "

“当然不可能，除非它被发送出去了。”

" ['pɑːpə] , " [ænd; ənd] [ədɛləs] [vɔɪs] ['trembld] , " ['pɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ,
" Papa , " and Adela's voice trembled , " papa will not think of Besworth ,
" 爸爸 , " 和 阿黛拉的 嗓音 颤抖 , " 爸爸 将要 不是 思考 的 - ,

“爸爸，”阿黛拉的声音颤抖着，“爸爸不会想起贝斯沃斯的。”

— [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! - [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] ['welkəm] [ðæt] ['wʊmən] [hɪr]
— not a word of it ! - until — until we consent to welcome that woman here
— 不是 一个 单词 的 它 ! - 直到 — 直到 我们 同意 到 欢迎 那 女士 这里
[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [gest] .
as our guest .
作为 我们的 客人 .

——一个字也不说！——直到——直到我们同意欢迎那位女士作为我们的客人来到这里。

" [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ]
" Cornelia was the first to break the silence that followed this astounding
" 科妮莉亚 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 那 随后 这 惊人
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

“科妮莉亚是第一个打破这一惊人智慧所带来的沉默的人。”

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" Then , " she said , " Besworth is not to be thought of .
" 然后 , " 她 说 , " - 是 不是 到 是 想法 的 .

“那么，”她说，“就不要考虑贝斯沃思了。”

[juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ?
You told him so ?
你 讲述 他 所以 ?

你告诉他了？

" [ədɛləs] [hed] [druːpt] .
" Adela's head drooped .
" 阿黛拉的 头 下垂 .

阿黛拉的头垂了下来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
" she cried , " what shall we do ?
" 她 哭 , " 什么 将 我们 做 ?

她哭着说：“我们该怎么办？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

We	shall	be	a	laughing	-	stock	to	the	neighbourhood	.
我们	将	是	一个	笑	-	库存	到	这	邻里	.

我们将成为邻里的笑柄。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

The	house	will	have	to	be	locked	up	.
这	房子	将要	有	到	是	已锁定	向上	.

房子必须锁起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [laɪk] ['həːmits] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ] ['diːmən] .

We	shall	live	like	hermits	worried	by	a	demon	.
我们	将	居住	喜欢	隐士	担心	经过	一个	恶魔	.

我们将像隐士一样生活，时刻提防着恶魔的侵扰。

[hɜːr; hər] [broʊg] !

Her	brogue	!
她	布洛克鞋	!

她的口音!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	remember	it	?
做	你	记住	它	?

你还记得吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] ['aɪrɪʃ] .

It	is	not	simply	Irish	.
它	是	不是	简单地	爱尔兰	.

它不仅仅是爱尔兰的。

[its] ['aɪrɪʃ] [stiːpt] [ɪn] [braɪn] .

It's	Irish	steeped	in	brine	.
它是	爱尔兰	浸泡	在	盐水	.

这是浸泡在盐水中的爱尔兰风味。

[its] ['pɪkld] ['aɪrɪʃ] !

It's	pickled	Irish	!
它是	腌制	爱尔兰	!

这是腌制的爱尔兰菜!

" [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] ['riːəl] [vek'seɪʃn] .

"	She	feigned	the	bursting	into	tears	of	real	vexation	.
"	她	假装	这	爆发	进入	眼泪	的	真实的	烦恼	.

她假装真的生气而嚎啕大哭。

" [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [kɔːr'niːljə] [kən'temptʃuəsli] ,

"	You	speak	,	"	said	Cornelia	contemptuously	,
"	你	说话	,	"	说	科妮莉亚	轻蔑地	,

“你才应该说话，”科妮莉亚轻蔑地说。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['hʌmbli] [boʊd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] . "

"	as	if	we	had	very	humbly	bowed	our	heads	to	the	infection	.	"
"	作为	如果	我们	有	非常	谦卑地	鞠躬	我们的	头部	到	这	感染	.	"

“仿佛我们卑躬屈膝地向病毒低下了头。”

" ['pɑːpə] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " ['mɝːmɝd] [ˌærə'belə] .

"	Papa	making	terms	with	us	!	"	murmured	Arabella	.
"	爸爸	制作	条款	和	我们	!	"	低声说道	阿拉贝拉	.

“爸爸要跟我们达成协议了！”阿拉贝拉低声说道。

" [preɪ] , [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Pray	,	repeat	his	words	.
"	祈祷	,	重复	他的	字	.

“祈祷，重复他的话。”

" [ə'delə; 'ædələ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [kə:lz] .

"	Adela	tossed	her	curls	.
"	阿德拉	抛掷	她	卷发	.

阿黛拉甩了甩她的卷发。

" [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	will	,	as	well	as	I	can	.
"	我	将要	,	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - ['tʃɪrfəli] ; ['seɪɪŋ] ,

I	began	by	speaking	of	Besworth	cheerfully	;	saying	,
我	开始	经过	请讲	的	-	愉快地	;	说	,

我一开始兴高采烈地谈起贝斯沃思，说道：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bruk,fi:ld] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

that	if	he	really	had	no	strong	affection	for	Brookfield	,	that	would	make	him
那	如果	他	真的	有	不	强的	感情	为了	布鲁克菲尔德	,	那	会	制作	他

[rɪ'gret] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

regret	quitting	it	,
后悔	辞职	它	,

如果他真的对布鲁克菲尔德没有很深的感情，那他离开那里就会后悔了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [prə'poʊzd] .

we	saw	innumerable	advantages	in	the	change	of	residence	proposed	.
我们	锯	无数	优势	在	这	改变	的	住宅	建议的	.

我们看到了变更居住地方案的无数优势。

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] , — [nɑ:t] [ə'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Predilection	,	—	not	affection	—	that	was	what	I	said	.
偏好	,	—	不是	感情	—	那	曾是	什么	我	说	.

我说的是偏爱，而不是感情。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] ,

He	replied	that	Besworth	was	a	large	place	,
他	回复	那	-	曾是	一个	大的	地方	,

他回答说，贝斯沃思是个很大的地方。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['merɪts] .

and	I	pointed	out	that	therein	lay	one	of	its	principal	merits	.
和	我	尖	出去	那	其中	躺	一	的	它是	主要的	优点	.

我指出，这正是它的主要优点之一。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] .

I	expected	what	would	come	.
我	预期的	什么	会	来	.

我预料到了会发生什么。

[hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	alluded	to	the	possibility	of	our	changing	our	condition	.
他	暗示	到	这	可能性	的	我们的	变化	我们的	状况	.

他暗示我们有可能改变现状。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'di:ə] [hɔ:nts] [hɪm; ɪm] .

You	know	that	idea	haunts	him	.
你	知道	那	主意	闹鬼的地方	他	.

你知道，那个念头一直困扰着他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	told	him	our	opinion	of	the	folly	of	the	thing	.
我	讲述	他	我们的	观点	的	这	蠢事	的	这	事物	.

我告诉他我们认为这件事很愚蠢。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	noticed	that	he	grew	red	in	the	face	,
我	注意到	那	他	生长	红色的	在	这	脸	,

我注意到他脸涨红了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː'deɪnd] ,

and	I	said	that	of	course	marriage	was	a	thing	ordained	,
和	我	说	那	的	课程	婚姻	曾是	一个	事物	受戒	,

我说，婚姻当然是命中注定的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]['mætrɪmoʊni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː] [huː]

but	that	we	objected	to	being	submerged	in	matrimony	until	we	knew	who
但	那	我们	反对	到	存在	湮	在	婚姻	直到	我们	知道	WHO

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	what	we	were	.
和	什么	我们	是	.

但我们反对在弄清楚自己是谁、自己是什么样的人之前就被婚姻所束缚。

[aɪ] [kən'fes] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][rɪ'plaɪ] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

I	confess	he	did	not	make	a	bad	reply	,	of	its	kind	.
我	承认	他	做过	不是	制作	一个	坏的	回复	,	的	它是	种类	.

我承认，他的回答并不算糟糕。

- [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] . -

'	You're	like	a	youngster	playing	truant	that	he	may	gain	knowledge	.	'
-	你是	喜欢	一个	青少年	玩耍	逃学	那	他	可能	获得	知识	.	-

“你就像个逃学的孩子，想从中获取知识。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ə; eɪ][smɑːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪti] - [spiːtʃ] , " [wʌz; wəz] [ˌærə'bɛləz] [rɪ'mɑːrk] : [kɔːr'niːljə] ['plæsɪdli]

"	A	smart	piece	of	City	-	speech	,	"	was	Arabella's	remark	:	Cornelia	placidly
"	一个	聪明的	片	的	城市	-	演讲	,	"	曾是	阿拉贝拉的	评论	:	科妮莉亚	平静地

[əb'zəviŋ, ɔb-] ,

observing	,
观察	,

“这是一篇精彩的市政演讲，”阿拉贝拉评论道；科妮莉亚平静地观察着。

" [vʌl'gærəti] ['nevər] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . "

"	Vulgarity	never	contains	more	than	a	minimum	of	the	truth	.	"
"	粗俗	绝不	包含	更多的	比	一个	最低限度	的	这	真相	.	"

“粗俗之语中绝不包含超过最低限度的真相。”

" [aɪ] [sed] , " [ə'delə; 'ædələ] [went] [ɑːn] , " [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['pɑːpə] , [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	I	said	,	"	Adela	went	on	,	"	Think	as	you	will	,	papa	,	we	know	we	are
"	我	说	,	"	阿德拉	去	在	,	"	思考	作为	你	将要	,	爸爸	,	我们	知道	我们	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我说，”阿德拉接着说，“爸爸，您怎么想都行，但我们知道我们是对的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] ['æŋgri] .

"	He	looked	really	angry	.
"	他	看起来	真的	生气的	.

他看起来很生气。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdɪst] [aɪˈdiːəz] — [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [ʌv; əv]

that	we	have	the	absurdest	ideas	—	you	tell	me	to	repeat	his	words	—	of
那	我们	有	这	最荒谬的	想法	—	你	告诉	我	到	重复	他的	字	—	的

['eni] ['gɜːlz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;

any	girls	that	ever	existed	;
任何	女孩们	那	曾经	存在	;

我们竟然对曾经存在过的所有女孩抱有如此荒谬的想法——你让我重复他的话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : ['lɪs(ə)n] : [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] : - [aɪ] [der] [seɪ] ,

and	then	he	put	a	question	:	listen	:	I	give	it	without	comment	:	'	I	dare	say	,
和	然后	他	放	一个	问题	:	听	:	我	给	它	没有	评论	:	-	我	敢	说	,

然后他提出了一个问题：听着：我不作评论：'我敢说，

[juː; jʊ][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['widəuz] ['mæriŋ] [ə'gen] . -

you	all	object	to	widows	marrying	again	.	'
你	全部	目的	到	寡妇	结婚	再次	.	-

你们都反对寡妇再婚。

[aɪ] [kept] [maɪ'self]['kwaɪət] .

I	kept	myself	quiet	.
我	保留	我	安静的	.

我保持沉默。

- ['mæriŋ] [ə'gen] , ['pɑːpə] !

'	Marrying	again	,	papa	!
-	结婚	再次	,	爸爸	!

“爸爸，我要再婚了！”

[ɪf] [ðeɪ] ['mæri] [wʌns] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['mæri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . -

If	they	marry	once	they	might	as	well	marry	a	dozen	times	.	'
如果	他们	结婚	一次	他们	可能	作为	出色地	结婚	一个	打	时代	.	-

既然结过一次婚，那他们还不如结十几次婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	best	way	to	irritate	him	.
它	曾是	这	最好的	方式	到	刺激	他	.

这是激怒他的最佳方法。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I	did	not	intend	it	;	that	is	all	I	can	say	.
我	做过	不是	打算	它	;	那	是	全部	我	能	说	.

我并非有意如此，我只能说这么多。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn][ʌp][ænd; ənd]

He	jumped	from	his	chair	,	rubbed	his	hair	,	and	almost	ran	up	and
他	跳了起来	从	他的	椅子	,	摩擦	他的	头发	,	和	几乎	跑	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['laɪbreri] [flɔːr] ,

down	the	library	floor	,
向下	这	图书馆	地面	,

他从椅子上跳起来，揉了揉头发，几乎是在图书馆的地板上跑来跑去。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [prɪ'værɪˌkeɪtɪd] .

telling	me	that	I	prevaricated	.
讲述	我	那	我	含糊其辞	.

告诉我我含糊其辞。

- [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['mæriŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ðæts] [maɪ] ['kwestʃən] ! -

'	You	object	to	a	widow	marrying	at	all	—	that's	my	question	!	'
-	你	目的	到	一个	寡妇	结婚	在	全部	—	那就是	我的	问题	!	-

“你反对寡妇再婚——这就是我的问题！”

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] .
he **cried** **out** **loud** **.**
他 哭 出去 大声 .

他大声喊叫起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kən'teɪnd] [maɪ] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] . -
Of **course** **I** **contained** **my** **voice** **all** **the** **more** **.** **'**
的 课程 我 包含 我的 嗓音 全部 这 更多的 . -

我当然更加克制自己，不敢出声。

[dɪ'stɪŋktli] , ['pɑːpə] . -
Distinctly **,** **papa** **.** **'**
明显地 , 爸爸 . -

没错，爸爸。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] .
When **I** **had** **spoken** **,** **I** **could** **scarcely** **help** **laughing** **.**
什么时候 我 有 说 , 我 可以 几乎 帮助 笑 .

我说完话后，几乎忍不住笑了出来。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊni] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
He **went** **like** **a** **pony** **that** **is** **being** **broken** **in** **,** **crying** **,** **I** **don't** **know** **how** **many** **times** **,**
他 去 喜欢 一个 小马 那 是 存在 破碎的 在 , 哭泣 , 我 不 知道 如何 许多 时代 ,

他像一匹待驯服的小马一样，哭了起来，我不知道哭了多少次。

- [waɪ] ?
' **Why** **?**
- 为什么 ?

'为什么?

[wɒts] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ? -
What's **your** **reason** **?** **'**
是什么 你的 原因 ? -

你的理由是什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , ['dɑːliŋz] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
You **may** **suppose** **,** **darlings** **,** **that** **I** **decline** **to** **enter** **upon** **explanation** **.**
你 可能 认为 , 亲爱的们 , 那 我 衰退 到 进入 之上 解释 .

亲爱的们，你们或许会认为我拒绝解释。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [dens] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sentɪmənt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [graʊnd]
If **a** **person** **is** **dense** **upon** **a** **matter** **of** **pure** **sentiment** **,** **there** **is** **no** **ground**
如果 一个 人 是 稠密 之上 一个 事情 的 纯的 情绪 , 那里 是 不 地面
[bɪ'twiːn] [juː 'es] :
between **us** **:**
之间 我们 :

如果一个人在纯粹的情感问题上固执己见，那么我们之间就没有交集了:

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sens] ['wɑːntɪŋ] .
he **has** **simply** **a** **sense** **wanting** **.**
他 有 简单地 一个 感觉 想要 .

他只是有一种匮乏感。

- [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] - ? -
' **What** **has** **all** **this** **to** **do** **with** **Besworth** **?** **'**
- 什么 有 全部 这 到 做 和 - ? -

这一切跟贝斯沃思有什么关系?

[aɪ] [æskt] . -
I **asked** **.** **'**
我 问 . -

我问了。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

A	great	deal	more	than	you	fancy	,	'	was	his	answer	.
一个	伟大的	交易	更多的	比	你	想要	,	-	曾是	他的	回答	.

“比你想象的要多得多，”他回答说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ['evri] [wɜːrd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

He	seemed	to	speak	every	word	at	me	in	capital	letters	.
他	似乎	到	说话	每一个	单词	在	我	在	首都	信件	.

他似乎用大写字母跟我说话。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

Then	,	as	if	a	little	ashamed	,	he	sat	down	,	and	reached	out	his	hand	to
然后	,	作为	如果	一个	小的	羞愧	,	他	卫星	向下	,	和	达到	出去	他的	手	到

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

然后，他似乎有些不好意思，坐了下来，并向我伸出手。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

and	I	saw	his	eyes	were	moist	.
和	我	锯	他的	眼睛	是	潮湿	.

我看到他的眼睛湿润了。

[aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	drew	my	chair	nearer	to	him	.
我	画	我的	椅子	更近	到	他	.

我把椅子拉近了他。

[naʊ] , ['weðər] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

Now	,	whether	I	did	right	or	wrong	in	this	,
现在	,	无论	我	做过	正确的	或者	错误的	在	这	,

现在，无论我在这件事上做得对还是错，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] .

I	do	not	know	I	leave	it	entirely	to	your	judgement	.
我	做	不是	知道	我	离开	它	完全	到	你的	判断	.

我不知道，这完全由您来判断。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

If	you	consider	how	I	was	placed	,	you	will	at	all	events	excuse	me	.
如果	你	考虑	如何	我	曾是	放置	,	你	将要	在	全部	活动	原谅	我	.

考虑到我的处境，无论如何，请原谅我。

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

What	I	did	was	—	you	know	,
什么	我	做过	曾是	—	你	知道	,

我所做的就是——你知道，

[ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌn][hæz; həz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][maɪnd]

the	very	farthest	suspicion	one	has	of	an	extreme	possibility	one	does	not	mind
这	非常	最远	怀疑	一	有	的	一个	极端	可能性	一	做	不是	头脑

['menʃənɪŋ] :

mentioning	:
提及	:

哪怕是最微乎其微的怀疑，只要觉得有极大的可能性，也愿意提及：

[aɪ] [sed] - ['pɑːpə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['hæpən] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

I	said	'	Papa	,	if	it	should	so	happen	that	money	is	the	objection	to	Besworth	,
我	说	-	爸爸	,	如果	它	应该	所以	发生	那	钱	是	这	异议	到	-	,

我说：“爸爸，如果贝斯沃思遇到的问题是钱，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . -

we	**will**	**not**	**trouble**	**you**	**.**	**'**
我们	将要	不是	麻烦	你	.	-

我们不会打扰你。

[æt; ət] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

At	**this**	**,**	**I**	**can**	**only**	**say**	**that**	**he**	**behaved**	**like**	**an**	**insane**	**person**	**.**
在	这	,	我	能	仅有的	说	那	他	表现	喜欢	一个	疯狂的	人	.

对此，我只能说他的行为像个疯子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第二卷(Sandra Belloni — Volume 2)
第3/6页

[hiː; hi] [diˈnaunst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈwɪlfəli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈvɔɪd] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] . "

He	**denounced**	**me**	**as**	**wilfully**	**insulting**	**him**	**that**	**I**	**might**	**avoid**	**one**	**subject**	**.**	**"**
他	谴责	我	作为	故意	侮辱	他	那	我	可能	避免	一	主题	.	"

他指责我故意侮辱他，目的是为了回避一个话题。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˌærəˈbelə] .

"	**And**	**what**	**on**	**earth**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**	**interposed**	**Arabella**	**.**
"	和	什么	在	地球	能	那	是	?	"	插入	阿拉贝拉	.

“那到底是什么呢？”阿拉贝拉插嘴问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] .

"	**You**	**may**	**well**	**ask**	**.**
"	你	可能	出色地	问	.

你可能会问。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈdʒiːni] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Could	**a**	**genie**	**have**	**guessed**	**that**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**
可以	一个	精灵	有	猜对了	那	太太	.	嚼	曾是	在	这	底部	的	它

[ɔːl] ?

all	**?**
全部	?

就算精灵也能猜到，这一切的幕后黑手竟然是查普太太吗?

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ,

The	**conclusion**	**of**	**the**	**dreadful**	**discussion**	**is**	**this**	**,**
这	结论	的	这	可怕	讨论	是	这	,

这场糟糕讨论的结论是：

[ðæt] [ˈpɑːpə] [ˈɔfɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi]

that	**papa**	**offers**	**to**	**take**	**the**	**purchase**	**of**	**Besworth**	**into**	**his**	**consideration**	**,**	**if**	**we**
那	爸爸	优惠	到	拿	这	购买	的	-	进入	他的	考虑	,	如果	我们

,

,
,

爸爸表示，如果我们愿意，他会考虑购买贝斯沃斯庄园。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɝd] [gest] .

as	**I**	**said**	**before**	**,**	**will**	**receive**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**as**	**our**	**honoured**	**guest**	**.**
作为	我	说	前	,	将要	收到	太太	.	嚼	作为	我们的	荣幸	客人	.

正如我之前所说，我们将接待查普夫人作为我们的尊贵客人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [pʊr] [dɪr] [oʊld][mæn] , [hiː; hi] [spoʊk] [ˈkaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz]

I	**am**	**bound**	**to**	**say**	**,**	**poor**	**dear**	**old**	**man**	**,**	**he**	**spoke**	**kindly**	**,**	**as**	**he**	**always**	**does**
我	是	边界	到	说	,	贫穷的	亲爱的	老的	男人	,	他	辐	亲切地	,	作为	他	总是	做

,

,
,

我不得不说，可怜的老人，他说话很和蔼，就像他一贯的风格。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] .

and	**kissed**	**me**	**,**	**and**	**offered**	**to**	**give**	**me**	**anything**	**I**	**might**	**want**	**.**
和	亲吻	我	,	和	提供	到	给	我	任何事物	我	可能	想	.

他吻了我，并表示愿意给我任何我想要的东西。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['stju:pifaid] .

I	came	from	him	stupefied	.
我	来了	从	他	目瞪口呆	.

我被他惊呆了。

[aɪ][hæv; həv]['hɑ:rdli][gɑ:t][maɪ] ['sensɪz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [jet] .

I	have	hardly	got	my	senses	about	me	yet	.
我	有	几乎	得到	我的	感官	关于	我	然而	.

我还没完全恢复意识。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [kə'rest] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [lʊks] ;

"	The	ladies	caressed	her	,	with	grave	looks	;
"	这	女士们	被爱抚	她	,	和	严重	看起来	;

女士们神情严肃地抚摸着她;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'strest]

but	neither	of	them	showed	a	perturbation	of	spirit	like	that	which	distressed
但	两者都不	的	他们	显示	一个	扰动	的	精神	喜欢	那	哪个	苦恼

[ə'delə; 'ædələ] .

Adela	.
阿德拉	.

但他们两人都没有像阿黛拉那样表现出精神上的不安。

" ['wɪlfrɪdz] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [kɔ:r'ni:ljə] .

"	Wilfrid's	meaning	is	now	explained	,	"	said	Cornelia	.
"	威尔弗里德的	意义	是	现在	解释	,	"	说	科妮莉亚	.

“威尔弗里德的意思现在已经解释清楚了,”科妮莉亚说。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] ; [ɔ:r][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə]['pɑ:ˌpɑ:z] [dɪ'mændz]

"	He	is	in	league	with	papa	;	or	has	given	in	his	adhesion	to	papa's	demands
"	他	是	在	联盟	和	爸爸	;	或者	有	给定	在	他的	粘附	到	爸爸的	需求

, [æt; ət] [li:st] .

,	at	least	.
,	在	至少	.

“他和爸爸是一伙的;或者至少已经屈服于爸爸的要求了。”

[hi:; hi][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['tendənsi] [ɪn][men][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] -

He	is	another	example	of	the	constant	tendency	in	men	to	be	what	they	call	'
他	是	其他	例子	的	这	持续的	趋势	在	男人	到	是	什么	他们	称呼	-

['præktɪk(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] . "

practical	'	at	the	expense	of	honour	and	sincerity	.	"
实际的	-	在	这	费用	的	荣誉	和	诚意	.	"

他再次体现了男人为了所谓的“实用主义”而牺牲荣誉和真诚的倾向。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [ˌærə'belə] .

"	I	hope	not	,	"	said	Arabella	.
"	我	希望	不是	,	"	说	阿拉贝拉	.

“我希望不会,”阿拉贝拉说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'pres] [ju:; jʊ][soʊ] ['sɪriəsli] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	In	any	case	,	that	need	not	depress	you	so	seriously	,	darling	.
"	在	任何	案件	,	那	需要	不是	抑郁	你	所以	严重地	,	亲爱的	.

“无论如何,亲爱的,你不必为此如此沮丧。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ə'delə; 'ædələ] .

"	She	addressed	Adela	.
"	她	已解决	阿德拉	.

她对阿德拉说道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] ?

"	Do	you	not	see	?
"	做	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

" [ə'delə; 'ædələ] [kraɪd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
" Adela cried , in response .
" 阿德拉 哭 , 在 回复 .

阿德拉回应道："她哭了。"

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bəuθ] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['pɑːˌpɑːz] [wɜːrdz] ?
" What ! are you both blind to the real significance of papa's words ?
" 什么 ! 是 你 两个都 瞎的 到 这 真实的 意义 的 爸爸的 字 ?

"什么！你们两个都看不懂爸爸话里的真正含义吗？"

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
I could not have believed it !
我 可以 不是 有 相信 它 !

我简直不敢相信！

[ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [ə'kjuːt] ?
Or am I this time too acute ?
或者 是 我 这 时间 也 急性 ?

或者这次我反应过度了？

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] !
I pray to heaven it may be so !
我 祈祷 到 天堂 它 可能 是 所以 !

我向上帝祈祷，但愿如此！

" [bəuθ] ['leɪdiz] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'splɪsɪt] ; [ˌærə'belə] , ['iːgərli] ; [kɔːr'niːljə] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst]
" Both ladies desired her to be explicit ; Arabella , eagerly ; Cornelia with distrust
" 两个都 女士们 想要的 她 到 是 显式 ; 阿拉贝拉 , 急切地 ; 科妮莉亚 和 怀疑
.
:
.

"两位女士都希望她能说得更清楚；阿拉贝拉渴望如此；科妮莉亚则心存疑虑。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['mærɪŋ] !
" The question of a widow marrying !
" 这 问题 的 一个 寡妇 结婚 !

"寡妇再婚的问题！"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] ['pɑːpə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [gest] ?
What is this woman , whom papa wishes to force on us as our guest ?
什么 是 这 女士 , 谁 爸爸 愿望 到 力量 在 我们 作为 我们的 客人 ?

爸爸为什么要强行把这个女人介绍给我们当客人？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] ?
Why should he do that ?
为什么 应该 他 做 那 ?

他为什么要这样做？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'vɪns] [æŋ'zaɪəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['diːs(ə)nsi]
Why should he evince anxiety with regard to our opinion of the decency
为什么 应该 他 表明 焦虑 和 看待 到 我们的 观点 的 这 体面
[ʌv; əv] ['widəuz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] ?
of widows contemplating re - union ?
的 寡妇 沉思 关于 - 联盟 ?

他为何要对我们如何看待考虑与丈夫团聚的寡妇的体面行为感到焦虑呢？

[rɪ'membər] ['priːviəs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪnts] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ! "
Remember previous words and hints when we lived in the city ! "
记住 以前的 字 和 提示 什么时候 我们 居住地 在 这 城市 ! "

还记得我们以前住在城里时说过的话和得到的提示吗？

" [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [sper] [ˌjuː 'es] , " [sed] [kɔːr'niːljə] , ['rʌflɪŋ] [ə'fendɪd] .
" This at least you may spare us , " said Cornelia , ruffling offended .
" 这 在 至少 你 可能 空闲的 我们 , " 说 科妮莉亚 , 褶皱 被冒犯了 .

“至少这一点你可以饶了我们，”科妮莉亚生气地说。

[ə'delə; 'ædələ] [smaɪld] [ɪn] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
Adela smiled in tenderness for her beauty .
阿德拉 微笑 在 压痛 为了 她 美丽 .

阿黛拉为她的美貌温柔地笑了。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [træk] , [dɪr] .
" But , it is important , if we are following a track , dear .
" 但 , 它 是 重要的 , 如果 我们 是 下列的 一个 追踪 , 亲爱的 .

但是，亲爱的，如果我们要走一条路，这一点很重要。

[θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
Think over it . "
思考 超过 它 . "

好好想想。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ˌærə'belə] .
" No ! " cried Arabella .
" 不 ! " 哭 阿拉贝拉 .

“不！”阿拉贝拉喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .
" It cannot be true .
" 它 不能 是 真的 .

“这不可能是真的。”

[wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] . "
We might easily have guessed this , if we ever dreamed of impossibilities . "
我们 可能 容易地 有 猜对了 这 , 如果 我们 曾经 梦见 的 不可能的事 . "

如果我们曾经梦想过不可能的事情，或许就能轻易猜到这一点。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wen] [ə'pɪrənsəz] [liːn] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [set] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]
" In such cases , when appearances lean in one direction , set principles in the
" 在 这样的 案例 , 什么时候 外貌 倾斜 在 一 方向 , 放 原则 在 这
['ɑːpəzɪt] ['bæləns] ,
opposite balance ,
对面的 平衡 ,

“在这种情况下，当表象倾向于某一方时，要确立相反的原则，以求达到平衡。”

" ['ædɪd] [kɔːr'niːljə] .
" added Cornelia .
" 额外 科妮莉亚 .

科妮莉亚补充道。

" [wʌt] [ə'delə; 'ædələ] [ˌæpri'hendz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pend] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['pɑːpə] [ɪz]
" What Adela apprehends may seem to impend , but we know that papa is
" 什么 阿德拉 逮捕 可能 似乎 到 即将 , 但 我们 知道 那 爸爸 是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
incapable of doing it .
无法 的 正在做 它 .

“阿黛拉所预感到的事情似乎即将发生，但我们知道爸爸不可能做到。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
To know that , shuts the gates of suspicion .
到 知道 那 , 关闭 这 大门 的 怀疑 .

知道这一点，就能消除猜疑之门。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈnaɪtmer] .

She	has	allowed	herself	to	be	troubled	by	a	ghastly	nightmare	.
她	有	允许	她自己	到	是	麻烦	经过	一个	阴森	恶梦	.

她任由自己被可怕的噩梦所困扰。

" [əˈdelə; ˈædələ] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː] [kəmˈpliːtli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]

"	Adela	believed	in	her	own	judgement	too	completely	not	to	be	sure	that
"	阿德拉	相信	在	她	自己的	判断	也	完全地	不是	到	是	当然	那

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] ,

her	sisters	were	,
她	姐妹	是	,

阿黛拉太相信自己的判断了，以至于她无法确定她的姐妹们是否真的如此。

[pərˈhæps] [ʌnˈnoʊɪŋli] , [disˈgaizɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

perhaps	unknowingly	,	disguising	a	slowness	of	perception	they	were	ashamed	of	,
也许	不知不觉地	,	伪装	一个	缓慢	的	洞察力	他们	是	羞愧	的	,

或许他们自己都没意识到，这掩盖了他们羞于启齿的感知迟钝。

[baɪ] [ðʌs] [ˈpɑːrʃəli] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈgɪdinəs] .

by	thus	partially	accusing	her	of	giddiness	.
经过	因此	部分	指控	她	的	眩晕	.

这样就部分地指责她轻浮。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

She	bit	her	lip	.
她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [wətˈevər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

"	Very	well	;	if	you	have	no	fears	whatever	,	you	need	not	abandon	the	idea	of
"	非常	出色地	;	如果	你	有	不	恐惧	任何	,	你	需要	不是	放弃	这	主意	的

- . "

Besworth	.	"
-	.	"

“很好；如果你没有任何顾虑，就不必放弃贝斯沃思的想法。”

" [aɪ][əˈbændən] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˌærəˈbelə] .

"	I	abandon	nothing	,	"	said	Arabella	.
"	我	放弃	没有什么	,	"	说	阿拉贝拉	.

“我什么都不放弃，”阿拉贝拉说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [əbˈdʒekʃənəbl] .

"	If	I	have	to	make	a	choice	,	I	take	that	which	is	least	objectionable	.
"	如果	我	有	到	制作	一个	选择	,	我	拿	那	哪个	是	至少	令人反感的	.

“如果必须做出选择，我会选择最不令人反感的那个。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃəˈgrɪnd] , [moʊst] , [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['tretʃərəs] . "

I	am	chagrined	,	most	,	at	the	idea	that	Wilfrid	has	been	treacherous	.	"
我	是	懊恼地	,	最多	,	在	这	主意	那	威尔弗里德	有	到过	奸诈	.	"

最令我感到懊恼的是，威尔弗里德竟然背信弃义。

" ['præktɪk(ə)l] , " [kɔːrˈniːljə] [səˈdʒestɪd] .

"	Practical	,	"	Cornelia	suggested	.
"	实际的	,	"	科妮莉亚	建议	.

“实用，”科妮莉亚建议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] .

"	You	are	not	speaking	of	one	of	our	sex	.
"	你	是	不是	请讲	的	一	的	我们的	性别	.

你说的不是我们女性。

" ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [ə'delə; 'ædələ] ,

"	Questions	were	then	put	to	Adela	,
"	问题	是	然后	放	到	阿德拉	,

随后，有人向阿德拉提出了问题，

['weðər] ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] :

whether	Mr	.	Pole	had	spoken	in	the	manner	of	one	who	was	prompted	:
无论	先生	.	极	有	说	在	这	方式	的	一	WHO	曾是	提示	:

波尔先生的讲话是否像是被提示后才说的：

['weðər] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] : ['weðər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

whether	he	hesitated	as	he	spoke	:	whether	,	in	short	,	Wilfrid	was	seen	behind	his	tongue	.
无论	他	犹豫了一下	作为	他	辐	:	无论	,	在	短的	,	威尔弗里德	曾是	已见	在后面	他的	舌头	.

他说话时是否犹豫不决：简而言之，威尔弗里德是否藏在他的舌头后面。

[ə'delə; 'ædələ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [prə'tektrɪs] .

Adela	resolved	that	Wilfrid	should	have	one	protectress	.
阿德拉	已解决	那	威尔弗里德	应该	有	一	保护者	.

阿黛拉决心要给威尔弗里德安排一个保护者。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] ['tretʃəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	entirely	mistaken	in	ascribing	treachery	to	him	,	"	she	said	.
"	你	是	完全	错误	在	归因	背信弃义	到	他	,	"	她	说	.

“你完全错误地认为他背叛了你，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːpə] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

"	It	is	papa	that	is	changed	.
"	它	是	爸爸	那	是	已更改	.

“是爸爸变了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	suppose	it	to	be	without	any	reason	,	if	you	please	.
你	可能	认为	它	到	是	没有	任何	原因	, 如果		你	请	.

如果你愿意，你可以假设它没有任何理由。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

I	would	tell	you	to	study	him	for	yourselves	,
我	会	告诉	你	到	学习	他	为了	你们自己	,

我建议你们自己去研究他。

['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['intəvjuːz] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['pɑːləsi] ,

only	I	am	convinced	that	these	special	private	interviews	are	anything	but	good	policy	,
仅有的	我	是	确信	那	这些	特别的	私人的	访谈	是	任何事物	但	好的	政策	,

只有我确信，这些特殊的私人面谈绝非明智之举。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

and	are	strictly	to	be	avoided	,	unless	of	course	,	as	in	the	present	instance	,
和	是	严格	到	是	避免	,	除非	的	课程	,	作为	在	这	展示	实例	,

除非像目前这种情况，否则应严格避免这样做。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [duː] .

we	have	something	directly	to	do	.
我们	有	某物	直接地	到	做	.

我们有要直接做的事情。

" [tɔːrd] [dɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['pæsɪv]

"	Toward	dawn	the	ladies	had	decreed	that	it	was	policy	to	be	quite	passive
"	朝向	黎明	这	女士们	有	颁布	那	它	曾是	政策	到	是	相当	被动的

,

,

,

“黎明时分，女士们决定采取被动策略。”

[ænd; ənd] [prə'voʊk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - ,

and	provoke	no	word	of	Mrs	.	Chump	by	making	any	allusion	to	Besworth	,
和	惹	不	单词	的	太太	.	嚼	经过	制作	任何	典故	到	-	,

不要提及贝斯沃思，以免激怒查普太太。

[ænd; ənd][baɪ] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	by	fencing	with	the	mention	of	the	place	.
和	经过	击剑	和	这	提到	的	这	地方	.

并通过击剑并提及该地点来表达。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [plæn] [dɪ'lɪbərətli] [kən'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

As	they	rarely	failed	to	carry	out	any	plan	deliberately	conceived	by	them	,
作为	他们	很少	失败的	到	携带	出去	任何	计划	故意地	构思	经过	他们	,

因为他们很少辜负自己精心策划的任何计划，

['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [drɑːpt] .

Mr	.	Pole	was	astonished	to	find	that	Besworth	was	altogether	dropped	.
先生	.	极	曾是	惊讶	到	寻找	那	-	曾是	共	掉落	.

波尔先生惊讶地发现，贝斯沃思完全被取消了。

['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['skætərd] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] - , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ,

After	certain	scattered	attempts	to	bring	them	upon	Besworth	,	he	shrugged	,
后	肯定	疏散	尝试	到	带来	他们	之上	-	,	他	耸了耸肩	,

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ,

and	resigned	himself	,
和	辞职	他自己	,

在几次零星的尝试未能将他们引到贝斯沃斯面前之后，他耸了耸肩，认命了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] .

but	without	looking	happy	.
但	没有	寻找	快乐的	.

但脸上却看不出高兴。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['dɪzməl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

Indeed	he	looked	so	dismal	that	the	ladies	began	to	think	he	had	a	great
的确	他	看起来	所以	惨淡	那	这	女士们	开始	到	思考	他	有	一个	伟大的

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] - .

longing	for	Besworth	.
渴望	为了	-	.

他看起来如此沮丧，以至于女士们开始认为他非常渴望见到贝斯沃斯。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv]

And	yet	he	did	not	go	there	,	or	even	praise	it	to	the	discredit	of
和	然而	他	做过	不是	去	那里	,	或者	甚至	称赞	它	到	这	诋毁	的

['bruk,fiːld] !

Brookfield	!
布鲁克菲尔德	!

然而，他既没有去那里，也没有贬低布鲁克菲尔德，甚至没有赞扬它！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'plekst] .

They	were	perplexed	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑。

" [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [kɔːrˈniːljə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ,

"	Let	me	ask	you	how	it	is	,	"	said	Cornelia	to	Mr	.	Barrett	,
"	让	我	问	你	如何	它	是	,	"	说	科妮莉亚	到	先生	.	巴雷特	,

“让我问问你感觉如何，”科妮莉亚问巴雷特先生。

" [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] — [huːz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pleɪn]

"	that	a	person	whom	we	know	—	whose	actions	and	motives	are	as	plain
"	那	一个	人	谁	我们	知道	—	谁	行动	和	动机	是	作为	清楚的

[tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [ðoʊ] [diˈsəːnd] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ,

to	us	as	though	discerned	through	a	glass	,
到	我们	作为	尽管	辨别	通过	一个	玻璃	,

“我们认识的一个人——他的行为和动机对我们来说就像透过镜子看清一样清楚，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [taɪmz] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtər] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ?

should	at	times	produce	a	completer	mystification	than	any	other	creature	?
应该	在	时代	生产	一个	完成者	神秘化	比	任何	其他	生物	?

有时，它应该比任何其他生物都更能让人感到神秘莫测吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Or	have	you	not	observed	it	?	"
或者	有	你	不是	观察到	它	?	"

难道你没有观察到吗?

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] , "

"	I	have	had	better	opportunities	of	observing	it	than	most	people	, "
"	我	有	有	更好的	机会	的	观察	它	比	最多	人们	, "

['mɪstər] . ['bærən] [rɪˈplaɪd] ,

Mr	.	Barren	replied	,
先生	.	荒芜	回复	,

“我比大多数人有更好的机会观察它，”巴伦先生回答说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sædist] [əˈmjuːzd] [smaɪlz] .

with	one	of	his	saddest	amused	smiles	.
和	一	的	他的	最悲伤的	觉得好笑	微笑	.

他脸上带着一丝苦涩的苦笑。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [noʊ] [best] [ɪz][ðə; ði][wʌn]

"	I	have	come	to	the	conclusion	that	the	person	we	know	best	is	the	one
"	我	有	来	到	这	结论	那	这	人	我们	知道	最好的	是	这	一

[huːm] [wiː; wi] ['nevər] [ˌʌndərˈstænd] . "

whom	we	never	understand	.	"
谁	我们	绝不	理解	.	"

“我得出的结论是，我们最了解的人，往往是我们永远无法理解的人。”

" [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærədɑːks] . "

"	You	answer	me	with	a	paradox	.	"
"	你	回答	我	和	一个	悖论	.	"

“你用一个悖论回答了我。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əˈtendənt] [ɑːn][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ? "

"	Is	it	not	the	natural	attendant	on	an	assumption	?	"
"	是	它	不是	这	自然的	服务员	在	一个	假设	?	"

“难道这不是假设的必然结果吗？”

" [wʌt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ? "

"	What	assumption	?	"
"	什么	假设	?	"

“什么假设？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['θɜːrəli] . "

"	That	you	know	a	person	thoroughly	.	"
"	那	你	知道	一个	人	彻底	.	"

“你对一个人非常了解。”

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ? "
" May we not ? "
" 可能 我们 不是 ? "

难道我们不能吗?

" [duː][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] - [kəmˈpliːt] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] - ? "
" Do you , when you acknowledge this - complete mystification - ? "
" 做 你 , 什么时候 你 承认 这 - 完全的 神秘化 - ? "

“当你承认这种‘完全的困惑’时，你觉得呢？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [kɔːrˈniːljə] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Cornelia smiled when she had said it .
" 科妮莉亚 微笑 什么时候 她 有 说 它 .

康妮莉亚说完这句话时笑了。

" [ænd; ənd][noʊ] .
" And no .
" 和 不 .

“不。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [læft] [ˈsɔːftli] .
" Mr . Barrett , with his eyes on her , laughed softly .
" 先生 . 巴雷特 , 和 他的 眼睛 在 她 , 笑了 轻轻 .

巴雷特先生目光落在她身上，轻轻地笑了。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˈpærədɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] !
" Which is paradox at the fountain - head !
" 哪个 是 悖论 在 这 喷泉 - 头 !

“这本身就是一个悖论！”

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] ,
But , when we say we know any one ,
但 , 什么时候 我们 说 我们 知道 任何 一 ,

但是，当我们说我们认识任何人时，

[wiː; wi] [miːn] [ˈkɑːmənli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
we mean commonly that we are accustomed to his ways and habits of
我们 意思是 通常 那 我们 是 习惯 到 他的 方式 和 习惯 的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

我们通常的意思是，我们已经习惯了他的行事方式和思维习惯；

[ɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈrekən] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpitaits] .
or , that we can reckon on the predominant influence of his appetites .
或者 , 那 我们 能 估计 在 这 主要的 影响 的 他的 食欲 .

或者说，我们可以认为他的欲望起到了主导作用。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] ,
Sometimes we can tell which impulse is likely to be the most active ,
有时 我们 能 告诉 哪个 冲动 是 可能 到 是 这 最多 积极的 ,

有时我们可以判断哪种冲动最有可能最为活跃。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [liːst] [rɪˈstreɪnɪŋ] .
and which principle the least restraining .
和 哪个 原则 这 至少 限制 .

哪项原则限制性最小?

[ðə; ði]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʊndɪd] [ɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	knowledge	to	be	trusted	is	a	grounded	or	scientific	study	of	the
这	仅有的	知识	到	是	可信	是	一个	接地	或者	科学	学习	的	这

[sprɪŋz] [ðæt] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

springs	that	move	him	,
弹簧	那	移动	他	,

唯一值得信赖的知识是对驱动他前进的动力进行扎实的或科学的研究。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

side	by	side	with	his	method	of	moving	the	springs	.
边	经过	边	和	他的	方法	的	移动	这	弹簧	.

与他移动弹簧的方法并驾齐驱。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['klæsɪz] ['ʌndər][jʊr; jər] [aɪz] :

If	you	fail	to	do	this	,	you	have	two	classes	under	your	eyes	:
如果	你	失败	到	做	这	,	你	有	二	课程	在下面	你的	眼睛	:

如果你做不到这一点，你就得面对两门课的挑战：

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪn] [ænd; ənd]['mædmən] :

you	have	sane	and	madman	:
你	有	理智	和	狂人	:

你有理智的人和疯子：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]

and	it	will	seem	to	you	that	the	ranks	of	the	latter	are	constantly	being
和	它	将要	似乎	到	你	那	这	排名	的	这	后者	是	不断地	存在

['swoʊlən][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

swollen	in	an	extraordinary	manner	.
肿	在	一个	非凡的	方式	.

你会发现，后者的队伍正以惊人的速度不断壮大。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][get]['oʊldər] ,

The	customary	impression	,	as	we	get	older	,
这	习惯	印象	,	作为	我们	得到	老	,

随着年龄增长，我们通常的印象是：

[ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mædɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is	that	our	friends	are	the	maddest	people	in	the	world	.
是	那	我们的	朋友们	是	这	最疯狂的	人们	在	这	世界	.

那就是我们的朋友是世界上最疯狂的人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'wɪldər]

You	see	,	we	have	grown	accustomed	to	them	;	and	now	,	if	they	bewilder
你	看	,	我们	有	生长	习惯	到	他们	;	和	现在	,	如果	他们	困惑

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

你看，我们已经习惯了它们；而现在，如果它们让我们感到困惑，

['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] ['luːnətɪk] .

our	judgement	,	in	self	-	defence	,	is	compelled	to	set	them	down	lunatic	.
我们的	判断	,	在	自己	-	防御	,	是	被迫	到	放	他们	向下	疯子	.

出于自卫，我们的判断不得不将他们定性为疯子。

" [kɔːr'niːljə] [boʊd] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ə'pruːvɪŋ] ['læftər] .

"	Cornelia	bowed	her	stately	head	with	gentle	approving	laughter	.
"	科妮莉亚	鞠躬	她	庄严	头	和	温和的	批准	笑声	.

科妮莉亚微微低下头，发出温柔赞许的笑声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	must	go	,	or	they	despatch	us	thither	,	"	she	said	,
"	他们	必须	去	,	或者	他们	调度	我们	那里	,	"	她	说	,

“他们必须去，否则他们会把我们派到那里去，”她说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ['dɪmpld] ['ɪntuː] [sə'renəti] .

while	her	fair	face	dimpled	into	serenity	.
尽管	她	公平的	脸	凹陷的	进入	宁静	.

她白皙的脸上浮现出宁静的酒窝。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌɔːrdn'erəli]

The	remark	was	of	a	lower	nature	than	an	intellectual	discussion	ordinarily
这	评论	曾是	的	一个	降低	自然	比	一个	知识分子	讨论	按说

[druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] :

drew	from	her	:
画	从	她	:

这句话的语气比她平时参与的理性讨论要低俗得多:

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][hæv; həv] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	could	Mr	.	Barrett	have	read	in	her	heart	,
但	可以	先生	.	巴雷特	有	读	在	她	心	,

但巴雷特先生是否能读懂她的内心呢?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] [ðæt] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ɪts]

he	might	have	seen	that	his	words	were	beginning	to	rob	that	organ	of	its
他	可能	有	已见	那	他的	字	是	开始	到	抢	那	器官	的	它是

['neɪtɪv] [sə'braɪəti] .

native	sobriety	.
本国的	清醒	.

他或许已经意识到，他的话语开始剥夺了那个器官原有的清醒状态。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['koʊdʒənt] [freɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,

So	that	when	he	spoke	a	cogent	phrase	,	she	was	silenced	,
所以	那	什么时候	他	辐	一个	令人信服的	短语	,	她	曾是	沉默	,

所以，当他说出一句掷地有声的话时，她就哑口无言了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ðæt] [əb'skjuəd] [greɪv]

and	became	aware	of	a	strange	exultation	in	her	blood	that	obscured	grave
和	成为	意识到的	的	一个	奇怪的	大喜	在	她	血	那	模糊不清	严重

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她感到血液中涌动着一股奇异的喜悦，这股喜悦蒙蔽了她严肃的思考。

[kɔːr'niːljə] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bærɪts]

Cornelia	attributed	this	display	of	mental	weakness	altogether	to	Mr	.	Barrett's
科妮莉亚	归因于	这	展示	的	精神的	弱点	共	到	先生	.	巴雷特

['ment(ə)l] [fɔːrs] .

mental	force	.
精神的	力量	.

科妮莉亚将巴雷特先生这种精神上的软弱完全归因于他强大的精神力量。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

The	interposition	of	a	fresh	agency	was	undreamt	of	by	the	lady	.
这	插入	的	一个	新鲜的	机构	曾是	未曾梦想过的	的	经过	这	女士	.

这位女士做梦也没想到会有一个新机构介入。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	it	was	evident	that	Mr	.	Pole	was	a	victim	to	one	of	his
同时	,	它	曾是	明显	那	先生	.	极	曾是	一个	受害者	到	一	的	他的

['fiːvəz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .

fevers	of	shyness	.
发烧	的	害羞	.

与此同时，很明显，波尔先生又一次患上了他的害羞症。

[hiː; hi] [wʊd] [θrʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fraʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	would	thrum	on	the	table	,	frowning	;	and	then	,
他	会	嗡嗡声	在	这	桌子	,	皱眉	;	和	然后	,

他会捶打桌子，皱着眉头；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

as	he	met	the	look	of	one	of	the	ladies	,
作为	他	遇见	这	看	的	一	的	这	女士们	,

当他与其中一位女士的目光相遇时，

[traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .

try	to	disguise	the	thought	in	his	head	with	a	forced	laugh	.
尝试	到	伪装	这	想法	在	他的	头	和	一个	强制	笑	.

他强颜欢笑，试图掩饰自己内心的想法。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Occasionally	,	he	would	turn	toward	them	,
偶尔	,	他	会	转动	朝向	他们	,

他偶尔会转向他们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɔːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['preʃəs] .

as	if	he	had	just	caught	a	lost	idea	that	was	peculiarly	precious	.
作为	如果	他	有	只是	捕捉	一个	丢失的	主意	那	曾是	奇特地	宝贵的	.

仿佛他刚刚捕捉到一个极其珍贵的、遗失的灵感。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['trɪviəl]

The	ladies	drawing	up	to	attend	to	the	communication	,	had	a	most	trivial
这	女士们	绘画	向上	到	出席	到	这	沟通	,	有	一个	最多	琐碎的

['mætər] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

matter	imparted	to	them	,
事情	传授	到	他们	,

前来处理信函的女士们被告知了一件极其琐碎的事情。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

and	away	he	went	.
和	离开	他	去	.

于是他走了。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ;

Several	times	he	said	to	them	"	You	don't	make	friends	,	as	you	ought	;
一些	时代	他	说	到	他们	"	你	不	制作	朋友们	,	作为	你	应该	;

他多次对他们说："你们没有像应该的那样交朋友；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] : " [juː; jʊ][dəunt] [meɪk]

"	and	their	repudiation	of	the	charge	made	him	repeat	:	"	You	don't	make
"	和	他们的	拒绝	的	这	收费	制成	他	重复	:	"	你	不	制作

[frendz] — [hoʊm] [frendz] . "

friends	—	home	friends	.	"
朋友们	—	家	朋友们	.	"

他们的否认让他再次说道："你交不到朋友——真正的朋友。"

" [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][wiː; wi] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] . "

"	The	house	can	be	as	full	as	we	care	to	have	it	,	papa	.	"
"	这	房子	能	是	作为	满的	作为	我们	关心	到	有	它	,	爸爸	.	"

"爸爸，家里想住多少人都可以。"

" [jes] , [əˈkweɪntəns] !

"	Yes	,	acquaintances	!
"	是的	,	熟人	!

"是的，熟人！"

[ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [frendz] — [rɪtʃ] [frendz] . "

All very well , but I mean friends — rich friends . "

全部 非常 出色地 , 但 我 意思是 朋友们 — 富有的 朋友们 . "

一切都很好，但我指的是朋友——有钱的朋友。

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , " [wen] [wiː; wi][wɑːnt] ['mʌni] . "

" We will think of it , papa , " said Adela , " when we want money . "

" 我们 将要 思考 的 它 , 爸爸 , " 说 阿德拉 , " 什么时候 我们 想 钱 . "

“爸爸，我们会考虑的，”阿德拉说，“等我们需要钱的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

" It isn't that , " he murmured .

" 它 不是 那 , " 他 低声说道 .

“不是那样的，”他低声说道。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Adela had written to Wilfrid a full account of her interview with

阿德拉 有 书面 到 威尔弗里德 一个 满的 帐户 的 她 面试 和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her father .

她 父亲 .

阿黛拉给威尔弗里德写了一封信，详细记述了她与父亲面谈的情况。

['wɪlfrɪdz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][lə'kɑːnɪk] .

Wilfrid's reply was laconic .

威尔弗里德的 回复 曾是 简洁 .

威尔弗里德的回答很简短。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stænd][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊg] , [gɪv] [ʌp] - , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

" If you cannot stand a week of the brogue , give up Besworth , by all means .

" 如果 你 不能 站立 一个 星期 的 这 布洛克鞋 , 给 向上 - , 经过 全部 方法 .

“如果你连一周的爱尔兰口音都受不了，那就赶紧放弃贝斯沃思吧。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

" He made no further allusion to the place .

" 他 制成 不 更远 典故 到 这 地方 .

他再也没有提及那个地方。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['ɑːprə] - [bɑːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n]

They engaged an opera - box , for the purpose of holding a consultation

他们 已订婚的 一个 歌剧 - 盒子 , 为了 这 目的 的 保持 一个 咨询

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] .

with him in town .

和 他 在 镇 .

他们租了一个歌剧包厢，目的是在城里与他进行磋商。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪ'veɪsɪvli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] [bɪ'twiːn]

He wrote evasively , but did not appear , and the ladies , with Emilia between

他 写道 闪烁其词 , 但 做过 不是 出现 , 和 这 女士们 , 和 艾米莉亚 之间

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他回避问题，但并未露面，女士们，艾米莉亚，夹在她们中间。

['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [fʊt] - [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] - [dɔːr] ,

listened to every foot - fall by the box - door ,

听着 到 每一个 脚 - 落下 经过 这 盒子 - 门 ,

他侧耳倾听着箱子门旁的每一个脚步声，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [əˈmiːliə][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

and	were	too	much	preoccupied	to	marvel	that	Emilia	was	just	as
和	是	也	很多	心事重重	到	奇迹	那	艾米莉亚	曾是	只是	作为

[ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

inattentive	to	the	music	as	they	were	.
注意力不集中	到	这	音乐	作为	他们	是	.

他们太专注于音乐，以至于没有注意到艾米莉亚和他们一样对音乐漠不关心。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [dɪˈdʒekʃn] .

When	the	curtain	dropped	they	noticed	her	dejection	.
什么时候	这	窗帘	掉落	他们	注意到	她	沮丧	.

幕布落下时，他们注意到她情绪低落。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	What	ails	you	?
"	什么	疾病	你	?

你怎么了?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Let	us	go	out	of	London	to	-	night	,	"	she	whispered	,
"	让	我们	去	出去	的	伦敦	到	-	夜晚	,	"	她	低声说道	,

“我们今晚离开伦敦吧，”她低声说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['bruk,fiːld] [əˈgen] .

and	it	was	difficult	to	persuade	her	that	she	would	see	Brookfield	again	.
和	它	曾是	难的	到	说服	她	那	她	会	看	布鲁克菲尔德	再次	.

很难说服她相信她还会再去布鲁克菲尔德。

" [rɪˈmembər] , " [sed] [əˈdelə; 'ædələ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [nɑːt][wiː; wi]

"	Remember	,	"	said	Adela	,	"	it	is	you	that	run	away	from	us	,	not	we
"	记住	,	"	说	阿德拉	,	"	它	是	你	那	跑步	离开	从	我们	,	不是	我们

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“记住，”阿德拉说，“是你们逃离我们，而不是我们逃离你们。”

" [sɔːft] [tʃaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɔːti]

"	Soft	chidings	of	this	description	were	the	only	reproaches	for	her	naughty
"	柔软的	责备	的	这	描述	是	这	仅有的	责备	为了	她	淘气

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

“对于她顽皮的行为，只有这样温和的责备是对他们唯一的谴责。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kənˈtraɪt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

She	seemed	contrite	very	still	and	timid	,	since	that	night	of	adventure	.
她	似乎	懊悔	非常	仍然	和	胆小	,	自从	那	夜晚	的	冒险	.

自从那晚的冒险之后，她似乎一直非常懊悔，沉默寡言，胆怯怯懦。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

The	ladies	were	glad	to	observe	it	,	seeing	that	it	lent	her	an	air	of
这	女士们	是	高兴的	到	观察	它	,	看到	那	它	借出的	她	一个	空气	的

[rɪˈfaɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

女士们乐于见到这一幕，因为这让她显得优雅高贵。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr; hər]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekʃn] .

and	proved	her	sensible	to	correction	.
和	已证实	她	明智的	到	更正	.

并证明她能接受纠正。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [poʊl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

At	last	Mr	.	Pole	broke	the	silence	.
在	最后的	先生	.	极	打破	这	沉默	.

波尔先生终于打破了沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	had	returned	from	business	,	humming	and	rubbing	his	hands	,
他	有	返回	从	商业	,	哼唱	和	擦	他的	双手	,

他出差回来，哼着歌，搓着手。

[laɪk] [wʌn] ['nuːli] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

like	one	newly	primed	with	a	suggestion	that	was	the	key	of	a
喜欢	一	新	已准备	和	一个	建议	那	曾是	这	钥匙	的	一个

['nɑːti] ['prɑːbləm] .

knotty	problem	.
棘手	问题	.

就像有人突然得到一个建议，而这个建议正是解决棘手问题的关键。

[əb'zɜːrvənt] [ə'delə; 'ædələ] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['wɪlfrɪd] , ['pɑːpə] ? "

Observant	Adela	said	:	"	Have	you	seen	Wilfrid	,	papa	?	"
观察者	阿德拉	说	:	"	有	你	已见	威尔弗里德	,	爸爸	?	"

细心的阿德拉问道："爸爸，你看到威尔弗里德了吗？"

" [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪstər] . [poʊl] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .

"	Saw	him	in	the	morning	,	"	Mr	.	Pole	replied	carelessly	.
"	锯	他	在	这	早晨	,	"	先生	.	极	回复	粗心大意	.

"早上见过他，"波尔先生漫不经心地回答道。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mr	.	Barrett	was	at	the	table	.
先生	.	巴雷特	曾是	在	这	桌子	.

巴雷特先生当时也在桌旁。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ?

"	By	the	way	,	what	do	you	think	of	our	law	of	primogeniture	?
"	经过	这	方式	,	什么	做	你	思考	的	我们的	法律	的	长子继承制	?

对了，你觉得我们的长子继承制怎么样?

" ['mɪstər] . [poʊl] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Pole	addressed	him	.
"	先生	.	极	已解决	他	.

波尔先生向他讲话。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

He	replied	with	the	usual	allusion	to	a	basis	of	aristocracy	.
他	回复	和	这	通常	典故	到	一个	基础	的	贵族	.

他以惯常的贵族制度为基础进行回应。

" [wel] , [its] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	Well	,	it's	the	English	system	,	"	said	Mr	.	Pole	.
"	出色地	,	它是	这	英语	系统	,	"	说	先生	.	极	.

"嗯，这是英国的制度，"波尔先生说。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] [æt; ət] ['staːtiŋ] .

"	That's	always	in	its	favour	at	starting	.
"	那就是	总是	在	它是	偏爱	在	开始	.

"这在起步阶段总是对它有利的。"

[aɪm] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

I'm	Englishman	enough	to	think	that	.
我是	英国人	足够的	到	思考	那	.

我身为英国人，自然会这么想。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['diːsnt] [bɪt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [eɪ] ?

There	ought	to	be	an	entail	of	every	decent	bit	of	property	,	eh	?
那里	应该	到	是	一个	包含	的	每一个	体面的	少量	的	财产	,	嗯	?

每一块像样的土地都应该有继承权，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['rednd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	observed	that	Mr	.	Barrett	reddened	as	he	said	,
"	它	曾是	观察到	那	先生	.	巴雷特	发红	作为	他	说	,

“有人注意到，巴雷特先生在说话时脸涨得通红，

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'priːs]

"	I	certainly	think	that	a	young	man	should	not	be	subject	to	his	father's	caprice
"	我	当然	思考	那	一个	年轻的	男人	应该	不是	是	主题	到	他的	父亲的	任性

. "

:	"
.	"

“我当然认为，年轻人不应该受制于父亲的任性。”

" ['fɑːðɚz] [kə'priːs] !

"	Father's	caprice	!
"	父亲的	任性	!

“父亲的任性！”

[ðæt] ['iznt] ['kɑːmən] .

That	isn't	common	.
那	不是	常见的	.

这种情况并不常见。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'teɪl] . "

But	,	if	you're	founding	a	family	,	you	must	entail	.	"
但	,	如果	你是	创立	一个	家庭	,	你	必须	包含	.	"

但是，如果你要创立一个家族，你就必须实行继承制。

" [wiː; wi] [ə'griː] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɔːrz] . "

"	We	agree	,	sir	,	from	my	point	of	view	,	and	from	yours	.	"
"	我们	同意	,	先生	,	从	我的	观点	的	看法	,	和	从	你的	.	"

“先生，从我的角度来看，从您的角度来看，我们意见一致。”

" [nɪts] [ðə; ði]['fæməli][bɑːnd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Knits	the	family	bond	,	don't	you	think	?
"	针织	这	家庭	纽带	,	不	你	思考	?

“这能加强家庭纽带，你不觉得吗？”

[aɪ] [miːn] , [meɪks] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɜːrm] .

I	mean	,	makes	the	trunk	of	the	tree	firm	.
我	意思是	,	制作	这	树干	的	这	树	公司	.

我的意思是，它能使树干变得坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['gɜːlz] [pʊr] , [ðoʊ] !

It	makes	the	girls	poor	,	though	!
它	制作	这	女孩们	贫穷的	,	尽管	!

但这会让女孩们变穷!

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [kən'fjuːzd] ['liːg(ə)l][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Mr	.	Barrett	saw	that	he	had	some	confused	legal	ideas	in	his	head	,
"	先生	.	巴雷特	锯	那	他	有	一些	使困惑	合法的	想法	在	他的	头	,

巴雷特先生意识到他脑子里有一些混乱的法律概念，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [soʊ][hiː; hi]

and	that	possibly	there	were	personal	considerations	in	the	background	;	so	he
和	那	可能	那里	是	个人的	考虑因素	在	这	背景	;	所以	他

[let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][pæs] .

let	the	subject	pass	.
让	这	主题	经过	.

而且可能还有个人因素在背后；所以他没有再提起这个话题。

[wen] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['mɪstər] . [poʊl] [gruː] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]

When	the	guest	had	departed	,	Mr	.	Pole	grew	demonstrative	in	his	paternal
什么时候	这	客人	有	已离开	,	先生	.	极	生长	示范性的	在	他的	父系

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

客人离开后，波尔先生的抚摸变得更加热情，充满了父爱般的爱抚。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ə'delə; 'ædələ][ɪn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] :

He	folded	Adela	in	one	arm	,	and	framed	her	chin	in	his	fingers	:
他	折叠	阿德拉	在	一	手臂	,	和	框	她	下巴	在	他的	手指	:

他用一只胳膊搂着阿黛拉，手指勾勒出她的下巴：

[maːrks][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] .

marks	of	affection	dear	to	her	before	she	had	outgrown	them	.
标记	的	感情	亲爱的	到	她	前	她	有	长大了就不合适了	他们	.

在她长大成人之前，这些都是她珍视的爱的印记。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	So	!	"	he	said	,	"	you've	given	up	Besworth	,	have	you	?
"	所以	!	"	他	说	,	"	你已经	给定	向上	-	,	有	你	?

“所以！”他说，“你放弃贝斯沃思了，是吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	At	the	name	,	Arabella	and	Cornelia	drew	nearer	to	his	chair	.
"	在	这	姓名	,	阿拉贝拉	和	科妮莉亚	画	更近	到	他的	椅子	.

听到这个名字，阿拉贝拉和科妮莉亚都走近了他的椅子。

" ['gɪv(ə)n] [ʌp] - , ['pɑːpə] ?

"	Given	up	Besworth	,	papa	?
"	鉴于	向上	-	,	爸爸	?

“放弃贝斯沃思了吗，爸爸？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wiː; wi] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed]

It	is	not	we	who	have	given	it	up	,	"	said
它	是	不是	我们	WHO	有	给定	它	向上	,	"	说

“不是我们放弃了它，”他说。

[ə'delə; 'ædələ] .

Adela	.
阿德拉	.

阿德拉。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

"	Yes	,	you	have	;	and	quite	right	too	.
"	是的	,	你	有	;	和	相当	正确的	也	.

“是的，你说得对；而且完全正确。”

[juː; jʊ] [seɪ] , - [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	say	,	'	What's	the	use	of	it	,
你	说	,	-	是什么	这	使用	的	它	,

你会说，“这有什么用呢？”

[fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] . - "

for	that's	a	sort	of	thing	that	always	goes	to	the	son	.	'	"
为了	那就是	一个	种类	的	事物	那	总是	去	到	这	儿子	.	-	"

因为这种事总是会传给儿子。

" [juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['pɑːpə] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ʌl'tɪriər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ? " [keɪm] [frʌm; frəm]

"	You	suppose	,	papa	,	that	we	indulge	in	ulterior	calculations	?	"	came	from
"	你	认为	,	爸爸	,	那	我们	放纵	在	后方	计算	?	"	来了	从

“爸爸，您以为我们会进行不可告人的算计吗？”

[kɔːr'niːljə] .

Cornelia	.
科妮莉亚	.

科妮莉亚。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lʌv] ! — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Well	,	you	see	,	my	love	!	—	no	,	I	don't	suppose	it	at	all	.
"	出色地	,	你	看	,	我的	爱	!	—	不	,	我	不	认为	它	在	全部	.

“你看，我的爱人！——不，我完全不这么认为。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] — [aɪ] [der] [seɪ]

But	to	buy	a	place	and	split	it	up	after	two	or	three	years	—	I	dare	say
但	到	买	一个	地方	和	分裂	它	向上	后	二	或者	三	年	—	我	敢	说

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

they	wouldn't	insure	me	for	more	,
他们	不会	保证	我	为了	更多的	,

但是，如果买一套房子，两三年后就把它分割出售——我敢说保险公司不会给我提供更大规模的保险。

[ðæts] ['nɑːnsens] .

that's	nonsense	.
那就是	废话	.

那纯属胡说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] — "

And	it	seems	unfair	to	you	,	as	you	must	think	—	"
和	它	似乎	不公平	到	你	,	作为	你	必须	思考	—	"

你肯定觉得这不公平——

" ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] !

"	Darling	papa	!
"	亲爱的	爸爸	!

“亲爱的爸爸！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['selfɪʃ] !

we	are	not	selfish	!
我们	是	不是	自私	!

我们并不自私！

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] [ə'delə; 'ædələ][tuː; tə][ɪk'skleɪm] .

"	it	rejoiced	Adela	to	exclaim	.
"	它	欣喜若狂	阿德拉	到	惊叹	.

“这让阿黛拉欣喜若狂。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

His	face	expressed	a	transparent	simple	-	mindedness	that	won	the	confidence	of
他的	脸	表达	一个	透明的	简单的	-	心智	那	韩元	这	信心	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

the	ladies	and	awakened	their	ideal	of	generosity	.
这	女士们	和	觉醒	他们的	理想的	的	慷慨	.

他脸上流露出的纯真质朴赢得了女士们的信任，唤醒了她们慷慨的理想。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['pɑːpə] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" I know what you mean , papa , " said Arabella .
" 我 知道 什么 你 意思是 , 爸爸 , " 说 阿拉贝拉 .

“我知道你的意思，爸爸，”阿拉贝拉说。

" [bʌt; bət] , [wiː; wi] [lʌv] - ;
" But , we love Besworth ;
" 但 , 我们 爱 - ;

但是，我们喜欢贝斯沃思；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] ,
and if we may enjoy the place for the time that we are all together ,
和 如果 我们 可能 享受 这 地方 为了 这 时间 那 我们 是 全部 一起 ,

如果我们都能好好享受这段共处时光，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I shall think it sufficient .
我 将 思考 它 充足的 .

我认为这就足够了。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] .
I do not look beyond .
我 做 不是 看 超过 .

我不会去看别处。

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .
" Her sisters echoed the sentiment , and sincerely .
" 她 姐妹 回声 这 情绪 , 和 真挚地 .

她的姐妹们也表达了同样的感受，而且是真诚的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l]['sɔːrdɪd][æz; əz] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
They were as little sordid as creatures could be .
他们 是 作为 小的 肮脏的 作为 生物 可以 是 .

它们简直是世间最不肮脏的生物。

[ɪf] ['diːpli] ['kwestʃənd] ,
If deeply questioned ,
如果 深 被质问 ,

如果深入探究，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]
it would have been found that their notion of the position Providence had
它 会 有 到过 成立 那 他们的 概念 的 这 位置 普罗维登斯 有
[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
placed them in (in other words ,
放置 他们 在 (在 其他 字 ,

人们会发现，他们对上帝赋予他们的处境的看法（换句话说，

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ʌn'menʃənd] [welθ]) , [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lævɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
their father's unmentioned wealth) , permitted them to be as lavish as they
他们的 父亲的 未提及 财富) , 允许 他们 到 是 作为 奢华的 作为 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

他们父亲未提及的财富，使他们能够随心所欲地挥霍。

['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temprəmənt] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Mr . Pole had endowed them with a temperament similar to his own ;
先生 . 极 有 捐赠 他们 和 一个 气质 相似的 到 他的 自己的 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and he had educated it .
和 他 有 受过教育 它 .

波尔先生赋予了他们与他自己相似的性情；并且是他培养了这种性情。

[ɪn] ['femənɪn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] ['wʌndərfəli] .

In	feminine	earth	it	flourished	wonderfully	.
在	女性	地球	它	繁荣	太棒了	.

在充满女性特质的土地上，它茁壮成长。

[ʃaɪ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [tʊk] ['ʌðər] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [juːθ] .

Shy	as	himself	,	their	shyness	took	other	forms	,	and	developed	with	warm	youth	.
害羞的	作为	他自己	,	他们的	害羞	采取	其他	表格	,	和	发达	和	温暖的	青年	.

和他一样害羞，他们的害羞以其他形式表现出来，并在温暖的青春中发展起来。

[nɑːt]['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz]) ,

Not	only	did	it	shut	them	up	from	others	(	which	is	the	first	effect	of	this	disease	)	,
不是	仅有的	做过	它	关闭	他们	向上	从	其他的	(	哪个	是	这	第一的	影响	的	这	疾病	)	,

它不仅使他们与他人隔绝（这是这种疾病的首要影响），

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːrnəli] :

but	it	tyrannized	over	them	internally	:
但	它	暴政	超过	他们	内部	:

但它在内部对他们实行暴政：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

so	that	there	were	subjects	they	had	no	power	to	bring	their	minds	to	consider	.
所以	那	那里	是	主题	他们	有	不	力量	到	带来	他们的	思想	到	考虑	.

因此，有些问题他们无力去思考。

['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɪst] .

Money	was	in	the	list	.
钱	曾是	在	这	列表	.

清单里有一笔钱。

[ðə; ðɪ] - ['kwestʃən] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'sɪdərd] , [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['kwestʃən] .

The	Besworth	question	,	as	at	present	considered	,	involved	the	money	question	.
这	-	问题	,	作为	在	展示	经过考虑的	,	涉及	这	钱	问题	.

就目前所考虑的情况而言，贝斯沃思问题涉及金钱问题。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ðæt] ; ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

All	of	them	felt	that	;	father	and	children	.
全部	的	他们	毛毡	那	;	父亲	和	孩子们	.

他们都感受到了这一点；父亲和孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

It	is	not	surprising	,	therefore	,	that	they	hurried	over	it	as	speedily	as	they	could	,
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	那	他们	慌忙	超过	它	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

因此，他们尽快赶过去也就不足为奇了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plaɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnɪŋz]

and	by	a	most	comical	exhibition	of	implied	comprehension	of	meanings
和	经过	一个	最多	滑稽	展览	的	暗示	理解	的	含义

[ænd; ənd] ['məutivz] .

and	motives	.
和	动机	.

并通过一种极其滑稽的方式，展现了对含义和动机的隐含理解。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	Of	course	,	we're	only	in	the	opening	stage	of	the	business	,	"	said	Mr	.	Pole	.
"	的	课程	,	是	仅有的	在	这	开幕	阶段	的	这	商业	,	"	说	先生	.	极	.

“当然，我们目前还处于业务的起步阶段，”波尔先生说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	There's	nothing	decided	,	you	know	.
"	有	没有什么	决定	,	你	知道	.

“你知道，一切都还没有定论。”

[lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Lots	of	things	got	to	be	considered	.
很多	的	事物	得到	到	是	经过考虑的	.

有很多事情需要考虑。

[juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	mean	what	you	say	,	do	you	?
你	意思是	什么	你	说	,	做	你	?

你说的都是真心话，对吗?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	you	want	me	to	think	of	it	?
和	你	想	我	到	思考	的	它	?

你想让我考虑一下?

[soʊ][aɪ] [wɪl] .

So	I	will	.
所以	我	将要	.

我会的。

[ænd; ənd] [lʊk] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — " ([hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] ,

And	look	,	my	dears	,	you	know	that	—	"	(	here	his	voice	grew	husky	,
和	看	,	我的	亲爱的们	,	你	知道	那	—	"	(	这里	他的	嗓音	生长	沙哑	,

“听着，亲爱的们，你们知道——”(说到这里，他的声音变得沙哑，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['tɑːpɪk]['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] ;

as	was	the	case	with	it	when	touching	a	shy	topic	even	beneath	the	veil	;
作为	曾是	这	案件	和	它	什么时候	接触	一个	害羞的	话题	甚至	下面	这	面纱	;

就像当触及一个难以启齿的话题时，即使隔着面纱也是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n])

but	they	were	above	suspicion	)
但	他们	是	多于	怀疑	)

但他们却无可指摘)

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ə; eɪ] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" 你 you 知道 know 那 that — 一个 a — 那 that 我们 we 必须 must 全部 all 给 give 方式 way 一个 a 小的 little 到 to 这 the 其他 other ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
现在 now 和 and 然后 then .

“你知道，我们都必须时不时地向对方做出一些让步。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [kaɪnd] . "
没有什么 Nothing 喜欢 like 存在 being 种类 kind . "

善良是最好的。

" [preɪ] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['pɑːpə] [dɪr] !
" 祈祷 Pray , 有 have 不 no 害怕 fear , 爸爸 papa 亲爱的 dear !

“爸爸，请别害怕！”

" [ræŋ] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌærə'belə] .
" 响铃 rang 这 the 清除 clear 嗓音 voice 的 of 阿拉贝拉 Arabella .

“阿拉贝拉的声音清脆响起。”

" [wel] , [ðen] , [jʊə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] - , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
" 出色地 Well , 然后 then , 你是 you're 全部 all 为了 for - Besworth , 甚至 even 尽管 though 它 it 不是 isn't 确切地 exactly 为了 for 你的 your 自己的 own
['ɪntrəst] ?
兴趣 interest ?

“那么，即使贝斯沃思的行为并非完全出于你们自身的利益，你们也完全支持他吗？”

[ɔːl] [raɪt] .
全部 All 正确的 right .

好的。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" 这 The 女士们 ladies 亲吻 kissed 他 him .

女士们亲吻了他。

" [wiːl] [iːtʃ] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" 出色地 We'll 每个 each 拉紧 stretch 一个 a 观点 point , " 他 he 持续 continued .

“我们每个人都会阐述一个观点，”他继续说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][duː] .
" 我们 We 将 shall 得到 get 在 on 更好的 better 如果 if 我们 we 做 do .

如果我们这样做，情况会更好。

[mʌtʃ] !
很多 Much !

很多！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn]['piːp(ə)l] ['huːə(r)] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .
你是 You're 一个 a 小的 little 难的 hard 在 on 人们 people 妓女 who're 不是 not 向上 up 到 to 这 the 标记 mark .

你对那些达不到标准的人有点苛刻了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðæt] .

There's	an	end	to	that	.
有	一个	结尾	到	那	.

这一切终将结束。

['iːv(ə)n][jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər] [wɪl] [laɪk][juː; jʊ] ['betər] .

Even	your	old	father	will	like	you	better	.
甚至	你的	老的	父亲	将要	喜欢	你	更好的	.

就连你年迈的父亲都会更喜欢你。

" [ðiːz] [læst] [ri'maːks] [wɜːr; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wið'drɔɪŋ] ['leɪdiz] .

"	These	last	remarks	were	unintelligible	to	the	withdrawing	ladies	.
"	这些	最后的	评论	是	无法理解	到	这	撤退	女士们	.

“女士们离开时，听不懂他最后说的这些话。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

On	the	morning	that	followed	,
在	这	早晨	那	随后	,

第二天早上，

['mɪstər] . [poʊl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

Mr	.	Pole	expressed	a	hope	that	his	daughters	intended	to	give	him	a	good
先生	.	极	表达	一个	希望	那	他的	女儿们	故意的	到	给	他	一个	好的

['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ;

dinner	that	day	;
晚餐	那	天	;

波尔先生表示希望他的女儿们那天能给他准备一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] ['hjuːmərəsli] [ænd; ənd]['kaɪndli][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	winked	humorously	and	kindly	by	which	they	understood	him	to
和	他	眨眼	幽默地	和	亲切地	经过	哪个	他们	理解	他	到

[biː; bi] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [peɪd]

be	addressing	a	sort	of	propitiation	to	them	for	the	respect	he	paid
是	解决	一个	种类	的	安抚	到	他们	为了	这	尊重	他	有薪酬的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

to	his	appetite	.
到	他的	食欲	.

他幽默而友善地眨了眨眼，他们明白这是他在对他们表示某种补偿，感谢他们尊重他的食欲。

" ['pɑːpə] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , " [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [kʊk] .

"	Papa	,	"	said	Adela	,	"	I	myself	will	speak	to	Cook	.
"	爸爸	,	"	说	阿德拉	,	"	我	我	将要	说话	到	厨师	.

“爸爸，”阿德拉说，“我会亲自和厨师谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [θroʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	She	added	,	with	a	smile	thrown	to	her	sisters	,	without	looking	at	them
"	她	额外	,	和	一个	微笑	抛掷	到	她	姐妹	,	没有	寻找	在	他们

,

,

,

她一边说着，一边朝她的姐妹们抛了个媚眼，但眼睛却没看她们。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	dare	say	,	she	will	know	who	I	am	.
"	我	敢	说	,	她	将要	知道	WHO	我	是	.

我敢说，她会知道我是谁。

" ['mɪstər] . [poʊl] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['selər] ,

"	Mr	.	Pole	went	down	to	his	wine	-	cellar	,
"	先生	.	极	去	向下	到	他的	葡萄酒	-	地窖	,

波尔先生下到了他的酒窖，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	was	there	busy	with	bottles	till	the	carriage	came	for	him	.
和	曾是	那里	忙碌的	和	瓶子	直到	这	运输	来了	为了	他	.

他一直忙着摆弄瓶子，直到马车来接他。

[ə; eɪ] ['beisn] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ɪn][ðə; ði]

A	bason	was	fetched	that	he	might	wash	off	the	dust	and	cobwebs	in	the
一个	盆地	曾是	已获取	那	他	可能	洗	离开	这	灰尘	和	蜘蛛网	在	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

人们拿来一个盆，让他洗掉走廊里的灰尘和蜘蛛网。

['hævɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['laɪkwaɪz] , [ɪn][æn; ən]

Having	rubbed	his	hands	briskly	with	soap	,	he	dipped	his	head	likewise	,	in	an
拥有	摩擦	他的	双手	轻快地	和	肥皂	,	他	浸入	他的	头	同样地	,	在	一个

[əˈblɪviəs] [fɪt] ,

oblivious	fit	,
浑然不觉	合身	,

他迅速地用肥皂搓了搓手，然后也浑然不觉地低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [sed] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] ?

and	then	turning	round	to	the	ladies	,	said	,	"	What	have	I	forgotten	?
和	然后	转弯	圆形的	到	这	女士们	,	说	,	"	什么	有	我	被遗忘的	?

然后他转过身对女士们说："我忘记了什么？"

" ['lʊkɪŋ] ['woʊbɪgɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['veɪkənt] [feɪs] .

"	looking	woebegone	with	his	dripping	vacant	face	.
"	寻找	悲惨的	和	他的	滴落	空缺	脸	.

他神情悲伤，脸上毫无生气，泪水顺着脸颊流淌。

" [oʊ] , [ɑː] !

"	Oh	,	ah	!
"	哦	,	啊	!

"哦，啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['glædli] .

I	remember	now	;	"	and	he	chuckled	gladly	.
我	记住	现在	;	"	和	他	轻笑	乐意	.

我现在想起来了；"他高兴地轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

He	had	just	for	one	moment	forgotten	that	he	was	acting	,
他	有	只是	为了	一	片刻	被遗忘的	那	他	曾是	表演	,

他竟然有一瞬间忘记了自己是在演戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

and	a	pang	of	apprehension	had	caught	him	when	the	water	covered	his
和	一个	疼痛	的	忧虑	有	捕捉	他	什么时候	这	水	涵盖	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当水淹没他的脸时，他感到一阵恐惧袭来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɑːr'tɪstɪk] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

to	the	effect	that	he	must	forfeit	the	natural	artistic	sequence	of	speech
到	这	影响	那	他	必须	丧失	这	自然的	艺术	顺序	的	演讲

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pɜːrfɪktli] .

and	conduct	which	disguised	him	so	perfectly	.
和	执行	哪个	伪装	他	所以	完美	.

也就是说，他必须放弃那种完美地掩盖他本性的自然艺术性的言谈举止。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [droʊv] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Away	**he**	**drove**	**,**	**nodding**	**and**	**waving**	**his**	**hand**	**.**
离开	他	驾驶	,	点头	和	挥手	他的	手	.

他开车离开了，一边开车一边点头挥手。

" [dɪr] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld][mæn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['buzəmz] [ʌv; əv]

"	**Dear**	**,**	**simple**	**,**	**innocent**	**old**	**man**	**!**	**"**	**was**	**the**	**pitiful**	**thought**	**in**	**the**	**bosoms**	**of**
"	亲爱的	,	简单的	,	清白的	老的	男人	!	"	曾是	这	可怜	想法	在	这	胸部	的

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ;

the	**ladies**	**;**
这	女士们	;

“可怜的、单纯的、天真的老人！”这是女士们心中的怜悯之情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mjuːt] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [haʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [wiː; wɪ]

and	**if**	**it**	**was**	**accompanied**	**by**	**the**	**mute**	**exclamation**	**,**	**"**	**How**	**singular**	**that**	**we**
和	如果	它	曾是	伴随	经过	这	沉默的	感叹	,	"	如何	单数	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

should	**descend**	**from**	**him**	**!**
应该	下降	从	他	!

如果还伴随着一声无声的感叹：“我们竟然是他的后裔，这真是太奇怪了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

"	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	它	会	不是	有	到过	为了	这	第一的	时间	.

这并非第一次发生这种情况。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwaɪət] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪvd] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]

They	**passed**	**one**	**of**	**their**	**delightful**	**quiet**	**days**	**,**	**in**	**which**	**they**	**paved**	**the**	**future**
他们	通过了	一	的	他们的	愉快	安静的	天	,	在	哪个	他们	铺砌路面	这	未来

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	**gold**	**,**
和	金子	,

他们度过了一段宁静愉快的时光，用黄金铺就了未来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][soʊ][boʊld][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

and	**,**	**if**	**I**	**may**	**use**	**so**	**bold**	**a**	**figure**	**,**
和	,	如果	我	可能	使用	所以	大胆的	一个	数字	,

而且，如果我可以用如此大胆的说法的话，

['lɪftɪd] ['pærəˌsɔːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

lifted	**parasols**	**against**	**the**	**great**	**sun**	**that**	**was**	**to**	**shine**	**on**	**them**	**.**
抬起	阳伞	反对	这	伟大的	太阳	那	曾是	到	闪耀	在	他们	.

他们撑起阳伞，抵挡即将照射在他们身上的烈日。

[naʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə'miːliə] , [ænd; ənd] [naʊ] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ;

Now	**they**	**listened**	**to**	**Emilia**	**,**	**and**	**now**	**strolled**	**in**	**the**	**garden**	**;**
现在	他们	听着	到	艾米莉亚	,	和	现在	漫步	在	这	花园	;

现在他们听艾米莉亚说话，然后又在花园里散步；

[kən'vəːst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['nærəʊ] [ɪn]

conversed	**on**	**the**	**social**	**skill**	**of**	**Lady**	**Gosstre**	**,**	**who**	**was**	**nevertheless**	**narrow**	**in**
交谈	在	这	社会的	技能	的	女士	-	,	WHO	曾是	尽管如此	狭窄的	在

[hɜːr; hər][reɪndʒ] ;

her	**range**	**;**
她	范围	;

谈到戈斯特夫人的社交技巧，尽管她的社交范围很窄；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'pæsɪtiz] [ʌv; əv] ['mænʃnz] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] ,

and	**on**	**the**	**capacities**	**of**	**mansions**	**,**	**on**	**the**	**secret**	**of**	**mixing**	**people**	**in**	**society**	**,**
和	在	这	容量	的	豪宅	,	在	这	秘密	的	混合	人们	在	社会	,

以及关于豪宅的容量，关于社交圈中人际交往的秘诀，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

and	what	to	do	with	the	women	!
和	什么	到	做	和	这	女性	!

那么该如何处置这些女性呢!

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['prɑːbləm] , [ðɪs] ['lætər] [wʌn] .

A	terrible	problem	,	this	latter	one	.
一个	糟糕的	问题	,	这	后者	一	.

后一个问题真是太糟糕了。

[nɑːt]['terəb(ə)l] ([tuː; tə] ['həʊstɪsiz]) [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [raʊt] [ɔːr] [drʌm] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [pjʊr]

Not	terrible	(	to	hostesses	)	at	a	mere	rout	or	drum	,	or	at	a	dance	pure
不是	糟糕的	(	到	女招待	)	在	一个	仅仅	路线	或者	鼓	,	或者	在	一个	舞蹈	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	simple	,
和	简单的	,

对于女主人来说，在简单的巡游或鼓乐表演，或者在纯粹的舞会上，这并不算糟糕。

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [gʊd] [tɔːk] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

but	terrible	when	you	want	good	talk	to	circulate	for	then	they	are	not	,
但	糟糕的	什么时候	你	想	好的	讲话	到	流通	为了	然后	他们	是	不是	,

但如果你想让好的言论传播开来，那它们就完全行不通了。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ə'mjuːzd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mjuːzd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

as	a	body	,	amused	;	and	when	they	are	not	amused	,	you	know	,
作为	一个	身体	,	觉得好笑	;	和	什么时候	他们	是	不是	觉得好笑	,	你	知道	,

作为一个整体，他们感到愉悦；而当他们不感到愉悦时，你知道，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vaɪpərz] ;

they	are	not	inclined	to	be	harmless	;	and	in	this	state	they	are	vipers	;
他们	是	不是	倾斜	到	是	无害	;	和	在	这	状态	他们	是	蝰蛇	;

它们并非无害；在这种状态下，它们如同毒蛇一般。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][sə'saɪəti] [ðen] ?

and	where	is	society	then	?
和	在哪里	是	社会	然后	?

那么，社会又在哪里呢?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ! — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mɪstəri] .

And	yet	you	cannot	do	without	them	!	—	which	is	the	revolting	mystery	.
和	然而	你	不能	做	没有	他们	!	—	哪个	是	这	令人作呕的	神秘	.

然而，你却离不开它们！——这真是令人作呕的谜团。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] .

I	need	not	say	that	I	am	not	responsible	for	these	critical	remarks	.
我	需要	不是	说	那	我	是	不是	负责任的	为了	这些	批判的	评论	.

我无需赘言，这些批评言论与我无关。

[sʌtʃ] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][seks] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts] ['sɪstər] .

Such	tenderness	to	the	sex	comes	only	from	its	sisters	.
这样的	压痛	到	这	性别	来	仅有的	从	它是	姐妹	.

只有姐妹之间才会流露出这种对性别的温柔。

[soʊ] [went] [ə; eɪ] [deɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [fer] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ;

So	went	a	day	rich	in	fair	dreams	to	the	ladies	;
所以	去	一个	天	富有的	在	公平的	梦境	到	这	女士们	;

于是，女士们度过了充满美好梦想的一天；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɑːrvənuː][pɑːrk] ,

and	at	the	hour	of	their	father's	return	they	walked	across	the	parvenu	park	,
和	在	这	小时	的	他们的	父亲的	返回	他们	步行	穿过	这	暴发户	公园	,

父亲回来的时候，他们穿过了新贵公园。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] - , [ðæt] [θruː] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

in	a	state	of	enthusiasm	for	Besworth	,	that	threw	some	portion	of	its
在	一个	状态	的	热情	为了	-	,	那	扔	一些	部分	的	它是

['dekəreɪtɪv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ,

decorative	light	on	the	,
装饰性的	光	在	这	,

出于对贝斯沃斯的热情，他将部分装饰性的灯光投射到.....

['doʊnər][ʌv; əv] - .

donor	of	Besworth	.
捐赠者	的	-	.

贝斯沃思的捐赠者。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [stʊd] [fæst] ,

When	his	carriage	was	heard	on	the	road	,	they	stood	fast	,
什么时候	他的	运输	曾是	听到	在	这	路	,	他们	站立	快速地	,

当听到他的马车驶来时，他们便站住了。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn]

and	greeted	his	appearance	with	a	display	of	pocket	-	handkerchiefs	in
和	问候	他的	外貌	和	一个	展示	的	口袋	-	手帕	在

[ðə; ði] [briːz] ,

the	breeze	,
这	微风	,

他的出现引来了众人的目光，微风中飘扬着一串串手帕。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [siːmd] [nɑːt]

a	proceeding	that	should	have	astonished	him	,	being	novel	;	but	seemed	not
一个	进行中	那	应该	有	惊讶	他	,	存在	小说	;	但	似乎	不是

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

这一举动本应让他感到惊讶，因为它很新颖；但他似乎并没有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]

for	it	was	immediately	responded	to	by	the	vigorous	waving	of	a	pair
为了	它	曾是	立即地	回应	到	经过	这	蓬勃	挥手	的	一个	一对

[ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊ] !

of	pocket	-	handkerchiefs	from	the	carriage	-	window	!
的	口袋	-	手帕	从	这	运输	-	窗户	!

因为这立刻引来了从车窗里挥舞的两块手帕！

[ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][bəuθ]

The	ladies	smiled	at	this	piece	of	simplicity	which	prompted	him	to	use	both
这	女士们	微笑	在	这	片	的	简单	哪个	提示	他	到	使用	两个都

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

女士们被这件简单却不失精致的小物件逗笑了，这促使他双手合十。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

as	if	one	would	not	have	been	enough	.
作为	如果	一	会	不是	有	到过	足够的	.

仿佛一个还不够似的。

[kəm'pleɪsntli] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['weɪvɪŋ] .

Complacently	they	continued	waving	.
自满地	他们	持续	挥手	.

他们心满意足地继续挥手。

[ðen] [ə'delə; 'ædələ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [kɔːr'niːliəz] [hænd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] ,

Then	Adela	looked	at	her	sisters	;	Cornelia's	hand	dropped	and	Arabella	,
然后	阿德拉	看起来	在	她	姐妹	;	科妮莉亚的	手	掉落	和	阿拉贝拉	,

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [weɪv] ,

the	last	to	wave	,
这	最后的	到	海浪	,

然后阿黛拉看向她的姐妹们；科妮莉亚的手垂了下来，阿拉贝拉是最后一个挥手的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrm] !

was	the	first	to	exclaim	:	"	That	must	be	a	woman's	arm	!
曾是	这	第一的	到	惊叹	:	"	那	必须	是	一个	女性的	手臂	!

第一个惊呼："那一定是女人的手臂！"

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	The	carriage	stopped	at	the	gate	,
"	这	运输	停止	在	这	门	,

马车在门口停了下来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] ,

and	it	was	one	in	the	dress	of	a	woman	at	least	,
和	它	曾是	一	在	这	裙子	的	一个	女士	在	至少	,

而且至少其中一人穿着女装。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] , [huː] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] .

and	of	the	compass	of	a	big	woman	,	who	descended	by	the	aid	of	Mr	.
和	的	这	罗盘	的	一个	大的	女士	,	WHO	下降	经过	这	援助	的	先生	.

[poʊl] .

Pole	.
极	.

还有一位身材高大的女性的指南针，她在波尔先生的帮助下下来了。

['seɪfli] [ə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ə'freʃ] .

Safely	alighted	,	she	waved	her	pocket	-	handkerchief	afresh	.
安全	下车	,	她	挥手	她	口袋	-	手帕	重新	.

安全下飞机后，她再次挥舞起口袋里的手帕。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

The	ladies	of	Brookfield	did	not	speak	to	one	another	;
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	做过	不是	说话	到	一	其他	;

布鲁克菲尔德的女士们彼此不说话；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [muːv] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

nor	did	they	move	their	eyes	from	the	object	approaching	.
也不	做过	他们	移动	他们的	眼睛	从	这	目的	接近	.

他们的目光始终没有离开正在靠近的物体。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['fɜːrtɪv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] [maɪt] [hæv; həv]

A	simultaneous	furtive	extinction	of	three	pocket	-	handkerchiefs	might	have
一个	同时	鬼鬼祟祟	灭绝	的	三	口袋	-	手帕	可能	有

[bɪn] ['noʊtɪst] .

been	noticed	.
到过	注意到	.

如果三条手帕同时悄悄消失，或许会被人注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] ['gɪv(ə)n] .

There	was	no	further	sign	given	.
那里	曾是	不	更远	符号	给定	.

没有发出进一步的信号。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bruk,fi:ld] [ə'praɪzd] ['wɪlfrɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mɪsɪz] .

A	letter	from	Brookfield	apprised	Wilfrid	that	Mr	.	Pole	had	brought	Mrs	.
一个	信	从	布鲁克菲尔德	已获知	威尔弗里德	那	先生	.	极	有	带来	太太	.

[tʃʌmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

Chump	to	the	place	as	a	visitor	,
嚼	到	这	地方	作为	一个	游客	,

布鲁克菲尔德的一封信告知威尔弗里德，波尔先生带着查普太太来此地做客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	that	she	was	now	in	the	house	.
和	那	她	曾是	现在	在	这	房子	.

她现在就在房子里。

['fɔ:rm(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ,

Formal	as	a	circular	,
正式的	作为	一个	圆	,

形式上像一个圆圈，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [fækt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]

the	idea	of	it	appeared	to	be	that	the	bare	fact	would	tell	him	enough
这	主意	的	它	出现	到	是	那	这	裸	事实	会	告诉	他	足够的

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] [dɪ'zaɪnz] .

and	inspire	him	with	proper	designs	.
和	启发	他	和	恰当的	设计	.

其理念似乎是，事实本身就足以让他明白一切，并激发他进行适当的设计。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [ə'raɪvd] , ['fɔ:rm(ə)l] [tu:] ,

No	reply	being	sent	,	a	second	letter	arrived	,	formal	too	,
不	回复	存在	发送	,	一个	第二	信	到达的	,	正式的	也	,

没有收到回复，第二封信也到了，同样是正式信函。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] ['sʌkər] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ]

but	pointing	out	his	duty	to	succour	his	afflicted	family	,	and	furnishing	a
但	指向	出去	他的	责任	到	救助	他的	受苦的	家庭	,	和	家具	一个

[fju:] ['trædʒɪk] [pə'tiku:ləz] .

few	tragic	particulars	.
很少	悲惨	细节	.

但他指出自己有责任救助受苦的家人，并提供了几个悲惨的细节。

[ðʌs] [hi:; hi] [lɜ:rnt] , [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . [poʊl] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] [gru:pt]

Thus	he	learnt	,	that	while	Mr	.	Pole	was	advancing	toward	the	three	grouped
因此	他	学会了	,	那	尽管	先生	.	极	曾是	前进	朝向	这	三	分组

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

因此他得知，当波尔先生走向那三位聚在一起的女士时，

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌærə'belə] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə]

on	the	day	of	Mrs	.	Chump's	arrival	,	he	called	Arabella	by	name	,	and	Arabella
在	这	天	的	太太	.	笨蛋的	到达	,	他	称为	阿拉贝拉	经过	姓名	,	和	阿拉贝拉

[went] ['fɔ:rwərd] [ə'loʊn] ,

went	forward	alone	,
去	向前	独自的	,

在查普太太到达的那天，他叫出了阿拉贝拉的名字，阿拉贝拉独自一人向前走去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

and	was	engaged	in	conversation	by	Mrs	.	Chump	.
和	曾是	已订婚的	在	对话	经过	太太	.	嚼	.

并与查普太太攀谈起来。

['mɪstər] . [poʊl] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] .

Mr	.	Pole	left	them	to	make	his	way	to	Adela	and	Cornelia	.
先生	.	极	左边	他们	到	制作	他的	方式	到	阿德拉	和	科妮莉亚	.

波尔先生离开他们，前往阿德拉和科妮莉亚那里。

" [naʊ] , [maɪnd] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'griːmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	mind	,	I	expect	you	to	keep	to	your	agreement	,	"	he	said	.
"	现在	,	头脑	,	我	预计	你	到	保持	到	你的	协议	,	"	他	说	.

“不过，请记住，我希望你遵守你的协议，”他说。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][ɑːn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][hæd; həd]

Gradually	they	were	led	on	to	perceive	that	this	simple	-	minded	man	had
逐步地	他们	是	引领	在	到	感知	那	这	简单的	-	有思想	男人	有

[ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [tɔːk] [ʌv; əv] - [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

understood	their	recent	talk	of	Besworth	to	signify	a	consent	to	the
理解	他们的	最近的	讲话	的	-	到	表示	一个	同意	到	这

[ˌstɪpju'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] .

stipulation	he	had	previously	mentioned	to	Adela	.
规定	他	有	之前	提及	到	阿德拉	.

他们逐渐意识到，这个头脑简单的人已经把他们最近关于贝斯沃思的谈话理解为同意了他之前向阿黛拉提到的条件。

" ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][æz; əz] [di'siːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , " [ə'delə; 'ædələ]

"	Perfect	simplicity	is	as	deceiving	as	the	depth	of	cunning	,	"	Adela
"	完美的	简单	是	作为	欺骗	作为	这	深度	的	狡猾	,	"	阿德拉

[dɪ'sperɪŋli] [roʊt] ,

despairingly	wrote	,
绝望地	写道	,

“看似简单的外表和深不可测的狡诈一样具有欺骗性，”阿黛拉绝望地写道。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] [ə'mjuːzmənt] .

much	to	Wilfrid's	amusement	.
很多	到	威尔弗里德的	娱乐	.

威尔弗里德觉得这很有趣。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['letər] ['fɑːloʊd] .

A	third	letter	followed	.
一个	第三	信	随后	.

第三封信随后到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tenər] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] , [ɪn]

It	was	of	another	tenor	,	and	ran	thus	,	in
它	曾是	的	其他	男高音	,	和	跑	因此	,	在

它的基调截然不同，事情是这样的：

[ədɛləs] ['hændraɪtɪŋ] :

Adela's	handwriting	:
阿黛拉的	手写	:

阿黛拉的笔迹：

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['wɪlfrɪd] ,

"	My	Darling	Wilfrid	,
"	我的	亲爱的	威尔弗里德	,

“我亲爱的威尔弗里德，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [ə'sɪstəns] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

"	We	have	always	known	that	some	peculiar	assistance	would	never	be	wanting	in
"	我们	有	总是	已知	那	一些	奇特	协助	会	绝不	是	想要	在

['aʊər; ɑːr] [ɪk'streməti] — [eɪd] ,

our	extremity	—	aid	,
我们的	末端	—	援助	,

“我们一直都知道，在我们危难之际，永远不会缺少某种特殊的帮助——援助，

[ɔːr] ['kʌmfərt] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	comfort	,	or	whatever	you	please	to	call	it	.
或者	舒适	, 或者		任何	你	请	到	称呼	它	.

或者安慰，或者你想怎么称呼它都行。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

At	all	events	,	something	to	show	we	are	not	neglected	.
在	全部	活动	,	某物	到	展示	我们	是	不是	被忽视的	.

无论如何，这都表明我们没有被忽视。

[ðæt] [oʊld] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .

That	old	notion	of	ours	must	be	true	.
那	老的	概念	的	我们的	必须	是	真的	.

我们以前的想法一定是正确的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I	shall	say	nothing	of	our	sufferings	in	the	house	.
我	将	说	没有什么	的	我们的	苦难	在	这	房子	.

我不会提及我们在家中遭受的苦难。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] .

They	continue	.
他们	继续	.

他们继续前进。

['jestərdeɪ] , ['pɑːpə] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Yesterday	,	papa	came	from	town	,	looking	important	.
昨天	,	爸爸	来了	从	镇	,	寻找	重要的	.

昨天，爸爸从城里回来了，看起来很重要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [waɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

He	had	up	some	of	his	best	wine	for	dinner	.
他	有	向上	一些	的	他的	最好的	葡萄酒	为了	晚餐	.

他晚餐时拿出了他珍藏的几瓶最好的葡萄酒。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] [kɔːr'niːljə] .

All	through	the	service	his	eyes	were	sparkling	on	Cornelia	.
全部	通过	这	服务	他的	眼睛	是	闪闪发光	在	科妮莉亚	.

整个仪式过程中，他的目光始终闪烁着在科妮莉亚身上。

[aɪ] [sper] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɪktʃər] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] [blɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	spare	you	a	family	picture	,	while	there	is	this	huge	blot	on	it	.
我	空闲的	你	一个	家庭	图片	,	尽管	那里	是	这	巨大的	印迹	在	它	.

我就不放这张全家福了，因为上面有这么大的污点。

['nɔːti] ['brʌðər] !

Naughty	brother	!
淘气	兄弟	!

淘气的弟弟!

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] !

But	,	listen	!
但	,	听	!

但是，听我说!

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

your	place	is	here	,	for	many	reasons	,	as	you	will	be	quick	enough	to	see	.
你的	地方	是	这里	,	为了	许多	原因	,	作为	你	将要	是	快的	足够的	到	看	.

你的位置就在这里，原因有很多，你很快就会明白。

['æftər] ['dɪnər] , ['pɑːpə] [tʊk] [kɔːr'niːljə] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər]

After	dinner	,	papa	took	Cornelia	into	the	library	alone	,	and	they	were	together
后	晚餐	,	爸爸	采取	科妮莉亚	进入	这	图书馆	独自的	,	和	他们	是	一起

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

晚饭后，爸爸单独带着科妮莉亚去了图书馆，他们待了十分钟。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['veri] [peɪl] .

She	came	out	very	pale	.
她	来了	出去	非常	苍白	.

她出来的时候脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [baɪ] [sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['membər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	had	been	proposed	for	by	Sir	Twickenham	Pryme	,	our	Member	for	the
她	有	到过	建议的	为了	经过	先生	特威克纳姆	普莱姆	,	我们的	成员	为了	这

['bɜːroʊ] .

borough	.
行政区	.

她是由我们选区的议员特威克纳姆·普莱姆爵士提名的。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] ,

I	have	always	been	sure	that	Cornelia	was	born	for	Parliament	,
我	有	总是	到过	当然	那	科妮莉亚	曾是	出生	为了	议会	,

我一直坚信科妮莉亚天生就是当议员的料。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [hɜːr; hər] .

and	he	will	be	lucky	if	he	wins	her	.
和	他	将要	是	幸运的	如果	他	胜利	她	.

如果他能赢得她的芳心，那他就很幸运了。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

We	know	not	yet	,	of	course	,	what	her	decision	will	be	.
我们	知道	不是	然而	,	的	课程	,	什么	她	决定	将要	是	.

当然，我们现在还不知道她会做出怎样的决定。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [niːd] [nɑːt]

The	incident	is	chiefly	remarkable	to	us	as	a	relief	to	what	I	need	not
这	事件	是	主要	卓越	到	我们	作为	一个	宽慰	到	什么	我	需要	不是

[rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

recount	to	you	.
叙事	到	你	.

这件事对我们来说最显著的意义在于，它让我们松了一口气，因为那件事我无需赘述。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [dɪr] ['wɪlfrɪd] .

But	I	wish	to	say	one	thing	,	dear	Wilfrid	.
但	我	希望	到	说	一	事物	,	亲爱的	威尔弗里德	.

但我还有一件事想说，亲爱的威尔弗里德。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] :

You	are	gazetted	to	a	lieutenancy	,	and	we	congratulate	you	:
你	是	公报	到	一个	中尉	,	和	我们	祝贺	你	:

您已被正式授予海军中尉军衔，我们向您表示祝贺：

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

but	what	I	have	to	say	is	apparently	much	more	trifling	,	and	it	is	,
但	什么	我	有	到	说	是	显然	很多	更多的	琐事	,	和	它	是	,

但我要说的话显然显得微不足道，事实也的确如此。

[ðæt] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːrt] ?

that	—	will	you	take	it	to	heart	?
那	—	将要	你	拿	它	到	心	?

你会把那句话放在心上吗?

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]

—	it	would	do	Arabella	and	myself	infinite	good	if	we	saw	a	little	more	of
—	它	会	做	阿拉贝拉	和	我	无限	好的	如果	我们	锯	一个	小的	更多的	的

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

our	brother	,
我们的	兄弟	,

——如果我们能多见见哥哥，对阿拉贝拉和我来说都将是莫大的好处。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] ['ɔːrgən] - ['pleɪər] [fə'nɑːmɪnən] , [huː]

and	just	a	little	less	of	a	very	gentlemanly	organ	-	player	phenomenon	,	who
和	只是	一个	小的	较少的	的	一个	非常	绅士风度	器官	-	玩家	现象	,	WHO

[tɔːks] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

talks	so	exceedingly	well	.
会谈	所以	非常	出色地	.

以及一位举止优雅、谈吐不凡的管风琴演奏家，只是略逊一筹。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

He	is	a	very	pleasant	man	,	and	appreciates	our	ideas	,	and	so	forth	;
他	是	一个	非常	令人愉快的	男人	,	和	感谢	我们的	想法	,	和	所以	前进	;

他是一个非常和蔼可亲的人，也很欣赏我们的想法等等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [best] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	it	is	our	duty	to	love	our	brother	best	,	and	think	of	him
但	它	是	我们的	责任	到	爱	我们的	兄弟	最好的	,	和	思考	的	他

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

但是，我们有责任最爱我们的兄弟，并把他放在第一位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

and	we	wish	him	to	come	and	remind	us	of	our	duty	.
和	我们	希望	他	到	来	和	提醒	我们	的	我们的	责任	.

我们希望他能来提醒我们自己的职责。

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːr'niːliəz] [rɪ'kwest] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'kɜːrəns] ,

"	At	our	Cornelia's	request	,	with	our	concurrence	,
"	在	我们的	科妮莉亚的	要求	,	和	我们的	一致	,

“应科妮莉亚的要求，并经我们同意，

['pɑːpə][ɪz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [meɪd] [baɪ]

papa	is	silent	in	the	house	as	to	the	purport	of	the	communication	made	by
爸爸	是	沉默的	在	这	房子	作为	到	这	旨趣	的	这	沟通	制成	经过

[sɜːr][tiː] . [piː] .

Sir	T	.	P	.
先生	T	.	P	.

爸爸在家中对TP爵士的来信内容保持沉默。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] - [laɪk] [əb'sɜːrdəti] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]

are	you	at	all	conscious	of	a	sound	-	like	absurdity	in	a	Christian	name	of
是	你	在	全部	有意识的	的	一个	声音	-	喜欢	荒谬	在	一个	基督教	姓名	的

[θriː] ['siləblz] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][wʌn] ?

three	syllables	preceding	a	surname	of	one	?
三	音节	前	一个	姓	的	一	?

你是否意识到，一个三个音节的基督教名字和一个只有一个音节的姓氏，听起来有多么荒谬?

[sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] !
Sir Twickenham Pryme !
先生 特威克纳姆 普莱姆 !

特威克纳姆普莱姆爵士!

[kɔːr'niːliəz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
Cornelia's pronunciation of the name first gave me the feeling .
科妮莉亚的 发音 的 这 姓名 第一的 给予 我 这 感觉 .

康妮莉亚对这个名字的发音首先让我有了这种感觉。

[ðə; ði] - ['twɪkənəm] - [siːmz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋki] [kaɪnd] [ʌv; əv]
The ' Twickenham ' seems to perform a sort of educated monkey kind of
这 - 特威克纳姆 - 似乎 到 履行 一个 种类 的 受过教育 猴 种类 的
[rɪ'dɪkjələsli] ['dekərəs] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] ['ɑːntrəʃɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [praɪm] . -
ridiculously decorous pirouette and entrechat before the ' Pryme . '
荒谬地 得体 旋转 和 恩特雷查特 前 这 - 普莱姆 . -

“特威克纳姆”似乎在“普莱姆”面前表演了一种受过教育的猴子式的滑稽而得体的旋转和跳跃。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
I think that Cornelia feels it also .
我 思考 那 科妮莉亚 感觉 它 还 .

我觉得科妮莉亚也有这种感觉。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ɪ'læstɪk] [lɪmz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃɜːrtʃ] -
You seem to fancy elastic limbs bending to the measure of a solemn church -
你 似乎 到 想要 松紧带 四肢 弯曲 到 这 措施 的 一个 庄严 教会 -
['ɔːrgən] .
organ .
器官 .

你似乎很喜欢四肢灵活地弯曲，以配合庄严的教堂管风琴的节奏。

[sɜːr] ['tɪməθi] ?
Sir Timothy ?
先生 蒂莫西 ?

蒂莫西爵士?

[bʌt; bət][sɜːr] ['tɪməθi] [dʌz] [nɑːt][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ə'dʒɪləti][æz; əz][sɜːr] ['twɪkənəm] !
But Sir Timothy does not jump with the same grave agility as Sir Twickenham !
但 先生 蒂莫西 做 不是 跳 和 这 相同的 严重 敏捷 作为 先生 特威克纳姆 !

但蒂莫西爵士的跳跃动作并不像特威克纳姆爵士那样敏捷有力!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hæf] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] .
If she rejects him , it will be half attributable to this .
如果 她 拒绝 他 , 它 将要 是 一半 可归因的 到 这 .

如果她拒绝他，一半原因要归咎于此。

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] !
" My own brother !
" 我的 自己的 兄弟 !

“我自己的兄弟！”

[aɪ][ɪk'spekt][noʊ] ['kɔnfidənsiz] ,
I expect no confidences ,
我 预计 不 秘密 ,

我不指望有什么秘密。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] - [twaɪs] [wɪ'ðaʊt]
but a whisper warns me that you have not been to Stornley twice without
但 一个 耳语 警告 我 那 你 有 不是 到过 到 - 两次 没有
[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [dɪ'skʌvəri] ,
experiencing the truth of our old discovery ,
体验 这 真相 的 我们的 老的 发现 ,

但一个声音低语警告我，你两次到访斯托恩利，都已亲身经历了我们旧发现的真相。

[ðæt] [ðə; ði] [poʊlz] [ɑːr; ər] [mæg'netɪk] ?
that **the** **Poles** **are** **magnetic** **?**
那 这 波兰人 是 磁的 ?

两极是磁性的吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?
Why **should** **we** **conceal** **it** **from** **ourselves** **,** **if** **it** **be** **so** **?**
为什么 应该 我们 隐藏 它 从 我们自己 , 如果 它 是 所以 ?

既然如此，我们为什么要对自己隐瞒呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
I **think** **it** **a** **folly** **,** **and** **fraught** **with** **danger** **,** **for** **people** **not** **to** **know**
我 思考 它 一个 蠢事 , 和 充满危机 和 危险 , 为了 人们 不是 到 知道
[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
their **characteristics** **.**
他们的 特征 .

我认为，人们不了解自己的特点是愚蠢的，而且充满危险。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'trækt] ,
If **they** **attract** **,**
如果 他们 吸引 ,

如果他们吸引，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][æt; ət] ,
they **should** **keep** **in** **a** **circle** **where** **they** **will** **have** **no** **reason** **to** **revolt** **at** **,**
他们 应该 保持 在 一个 圆圈 在哪里 他们 将要 有 不 原因 到 反叛 在 ,

他们应该待在一个没有理由反抗的圈子里。

[ɔːr] [seɪ] , [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ə'trækt] .
or **say** **,** **repent** **of** **what** **they** **attract** **.**
或者 说 , 悔改 的 什么 他们 吸引 .

或者说，要为他们所吸引的事物忏悔。

[maɪ] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd] .
My **argumentative** **sister** **does** **not** **coincide** **.**
我的 争论 姐姐 做 不是 重合 .

我那爱争辩的妹妹并不认同我的观点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] .
If **she** **did** **,** **she** **would** **lose** **her** **argument** **.**
如果 她 做过 , 她 会 失去 她 争论 .

如果她那样做，她就会输掉这场争论。

" [ə'duː] !
" **Adieu** **!**
" 再见 !

“再见！”

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [dʌlnɪs] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] .
Such **is** **my** **dulness** **,** **I** **doubt** **whether** **I** **have** **made** **my** **meaning** **clear** **.**
这样的 是 我的 沉闷 , 我 怀疑 无论 我 有 制成 我的 意义 清除 .

我真是愚钝，恐怕我的意思没有表达清楚。

" [jʊr; jər] [θraɪs] [ə'fekʃənət]
" **Your** **thrice** **affectionate**
" 你的 三次 亲热

你三次深情的

" [ə'delə; 'ædələ] .
" **Adela** **.**
" 阿德拉 .

阿德拉。

" [piː] . [es] . — ['leɪdi] - [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə'miːliə][tuː; tə] ['rɪtʃfɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	P	.	S	.	—	Lady	Gosstre	has	just	taken	Emilia	to	Richford	for	a	week	.
"	P	.	S	.	—	女士	-	有	只是	已采取	艾米莉亚	到	里奇福德	为了	一个	星期	.

PS：戈斯特夫人刚刚带着艾米莉亚去里奇福德待了一周。

['pɑːpə]['stɑːrts][fɔːr; fər] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Papa	starts	for	Bidport	to	-	morrow	.
爸爸	开始	为了	-	到	-	明天	.

爸爸明天将代表比德波特队首发。

" [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ræðər] [blʌnt] ['eksərsaɪz][ɪn] [faɪn] [ʃeɪdz] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪm'peɪʃntli] [baɪ]

"	This	short	and	rather	blunt	exercise	in	Fine	Shades	was	read	impatiently	by
"	这	短的	和	相当	钝	锻炼	在	美好的	色调	曾是	读	不耐烦地	经过

['wɪlfrɪd] .

Wilfrid	.
威尔弗里德	.

“威尔弗里德不耐烦地读完了这篇简短而直白的《细腻的色彩》练习曲。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'dʒʌstɪs]

"	Why	doesn't	she	write	plain	to	the	sense	?	"	he	asked	,	with	the	usual	injustice
"	为什么	不	她	写	清楚的	到	这	感觉	?	"	他	问	,	和	这	通常	不公正

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

“她为什么不把话说清楚呢？”他问道，语气中充满了男人惯有的不公。

[huː] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [fə'getiŋ] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

who	demand	a	statement	of	facts	,	forgetting	how	few	there	are	to	feed	the
WHO	要求	一个	陈述	的	事实	,	遗忘	如何	很少	那里	是	到	喂养	这

[poʊst] ;

post	;
邮政	;

他们要求提供事实陈述，却忘记了能够为该职位提供信息的事实是多么匮乏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	indication	and	suggestion	are	the	only	language	for	the
和	那	指示	和	建议	是	这	仅有的	语言	为了	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][fækts][ˌʌn'bɔːrn][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] .

multitude	of	facts	unborn	and	possible	.
民众	的	事实	未出生的	和	可能的	.

而这种指示和暗示，是表达众多尚未诞生和可能存在的真相的唯一语言。

['twaɪlaɪt] [best] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] .

Twilight	best	shows	to	the	eye	what	may	be	.
暮	最好的	演出	到	这	眼睛	什么	可能	是	.

《暮光之城》最能直观地展现事物的可能面貌。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	suppose	I	must	go	down	there	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	认为	我	必须	去	向下	那里	,	"	他	说	到	他自己	,

“我想我必须下去看看，”他自言自语道。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ,

keeping	a	meditative	watch	on	the	postscript	,
保持	一个	冥想	手表	在	这	后记	,

静静地凝视着后记，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	if	it	possessed	the	capability	of	slipping	away	and	deceiving	him	.
作为	如果	它	拥有	这	能力	的	滑倒	离开	和	欺骗	他	.

仿佛它有能力悄悄溜走，欺骗他。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] [ðæt] [kɔ:r'ni:ljə] [si:z] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]['bærət, 'bærit] ?

"	Does	she	mean	that	Cornelia	sees	too	much	of	this	man	Barrett	?
"	做	她	意思是	那	科妮莉亚	看到	也	很多	的	这	男人	巴雷特	?

“她的意思是康妮莉亚和巴雷特见面太多了吗？”

[ɔ:r] , [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?

or	,	what	does	she	mean	?
或者	,	什么	做	她	意思是	?

或者，她到底是什么意思?

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['mi:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l]

"	And	now	he	saw	meanings	in	the	simple	passages	,	and	none	at	all
"	和	现在	他	锯	含义	在	这	简单的	段落	,	和	没有任何	在	全部

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [wʌnz] ;

in	the	intricate	ones	;
在	这	错综复杂	一个	;

“现在他明白了简单段落的含义，却完全不明白复杂段落的含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['mi:nɪŋz] [wɜ:r; wər] ['mɒnstəz] [ðæt] [eɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp] [tɪl] ['nʌθɪŋ]

and	the	double	-	meanings	were	monsters	that	ate	one	another	up	till	nothing
和	这	双倍的	-	含义	是	怪物	那	吃	一	其他	向上	直到	没有什么

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

remained	of	them	.
剩余	的	他们	.

双关语就像怪物一样互相吞噬，直到最终消失殆尽。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræθfl] [ges] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

In	the	end	,	however	,	he	made	a	wrathful	guess	and	came	to	a	resolution	,
在	这	结尾	,	然而	,	他	制成	一个	愤怒的	猜测	和	来了	到	一个	解决	,

然而，最终他愤怒地做出了一个猜测，并得出了一个结论。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] .

which	brought	him	to	the	door	of	the	house	next	day	at	noon	.
哪个	带来	他	到	这	门	的	这	房子	下一个	天	在	中午	.

于是，第二天中午，他来到了这所房子的门口。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [læst] [si:n] [ə'mi:liə]

He	took	some	pains	in	noting	the	exact	spot	where	he	had	last	seen	Emilia
他	采取	一些	疼痛	在	注意到	这	精确的	点	在哪里	他	有	最后的	已见	艾米莉亚

[hæf][ɪn] ['mu:nlaɪt] ,

half	in	moonlight	,
一半	在	月光	,

他仔细记下了最后一次在月光下看到艾米莉亚的确切地点。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [pə'remptrəli] .

and	then	dismissed	her	image	peremptorily	.
和	然后	解雇	她	图像	专断地	.

然后断然否定了她的形象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['empti] .

The	house	was	apparently	empty	.
这	房子	曾是	显然	空的	.

房子里显然是空的。

['geɪnzfərd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ˌʌp'sterz] ,

Gainsford	,	the	footman	,	gave	information	that	he	thought	the	ladies	were	upstairs	,
盖恩斯福德	,	这	男仆	,	给予	信息	那	他	想法	这	女士们	是	楼上	,

男仆盖恩斯福德透露，他认为女士们在楼上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][send][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	did	not	volunteer	to	send	a	maid	to	them	.
但	做过	不是	志愿者	到	发送	一个	女佣	到	他们	.

但他并没有主动提出要派女佣去他们家。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˌdefə'renʃ(ə)l] - ['ætɪtuːd] ,

He	stood	in	deferential	footman's	attitude	,
他	站立	在	尊重	-	态度	,

他摆出一副恭敬的侍从姿态，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [wʊd] [læf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

with	the	aspect	of	a	dog	who	would	laugh	if	he	could	,
和	这	方面	的	一个	狗	WHO	会	笑	如果	他	可以	,

带着一种仿佛会笑的狗的神情，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , ['kænɑːt] .

but	being	a	footman	out	of	his	natural	element	,	cannot	.
但	存在	一个	男仆	出去	的	他的	自然的	元素	,	不能	.

但身为一名不在他擅长的领域的仆人，他做不到。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [plæn][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['sɜːrvənt] ! " [θɔːt]

"	Here's	a	specimen	of	the	new	plan	of	treating	servants	!	"	thought
"	这里是	一个	标本	的	这	新的	计划	的	治疗	仆人	!	"	想法

“这就是对待仆人的新方案的范例！”心想

['wɪlfrɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

Wilfrid	,	turning	away	.
威尔弗里德	,	转弯	离开	.

威尔弗里德转过身去。

" [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [fɑːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] !

"	To	act	a	farce	for	their	benefit	!
"	到	行为	一个	闹剧	为了	他们的	益处	!

“为了他们的利益而上演闹剧！”

[ðæt] ['feloʊ]

That	fellow
那	同伴

那个人

[wɪl] [ɪk'sploʊd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌdaʊn'sterz] .

will	explode	when	he	gets	downstairs	.
将要	爆炸	什么时候	他	获得	楼下	.

他下楼后会爆发的。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	see	how	it	is	.
我	看	如何	它	是	.

我明白了。

[ðɪs] ['wʊmən] ,

This	woman	,
这	女士	,

这位女士，

[tʃʌmp] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [laɪk] [s'kuːlgɜːlz] .

Chump	,	is	making	them	behave	like	schoolgirls	.
嚼	,	是	制作	他们	表现	喜欢	女学生	.

笨蛋，让她们像小女生一样行事。

" [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

"	He	conceived	the	idea	sharply	,	and	forthwith	,	without	any	preparation	,
"	他	构思	这	主意	尖锐地	,	和	立即	,	没有	任何	准备	,

“他思路清晰，立刻就想到了这个主意，没有任何准备。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [ðiːz] [haɪ] - [ə'spaɪərɪŋ] ['leɪdiz] [laɪk] [s'kuːlgɜːlz] .

he	was	ready	to	treat	these	high	-	aspiring	ladies	like	schoolgirls	.
他	曾是	准备好	到	对待	这些	高的	-	有抱负的	女士们	喜欢	女学生	.

他准备把这些有抱负的女士们当作女学生一样对待。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Nor	was	there	a	lack	of	justification	;
也不	曾是	那里	一个	缺少	的	理由	;

也并非缺乏正当理由；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [hʌʃt] ,

for	when	they	came	down	to	his	shouts	in	the	passage	,	they	hushed	,
为了	什么时候	他们	来了	向下	到	他的	喊叫	在	这	通道	,	他们	静静地	,

当他们听到他在走廊里的喊声时，都安静了下来。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət]

and	held	a	finger	aloft	,	and	looked	altogether	so	unlike	what	they	aimed	at
和	握住	一个	手指	高空	,	和	看起来	共	所以	与此不同	什么	他们	旨在	在

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

他们举起一根手指，看起来和他们想要成为的样子完全不一样。

[ðæt] ['wɪlfrɪdz] [sens] [ʌv; əv] ['mæstəri] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [kən'tempt] .

that	Wilfrid's	sense	of	mastery	became	almost	contempt	.
那	威尔弗里德的	感觉	的	精通	成为	几乎	鄙视	.

威尔弗里德的掌控感几乎变成了蔑视。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktlɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	perfectly	what	you	have	to	tell	me	,	"	he	said	.
"	我	知道	完美	什么	你	有	到	告诉	我	,	"	他	说	.

“我完全知道你要告诉我什么，”他说。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃʌt]

"	Mrs	.	Chump	is	here	,	you	have	quarrelled	with	her	,	and	she	has	shut
"	太太	.	嚼	是	这里	,	你	有	争吵	和	她	,	和	她	有	关闭

[hɜːr; hər] [dɔːr] ,

her	door	,
她	门	,

“查普太太在这里，你和她吵架了，她把门关上了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃʌt] [jɔːrz] .

and	you	have	shut	yours	.
和	你	有	关闭	你的	.

而你已经关上了你的门。

[its] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

It's	quite	intelligible	and	full	of	dignity	.
它是	相当	可理解的	和	满的	的	尊严	.

它通俗易懂，而且很有尊严。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] ['smʌðər] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

I	really	can't	smother	my	voice	in	consequence	.
我	真的	不能	窒息	我的	嗓音	在	结果	.

我真的不能因此而压抑自己的声音。

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ə'bændənmənt] .

"	He	laughed	with	unnecessary	abandonment	.
"	他	笑了	和	不必要	放弃	.

他放肆地大笑起来。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] .

The	sensitive	young	women	wanted	no	other	schooling	to	recover	themselves	.
这	敏感的	年轻的	女性	通缉	不	其他	学校教育	到	恢复	他们自己	.

这些敏感的年轻女性不希望通过其他教育来恢复自己。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzidli] ,

In	a	moment	they	were	seen	leaning	back	and	contemplating	him	amusedly	,
在	一个	片刻	他们	是	已见	倾斜	后退	和	沉思	他	饶有兴致地	,

片刻之后，只见他们向后靠去，饶有兴味地打量着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	if	he	had	been	the	comic	spectacle	,	and	were	laughing	for	a
作为	如果	他	有	到过	这	漫画	奇观	,	和	是	笑	为了	一个

['weɪdʒər] .

wager	.
赌注	.

仿佛他成了滑稽可笑的笑料，大家都在为打赌而大笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [soʊ]['saʊər][æz; əz][ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [fɔːrst] [læf] .

There	are	few	things	so	sour	as	the	swallowing	of	one's	own	forced	laugh	.
那里	是	很少	事物	所以	酸的	作为	这	吞咽	的	一个人的	自己的	强制	笑	.

世上最令人难受的事莫过于强颜欢笑却又强忍着不笑出来。

['wɪlfrɪd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

Wilfrid	got	it	down	,	and	commenced	a	lecture	to	fill	the	awkward	pause	.
威尔弗里德	得到	它	向下	,	和	开始	一个	演讲	到	充满	这	尴尬的	暂停	.

威尔弗里德记下了要点，并开始滔滔不绝地讲课，以打破尴尬的沉默。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [stɔːl] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [kən'testɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	sisters	maintained	the	opera	-	stall	posture	of	languid	attention	,	contesting	his
他的	姐妹	维持	这	歌剧	-	摊位	姿势	的	慵懒的	注意力	,	竞争	他的

[freɪzɪz] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ,

phrases	simply	with	their	eyebrows	,
短语	简单地	和	他们的	眉毛	,

他的姐妹们保持着歌剧观众席上那种慵懒的专注姿态，只是用眉毛回应他的话语。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

脸上带着笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] :

He	was	no	match	for	them	while	they	chose	to	be	silent	:
他	曾是	不	匹配	为了	他们	尽管	他们	选择	到	是	沉默的	:

他根本不是他们的对手，而他们却选择了沉默：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , ['wɪmɪn] [wʊd]

and	indeed	if	the	business	of	life	were	conducted	in	dumb	show	,	women	would
和	的确	如果	这	商业	的	生活	是	实施	在	哑的	展示	,	女性	会

[biːt] [men] ['hɑːloʊ] .

beat	men	hollow	.
打	男人	空洞的	.

如果生活中的一切都是哑剧表演，那么女人会把男人打得落花流水。

[ðeɪ] ['pɑːstʃər] ['ædmərəbli] .

They	posture	admirably	.
他们	姿势	令人钦佩地	.

他们的姿态令人钦佩。

[ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

In	dumb	show	they	are	equally	good	for	attack	and	defence	.
在	哑的	展示	他们	是	同样地	好的	为了	攻击	和	防御	.

在哑剧中，它们在进攻和防守方面都同样出色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [spiːtʃ] .

But	this	is	not	the	case	in	speech	.
但	这	是	不是	这	案件	在	演讲	.

但口语并非如此。

[soʊ] , [wen] [ˌærə'belə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [goʊ] [ðæt] [deɪ] ,

So	,	when	Arabella	explained	that	their	hope	was	to	see	Mrs	.	Chump	go	that	day	,
所以	,	什么时候	阿拉贝拉	解释	那	他们的	希望	曾是	到	看	太太	.	嚼	去	那	天	,

所以，当阿拉贝拉解释说，她们希望看到查普太太那天离开时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

owing	to	the	rigorous	exclusion	of	all	amusement	and	the	outer	world	from	the	house	,
欠款	到	这	严格的	排除	的	全部	娱乐	和	这	外	世界	从	这	房子	,

由于严格将所有娱乐活动和外界事物与房屋隔绝开来，

['wɪlfrɪd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [tel] .

Wilfrid	regained	his	superior	footing	and	made	his	lecture	tell	.
威尔弗里德	恢复	他的	优越的	立足点	和	制成	他的	演讲	告诉	.

威尔弗里德重新站稳脚跟，开始滔滔不绝地讲课。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

In	the	middle	of	it	,	there	rang	a	cry	from	the	doorway	that	astonished	even	him	,
在	这	中间	的	它	,	那里	响铃	一个	哭	从	这	门口	那	惊讶	甚至	他	,

正当他忙乱之时，门口突然传来一声惊叫，就连他也感到十分惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paʊərfəli] ['aɪrɪʃ] .

it	was	so	powerfully	Irish	.
它	曾是	所以	强大的	爱尔兰	.

它充满了浓郁的爱尔兰风情。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ˌærə'bɛləz] [koʊld] [glæns] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

"	The	lady	you	have	called	down	is	here	,	"	said	Arabella's	cold	glance	,	in	answer	to	his	.
"	这	女士	你	有	称为	向下	是	这里	,	"	说	阿拉贝拉的	寒冷的	瞥一眼	,	在	回答	到	他的	.

“你叫下来的那位女士到了，”阿拉贝拉冷冷地看了他一眼，算是回应。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] [waɪl] ['wɪlfrɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [huː] [əd'vænst] ,

They	sat	with	folded	hands	while	Wilfrid	turned	to	Mrs	.	Chump	,	who	advanced	,
他们	卫星	和	折叠	双手	尽管	威尔弗里德	转向	到	太太	.	嚼	,	WHO	先进的	,

他们双手合十坐着，威尔弗雷德转向查普太太，查普太太走上前去。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , ['kraɪɪŋ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] : " [ɪz] [ʌt] ['mɪstər] . - ?

a	shock	of	blue	satin	to	the	eye	,	crying	,	on	a	jump	:	"	Is	ut	Mr	.	Wilfrud	?	"	"	"
一个	震惊	的	蓝色的	缎	到	这	眼睛	,	哭泣	,	在	一个	跳	:	"	是	ut	先生	.	-	?	"	"	"

一道蓝色的缎子刺得他睁不开眼，他跳起来哭着问：“是威尔弗雷德先生吗？”

" [its] [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	It's	I	,	ma'am	.
"	它是	我	,	女士	.

是我，女士。

" ['wɪlfrɪd] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'sɔ:riəs] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz]

"	Wilfrid	bowed	,	and	the	censorious	ladies	could	not	deny	that	,	his	style	was
"	威尔弗里德	鞠躬	,	和	这	审查的	女士们	可以	不是	否定	那	,	他的	风格	曾是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

威尔弗里德鞠了一躬，那些爱挑剔的女士们也不得不承认，他的姿态很好。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] .

if	his	object	was	to	be	familiar	.
如果	他的	目的	曾是	到	是	熟悉的	.

如果他的目的是为了熟悉对方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

And	if	that	was	his	object	,	he	was	paid	for	it	.
和	如果	那	曾是	他的	目的	,	他	曾是	有薪酬的	为了	它	.

如果这就是他的目的，那么他得到了报酬。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [kɪs] [wʌz; wəz][pla:ntid][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] :

A	great	thick	kiss	was	planted	on	his	cheek	,	with	the	motto	:
一个	伟大的	厚的	吻	曾是	已种植	在	他的	脸颊	,	和	这	座右铭	:

一个厚重的吻落在他的脸颊上，并附上了一句格言：

" [hɑ:rm][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋks] [ʌt] .

"	Harm	to	them	that	thinks	ut	.
"	伤害	到	他们	那	思考	ut	.

“伤害那些这样想的人。”

" ['wɪlfrɪd] [bɔ:r] [ðə; ði] [sə'lu:t] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pri'zju:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['flætərd] .

"	Wilfrid	bore	the	salute	like	a	man	who	presumes	that	he	is	flattered	.
"	威尔弗里德	钻孔	这	礼炮	喜欢	一个	男人	WHO	假定	那	他	是	受宠若惊	.

威尔弗里德行礼时，一副受宠若惊的样子。

" [ænd; ənd] [its] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	And	it's	you	!	"	said	Mrs	.	Chump	.
"	和	它是	你	!	"	说	太太	.	嚼	.

“原来是你！”查普太太说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔ:f] .

"	I	was	just	off	.
"	我	曾是	只是	离开	.

我当时正要下班。

[aɪm] [pækt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] ; [bikəs] , [maɪ] [dɪr] , [wer]

I'm	packed	,	and	bonnutted	,	and	ready	for	a	start	;	becas	,	my	dear	,	where
我是	包装	,	和	-	,	和	准备好	为了	一个	开始	;	因为	,	我的	亲爱的	,	在哪里

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,

there's	none	but	women	,
有	没有任何	但	女性	,

我已经收拾好行装，打扮得漂漂亮亮，准备出发；因为，亲爱的，那里只有女人，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][stɑ:p] .

I	don't	think	it	natural	to	stop	.
我	不	思考	它	自然的	到	停止	.

我认为停止并不自然。

[jʊə(r)] - !

You're	splendud	!
你是	-	!

你太棒了！

[haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felər] [laɪk] [poʊl] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][biː; bi]['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [sʌn]

How	a	little	fella	like	Pole	could	go	and	be	father	to	such	a	mighty	big	son
如何	一个	小的	伙计	喜欢	极	可以	去	和	是	父亲	到	这样的	一个	强大的	大的	儿子

,

,

,

像波尔这样的小个子，怎么能生出这么个魁梧的儿子呢?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bluː] [aɪz] !

with	your	bit	of	moustache	and	your	blue	eyes	!
和	你的	少量	的	胡子	和	你的	蓝色的	眼睛	!

再加上你那点小胡子和蓝眼睛!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [bluː] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [greɪ] [ɪn] - [ɪm] ?

Are	they	blue	or	a	bit	of	grey	in	'	em	?
是	他们	蓝色的	或者	一个	少量	的	灰色的	在	-	呃	?

它们里面是蓝色的还是带点灰色?

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [piəd] ['kloʊsli] .

"	Mrs	.	Chump	peered	closely	.
"	太太	.	嚼	窥视	密切	.

“查普太太仔细地看了看。”

" [ðeə(r)] [kɪln] - , [let][ðer; ðər] ['kʌlər] [biː; bi] - .

"	They're	kill'n	'	,	let	their	colour	be	annyhow	.
"	它们是	杀戮	-	,	让	他们的	颜色	是	-	.

“他们杀人，不管他们的肤色如何。”

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [nuː] [jiː; ji] [wen] [jiː; ji][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]['gɑːrtər] !

And	I	that	knew	ye	when	ye	were	no	bigger	than	my	garter	!
和	我	那	知道	是的	什么时候	是的	是	不	大	比	我的	袜带	!

我认识你的时候，你还比我的吊袜带大不了多少!

[oʊ] , [sɜːr] ! [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ʌt] ; [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - , [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːfɪn] .

Oh	,	sir	!	don't	talk	of	ut	;	I'll	be	thinkin	'	,	of	my	coffin	.
哦	,	先生	!	不	讲话	的	ut	;	患病的	是	思考	-	,	的	我的	棺材	.

哦，先生！别提它了；我会想着我的棺材。

[jɜːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Ye're	glad	to	see	me	?
是的	高兴的	到	看	我	?

你们很高兴见到我吗?

[seɪ] , [jes] .

Say	,	yes	.
说	,	是的	.

说“是”。

[duː] ! "

Do	!	"
做	!	"

做！ ”

" ['veri] [glæd] , " [kwoʊθ] ['wɪlfrɪd] .

"	Very	glad	,	"	quoth	Wilfrid	.
"	非常	高兴的	,	"	引用	威尔弗里德	.

“非常高兴，”威尔弗里德说道。

" [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [naʊ] ? "

"	Upon	your	honour	,	now	?	"
"	之上	你的	荣誉	,	现在	?	"

“现在，以你的荣誉起誓？ ”

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ！ "
" Upon my honour ! "
" 之上 我的 荣誉 ！ "

“以我的荣誉起誓！”

" [maɪ] [dɪrz] " (['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz]) , " [aɪl] [stɑːp] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [θæŋk]
" My dears " (Mrs . Chump turned to the ladies) , " I'll stop ; and just thank
" 我的 亲爱的们 " (太太 . 嚼 转向 到 这 女士们) , " 患病的 停止 ; 和 只是 感谢
[jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːrt] ,
your brother for't ,
你的 兄弟 堡 ,

“亲爱的们”(查普太太转向女士们)，“我这就停下来；请代我向你们的哥哥道谢。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] - .
though you can't help being garls .
尽管 你 不能 帮助 存在 - .

虽然你无法改变自己是女孩子的事实。

" [rɪ'djʊst] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [laɪk] [s'kuːlgɜːlz] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz]
" Reduced once more to demonstrate like schoolgirls by this woman , the ladies rose
" 减少 一次 更多的 到 证明 喜欢 女学生 经过 这 女士 , 这 女士们 玫瑰
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“再次被这个女人贬低得像女学生一样，这些女士们一起站了起来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌærə'bɛləz] [hænd]
and were retiring , when Mrs . Chump swung round and caught Arabella's hand
和 是 退休 , 什么时候 太太 . 嚼 摇摆 圆形的 和 捕捉 阿拉贝拉的 手
.
:
.

正当他们准备离开时，查普太太转过身来，抓住了阿拉贝拉的手。

" [siː] [hiːə] , " [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .
" See heer , " she motioned to Wilfrid .
" 看 这里 , " 她 示意 到 威尔弗里德 .

“看这里，”她指着威尔弗里德说道。

[ˌærə'belə] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['efərt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] .
Arabella made a bitter effort to disengage herself .
阿拉贝拉 制成 一个 苦的 努力 到 脱离接触 她自己 .

阿拉贝拉极力想要摆脱这种关系。

" [siː] , [naʊ] !
" See , now !
" 看 , 现在 !

“瞧，现在！”

[its] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [bikəs]
It's jeal'sy of me , Mr . Wilfrud , becas
它是 - 的 我 , 先生 . - , 因为

威尔弗雷德先生，这是嫉妒我，因为

[aɪm][ə; eɪ] - [ænd; ənd][dʒʌst][æn; ən] - [tuː; tə] - , [pʊr] !
I'm a widde and just an abom'nation to garls , poor darlin's !
我是 一个 - 和 只是 一个 - 到 - , 贫穷的 达琳的 !

我是个胖子，简直是女孩们的噩梦，可怜的小宝贝们!

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʃɪndi:z] [pər] [daɪm] [wi:v] [bɪn] ['hævɪn] - , [ænd; ənd][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plækəbl] ['bɑ:di] ,

And	**twenty**	**shindies**	**per**	**dime**	**we've**	**been**	**havin**	**'**	**,**	**and**	**me**	**such**	**a**	**placable**	**body**	**,**
和	二十	辛迪斯	每	一角硬币	我们已经	到过	拥有	-	,	和	我	这样的	一个	可放置的	身体	,

我们一直都在享受着每角钱二十块的欢乐时光，而我，则是一个如此顺从的人。

[ɪf] [jɪl] [ɑ:nli] [let] [em] - [ɪk'sploʊd] .

if	**ye'll**	**onnly**	**let**	**m**	**'**	**explode**	**.**
如果	叫喊	仅	让	米	-	爆炸	.

如果你们就让我爆炸吧。

[aɪm] [ɔ:l] ['paʊdər] , ['eɪvəri] [bɪt] !

I'm	**all**	**powder**	**,**	**avery**	**bit**	**!**
我是	全部	粉末	,	艾弗里	少量	!

我浑身都是粉，一点儿都没有!

[ænd; ənd] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] ['krɪsənd] [ˌsɔ:lt'pi:tər] , [ɪf] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	**might**	**ha**	**'**	**been**	**christened**	**Saltpetre**	**,**	**if**	**born**	**a**	**boy**	**.**
和	可能	哈	-	到过	受洗	硝	,	如果	出生	一个	男生	.

如果生为男孩，他可能会被命名为硝石。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [gu:s] , [sez] [tʃʌmp] , [pʊr] ['felər] !

She	**hasn't**	**so**	**much**	**as**	**a**	**shot**	**to**	**kill**	**a**	**goose**	**,**	**says**	**Chump**	**,**	**poor**	**fella**	**!**
她	还没有	所以	很多	作为	一个	射击	到	杀	一个	鹅	,	说道	嚼	,	贫穷的	伙计	!

“她连杀只鹅的机会都没有，”笨蛋说，“可怜的家伙！”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] , [ænaɪweɪ] .

But	**he**	**went**	**,**	**annyway**	**.**
但	他	去	,	总之	.

但他还是去了。

[aɪ] [mʌst; məst] [kɪs] ['sʌmbɑ:di] [wen] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [em] . ['mɪstər] . - , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ,

I	**must**	**kiss**	**somebody**	**when**	**I**	**talk**	**of**	**'**	**m**	**.**	**Mr**	**.**	**Wilfrud**	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**girls**	**,**
我	必须	吻	某人	什么时候	我	讲话	的	-	米	.	先生	.	-	,	患病的	拿	这	女孩们	,

我一提到她就得亲一下。威尔弗雷德先生，我去带姑娘们去吧。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪt(ə)l] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and	**entitle**	**myself**	**to**	**you**	**.**
和	标题	我	到	你	.

并认为自己有资格拥有你。

" [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɪktɪm] .

"	**Arabella**	**was**	**the**	**first**	**victim**	**.**
"	阿拉贝拉	曾是	这	第一的	受害者	.

“阿拉贝拉是第一个受害者。”

[hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] .

Her	**remonstrance**	**was**	**inarticulate**	**.**
她	抗议	曾是	不善言辞	.

她的抗议含糊不清。

[kɔ:r'ni:liəz] " ['mædəm] ! " [wʌz; wəz] ['smʌðəd] .

Cornelia's	**"**	**Madam**	**!**	**"**	**was**	**smothered**	**.**
科妮莉亚的	"	女士	!	"	曾是	窒息	.

科妮莉亚的“夫人！”被压制住了。

[ə'delə; 'ædələ] [bɪ'heɪvd] ['betər] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnʃəsli] ['ʌndər] ['wɪlfrɪdz] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd]

Adela	behaved	better	,	being	more	consciously	under	Wilfrid's	eye	;	she	prepared
阿德拉	表现	更好的	,	存在	更多的	有意识地	在下面	威尔弗里德的	眼睛	;	她	准备

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	pocket	-	handkerchief	,
她	口袋	-	手帕	,

阿黛拉表现得好多了，因为她更自觉地听从威尔弗里德的指示；她准备好了口袋里的手帕。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

received	the	salute	,	and	deliberately	effaced	it	.
已收到	这	礼炮	,	和	故意地	抹去	它	.

他接受了敬礼，然后故意将其抹去。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ; " ['duːti][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	There	!	"	said	Mrs	.	Chump	;	"	duty	to	begin	with	.
"	那里	!	"	说	太太	.	嚼	;	"	责任	到	开始	和	.

“好了！”查普太太说，“首先是职责。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

And	now	for	you	,	Mr	.
和	现在	为了	你	,	先生	.

现在轮到您了，先生。

- .

Wilfrud	.
-	.

威尔弗雷德。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪ'skeɪpt] .

"	The	ladies	escaped	.
"	这	女士们	逃脱	.

女士们逃脱了。

[ðer; ðər] ['mɪzəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

Their	misery	could	not	be	conveyed	to	the	mind	.
他们的	苦难	可以	不是	是	传递	到	这	头脑	.

他们的痛苦难以言表。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	woman	was	like	a	demon	come	among	them	.
这	女士	曾是	喜欢	一个	恶魔	来	之中	他们	.

那女人就像一个闯入他们中间的恶魔。

[ðeɪ] [felt] ['tʃiːfli] [dɪ'greɪdɪd] , [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [vʌl'gærəti] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp]

They	felt	chiefly	degraded	,	not	by	her	vulgarity	,	but	by	their	inability	to	cope
他们	毛毡	主要	退化的	,	不是	经过	她	粗俗	,	但	经过	他们的	无力	到	应付

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他们感到最主要的屈辱，不是因为她的粗俗，而是因为他们无法应对这种粗俗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] — [ðə; ði] [blɑːk] [ðæt]

and	by	the	consequent	sickening	sense	of	animal	inefficiency	—	the	block	that
和	经过	这	后果	令人作呕	感觉	的	动物	效率低下	—	这	堵塞	那

[wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['heɪzi]['fjuːtʃər] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər]

was	put	to	all	imaginative	delight	in	the	golden	hazy	future	they	figured	for
曾是	放	到	全部	富有想象力的	喜	在	这	金的	朦胧	未来	他们	想	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

随之而来的是一种令人作呕的动物般的无能感——这种无能感阻碍了他们为自己设想的美好而朦胧的未来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][waɪn][ʌv; əv][laɪf] .

and	which	was	their	wine	of	life	.
和	哪个	曾是	他们的	葡萄酒	的	生活	.

那便是他们的生命之酒。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ædvərseri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːmbæt] ; [ðɪs] [hjuːdʒ] [broʊg] - ['bɜːrɪŋ]

An	intellectual	adversary	they	could	have	combated	;	this	huge	brogue	-	burring
一个	知识分子	对手	他们	可以	有	对抗	;	这	巨大的	布洛克鞋	-	烧灼

['endʒɪn] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .

engine	quite	overwhelmed	them	.
引擎	相当	不堪重负	他们	.

他们本可以战胜这个智力上的对手；然而，这个巨大的、能让人听出爱尔兰口音的机器却完全压倒了他们。

['wɪlfrɪdz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʃeɪmfl] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd]

Wilfrid's	worse	than	shameful	behaviour	was	a	common	rallying	-	point	;	and
威尔弗里德的	更糟	比	可耻	行为	曾是	一个	常见的	集结	-	观点	;	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

威尔弗里德极其可耻的行为成为了众人共同的动员点；然而，

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['krɪtɪk(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

so	absolutely	critical	were	they	by	nature	,
所以	绝对地	批判的	是	他们	经过	自然	,

他们天性就非常挑剔，

[ðer; ðər] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][held] ['mentəli] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [iːz] [ʌv; əv]

their	blame	of	him	was	held	mentally	in	restraint	by	the	superior	ease	of
他们的	责备	的	他	曾是	握住	精神上	在	克制	经过	这	优越的	舒适	的

[hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [lə'mentəbli,'læməntəbli] ['sɪli] ['ɔːkwərdnəs] .

his	manner	as	contrasted	with	their	own	lamentably	silly	awkwardness	.
他的	方式	作为	对比	和	他们的	自己的	令人遗憾的是	愚蠢的	尴尬	.

由于他举止轻松自如，与他们自己可悲的愚蠢笨拙形成了鲜明对比，他们对他产生的责备在心理上得到了克制。

['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪtʃɚz] [duː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [kiːn] [wɪts] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ,

Highly	civilized	natures	do	sometimes	,	and	keen	wits	must	always	,
高度	文明	自然	做	有时	,	和	敏锐的	智慧	必须	总是	,

高度文明的民族有时会这样做，而敏锐的智慧者则总是如此。

[fiːl] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [saɪd] :

feel	dissatisfied	when	they	are	not	on	the	laughing	side	:
感觉	不满	什么时候	他们	是	不是	在	这	笑	边	:

当他们没能站在欢笑的一方时，会感到不满：

[ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

their	dread	of	laughter	is	an	instinctive	respect	for	it	.
他们的	恐惧	的	笑声	是	一个	本能	尊重	为了	它	.

他们对笑声的恐惧，其实是一种本能的敬畏。

['dɪnər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] .

Dinner	brought	them	all	together	again	.
晚餐	带来	他们	全部	一起	再次	.

晚餐又把他们聚到了一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第二卷(Sandra Belloni — Volume 2)
第4/6页

['wɪlfrɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [siːt] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['luːpɪn] ,
Wilfrid **took** **his** **father's** **seat** **,** **facing** **his** **Aunt** **Lupin** **,**
威尔弗里德 采取 他的 父亲的 座位 , 面向 他的 阿姨 羽扇豆 ,

威尔弗雷德坐在他父亲的座位上，面对着他的姑妈卢平。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['evri] ['duːti][ʌv; əv]
and **increased** **the** **distress** **of** **his** **sisters** **by** **his** **observance** **of** **every** **duty** **of**
和 增加 这 痛苦 的 他的 姐妹 经过 他的 观察 的 每一个 责任 的
[ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'truːdər] ,
a **host** **to** **the** **dreadful** **intruder** **,**
一个 主持人 到 这 可怕 入侵者 ,

他尽职尽责地款待可怕的入侵者，反而加剧了姐妹们的痛苦。

[huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
whom **he** **thus** **established** **among** **them** **.**
谁 他 因此 已确立的 之中 他们 .

他就这样在他们中间建立了自己的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
He **was** **incomprehensible** **.**
他 曾是 难以理解 .

他说话含糊不清。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
His **visit** **to** **Stornley** **had** **wrought** **in** **him** **a** **total** **change** **.**
他的 访问 到 - 有 锻 在 他 一个 全部的 改变 .

他对斯托恩利的访问彻底改变了他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] ['petɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He **used** **to** **like** **being** **petted** **,** **and** **would** **regard** **everything** **as** **right** **that** **his**
他 用过的 到 喜欢 存在 被宠爱 , 和 会 看待 一切 作为 正确的 那 他的
['sɪstər] [dɪd] ,
sisters **did** **,**
姐妹 做过 ,

他以前喜欢被人抚摸，而且认为姐姐们做的一切都是对的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , [lɔːŋ] - [legd] , [ɪn'dɪfrənt] [ˌkævə'lɪr] ,
before **he** **went** **there** **;** **and** **was** **a** **languid** **,** **long** **-** **legged** **,** **indifferent** **cavalier** **,**
前 他 去 那里 ; 和 曾是 一个 慵懒的 , 长的 - 腿 , 冷漠 骑士 ,
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
representing **men** **to** **them** **:**
代表 男人 到 他们 :

在他去那里之前；他是一个懒散的、长腿的、冷漠的骑士，在他们眼中代表着男人：

[θɪŋz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [snʌbd] , [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['vɜːrtʃuəli] [səb'sɜːrviənt]
things **made** **to** **be** **managed** **,** **snubbed** **,** **admired** **,** **but** **always** **virtually** **subservient**
事物 制成 到 是 管理 , 冷落 , 钦佩 , 但 总是 几乎 顺从的
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and **in** **the** **background** **.**
和 在 这 背景 .

事物被创造出来是为了被管理、冷落、欣赏，但实际上总是处于从属地位，处于背景之中。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [pər'septəb(ə)l] [grə'deɪʃn] , [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['mænɪfest] ; [soʊ] [ðæt] ,

Now	,	without	perceptible	gradation	,	his	superiority	was	suddenly	manifest	;	so	that	,
现在	,	没有	可感知的	层次	,	他的	优势	曾是	突然	显现	;	所以	那	,

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

irritated	and	apprehensive	as	they	were	,
受刺激	和	忧虑	作为	他们	是	,

现在，他的优势突然显现，毫无渐进之分；因此，尽管他们感到恼怒和担忧，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] ['ment(ə)l] [mə'ʃi:nəri] , [lʊk]

they	could	not	,	by	the	aid	of	any	of	their	intricate	mental	machinery	,	look
他们	可以	不是	,	经过	这	援助	的	任何	的	他们的	错综复杂	精神的	机械	,	看

[daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

down	on	him	.
向下	在	他	.

即使借助他们复杂的思维机制，他们也无法轻视他。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ; [ðeɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	tried	to	;	they	tried	hard	to	think	him	despicable	as	well	as
他们	尝试	到	;	他们	尝试	难的	到	思考	他	卑鄙	作为	出色地	作为

['tretʃərəs] .

treacherous	.
奸诈	.

他们努力地想把他看作是卑鄙无耻的奸诈之徒。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] .

His	style	was	too	good	.
他的	风格	曾是	也	好的	.

他的风格太好了。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

When	he	informed	Mrs	.	Chump	that	he	had	hired	a	yacht	for	the	season	,
什么时候	他	知情的	太太	.	嚼	那	他	有	雇用	一个	游艇	为了	这	季节	,

当他告诉查普太太他已经租了一艘游艇过冬时，

[ænd; ənd] ['ædɪd] , ['æftər] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [jʊr; jər]

and	added	,	after	enlarging	on	the	merits	of	the	vessel	,	"	I	am	under	your
和	额外	,	后	扩大	在	这	优点	的	这	血管	,	"	我	是	在下面	你的

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

在详细介绍了这艘船的优点之后，他又补充道："我奉您的命令，

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['kri:tʃərz] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] — [wʌn] [hæf] [ə'bɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

"	his	sisters	were	as	creatures	cut	in	twain	—	one	half	abominating	his	conduct	,
"	他的	姐妹	是	作为	生物	切	在	马克·吐温	—	一	一半	令人憎恶的	他的	执行	,

他的姐妹们就像被劈成两半的生物——一半憎恶他的行为，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

the	other	approving	his	style	.
这	其他	批准	他的	风格	.

另一个人则赞赏他的风格。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [smaɪl] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .

The	bow	,	the	smile	,	were	perfect	.
这	弓	,	这	微笑	,	是	完美的	.

鞠躬，微笑，都完美极了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [kən'demnətəri] ['dʒʌdʒmənt] .

The	ladies	had	to	make	an	effort	to	recover	their	condemnatory	judgement	.
这	女士们	有	到	制作	一个	努力	到	恢复	他们的	谴责	判断	.

女士们不得不努力挽回她们的谴责性判断。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [jɑːt] , ['mɪstər] . - ,

" Oh ! " cried Mrs . Chump ; " and if you've got a yacht , Mr . Wilfrud ,

" 哦 ! " 哭 太太 . 嚼 ; " 和 如果 你已经 得到 一个 游艇 , 先生 . - ,

“哦！”查普太太喊道，“威尔弗雷德先生，如果您有一艘游艇……”

[wəʊnt][jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrs(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] - [ɑːn] [bɔːrd] ? "

won't ye have a great parcel o ' the arr'stocracy on board ? "

惯于 是的 有 一个 伟大的 包裹 o - 这 - 在 木板 ? "

你们船上难道不会载着一大批执法人员吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

" You may spy a title by the aid of a telescope , " said Wilfrid .

" 你 可能 间谍 一个 标题 经过 这 援助 的 一个 望远镜 , " 说 威尔弗里德 .

“你可以借助望远镜看到标题，”威尔弗里德说。

" [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

" And I'm to come , I am ? "

" 和 我是 到 来 , 我 是 ? "

“那我来吧？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] ? "

" Are you not elected captain ? "

" 是 你 不是 当选 队长 ? "

“你不是被选为队长的吗？”

" [oʊ] , [ɪf] [jiːv] [gɑːt][lɔːds][ænd; ənd]['riːəl] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪl] [kʌm] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ʌt] !

" Oh , if ye've got lords and real ladies on board , I'll come , be sure of ut !

" 哦 , 如果你们已经 得到 领主们 和 真实的 女士们 在 木板 , 患病的 来 , 是 当然 的 ut !

“哦，如果你们船上有贵族和真正的淑女，我肯定会来！”

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [aɪ] [wɪl] .

I'll be as sick as a cat , I will .

患病的 是 作为 生病的 作为 一个 猫 , 我 将要 .

我会病得像猫一样，真的。

[bʌt; bət] , [aɪl] [kʌm] , [ɪf] [its] [ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] .

But , I'll come , if it's the rroon of my stomach .

但 , 患病的 来 , 如果 它是 这 - 的 我的 胃 .

但是，如果我肚子疼，我就会来。

[aɪd] [seɪ] [tuː; tə] [tʃʌmp] , " [oʊ] , [ɪf] [jiːd] ['oʊnli] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][lɔːrd] ,

I'd say to Chump , " Oh , if ye'd only been born a lord ,

ID 说 到 嚼 , " 哦 , 如果 你们 仅有的 到过 出生 一个 主 ,

我会对笨蛋说：“哦，如果你生来就是个贵族就好了。”

[ɔːr] [wʊd] [dʒʌst][get] [jɔːr'self] [strʌk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , — [oʊ] , [tʃʌmp] !

or would just get yourself struck a knight on one o ' your shoulders , — oh , Chump !

或者 会 只是 得到 你自己 击 一个 骑士 在 一 o - 你的 肩膀 , — 哦 , 嚼 !

或者你会被一个骑士击中肩膀，——哦，笨蛋！

" [aɪd] [seɪ] ,

" I'd say ,

" ID 说 ,

我会说，

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] - - ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	it	wouldn't	be	necessary	to	be	rememberin	'	always	the	words	of	the
-	它	不会	是	必要的	到	是	-	-	总是	这	字	的	这

- [ə'baʊt] ['loʊvɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

cerr'mony	about	lovin	'	and	honourin	'	and	obeyin	'	of	a	little	whistle	of
-	关于	爱	-	和	-	-	和	-	-	的	一个	小的	哨	的

[ə; eɪ]['felər] [laɪk] [juː; jʊ] .

a	fella	like	you	.
一个	伙计	喜欢	你	.

“没必要总是记住仪式上那些关于爱戴、尊敬和服从像你这样的小家伙的誓言。”

" [pʊr] [læd] !

"	Poor	lad	!
"	贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子!

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌk] !

he	couldn't	stop	for	his	luck	!
他	不能	停止	为了	他的	运气	!

他运气好到停不下来!

[dɪd] [jiː; ji][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [waɪn] , ['mɪstər] . - ?

Did	ye	ask	me	to	take	wine	,	Mr	.	Wilfrud	?
做过	是的	问	我	到	拿	葡萄酒	,	先生	.	-	?

威尔弗雷德先生，您是要我喝酒吗?

[aɪl] [biː; bi]['kraɪɪn] - , [els] , [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] , [jiː; ji] [noʊ] !

I'll	be	cryin	'	,	else	,	as	a	widde	should	,	ye	know	!
患病的	是	哭泣	-	,	别的	,	作为	一个	-	应该	,	是的	知道	!

不然我就要哭了，像个寡妇一样哭，你知道的!

" ['friːkwənt] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'restɪd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	Frequent	administrations	of	wine	arrested	the	tears	of	Mrs	.	Chump	,
"	频繁	行政部门	的	葡萄酒	被捕	这	眼泪	的	太太	.	嚼	,

“频繁地给查普太太灌酒止住了她的眼泪。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃekt] [floʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

until	it	is	possible	that	the	fulness	of	many	a	checked	flow	caused	her	to
直到	它	是	可能的	那	这	充满	的	许多	一个	已检查	流动	导致	她	到

['red(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːk] ['slaɪtli] [æt; ət]['rændəm] .

redden	and	talk	slightly	at	random	.
变红	和	讲话	轻微地	在	随机的	.

直到许多经检查的流量的充盈可能导致她脸红并开始胡言乱语。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	first	mention	of	their	father's	name	,	the	ladies	went	out	from	the
在	这	第一的	提到	的	他们的	父亲的	姓名	,	这	女士们	去	出去	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

一提到父亲的名字，女士们就都走出了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

It	was	foolish	,
它	曾是	愚蠢	,

真是愚蠢。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['vaɪnəs] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ə'drest]

for	they	might	have	watched	the	effect	of	certain	vinous	innuendoes	addressed
为了	他们	可能	有	观看	这	影响	的	肯定	葡萄酒	影射	已解决

[tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] [ˌæpri'hensivniz] ;

to	Wilfrid's	apprehensiveness	;
到	威尔弗里德的	忧虑	;

因为他们可能已经观察到，某些针对威尔弗里德忧虑的酒后暗示会产生怎样的影响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz]

but	they	were	weakened	and	humbled	,	and	everything	they	did	was
但	他们	是	减弱	和	谦卑	,	和	一切	他们	做过	曾是

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

但他们却变得软弱无力，颜面尽失，所做的一切都是愚蠢的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [ðer; ðər] [kiːn] ['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] , [mɔːr'oʊvər] ,

From	the	fact	that	they	offended	their	keen	critical	taste	,	moreover	,
从	这	事实	那	他们	被冒犯了	他们的	敏锐的	批判的	品尝	,	而且	,

此外，还因为它们冒犯了他们敏锐的评论家的品味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːrgɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] ['wuːndz] [mɔːr] ['feɪtəli] [ðæn; ðən][ɔːl] .

they	were	targets	to	the	shaft	that	wounds	more	fatally	than	all	.
他们	是	目标	到	这	轴	那	伤口	更多的	致命的	比	全部	.

他们是那道比所有伤口都更致命的箭矢的目标。

[noʊ] ['rɪdɪkjuːl] [nɔks] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][soʊ] ['θɜːrəli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

No	ridicule	knocks	the	strength	out	of	us	so	thoroughly	as	our	own	.
不	嘲笑	敲门声	这	力量	出去	的	我们	所以	彻底	作为	我们的	自己的	.

没有什么比我们自己的嘲笑更能彻底摧毁我们的力量了。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [gest] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plænz] ,

Whether	or	not	he	guessed	their	condition	favourable	for	his	plans	,
无论	或者	不是	他	猜对了	他们的	状况	有利	为了	他的	计划	,

无论他是否预料到他们的处境有利于他的计划，

['wɪlfrɪd] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ðer; ðər] ['skætərd] ['paʊɚz] .

Wilfrid	did	not	give	them	time	to	call	back	their	scattered	powers	.
威尔弗里德	做过	不是	给	他们	时间	到	称呼	后退	他们的	疏散	权力	.

威尔弗里德没有给他们时间召回分散的力量。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

At	the	hour	of	eleven	he	sent	for	Arabella	to	come	to	him	in	the
在	这	小时	的	十一	他	发送	为了	阿拉贝拉	到	来	到	他	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

上午十一点，他派人叫阿拉贝拉到图书馆来。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ˌʌp'sterz] [pər'mɪtɪd] [ˌærə'belə] [tuː; tə][goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	council	upstairs	permitted	Arabella	to	go	,	on	the	understanding	that	she	was
这	理事会	楼上	允许	阿拉贝拉	到	去	,	在	这	理解	那	她	曾是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɔs'tilitiz] ,

prepared	for	hostilities	,
准备	为了	敌对行动	,

楼上的委员会允许阿拉贝拉离开，前提是她已做好战斗准备。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] .

and	ready	to	tear	the	mask	from	Wilfrid's	face	.
和	准备好	到	撕	这	面具	从	威尔弗里德的	脸	.

准备撕下威尔弗里德脸上的面具。

[hiː; hi] [kə'menst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv]

He	commenced	,	without	a	shadow	of	circumlocution	,	and	in	a	matter	-	of
他	开始	,	没有	一个	阴影	的	迂回表达	,	和	在	一个	事情	-	的

- [fækt] [wei] ,

-	fact	way	,
-	事实	方式	,

他开门见山，没有丝毫拐弯抹角，语气平淡地说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][poʊl][hæd; həd] ['vænɪʃt]

as	if	all	respect	for	the	peculiar	genius	of	the	house	of	Pole	had	vanished
作为	如果	全部	尊重	为了	这	奇特	天才	的	这	房子	的	极	有	消失了

:

:

:

仿佛人们对波尔家族独特才华的所有敬意都已消失殆尽：

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] ,

"	I	sent	for	you	to	talk	a	word	or	two	about	this	woman	,
"	我	发送	为了	你	到	讲话	一个	单词	或者	二	关于	这	女士	,

“我叫你来是想跟你谈谈这个女人的事。”

[huː] , [aɪ] [siː] , ['trʌblz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

who	,	I	see	,	troubles	you	a	little	.
WHO	,	我	看	,	麻烦	你	一个	小的	.

看来，他有点让你烦恼。

[aɪm] ['sɑːri] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

I'm	sorry	she's	in	the	house	.	"
我是	对不起	她是	在	这	房子	.	"

很抱歉她在家。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ˌærə'belə] .

"	Indeed	!	"	said	Arabella	.
"	的确	!	"	说	阿拉贝拉	.

“确实如此！”阿拉贝拉说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

"	I'm	sorry	she's	in	the	house	,	not	for	my	sake	,	but	for	yours	,
"	我是	对不起	她是	在	这	房子	,	不是	为了	我的	清酒	,	但	为了	你的	,

“我很抱歉她在家，不是为了我，而是为了你。”

[sɪns] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ... [aɪ] ['niːdnt] [ɪk'spleɪn] .

since	the	proximity	does	not	seem	to	...	I	needn't	explain	.
自从	这	邻近	做	不是	似乎	到	...	我	不必	解释	.

既然距离似乎并不近……我就不必解释了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

It	comes	of	your	eternal	consultations	.
它	来	的	你的	永恒	咨询	.

它源于你永恒的咨询。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eldɪst] .

You	are	the	eldest	.
你	是	这	长子	.

你是年纪最大的。

[waɪ] [nɑːt][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] ?

Why	not	act	according	to	your	judgement	,	which	is	generally	sound	?
为什么	不是	行为	根据	到	你的	判断	,	哪个	是	一般来说	声音	?

为什么不按照你通常都很正确的判断去做呢?

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kɔːr'niːliəz] [liːdz] [juː; jʊ] .

You	**listen**	**to**	**Adela**	**,**	**young**	**as**	**she**	**is**	**;**	**or**	**a**	**look**	**of**	**Cornelia's**	**leads**	**you**	**.**
你	听	到	阿德拉	,	年轻的	作为	她	是	;	或者	一个	看	的	科妮莉亚的	线索	你	.

你会听从阿黛拉的话，尽管她年纪尚小；或者你会被科妮莉亚的眼神所指引。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

The	**result**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**scene**	**I**	**saw**	**this**	**afternoon**	**.**
这	结果	是	这	种类	的	场景	我	锯	这	下午	.

结果就是我今天下午看到的那种景象。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**confess**	**it**	**has**	**changed**	**my**	**opinion**	**of**	**you**	**;**	**it**	**has**	**,**	**I**	**grieve**	**to**	**say**	**it**	**.**
我	承认	它	有	已更改	我的	观点	的	你	;	它	有	,	我	悲伤	到	说	它	.

我承认这件事改变了我对你的看法；很遗憾，事实的确如此。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gest] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

This	**woman**	**is**	**your**	**father's**	**guest**	**;**	**you**	**can't**	**hurt**	**her**	**so**	**much**	**as**	**you**	**hurt**	**him**	**,**
这	女士	是	你的	父亲的	客人	;	你	不能	伤害	她	所以	很多	作为	你	伤害	他	,

这个女人是你父亲的客人；你不能像伤害他那样伤害她。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	**you**	**misbehave**	**to**	**her**	**.**
如果	你	行为不端	到	她	.

如果你对她无礼。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpənli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][kæst][ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

You	**can't**	**openly**	**object**	**to**	**her**	**and**	**not**	**cast**	**a**	**slur**	**upon**	**him**	**.**
你	不能	公然	目的	到	她	和	不是	投掷	一个	污点	之上	他	.

你不能公开反对她，却不诋毁他。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .

There	**is**	**the**	**whole**	**case**	**.**
那里	是	这	所有的	案件	.

这就是整个案件。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

He	**has**	**insisted**	**,**	**and**	**you**	**must**	**submit**	**.**
他	有	坚持	,	和	你	必须	提交	.

他坚持要你服从。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "

You	**should**	**have**	**fought**	**the**	**battle**	**before**	**she**	**came**	**.**	**"**
你	应该	有	战斗	这	战斗	前	她	来了	.	"

你本该在她来之前就打赢这场仗。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , " [sed] [ˌærə'belə] .

"	**She**	**is**	**here**	**,**	**owing**	**to**	**a**	**miserable**	**misconception**	**,**	**"**	**said**	**Arabella**	**.**
"	她	是	这里	,	欠款	到	一个	悲惨的	误解	,	"	说	阿拉贝拉	.

“她来到这里，是因为一个可悲的误解，”阿拉贝拉说。

" [ɑː] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [haʊ'evər] .

"	**Ah**	**!**	**she**	**is**	**here**	**,**	**however**	**.**
"	啊	!	她	是	这里	,	然而	.

“啊！她在这里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] ['gʌvərnəs]
That is the essential , as your old governess
那 是 这 基本的 , 作为 你的 老的 家庭教师

这才是关键，就像你以前的家庭教师一样。

['mædəm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] . "
Madame Timpan would have said . "
夫人 定音鼓 会 有 说 . "

蒂姆潘夫人会这么说。

" [nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['kɔːrsnəs] [biː; bi] ['swiːpiŋli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
" Nor can a protest against coarseness be sweepingly interpreted as a piece
" 也不 能 一个 反对 反对 粗糙度 是 彻底地 翻译 作为 一个 片
[ʌv; əv] [ʌn'fɪlɪəl] [bɪ'heɪvjər] ,
of unfilial behaviour ,
的 不孝 行为 ,

“也不能一概而论地将对粗鲁行为的抗议解读为不孝行为。”

" [sed] [ˌærə'belə] .
" said Arabella .
" 说 阿拉贝拉 .

“阿拉贝拉说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːrs] , " ['wɪlfrɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" She is coarse , " Wilfrid nodded his head .
" 她 是 粗 , " 威尔弗里德 点头 他的 头 .

“她很粗鲁，”威尔弗里德点了点头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] [wɪtʃ] ['daʊədʒər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrsnəs]
" There are some forms of coarseness which dowagers would call it coarseness
" 那里 是 一些 表格 的 粗糙度 哪个 老妇人 会 称呼 它 粗糙度
[tuː; tə]['noʊtɪs] .
to notice .
到 注意 .

“有些粗俗之处，老妇人会称之为需要注意的粗俗之处。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] ['ʌndər]
" Not if you find it locked up in the house with you — not if you suffer under
" 不是 如果 你 寻找 它 已锁定 向上 在 这 房子 和 你 — 不是 如果 你 遭受 在下面
[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
a constant repulsion .
一个 持续的 排斥 .

“如果你发现它被锁在家里，和你在一起，那就不是这样了——如果你一直感到厌恶，那就不是这样了。”

[preɪ] , [duː][nɑːt][juːz] [ðiːz] [freɪzɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪlfrɪd] .
Pray , do not use these phrases to me , Wilfrid .
祈祷 , 做 不是 使用 这些 短语 到 我 , 威尔弗里德 .

威尔弗里德，请不要用这些话跟我说话。

[æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] . "
An accusation of coarseness cannot touch us . "
一个 指控 的 粗糙度 不能 触碰 我们 . "

粗鲁的指控对我们毫无影响。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'sentid] ['wɪlfrɪd] .
" No , certainly , " assented Wilfrid .
" 不 , 当然 , " 同意 威尔弗里德 .

“不，当然，”威尔弗里德同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] .
" And you have a right to protest .
" 和 你 有 一个 正确的 到 反对 .

“你有权抗议。”

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][jʊr; jər]['proʊtest] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	disapprove	the	form	of	your	protest	nothing	more	.
我	不赞成	这	形式	的	你的	反对	没有什么	更多的	.

我只是不赞同你的抗议形式，仅此而已。

[ə; eɪ] ['skuːlˌgɜːrlz] ... [bʌt; bət][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] . "

A	schoolgirl's	...	but	you	complain	of	the	use	of	comparisons	.	"
一个	女学生的	...	但	你	抱怨	的	这	使用	的	比较	.	"

一个女学生的……但你却抱怨使用比喻。

" [aɪ] [kəm'pleɪn] , ['wɪlfrɪd] , [ʌv; əv][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] . "

"	I	complain	,	Wilfrid	,	of	your	want	of	sympathy	.	"
"	我	抱怨	,	威尔弗里德	,	的	你的	想	的	同情	.	"

“威尔弗里德，我抱怨你缺乏同情心。”

" [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ] [broʊg] [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] ?

"	That	for	two	or	three	weeks	you	must	hear	a	brogue	at	your	elbow	?
"	那	为了	二	或者	三	周	你	必须	听到	一个	布洛克鞋	在	你的	弯头	?

“难道你要连续两三个星期都听到有人在你耳边说着爱尔兰口音吗？”

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] .

The	poor	creature	is	not	so	bad	;	she	is	good	-	hearted	.
这	贫穷的	生物	是	不是	所以	坏的	;	她	是	好的	-	心地	.

这个可怜的姑娘其实并不坏，她心地善良。

[its] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]

It's	hard	that	you	should	have	to	bear	with	her	for	that	time	and
它是	难的	那	你	应该	有	到	熊	和	她	为了	那	时间	和

[rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] - [æz; əz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] . "

receive	nothing	better	than	Besworth	as	your	reward	.	"
收到	没有什么	更好的	比	-	作为	你的	报酬	.	"

你忍受了她那么久，得到的却只有贝斯沃斯作为回报，这太难熬了。

" ['veri] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][sɑːp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Very	;	seeing	that	we	endure	the	evil	and	decline	the	sop	with	it	.	"
"	非常	;	看到	那	我们	忍受	这	邪恶的	和	衰退	这	肥皂	和	它	.	"

“确实如此；因为我们忍受了邪恶，却拒绝了随之而来的恩惠。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ri'naunst] - . "

"	We	have	renounced	Besworth	.	"
"	我们	有	放弃	-	.	"

“我们已经与贝斯沃思断绝关系。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] !

"	Have	you	!
"	有	你	!

“你！

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃerz] ,

And	did	this	renunciation	make	you	all	sit	on	the	edge	of	your	chairs	,
和	做过	这	放弃	制作	你	全部	坐	在	这	边缘	的	你的	椅子	,

这种放弃是否让你们都紧张得坐立不安？

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ɪf] ['edwərd] [bʌksli] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [juː; jʊ] ?

this	afternoon	,	as	if	Edward	Buxley	had	arranged	you	?
这	下午	,	作为	如果	爱德华	巴克斯利	有	安排	你	?

今天下午，就好像爱德华·巴克斯利安排你一样？

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] - ?
You give up Besworth ?
你 给 向上 - ?

你放弃贝斯沃斯了吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] . "
I'm afraid it's too late . "
我是 害怕的 它是 也 晚的 . "

恐怕为时已晚。

" [oʊ] , ['wɪlfrɪd] !
" Oh , Wilfrid !
" 哦 , 威尔弗里德 !

“哦，威尔弗里德！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
can you be ignorant that something more is involved in the purchase of
能 你 是 无知 那 某物 更多的 是 涉及 在 这 购买 的
-
?
Besworth ?
-
?

你难道不知道购买贝斯沃斯还牵涉到其他事情吗?

" [ˌærə'belə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stresfəl] ['iːgərnəs] ,
" Arabella gazed at him with distressful eagerness ,
" 阿拉贝拉 凝视 在 他 和 令人痛苦的 渴望 ,

阿拉贝拉带着焦急的眼神凝视着他，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kændər] .
as one who believes in the lingering of a vestige of candour .
作为 一 WHO 相信 在 这 挥之不去的 的 一个 痕迹 的 坦率 .

作为一个相信坦诚残存的人。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Do you mean that my father may wish to give this woman his name ?
" 做 你 意思是 那 我的 父亲 可能 希望 到 给 这 女士 他的 姓名 ?

“你的意思是，我父亲可能想把自己的姓氏赐给这位女士吗？”

" [sed] ['wɪlfrɪd] ['kuːlli] .
" said Wilfrid coolly .
" 说 威尔弗里德 冷静地 .

威尔弗里德冷冷地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
" You have sense enough to know that if you make his home disagreeable ,
" 你 有 感觉 足够的 到 知道 那 如果 你 制作 他的 家 令人不快的 ,

“你足够聪明，应该知道如果你让他的家变得不舒服，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
you are taking the right method to drive him into such a course .
你 是 采取 这 正确的 方法 到 驾驶 他 进入 这样的 一个 课程 .

你采取的方法是正确的，可以引导他走上这条道路。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] , [ən'les] [juː; jʊ] [pər'suː] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
I don't think it's to be feared , unless you pursue these consultations .
我 不 思考 它是 到 是 害怕 , 除非 你 追求 这些 咨询 .

除非你进行这些咨询，否则我认为不必害怕。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [əˈbaʊt] - ,

And	let	me	say	,	for	my	part	,	we	have	gone	too	far	about	Besworth	,
和	让	我	说	,	为了	我的	部分	,	我们	有	已消失	也	远的	关于	-	,

[ænd; ənd] [kɑːnt] [rɪˈsiːd] . "

and	can't	recede	.	"
和	不能	消退	.	"

至于我，我想说，我们在贝斯沃思的问题上做得太过火了，无法回头了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ˈevriwer] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈaʊərz] .

"	I	have	given	out	everywhere	that	the	place	is	ours	.
"	我	有	给定	出去	到处	那	这	地方	是	我们的	.

“我已经到处宣扬，这个地方是我们的。”

[aɪ] [dɪd] [soʊ] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] .

I	did	so	almost	at	your	instigation	.
我	做过	所以	几乎	在	你的	煽动	.

我这么做几乎是受你唆使的。

- [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kraɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Besworth	was	nothing	to	me	till	you	cried	it	up	.
-	曾是	没有什么	到	我	直到	你	哭	它	向上	.

直到你哭了出来，贝斯沃思对我来说才算什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wəʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .

And	now	I	won't	detain	you	.
和	现在	我	惯于	扣留	你	.

现在我不会再耽搁你了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [sens] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	I	can	rely	on	your	sense	,	if	you	will	rely	on	it	.
我	知道	我	能	依靠	在	你的	感觉	,	如果	你	将要	依靠	在	它	.

我知道我可以信赖你的判断，只要你愿意信赖它。

[gʊd] [naɪt] , [ˈbelə] .

Good	night	,	Bella	.
好的	夜晚	,	贝拉	.

晚安，贝拉。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ri'vaivd] [ˌærəˈbɛləz] [wɪts] .

"	As	she	was	going	a	faint	spark	of	courage	revived	Arabella's	wits	.
"	作为	她	曾是	去	一个	头晕的	火花	的	勇气	复活	阿拉贝拉的	智慧	.

“就在她即将离开的时候，一丝微弱的勇气让阿拉贝拉恢复了理智。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ,

Seeing	that	she	was	now	ready	to	speak	,	he	opened	the	door	wide	,
看到	那	她	曾是	现在	准备好	到	说话	,	他	打开	这	门	宽的	,

见她准备开口说话，他便把门完全打开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈdrɪvn] .

and	she	kissed	him	and	went	forth	,	feeling	driven	.
和	她	亲吻	他	和	去	前进	,	感觉	驱动	.

她吻了他一下，然后继续前行，心中充满使命感。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]

But	while	Arabella	was	attempting	to	give	a	definite	version	of	the	interview
但	尽管	阿拉贝拉	曾是	尝试	到	给	一个	定	版本	的	这	面试

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

to	her	sisters	,
到	她	姐妹	,

但当阿拉贝拉试图向她的姐妹们提供一个确切的采访版本时，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ə'delə; 'ædələ][tu:; tə] [dɪ'send] .

a	message	came	requesting	Adela	to	descend	.
一个	信息	来了	请求	阿德拉	到	下降	.

一条消息传来，要求阿德拉下来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌeksklə'meɪʃənz]

The	ladies	did	not	allow	her	to	depart	until	two	or	three	ingenuous	exclamations
这	女士们	做过	不是	允许	她	到	离开	直到	二	或者	三	天真无邪	感叹词

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃer] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

from	her	made	them	share	her	curiosity	.
从	她	制成	他们	分享	她	好奇心	.

直到她两三声天真无邪的惊叹引起了女士们的好奇心，她们才允许她离开。

" [ɑ:] ? " ['wɪlfrɪd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	Ah	?	"	Wilfrid	caught	her	hand	as	she	came	in	.
"	啊	?	"	威尔弗里德	捕捉	她	手	作为	她	来了	在	.

“啊？”她进来时，威尔弗里德抓住了她的手。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

"	No	,	I	don't	intend	to	let	it	go	.
"	不	,	我	不	打算	到	让	它	去	.

不，我并不打算放手。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [roʊg] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] ,

You	may	be	a	fine	lady	,	but	you're	a	rogue	,	you	know	,	and	a	charming	one	,
你	可能	是	一个	美好的	女士	,	但	你是	一个	流氓	,	你	知道	,	和	一个	迷人	一	,

你或许是一位优秀的女士，但你知道，你也是个浪荡子，而且还是个迷人的浪荡子。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

as	I	hear	a	friend	of	mine	has	been	saying	.
作为	我	听到	一个	朋友	的	矿	有	到过	说	.

正如我一位朋友所说。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Shall	I	call	him	out	?
将	我	称呼	他	出去	?

我该当面质问他吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [ɔ:r] [swɔ:dz] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Shall	I	fight	him	with	pistols	,	or	swords	,	and	leave	him	bleeding	on	the	ground	,
将	我	斗争	他	和	手枪	,	或者	剑	,	和	离开	他	出血	在	这	地面	,

我该用手枪还是用剑与他搏斗，让他血流满地倒在地上?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊg] ?

because	he	thinks	you	a	pretty	rogue	?
因为	他	思考	你	一个	漂亮的	流氓	?

因为他觉得你是个相当无赖的人?

" [ə'delə; 'ædələ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['blændɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [fə'mɪliər] [staɪl] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rs] — [pɑ:rt] [fʌn] ,

"	Adela	struggled	against	the	blandishment	of	this	old	familiar	style	of	converse	—	part	fun	,
"	阿德拉	挣扎	反对	这	奉承	的	这	老的	熟悉的	风格	的	交谈	—	部分	乐趣	,

阿黛拉努力抵抗这种熟悉的旧式对话风格的诱惑——一部分是乐趣，

[pɑːrt] ['flætəri] — [dɪs'mɪst] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['gʌvənd] ['bruk,fiːld] .

part	flattery	—	dismissed	since	the	great	idea	had	governed	Brookfield	.
部分	奉承	—	解雇	自从	这	伟大的	主意	有	受统治	布鲁克菲尔德	.

一部分是奉承——由于伟大的理念已经统治了布鲁克菲尔德，所以这种奉承被忽略了。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] , [dɪr] ? "

"	Please	tell	me	what	you	called	me	down	for	,	dear	?	"
"	请	告诉	我	什么	你	称为	我	向下	为了	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，请告诉我你叫我下来做什么事？”

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] .

"	To	give	you	a	lesson	in	sitting	on	chairs	.
"	到	给	你	一个	课	在	坐着	在	椅子	.

“给你们上一堂如何正确坐椅子的课。”

- [ə'delə; 'ædələ] , [ɔːr][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['sɪstər] , - [ðʌs] : [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [edʒ] ,

'	Adela	,	or	the	Puritan	sister	,	'	thus	:	you	sit	on	the	extremest	edge	,
-	阿德拉	,	或者	这	清教徒	姐姐	,	-	因此	:	你	坐	在	这	极端	边缘	,

“阿黛拉，或者说清教徒姐妹”，因此：你坐在最边缘的位置，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd] ... "

and	your	eyes	peruse	the	ceiling	;	and	...	"
和	你的	眼睛	仔细阅读	这	天花板	;	和	...	"

你的目光扫过天花板；然后……”

" [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [siːn] ?

"	Oh	!	will	you	ever	forget	that	perfectly	ridiculous	scene	?
"	哦	!	将要	你	曾经	忘记	那	完美	荒谬的	场景	?

“哦！你永远不会忘记那场荒诞至极的戏吗？”

" [ə'delə; 'ædələ] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	Adela	cried	in	anguish	.
"	阿德拉	哭	在	痛苦	.

阿黛拉痛苦地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] - .

She	was	led	by	easy	stages	to	talk	of	Besworth	.
她	曾是	引领	经过	简单的	阶段	到	讲话	的	-	.

她循序渐进地谈到了贝斯沃思。

" [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Understand	,	"	said	Wilfrid	,	"	that	I	am	indifferent	about	it	.
"	理解	,	"	说	威尔弗里德	,	"	那	我	是	冷漠	关于	它	.

“你要明白，”威尔弗里德说，“我对此漠不关心。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [spræŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪti] ['sɪstər][ə'delə; 'ædələ] ,

The	idea	sprang	from	you	—	I	mean	from	my	pretty	sister	Adela	,
这	主意	弹簧	从	你	—	我	意思是	从	我的	漂亮的	姐姐	阿德拉	,

这个想法来自你——我是说来自我漂亮的妹妹阿黛拉。

[huː] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] .

who	is	President	of	the	Council	of	Three	.
WHO	是	总统	的	这	理事会	的	三	.

他是三人委员会的主席。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .

I	hold	that	young	woman	responsible	for	all	that	they	do	.
我	抓住	那	年轻的	女士	负责任的	为了	全部	那	他们	做	.

我认为那个年轻女子应对他们所做的一切负责。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?

Am	I	wrong	?
是	我	错误的	?

我错了吗?

[oʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

[juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] - , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
You suggested Besworth , at all events .
你 建议 - , 在 全部 活动 .

无论如何，你都推荐了贝斯沃思。

[ænd; ənd] — [ɪf] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəːlz] . "
And — if we quarrel , I shall cut off one of your curls . "
和 — 如果 我们 争吵 , 我 将 切 离开 一 的 你的 卷发 . "

“如果我们吵架，我就剪掉你的一缕卷发。”

" [wiː; wi] ['nevər] [wɪl] ['kwɑːrəl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [kwoʊθ][ə'delə; 'ædələ] ['sɔːftli] .
" We never will quarrel , my darling , " quoth Adela softly .
" 我们 绝不 将要 争吵 , 我的 亲爱的 , " 引用 阿德拉 轻轻 .

“我们永远不会吵架，我的宝贝，”阿黛拉轻声说道。

" [ən'les] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Unless — " she added .
" 除非 — " 她 额外 .

“除非——”她补充道。

['wɪlfrɪd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Wilfrid kissed her forehead .
威尔弗里德 亲吻 她 前额 .

威尔弗里德吻了吻她的额头。

" [ən'les] [wʌt] ? "
" Unless what ? "
" 除非 什么 ? "

除非什么?

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]
" Well , then , you must tell me who it is that talks of me in that
" 出色地 , 然后 , 你 必须 告诉 我 WHO 它 是 那 会谈 的 我 在 那
[əb'dʒekʃənəbl] ['mænər] ;
objectionable manner ;
令人反感的 方式 ;

“那么，你必须告诉我，是谁用那种令人反感的方式谈论我；

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not like it . "
我 做 不是 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'veɪ] [ðæt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ? "
" Shall I convey that intimation ? "
" 将 我 传达 那 暗示 ? "

我该传达这个暗示吗?

" [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk] , ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] . "
" I choose to ask , simply that I may defend myself . "
" 我 选择 到 问 , 简单地 那 我 可能 保卫 我 . "

“我之所以提出这个问题，只是为了能够保护自己。”

" [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['berid] , [ðen] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
" I choose to keep him buried , then , simply to save his life .
" 我 选择 到 保持 他 埋葬 , 然后 , 简单地 到 节省 他的 生活 .

“那么，我选择让他入土为安，仅仅是为了保全他的性命。”

" [ə'delə; 'ædələ] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [went] [ɑːn] : " [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

"	Adela	made	a	mouth	,	and	Wilfrid	went	on	:	"	By	the	way	,
"	阿德拉	制成	一个	嘴	,	和	威尔弗里德	去	在	:	"	经过	这	方式	,

阿德拉做了个鬼脸，威尔弗里德接着说："顺便说一句，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ; [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

I	want	you	to	know	Lady	Charlotte	;	you	will	take	to	one	another	.
我	想	你	到	知道	女士	夏洛特	;	你	将要	拿	到	一	其他	.

我希望你们认识夏洛特小姐；你们会很合得来。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ɔːl'redi] — [sez] [juː; jʊ][wɑːnt] [dæʃ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

She	likes	you	,	already	—	says	you	want	dash	;	but	on	that	point	there	may	be
她	点赞	你	,	已经	—	说道	你	想	短跑	;	但	在	那	观点	那里	可能	是

[tuː] [ə'pɪnjənz] . "

two	opinions	.	"
二	意见	.	"

她已经喜欢上你了——她说你想速战速决；但在这一点上，可能存在两种不同的看法。

" [ɪf] [dæʃ] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [kwaɪt] [bɪ'gaɪld] , " — [ðæt] [ɪz] , [dæʃ] ! — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn]

"	If	dash	,	"	said	Adela	,	quite	beguiled	,	"	—	that	is	,	dash	!	—	what	does	it	mean
"	如果	短跑	,	"	说	阿德拉	,	相当	被迷惑	,	"	—	那	是	,	短跑	!	—	什么	做	它	意思是

?

?
?

"如果破折号，"阿黛拉十分着迷地说，"——也就是说，破折号！——它是什么意思呢？"

[bʌt; bət] , [ɪf] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [miːnz] [baɪ] [dæʃ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	if	Lady	Charlotte	means	by	dash	—	am	I	really	wanting	in	it	?
但	,	如果	女士	夏洛特	方法	经过	短跑	—	是	我	真的	想要	在	它	?

但是，如果夏洛特夫人所说的破折号是指——我真的想参与其中吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊpənli]['nætʃ(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ; [ænd; ənd]

I	should	define	it	,	the	quality	of	being	openly	natural	without	vulgarity	;	and
我	应该	定义	它	,	这	质量	的	存在	公然	自然的	没有	粗俗	;	和

['ʃʊrli] ... ! "

surely	...	!	"
一定	...	!	"

我应该给它下一个定义：坦诚自然而不庸俗；而且当然.....!

" [ðen] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [miːt] [ænd; ənd]['set(ə)l][jʊr; jər] [dɪ'spjuːt] .

"	Then	you	two	differ	a	little	,	and	must	meet	and	settle	your	dispute	.
"	然后	你	二	不同	一个	小的	,	和	必须	见面	和	定居	你的	争议	.

"那么你们二人之间就有些分歧，必须见面解决你们之间的争端。"

[juː; jʊ][dəunt] ['dɪfər] [ə'baʊt] - : [ɔːr] , ['dɪdnt] .

You	don't	differ	about	Besworth	:	or	,	didn't	.
你	不	不同	关于	-	:	或者	,	没有	.

你对贝斯沃斯的看法没有异议：或者说，以前没有。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

I	never	saw	a	woman	so	much	in	love	with	a	place	as	she	is	.	"
我	绝不	锯	一个	女士	所以	很多	在	爱	和	一个	地方	作为	她	是	.	"

我从未见过像她那样深爱一个地方的女人。

" [ə; eɪ] [pleɪs] ? " ['emfəsaizd] [ə'delə; 'ædələ] .

"	A	place	?	"	emphasized	Adela	.
"	一个	地方	?	"	强调	阿德拉	.

"一个地方？"阿德拉强调道。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ɑːrtʃ] .

"	Don't	be	too	arch	.
"	不	是	也	拱	.

"别太傲慢。"

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
I **comprehend** **.**
我 理解 .

我明白了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː]['maɪnəs] - , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . "
She **won't** **take** **me** **minus** **Besworth** **,** **you** **may** **be** **sure** **.** **"**
她 惯于 拿 我 减 - , 你 可能 是 当然 . "

她不会带我离开贝斯沃斯，这一点你可以肯定。

" [dɪd] [juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] ! — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] — ['ɔːfər] [jɔːr'self] [æz; əz] ['oʊnər] [ʌv; əv]
" **Did** **you** **,** **Wilfrid** **!** **—** **but** **you** **did** **not** **—** **offer** **yourself** **as** **owner** **of**
" 做过 你 , 威尔弗里德 ! — 但 你 做过 不是 — 提供 你自己 作为 所有者 的

“你真的这么做了吗，威尔弗里德！——但你没有——自愿成为……的所有者？”

- ?
Besworth **?**
- ?

贝斯沃思?

" ['wɪlfrɪd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slæntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **Wilfrid** **kept** **his** **eyes** **slanting** **on** **the** **floor** **.**
" 威尔弗里德 保留 他的 眼睛 斜 在 这 地面 .

威尔弗里德的目光始终斜斜地盯着地板。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ə'delə; 'ædələ] .
" **Now** **I** **see** **why** **you** **should** **still** **wish** **it** **,** **"** **continued** **Adela** **.**
" 现在 我 看 为什么 你 应该 仍然 希望 它 , " 持续 阿德拉 .

“现在我明白你为什么仍然希望如此了，”阿德拉继续说道。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [seɪ] —
" **Perhaps** **you** **don't** **know** **the** **reason** **which** **makes** **it** **impossible** **,** **or** **I** **would** **say** **—**
" 也许 你 不 知道 这 原因 哪个 制作 它 不可能的 , 或者 我 会 说 —
['bækəs] !
Bacchus **!**
巴克斯 !

“或许你不知道使之不可能的原因，否则我会说——巴克斯！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmpəs] .
it **must** **be** **compassed** **.**
它 必须 是 罗盘 .

它必须有罗盘。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊld] ['skuːlbɔɪ] [oʊθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ?
You **remember** **your** **old** **schoolboy** **oath** **which** **you** **taught** **me** **?**
你 记住 你的 老的 男生 誓言 哪个 你 教授 我 ?

你还记得你以前教我的学生时代誓词吗?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [swer] ['ɔːlweɪz] , [baɪ] ['bækəs] !
We **used** **to** **swear** **always** **,** **by** **Bacchus** **!**
我们 用过的 到 发誓 总是 , 经过 巴克斯 !

我们以前总是以酒神巴克斯的名义发誓!

" [ə'delə; 'ædələ] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [pə'tɪʃənz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər]
" **Adela** **laughed** **and** **blushed** **,** **like** **one** **who** **petitions** **pardon** **for** **this** **her**
" 阿德拉 笑了 和 脸红了 , 喜欢 一 WHO 请愿书 赦免 为了 这 她
['ʌtmoʊst][sɪn] ,
utmost **sin** **,**
极致 罪 ,

阿黛拉又笑又红，就像在为自己犯下的滔天大罪祈求宽恕一样。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [rɪg'retɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

that	is	not	regretted	as	it	should	be	.
那	是	不是	后悔	作为	它	应该	是	.

这件事并没有像人们应该的那样令人后悔。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ə'gen] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Mrs	.	Chump	again	,	isn't	it	?	"	said	Wilfrid	.
"	太太	.	嚼	再次	,	不是	它	?	"	说	威尔弗里德	.

“又是查普太太，是不是？”威尔弗里德说道。

" [poʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [neɪm] .

"	Pole	would	be	a	preferable	name	.
"	极	会	是	一个	优选	姓名	.

“Pole”会是一个更好的名字。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['eliveits] [hɜːr; hər] .

If	she	has	the	ambition	,	it	elevates	her	.
如果	她	有	这	志向	,	它	提升	她	.

如果她有抱负，就能提升自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .

And	it	would	be	rather	amusing	to	see	the	dear	old	boy	in	love	.
和	它	会	是	相当	有趣	到	看	这	亲爱的	老的	男生	在	爱	.

看到这位可爱的老伙计坠入爱河，那该多有趣啊。

" [ə'delə; 'ædələ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [lɪp][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [baɪt] .

"	Adela	gave	her	under	-	lip	a	distressful	bite	.
"	阿德拉	给予	她	在下面	-	唇	一个	令人痛苦的	咬	.

阿德拉痛苦地咬了咬她的下唇。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] — [waɪ] [triːt] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['levəti] ? "

"	Why	do	you	,	Wilfrid	—	why	treat	such	matters	with	levity	?	"
"	为什么	做	你	,	威尔弗里德	—	为什么	对待	这样的	事情	和	轻浮	?	"

“威尔弗里德，你为什么——为什么要轻率地对待这些事情？”

" ['levəti] ?

"	Levity	?
"	轻浮	?

“轻浮？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][tuː; tə] [triːt] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] ['levəti] . "

I	am	the	last	to	treat	ninety	thousand	pounds	with	levity	.	"
我	是	这	最后的	到	对待	九十	千	磅	和	轻浮	.	"

我绝不会轻视九万英镑。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Has	she	so	much	?
"	有	她	所以	很多	?

她有那么多吗?

" [ə'delə; 'ædələ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Adela	glanced	at	him	.
"	阿德拉	瞥了一眼	在	他	.

阿黛拉瞥了他一眼。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [pʊr] ['noʊblmən] .

"	She	will	be	snapped	up	by	some	poor	nobleman	.
"	她	将要	是	啪啪	向上	经过	一些	贫穷的	贵族	.

她会被某个穷贵族买走的。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [wʌn][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['brʌðərz] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] [wɪl]
If **I** **take** **her** **down** **to** **the** **yacht** **,** **one** **of** **Lady** **Charlotte's** **brothers** **or** **uncles** **will**
如果 我 拿 她 向下 到 这 游艇 , 一 的 女士 夏洛特的 兄弟 或者 叔叔们 将要
[baɪt] ;
bite **;**
咬 ;

如果我带她去游艇上，夏洛特夫人的兄弟或叔叔们会咬她；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . "
to **a** **certainty** **.** **"**
到 一个 肯定 . "

可以肯定的是。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] !
" **It** **would** **be** **an** **excellent** **idea** **to** **take** **her** **!**
" 它 会 是 一个 出色的 主意 到 拿 她 !

带她去是个好主意！

" [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] .
" **cried** **Adela** **.**
" 哭 阿德拉 .

“阿德拉喊道。”

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的！

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
and **I'll** **do** **it** **,** **if** **you** **like** **.** **"**
和 患病的 做 它 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以做。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ? "
" **Could** **you** **bear** **the** **reflex** **of** **the** **woman** **?** **"**
" 可以 你 熊 这 反射 的 这 女士 ? "

你能忍受那个女人的反应吗?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] ... ?
" **Don't** **you** **know** **that** **I** **am** **not** **in** **the** **habit** **of** **sitting** **on** **the** **extreme** **edge** **...** **?**
" 不 你 知道 那 我 是 不是 在 这 习惯 的 坐着 在 这 极端 边缘 ... ?

难道你不知道我没有坐在悬崖边上的习惯吗……?

" [ə'delə; 'ædələ] ['stɑːrtɪd] , ['briːðɪŋ] ['pɪtiəsli] : " ['wɪlfrɪd] , [dɪr] !
" **Adela** **started** **,** **breathing** **piteously** **:** **"** **Wilfrid** **,** **dear** **!**
" 阿德拉 开始 , 呼吸 可怜地 : " 威尔弗里德 , 亲爱的 !

阿黛拉喘着粗气，痛苦地说道：“威尔弗里德，亲爱的！”

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
you **want** **something** **of** **me** **—** **what** **is** **it** **?** **"**
你 想 某物 的 我 — 什么 是 它 ? "

你想要从我这里得到什么？——是什么？

" ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ['sɪvəli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gest] . "
" **Simply** **that** **you** **should** **behave** **civilly** **to** **your** **father's** **guest** **.** **"**
" 简单地 那 你 应该 表现 文明地 到 你的 父亲的 客人 . "

“你只需对你父亲的客人举止文明一些。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] , [dɪr] ;
" **I** **had** **a** **fear** **,** **dear** **;**
" 我 有 一个 害怕 , 亲爱的 ;

“亲爱的，我感到害怕；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	I	think	too	well	of	you	to	entertain	it	for	a	moment	.
但	我	思考	也	出色地	的	你	到	招待	它	为了	一个	片刻	.

但我非常敬重你，一刻也不会考虑这种事。

[ɪf] [sə'vɪlətɪ][ɪz][tuː; tə][wɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] . "

If	civility	is	to	win	Besworth	for	you	,	there	is	my	hand	.	"
如果	礼貌	是	到	赢	-	为了	你	,	那里	是	我的	手	.	"

如果礼貌能帮你赢得贝斯沃思的芳心，我愿伸出援手。

" [biː; bi]['sɪv(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd]['gɪv(ə)n] .

"	Be	civil	—	that's	all	,	"	said	Wilfrid	,	pressing	the	hand	given	.
"	是	民用	—	那就是	全部	,	"	说	威尔弗里德	,	紧迫	这	手	给定	.

“保持礼貌——仅此而已，”威尔弗里德说着，握住了对方伸出的手。

" [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] — [wʌn] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [θriː]

"	These	consultations	of	yours	and	acting	in	concert	—	one	tongue	for	three
"	这些	咨询	的	你的	和	表演	在	音乐会	—	一	舌头	为了	三

['wɪmɪn] - - [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪsɪʃ] ,

women	-	-	are	a	sort	of	missish	,
女性	-	-	是	一个	种类	的	小姐	,

“你们这些商议和协同行动——三个女人共用一个舌头——简直是一种错觉，

[ˌʌn'raɪp] ['nɑːnsens] , [ðæt] [wʌn] [siːz] ['oʊnli][ɪn] ['buəʒwɑːz] ['gɜːlz] — [eɪ] ?

unripe	nonsense	,	that	one	sees	only	in	bourgeoise	girls	—	eh	?
生	废话	,	那	一	看到	仅有的	在	资产阶级	女孩们	—	嗯	?

幼稚的胡言乱语，只有在资产阶级女孩身上才能看到——是吗?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Give	it	up	.
给	它	向上	.

放弃吧。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . "

Lady	Charlotte	hit	on	it	at	a	glance	.	"
女士	夏洛特	打	在	它	在	一个	瞥一眼	.	"

夏洛特夫人一眼就看中了。

" [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [kə'miːliən] ['brʌðər] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [sʌm; səm] [deɪ] , "

"	And	I	,	my	chameleon	brother	,	will	return	her	the	compliment	,	some	day	,	"
"	和	我	,	我的	变色龙	兄弟	,	将要	返回	她	这	赞扬	,	一些	天	,	"

[ə'delə; 'ædələ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Adela	said	to	herself	,
阿德拉	说	到	她自己	,

“而我，我那善变的哥哥，总有一天也会回敬她这份赞美，”阿黛拉心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [kɔːr'niːljə] .

as	she	hurried	back	to	her	sisters	,	bearing	a	message	for	Cornelia	.
作为	她	慌忙	后退	到	她	姐妹	,	轴承	一个	信息	为了	科妮莉亚	.

她匆匆赶回姐姐们身边，给科妮莉亚带了个口信。

[ðɪs] ['leɪdi][rɪ'kwaɪərd] [strɔːŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

This	lady	required	strong	persuasion	.
这	女士	必需的	强的	劝说	.

这位女士需要费很大力气才能说服。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ə'delə; 'ædələ] :

A	word	from	Adela	:
一个	单词	从	阿德拉	:

阿德拉的一句话:

" [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː]

"	He	will	think	you	have	some	good	reason	to	deny	him	a	private	interview
"	他	将要	思考	你	有	一些	好的	原因	到	否定	他	一个	私人的	面试

,

,

,

他会认为你有充分的理由拒绝他进行私人面谈，

" [sent] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

"	sent	her	straight	to	the	stairs	.
"	发送	她	直的	到	这	楼梯	.

“直接把她送到了楼梯口。”

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz]

Wilfrid	was	walking	up	and	down	,	with	his	arms	folded	and	his	brows
威尔弗里德	曾是	步行	向上	和	向下	,	和	他的	武器	折叠	和	他的	眉毛

[bent] .

bent	.
弯曲	.

威尔弗里德来回踱步，双臂抱在胸前，眉头紧锁。

[kɔːr'niːljə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Cornelia	stood	in	the	doorway	.
科妮莉亚	站立	在	这	门口	.

科妮莉亚站在门口。

" [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪlfrɪd] ?

"	You	desire	to	speak	to	me	,	Wilfrid	?
"	你	欲望	到	说话	到	我	,	威尔弗里德	?

“你想和我谈谈吗，威尔弗里德？”

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ? "

And	in	private	?	"
和	在	私人的	?	"

私下里呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['pʌblɪkli] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	didn't	wish	to	congratulate	you	publicly	,	that's	all	.
"	我	没有	希望	到	祝贺	你	公开	,	那就是	全部	.

“我并不想公开祝贺你，仅此而已。”

[aɪ] [noʊ] [its] ['ræðər] [ə'genst] [jʊr; jər] [teɪst] .

I	know	it's	rather	against	your	taste	.
我	知道	它是	相当	反对	你的	品尝	.

我知道这不太符合你的口味。

[wiːl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

We'll	shut	the	door	,	and	sit	down	,	if	you	don't	mind	.
出色地	关闭	这	门	,	和	坐	向下	,	如果	你	不	头脑	.

如果您不介意的话，我们会关上门，坐下。

[jes] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

Yes	,	I	congratulate	you	with	all	my	heart	,	"	he	said	,	placing	a	chair	for
是的	,	我	祝贺	你	和	全部	我的	心	,	"	他	说	,	放置	一个	椅子	为了

[kɔːr'niːljə] .

Cornelia	.
科妮莉亚	.

“是的，我衷心地祝贺你，”他一边说着，一边为科妮莉亚拉开椅子。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , ['werfɔːr] ? "

"	May	I	ask	,	wherefore	?	"
"	可能	我	问	,	因此	?	"

请问，这是为什么呢?

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ? "

"	You	don't	think	marriage	a	matter	for	congratulation	?	"
"	你	不	思考	婚姻	一个	事情	为了	恭喜	?	"

你不认为结婚是一件值得祝贺的事吗?

" ['sʌmtaɪmz] : [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] . "

"	Sometimes	:	as	the	case	may	be	.	"
"	有时	:	作为	这	案件	可能	是	.	"

“有时：视情况而定。”

" [wel] , [its] [nɑːt] ['mærɪdʒ] [jet] .

"	Well	,	it's	not	marriage	yet	.
"	出色地	,	它是	不是	婚姻	然而	.

“嗯，这还不是结婚呢。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɔːfər] . "

I	congratulate	you	on	your	offer	.	"
我	祝贺	你	在	你的	提供	.	"

恭喜你获得这份工作。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	I	thank	you	.	"
"	我	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	You	accept	it	,	of	course	.	"
"	你	接受	它	,	的	课程	.	"

“你当然会接受。”

" [aɪ][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	I	reject	it	,	certainly	.
"	我	拒绝	它	,	当然	.

我当然不接受。

" ['æftər] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['pæsɪdʒ] , ['wɪlfrɪd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	After	this	preliminary	passage	,	Wilfrid	remained	silent	long	enough	for
"	后	这	初步的	通道	,	威尔弗里德	剩余	沉默的	长的	足够的	为了

在这段初步叙述之后，威尔弗里德沉默了足够长的时间.....

[kɔːr'niːljə] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

Cornelia	to	feel	uneasy	.
科妮莉亚	到	感觉	不安	.

科妮莉亚感到不安。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] ['riːkə'menst] .

"	I	want	you	to	congratulate	me	also	,	"	he	recommenced	.
"	我	想	你	到	祝贺	我	还	,	"	他	重新开始	.

“我也希望你们祝贺我，”他重新说道。

" [wiː; wi] [pʊr] ['fɛloʊz] [dəunt][hæv; həv] ['ɔfɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	poor	fellows	don't	have	offers	,	you	know	.
"	我们	贫穷的	伙伴们	不	有	优惠	,	你	知道	.

“你知道，我们这些穷家伙根本没有机会。”

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ɪf] — [ʃiːz]

To	be	frank	,	I	think	Lady	Charlotte	Chillingworth	will	have	me	,	if	—	She's
到	是	坦率	,	我	思考	女士	夏洛特	奇灵沃思	将要	有	我	,	如果	—	她是

['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv] - ,

awfully	fond	of	Besworth	,
非常	喜爱	的	-	,

坦白说，我觉得夏洛特·奇灵沃斯夫人会接受我的，如果——她非常喜欢贝斯沃斯。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	I	need	not	tell	you	that	as	she	has	position	in	the	world	,
和	我	需要	不是	告诉	你	那	作为	她	有	位置	在	这	世界	,

我无需赘述，因为她在世界上拥有一定的地位。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	ought	to	show	something	in	return	.
我	应该	到	展示	某物	在	返回	.

我应该有所回报。

[wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ə'baʊt] - , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɪ'saɪdɪd] .

When	you	wrote	about	Besworth	,	I	knew	it	was	as	good	as	decided	.
什么时候	你	写道	关于	-	,	我	知道	它	曾是	作为	好的	作为	决定	.

当你写到贝斯沃思的时候，我就知道这件事基本已经定型了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['fænsi] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

I	told	her	so	and	—	Well	,	I	fancy	there's	that	sort	of	understanding	between
我	讲述	她	所以	和	—	出色地	,	我	想要	有	那	种类	的	理解	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我告诉她了——嗯，我想我们之间应该有这种默契。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [wen] ... [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

She	will	have	me	when	...	You	know	how	the	poorer	members	of	the	aristocracy
她	将要	有	我	什么时候	...	你	知道	如何	这	贫穷	成员	的	这	贵族

[ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] .

are	situated	.
是	位于	.

她会在……的时候得到我。你知道贵族阶层中较贫穷的成员处境如何。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] [pɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] .

Her	father's	a	peer	,	and	has	a	little	influence	.
她	父亲的	一个	同伴	,	和	有	一个	小的	影响	.

她的父亲是她的同辈人，有一定的影响力。

[hiː; hi] [maɪt] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

He	might	push	me	;	but	she	is	one	of	a	large	family	;	she	has	nothing	.
他	可能	推	我	;	但	她	是	一	的	一个	大的	家庭	;	她	有	没有什么	.

他可能会逼我；但她出身于一个大家庭；她一无所有。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [maɪt] .

I	am	certain	you	will	not	judge	of	her	as	common	people	might	.
我	是	肯定	你	将要	不是	法官	的	她	作为	常见的	人们	可能	.

我确信你不会像普通人那样评判她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] . "

She	does	me	a	particular	honour	.	"
她	做	我	一个	特别的	荣誉	.	"

她给了我莫大的荣幸。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] ? " [sed] [kɔːr'niːljə] .

"	Is	she	not	much	older	than	you	,	Wilfrid	?	"	said	Cornelia	.
"	是	她	不是	很多	老	比	你	,	威尔弗里德	?	"	说	科妮莉亚	.

“她是不是比你年纪大不了多少，威尔弗里德？”科妮莉亚说。

" [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['mɜːrsəneri] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Or	,	in	other	words	,	"	he	added	,	"	is	she	not	a	very	mercenary	person	?	"
"	或者	,	在	其他	字	,	"	他	额外	,	"	是	她	不是	一个	非常	雇佣兵	人	?	"

“或者换句话说，”他补充道，“她是不是一个唯利是图的人？”

" [ðæt] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪm'plaɪ] . "

"	That	,	I	did	not	even	imply	.	"
"	那	,	我	做过	不是	甚至	意味着	.	"

“我根本没有那个意思。”

" ['ɑːnɪstli] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] ? "

"	Honestly	,	was	it	not	in	your	head	?	"
"	诚实地	,	曾是	它	不是	在	你的	头	?	"

“说实话，难道你没想过这件事吗？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] , [aɪ][duː] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'griːəbli] ;

"	Now	you	put	it	so	plainly	,	I	do	say	,	it	strikes	me	disagreeably	;
"	现在	你	放	它	所以	显然	,	我	做	说	,	它	罢工	我	令人不快地	;

“你这么直白地说，我觉得不太舒服；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	heard	of	nothing	like	it	.	"
我	有	听到	的	没有什么	喜欢	它	.	"

我从未听说过这样的事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ? "

"	Do	you	think	it	unreasonable	that	I	should	marry	into	a	noble	family	?	"
"	做	你	思考	它	不合理	那	我	应该	结婚	进入	一个	高贵	家庭	?	"

“你觉得我嫁入贵族家庭不合理吗？”

" [ðæt] [ɪz] , [ə'ʃʊrədli] , [nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] . "

"	That	is	,	assuredly	,	not	my	meaning	.	"
"	那	是	,	当然	,	不是	我的	意义	.	"

“那绝不是我的意思。”

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['begərli] [ə'laiənsiz] . "

"	Nevertheless	,	you	are	,	on	the	whole	,	in	favour	of	beggarly	alliances	.	"
"	尽管如此	,	你	是	,	在	这	所有的	,	在	偏爱	的	乞丐	联盟	.	"

“然而，总的来说，你赞成卑鄙的联盟。”

" [noʊ] , ['wɪlfrɪd] . "

"	No	,	Wilfrid	.	"
"	不	,	威尔弗里德	.	"

“不，威尔弗里德。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['ɔːfər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Why	do	you	reject	this	offer	that	has	been	made	to	you	?
"	为什么	做	你	拒绝	这	提供	那	有	到过	制成	到	你	?

你为什么拒绝这份向你提出的条件?

" [kɔːr'niːljə] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] ; [ðə; ði] ['treɪtərəs] [feɪnt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

"	Cornelia	flushed	and	trembled	;	the	traitorous	feint	had	thrown	her	off	her	guard	.
"	科妮莉亚	酡	和	颤抖	;	这	叛徒	佯攻	有	抛掷	她	离开	她	警卫	.

“科妮莉亚脸涨得通红，浑身颤抖；这背叛的佯攻让她放松了警惕。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔːltərɪŋ] :

She	said	,	faltering	:
她	说	,	摇摇欲坠	:

她结结巴巴地说:

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] [wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ? "

"	Would	you	have	me	marry	one	I	do	not	love	?	"
"	会	你	有	我	结婚	一	我	做	不是	爱	?	"

“你会让我娶一个我不爱的人吗？”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] .
" He drew back .
" 他 画 后退 .

他退缩了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - ? "
" You are going to do your best to stop the purchase of Besworth ? "
" 你 是 去 到 做 你的 最好的 到 停止 这 购买 的 - ? "

“你们会尽全力阻止贝斯沃斯公司的收购吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwi'es(ə)nt] . "
" No ; I am quiescent . "
" 不 ; 我 是 静止的 . "

“不，我保持沉默。”

" [ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ! "
" Though I tell you how deeply it concerns me ! "
" 尽管 我 告诉 你 如何 深 它 担忧 我 ! "

“虽然我告诉你，这件事让我非常担忧！”

" ['wɪlfrɪd] , [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] !
" Wilfrid , my own brother !
" 威尔弗里德， 我的 自己的 兄弟 !

“威尔弗里德，我的亲兄弟！”

" ([kɔːr'niːljə] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] ,) " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" (Cornelia flung herself before him , catching his hand ,) " I wish you to be
" (科妮莉亚 扔 她自己 前 他 , 捕捉 他的 手 ,) " 我 希望 你 到 是
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

（科妮莉亚扑到他面前，抓住他的手，）“我希望你被人爱着，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .

首先。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] ['gɪldɪd] !
Think of the horror of a loveless marriage , however gilded !
思考 的 这 恐怖 的 一个 无爱 婚姻 , 然而 镀金 !

想想看，一段没有爱情的婚姻，无论多么光鲜亮丽，是多么可怕!

[dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪk] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [er] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hænd] ?
Does a woman make stipulations ere she gives her hand ?
做 一个 女士 制作 规定 埃雷 她 给予 她 手 ?

女人在嫁给男人之前会提出条件吗?

[dʌz] [nɑːt] [lʌv] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ?
Does not love seek to give , to bestow ?
做 不是 爱 寻找 到 给 , 到 赐给 ?

爱难道不在于给予、在于奉献吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [wel] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] .
I wish you to marry well , but chiefly that you should be loved .
我 希望 你 到 结婚 出色地 , 但 主要 那 你 应该 是 喜爱 .

我希望你嫁个好人家，但更重要的是，我希望你被人爱着。

" ['wɪlfrɪd] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Wilfrid	pressed	her	head	in	both	his	hands	.
"	威尔弗里德	按下	她	头	在	两个都	他的	双手	.

威尔弗里德将她的头按在他的双手上。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hænsəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	saw	you	look	so	handsome	,	"	he	said	.
"	我	绝不	锯	你	看	所以	英俊的	,	"	他	说	.

“我从没见过你这么帅，”他说。

" [juːv] [gɑːt] [bæk] [jʊr; jər][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] , [tuː] !

"	You've	got	back	your	old	trick	of	blushing	,	too	!
"	你已经	得到	后退	你的	老的	诡计	的	脸红	,	也	!

“你又把脸红的老把戏用回来了！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] ?

Why	do	you	tremble	?
为什么	做	你	颤抖	?

你为什么发抖?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] , ['leɪtli] ? "

By	the	way	,	you	seem	to	have	been	learning	a	great	deal	about	that	business	,	lately	?	"
经过	这	方式	,	你	似乎	到	有	到过	学习	一个	伟大的	交易	关于	那	商业	,	最近	?	"

对了，你最近似乎对那个行业了解了很多?

" [wʌt] ['bɪznəs] ? "

"	What	business	?	"
"	什么	商业	?	"

“什么事？”

" [lʌv] .

"	Love	.
"	爱	.

“爱。

" [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks] .

"	A	river	of	blood	overflowed	her	fair	cheeks	.
"	一个	河	的	血	溢出	她	公平的	脸颊	.

“鲜血如河般涌过她白皙的脸颊。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ?

"	How	long	has	this	been	?
"	如何	长的	有	这	到过	?

“这件事持续多久了？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	his	voice	came	to	her	.
"	他的	嗓音	来了	到	她	.

她听到了他的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] , [ɔːr] [kən'fes] [gɪlt] .

She	was	at	his	knees	,	and	must	look	up	,	or	confess	guilt	.
她	曾是	在	他的	膝盖	,	和	必须	看	向上	,	或者	承认	有罪	.

她跪在他面前，必须抬起头来，否则就等于承认有罪。

" [ðɪs] ? "
" This ? "
" 这 ? "

“这？”

" [kʌm] , [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] !
" Come , my dearest girl !
" 来 , 我的 亲爱的 女孩 !

来吧，我最亲爱的女孩！

" ['wɪlfrɪd] [suːðd] [hɜːr; hər] .
" Wilfrid soothed her .
" 威尔弗里德 舒缓 她 .

威尔弗里德安抚了她。

" [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪl] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [əd'vaɪs] .
" I can help you , and will , if you'll take advice .
" 我 能 帮助 你 , 和 将要 , 如果 你会 拿 建议 .

“如果你愿意听取建议，我可以帮助你，而且也一定会帮助你。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tendər] , ['ʌndər] [ðæt] [aɪs][juː; jʊ] [wer]
I've always known your heart was generous and tender , under that ice you wear
我已经 总是 已知 你的 心 曾是 慷慨的 和 投标 , 在下面 那 冰 你 穿
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

我一直都知道，在你那层冰冷的外表下，藏着一颗慷慨温柔的心。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
How long has this been going on ? "
如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

这件事持续多久了？

" ['wɪlfrɪd] ! "
" Wilfrid ! "
" 威尔弗里德 ! "

“威尔弗里德！”

" [juː; jʊ][wɑːnt][pleɪn] [spiːtʃ] ?
" You want plain speech ?
" 你 想 清楚的 演讲 ?

你想听直白的话吗？

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [stɪl] [les] .
" She wanted that still less .
" 她 通缉 那 仍然 较少的 .

她更不想那样了。

" [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðɪs] , - " [hiː; hi] [sed] .
" We'll call it ' this , ' " he said .
" 出色地 称呼 它 - 这 , - " 他 说 .

“我们就叫它‘这个’吧，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have heard of it , guessed it , and now see it .
" 我 有 听到 的 它 , 猜对了 它 , 和 现在 看 它 .

“我听说过，也猜到过，现在亲眼看到了。”

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [pledʒd] [jɔːr'self] [ɪn] - [ðɪs] ? - "
How far have you pledged yourself in ' this ? ' "
如何 远的 有 你 承诺 你自己 在 - 这 ? - "

你在这件事上投入了多少精力？

" [haʊ] [fɑːr] ?
" **How far ?**
" 如何 远的 ?

“多远?

" ['wɪlfrɪd] [held] ['saɪlənt] .
" **Wilfrid held silent .**
" 威尔弗里德 握住 沉默的 .

威尔弗里德沉默不语。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ekoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ək'septɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [moʊn] [hɪz; ɪz]
Finding that her echo was not accepted as an answer , she moaned his
寻找 那 她 回声 曾是 不是 公认 作为 一个 回答 , 她 呻吟 他的
[neɪm] ['lʌvɪŋli] .
name lovingly .
姓名 深情地 .

发现自己的回声没有被接受为答案，她深情地呻吟着他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [leɪ] .
It touched his heart , where a great susceptibility to passion lay .
它 感动 他的 心 , 在哪里 一个 伟大的 易感性 到 热情 躺 .

这触动了他的心，他内心深处有着极强的情感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə'miːliə] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] ,
As if the ghost of Emilia were about him , he kissed his sister's hand ,
作为 如果 这 鬼 的 艾米莉亚 是 关于 他 , 他 亲吻 他的 姐妹 手 ,

仿佛艾米莉亚的亡灵就在身边，他吻了吻妹妹的手。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
and could not go on with his cruel interrogations .
和 可以 不是 去 在 和 他的 残忍的 审讯 .

他无法继续进行残酷的审讯。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [duː] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
His next question was dew of relief to her .
他的 下一个 问题 曾是 露 的 宽慰 到 她 .

他的下一个问题让她如释重负。

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [ə'miːliə] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] , [ʌv; əv] [leɪt] ? "
" **Has your Emilia been quite happy , of late ? "**
" 有 你的 艾米莉亚 到过 相当 快乐的 , 的 晚的 ? "

“你女儿艾米莉亚最近过得开心吗？”

" [oʊ] , [kwaɪt] , [dɪr] !
" **Oh , quite , dear !**
" 哦 , 相当 , 亲爱的 !

“哦，真是的，亲爱的！”

['veri] .
very .
非常 .

非常。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['faɪər] . "
And sings with more fire . "
和 唱歌 和 更多的 火 . "

而且歌声更加激情澎湃。

" [ʃiːz] ['tʃɪrf(ə)l] ? "
" **She's cheerful ? "**
" 她是 快乐 ? "

她看起来很开朗吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][rɑːmp] .
" She does not romp .
" 她 做 不是 欢蹦乱跳 .

她不会嬉戏玩闹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] . "
Her eyes are full and bright . "
她 眼睛 是 满的 和 明亮的 . "

她的眼睛明亮有神。

" [ʃiːz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hɪr] ? "
" She's satisfied with everything here ? "
" 她是 使满意 和 一切 这里 ? "

她对这里的一切都满意吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ? "
" How could she be otherwise ? "
" 如何 可以 她 是 否则 ? "

她还能不是这样吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sɪ'vɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] — [aɪ] [miːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]
You weren't severe on her for that escapade — I mean , when she ran
你 不是 严重 在 她 为了 那 恶作剧 — 我 意思是 , 什么时候 她 跑
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - ? "
away from Lady Gosstre's ? "
离开 从 女士 - ? "

你当时对她那次逃跑——我是说，她从戈斯特夫人那里逃跑的时候——并没有严厉责备她吗?

" [wiː; wi] ['skersli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] . "
" We scarcely alluded to the subject , or permitted her to . "
" 我们 几乎 暗示 到 这 主题 , 或者 允许 她 到 . "

“我们几乎没有提及这个话题，也不允许她提及。”

" [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] !
" Or permitted her to !
" 或者 允许 她 到 !

或者允许她这样做!

" ['wɪlfrɪd] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
" Wilfrid echoed , with a grimace .
" 威尔弗里德 回声 , 和 一个 鬼脸 .

威尔弗里德皱着眉头，重复道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [naʊ] ? "
" And she's cheerful now ? "
" 和 她是 快乐 现在 ? "

“她现在心情好些了吗？”

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

“相当。”

" [aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [moʊp] ? "
" I mean , she doesn't mope ? "
" 我 意思是 , 她 不 忧郁 ? "

“我的意思是，她难道不闷闷不乐吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
" Why should she ?
" 为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

" [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd] - [prest] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]
" Cornelia had been too hard - pressed to have suspicion the questions were
" 科妮莉亚 有 到过 也 难的 - 按下 到 有 怀疑 这 问题 是
[æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .
an immense relief .
一个 巨大 宽慰 .

“科妮莉亚一直承受着巨大的压力，以至于无法产生怀疑，这些问题让她如释重负。”

['wɪlfrɪd] [mjuːzd] ['gluːmɪli] .
Wilfrid mused gloomily .
威尔弗里德 沉思 阴郁地 .

威尔弗里德忧郁地沉思着。

[kɔːr'niːljə] [spoʊk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ə'miːliə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]['mɪstər] .
Cornelia spoke further of Emilia , and her delight in the visits of Mr .
科妮莉亚 辐 更远 的 艾米莉亚 , 和 她 喜 在 这 访问 的 先生 .
['pəuis; 'pau-] ,
Powys ,
波伊斯 ,

科妮莉亚接着谈到了艾米莉亚，以及她对波伊斯先生来访的喜悦之情。

[huː] [spent] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['fæsɪneɪtɪd] .
who spent hours with her , like a man fascinated .
WHO 花费 小时 和 她 , 喜欢 一个 男人 着迷 .

他像个着迷的男人一样，花几个小时和她待在一起。

[ʃiː; ʃi] [floʊd] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]
She flowed on , little aware that she was fast restoring to Wilfrid all his judicial
她 流动 在 , 小的 意识到的 那 她 曾是 快速地 恢复 到 威尔弗里德全部 他的 司法
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

她继续说下去，却丝毫没有意识到自己正在迅速地恢复威尔弗里德所有的司法严厉性。

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] ? "
He said , at last : " I suppose there's no engagement existing ? "
他 说 , 在 最后的 : " 我 认为 有 不 订婚 现存的 ? "

他最后说道：“我想，你们之间应该没有订婚吧？”

" [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Engagement ? "
" 订婚 ? "

“订婚？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] , [p'laɪtɪd] [jʊr; jər] [trɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ?
" You have not , what they call , plighted your troth to the man ?
" 你 有 不是 , 什么 他们 称呼 , 陷入困境 你的 誓言 到 这 男人 ?

“你还没有向他许下婚约吗？”

" [kɔːr'niːljə] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" Cornelia struggled for evasion .
" 科妮莉亚 挣扎 为了 逃避 .

科妮莉亚拼命躲避。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˊfruːtlisnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] .
She recognized the fruitlessness of the effort , and abandoning it stood up .
她 认可 这 无果 的 这 努力 , 和 放弃 它 站立 向上 .

她意识到这种努力毫无意义，于是放弃了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . "

"	I	am	engaged	to	no	one	.	"
"	我	是	已订婚的	到	不	一	.	"

“我没有订婚。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Well	,	I	should	hope	not	,	"	said	Wilfrid	.
"	出色地	,	我	应该	希望	不是	,	"	说	威尔弗里德	.

“但愿不会，”威尔弗里德说。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən] . "

"	An	engagement	might	be	broken	.	"
"	一个	订婚	可能	是	破碎的	.	"

“婚约可能会解除。”

" [nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] . "

"	Not	by	me	.	"
"	不是	经过	我	.	"

“不是我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] .

"	It	might	,	is	all	that	I	say	.
"	它	可能	,	是	全部	那	我	说	.

“也许吧。”我只能这么说。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] ['tʌfər] .

A	romantic	sentiment	is	tougher	.
一个	浪漫的	情绪	是	更难	.

浪漫情愫更难萌生。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Now	,	I	have	been	straightforward	with	you	:	will	you	be	with	me	?
现在	,	我	有	到过	直截了当	和	你	:	将要	你	是	和	我	?

现在，我已经坦诚地问你：你愿意和我在一起吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ðə; ðɪ][mæn] , [ɔːr] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

I	shall	not	hurt	the	man	,	or	wound	his	feelings	.
我	将	不是	伤害	这	男人	,	或者	伤口	他的	情怀	.

我不会伤害他，也不会伤他的感情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	He	paused	;	but	it	was	to	find	that	no	admission	of	the	truth	,
"	他	暂停	;	但	它	曾是	到	寻找	那	不	入学	的	这	真相	,

他停顿了一下；但却发现，对方并没有承认真相。

[seɪv] [wʌt] [uːzd] [aʊt] [ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

save	what	oozed	out	in	absence	of	speech	,	was	to	be	expected	.
节省	什么	渗出	出去	在	缺席	的	演讲	,	曾是	到	是	预期的	.

除了在无言中流露出的那些话语之外，其他的一切都在意料之中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

She	seemed	,	after	the	fashion	of	women	,
她	似乎	,	后	这	时尚	的	女性	,

她似乎，按照女性的着装风格，

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd]

to	have	got	accustomed	to	the	new	atmosphere	into	which	he	had	dragged
到	有	得到	习惯	到	这	新的	气氛	进入	哪个	他	有	拖拽

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她已经习惯了他把她带入的这种新氛围。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

without	any	conception	of	a	forward	movement	.
没有	任何	概念	的	一个	向前	移动	.

没有任何前进的打算。

" [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	I	see	I	must	explain	to	you	how	we	are	situated	,	"	said	Wilfrid	.
"	我	看	我	必须	解释	到	你	如何	我们	是	位于	,	"	说	威尔弗里德	.

“看来我必须向你们解释一下我们目前的处境，”威尔弗里德说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [plaɪt] .

"	We	are	in	a	serious	plight	.
"	我们	是	在	一个	严肃的	困境	.

我们处境十分艰难。

[juː; jʊ] [jʊd; jəd] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

You	should	be	civil	to	this	woman	for	several	reasons	—	for	your	father's
你	应该	是	民用	到	这	女士	为了	一些	原因	—	为了	你的	父亲的

[seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .

sake	and	your	own	.
清酒	和	你的	自己的	.

出于多种原因，你应该对这位女士保持礼貌——为了你父亲，也为了你自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . "

She	is	very	rich	.	"
她	是	非常	富有的	.	"

她非常富有。

" [oʊ] , ['wɪlfrɪd] ! "

"	Oh	,	Wilfrid	!	"
"	哦	,	威尔弗里德	!	"

“哦，威尔弗里德！”

" [wel] , [aɪ][faɪnd] ['mʌni] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriwer] . "

"	Well	,	I	find	money	well	thought	of	everywhere	.	"
"	出色地	,	我	寻找	钱	出色地	想法	的	到处	.	"

“嗯，我觉得金钱在任何地方都备受推崇。”

" [hæz; həz][jʊr; jər] [leɪt] [skuːl] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Has	your	late	school	been	good	for	you	?	"
"	有	你的	晚的	学校	到过	好的	为了	你	?	"

“晚些上学对你有好处吗？”

" [ðɪs] ['wʊmən] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['mʌni] .

"	This	woman	,	I	repeat	,	is	rich	,	and	we	want	money	.
"	这	女士	,	我	重复	,	是	富有的	,	和	我们	想	钱	.

“我再说一遍，这个女人很有钱，而我们想要钱。”

[oʊ] ! [nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] ,

Oh	!	not	the	ordinary	notion	of	wanting	money	,
哦	!	不是	这	普通的	概念	的	想要	钱	,

哦！并非指普通的想要钱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv] .

but	the	more	we	have	the	more	power	we	have	.
但	这	更多的	我们	有	这	更多的	力量	我们	有	.

但是我们拥有的越多，我们的权力就越大。

['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

Our	position	depends	on	it	.	"
我们的	位置	取决于	在	它	.	"

我们的处境取决于此。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [flæʃt] [kɔːr'niːljə] .

"	Yes	,	if	we	can	be	tempted	to	think	so	,	"	flashed	Cornelia	.
"	是的	,	如果	我们	能	是	受诱惑	到	思考	所以	,	"	闪光灯	科妮莉亚	.

“是的，如果我们能这样想的话，”科妮莉亚脱口而出。

" ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	position	depends	on	it	.
"	我们的	位置	取决于	在	它	.

“我们的处境取决于此。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ] [prə'voʊk] ['rɪdɪkjuːl] : [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

If	you	posture	,	and	are	poor	,	you	provoke	ridicule	:	and	to	think	of
如果	你	姿势	,	和	是	贫穷的	,	你	惹	嘲笑	:	和	到	思考	的

[skɔːnɪŋ] ['mʌni] ,

scorning	money	,
蔑视	钱	,

如果你装腔作势，又贫穷，就会招致嘲笑；而想到蔑视金钱，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [noʊ]['gɝːlz][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

is	a	piece	of	folly	no	girls	of	condition	are	guilty	of	.
是	一个	片	的	蠢事	不	女孩们	的	状况	是	有罪的	的	.

这是任何有特殊条件的女孩都不会犯的愚蠢行为。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

Now	,	you	know	I	am	fond	of	you	;	so	I'll	tell	you	this	:
现在	,	你	知道	我	是	喜爱	的	你	;	所以	患病的	告诉	你	这	:

你知道我很喜欢你，所以我要告诉你：

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ; [daʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

you	have	a	chance	;	don't	miss	it	.
你	有	一个	机会	;	不	错过	它	.

你现在有机会，不要错过。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪz] ['θretnɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	unpleasant	is	threatening	;	but	you	may	escape	it	.
某物	令人不快的	是	威胁	;	但	你	可能	逃脱	它	.

某种不愉快的事情正在发生；但你或许可以逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'weɪ] ,

It	would	be	madness	to	throw	such	a	chance	away	,
它	会	是	疯狂	到	扔	这样的	一个	机会	离开	,

放弃这样的机会简直是疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	your	duty	to	take	advantage	of	it	.
和	它	是	你的	责任	到	拿	优势	的	它	.

你有责任利用这个机会。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['pleɪnər] ?

What	is	there	plainer	?
什么	是	那里	更朴素	?

还有比这更简单的吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

You	are	engaged	to	no	one	.
你	是	已订婚的	到	不	一	.

你目前没有订婚。

" [kɔːr'niːljə] [keɪm] ['tɪmɪdli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Cornelia	came	timidly	close	to	him	.
"	科妮莉亚	来了	胆怯地	关闭	到	他	.

科妮莉亚怯生生地靠近了他。

" [preɪ] , [biː; bi][ɪkˈsplɪsɪt] ! "
" Pray , be explicit ! "
" 祈祷 , 是 显式 ! "

“祈祷时，务必明确表达！”

" [wel] ! — [ðɪs] [ˈɔːfər] . "
" Well ! — this offer . "
" 出色地 ! — 这 提供 . "

“嗯！——这个提议。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] .
" Yes ; but what — there is something to escape from .
" 是的 ; 但 什么 — 那里 是 某物 到 逃脱 从 .

“是的；但是——有什么需要逃离的呢？”

" ['wɪlfrɪd] [dɪˈlɪbərətli] [rɪˈplaɪd] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ]
" Wilfrid deliberately replied : " There is no doubt of the Pater's intentions with
" 威尔弗里德 故意地 回复 : " 那里 是 不 怀疑 的 这 - 意图 和
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] . "
regard to Mrs . Chump . "
看待 到 太太 . 嚼 . "

威尔弗里德故意回答说：“毫无疑问，父亲对查普太太的意图是明确的。”

" [hiː; hi] [miːnz] ... ? "
" He means ... ? "
" 他 方法 ... ? "

“他的意思是……？”

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
" He means to marry her . "
" 他 方法 到 结婚 她 . "

他打算娶她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] ? "
" And you , Wilfrid ? "
" 和 你 , 威尔弗里德 ? "

“威尔弗里德，你呢？”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kʌts] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
" Well , of course , he cuts me out .
" 出色地 , 的 课程 , 他 削减 我 出去 .

“当然，他把我排除在外了。”

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] !
There — there !
那里 — 那里 !

好了——好了！

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] : [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]
forgive me : but what can
原谅 我 : 但 什么 能

请原谅我：但是，我能怎么办？

[aɪ][duː] ? "
I do ? "
我 做 ? "

我愿意？ ”

" [duː][juː; jʊ][kən'spaɪər] — ['wɪlfrɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	Do	you	conspire	—	Wilfrid	,	is	it	possible	?	—	are	you	an	accomplice	in	the
"	做	你	合谋	—	威尔弗里德	,	是	它	可能的	?	—	是	你	一个	同案犯	在	这

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

degradation	of	our	house	?
降解	的	我们的	房子	?

“威尔弗里德，你是不是参与了阴谋？——这有可能吗？——你是不是我们家遭人玷污的同谋？”

" [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [pər'fɔːrs] [ʌv; əv] [ræθ] .

"	Cornelia	had	regained	her	courage	,	perforce	of	wrath	.
"	科妮莉亚	有	恢复	她	勇气	,	强制	的	愤怒	.

“科妮莉亚重拾勇气，怒火中烧。”

['wɪlfrɪdz] ['sɪŋgjələr] [greɪ] [aɪz] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Wilfrid's	singular	grey	eyes	shot	an	odd	look	at	her	.
威尔弗里德的	单数	灰色的	眼睛	射击	一个	奇怪的	看	在	她	.

威尔弗里德那双独特的灰色眼睛奇怪地瞥了她一眼。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

He	is	to	be	excused	for	not	perceiving	the	grandeur	of	the	structure
他	是	到	是	已原谅	为了	不是	感知	这	宏伟	的	这	结构

['menəst] ;

menaced	;
受威胁	;

他未能意识到所受威胁建筑的宏伟壮丽，这是可以理解的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['riːəl]['fæbrɪk] .

for	it	was	invisible	to	all	the	world	,	though	a	real	fabric	.
为了	它	曾是	无形的	到	全部	这	世界	,	尽管	一个	真实的	织物	.

虽然它是一种真实的织物，但全世界都看不见它。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɜːr; wər] [pʊr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪtər] [dɪ'mentɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	Mrs	.	Chump	were	poor	,	I	should	think	the	Pater	demented	,	"	he	said	.
"	如果	太太	.	嚼	是	贫穷的	,	我	应该	思考	这	帕特	精神错乱	,	"	他	说	.

“如果查普太太很穷，我会认为这位父亲疯了，”他说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ! [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [grɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	it	is	—	!	well	,	as	it	is	,	there's	grist	to	the	mill	,	wind	to	the
"	作为	它	是	—	!	出色地	,	作为	它	是	,	有	磨粉	到	这	磨	,	风	到	这

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

“既然如此——！好吧，既然如此，就有了磨坊的粮食，风琴的风。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] " ([ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]

You	must	be	aware	"	(	and	he	leaned	over	to	her	with	his	most
你	必须	是	意识到的	"	(	和	他	倾斜	超过	到	她	和	他的	最多

[sə'spɪʃəs] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [toʊn]) " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl] ['ɔrgənz] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ;

suspicious	gentleness	of	tone	)	"	you	are	aware	that	all	organs	must	be	fed	;
可疑的	温柔	的	语气	)	"	你	是	意识到的	那	全部	器官	必须	是	美联储	;

你必须明白”（他俯身靠近她，用最可疑的温柔语气说道）“你必须明白，所有器官都需要营养；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]

but	you	will	make	a	terrible	mistake	if	you	suppose	for	a	moment	that	the
但	你	将要	制作	一个	糟糕的	错误	如果	你	认为	为了	一个	片刻	那	这

['hjuːmən]['ɔːrgən] [rɪ'kweɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] - [tʃɜːrtʃ] . "

human	organ	requires	the	same	sort	of	feeding	as	the	one	in	Hillford	Church	.	"
人类	器官	需要	这	相同的	种类	的	喂养	作为	这	一	在	-	教会	.	"

但如果你以为人体器官需要像希尔福德教堂里的器官那样的滋养，那就大错特错了。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [kɔːrˈniːljə] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [gʊd] .
" Good - night , " said Cornelia , closing her lips , as if for good .
" 好的 - 夜晚 , " 说 科妮莉亚 , 结束 她 嘴唇 , 作为 如果 为了 好的 .

“晚安，”科妮莉亚说着，闭上了嘴唇，仿佛就此告别。

[ˈwɪlfrɪd] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] .
Wilfrid pressed her hand .
威尔弗里德 按下 她 手 .

威尔弗里德按了按她的手。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ]
As she was going , the springs of kindness in his heart caused him to say
作为 她 曾是 去 , 这 弹簧 的 仁慈 在 他的 心 导致 他 到 说
" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,
" Forgive me ,
" 原谅 我 ,

在她离开的路上，他心中涌起的善意让他说道：“请原谅我，

[ɪf] [aɪ] [siːmd] [rʌf] . "
if I seemed rough . "
如果 我 似乎 粗糙的 . "

如果我看起来很粗鲁。”

" [jes] , [dɪr] [ˈwɪlfrɪd] ; [ˈiːv(ə)n] [bruːˈtæləti] ,
" Yes , dear Wilfrid ; even brutality ,
" 是的 , 亲爱的 威尔弗里德 ; 甚至 残酷 ,

“是的，亲爱的威尔弗里德；即使是残暴，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊb(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ] .
rather than your exultation over the wreck of what was noble in you .
相当 比 你的 大喜 超过 这 破坏 的 什么 曾是 高贵 在 你 .

而不是因为你身上高尚品质的消逝而沾沾自喜。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [freɪz] [kɔːrˈniːljə] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" With which phrase Cornelia swept from the room .
" 和 哪个 短语 科妮莉亚 扫荡 从 这 房间 .

康妮莉亚说完这句话，便径直离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

" [siːn] [ˈwɪlfrɪd] ? " [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [poʊlz] [fɜːrst] [ˈtʃɪri] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Seen Wilfrid ? " was Mr . Pole's first cheery call to his daughters , on his
" 已见 威尔弗里德 ? " 曾是 先生 . 杆子的 第一的 欢快的 称呼 到 他的 女儿们 , 在 他的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

“看到威尔弗里德了吗？”波尔先生回家后，第一个欢快的问候就是给女儿们打电话。

[æn; ən] [ˈænsər] [ɑːn] [ðæt] [hed] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
An answer on that head did not seem to be required by him ,
一个 回答 在 那 头 做过 不是 似乎 到 是 必需的 经过 他 ,

他似乎并不需要对此作出回答。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ɑː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪmˈpruːvd] .
for he went on : " Ah the boy's improved .
为了 他 去 在 : " 啊 这 男孩们 改进 .

因为他接着说：“啊，这孩子进步了。”

[ðæt] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] , - , [dʌz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd] ,

That	place	over	there	,	Stornley	,	does	him	as	much	good	as	the	Army	did	,
那	地方	超过	那里	,	-	,	做	他	作为	很多	好的	作为	这	军队	做过	,

斯托恩利那个地方对他的益处，不亚于军队对他的益处。

[æz; əz][tuː; tə] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [weɪ] [ʌv; əv]

as	to	setting	him	up	,	you	know	;	common	sense	,	and	a	ready	way	of
作为	到	环境	他	向上	,	你	知道	;	常见的	感觉	,	和	一个	准备好	方式	的

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

speaking	and	thinking	.
请讲	和	思维	.

至于如何培养他，你知道，就是要有常识，并且思维敏捷，能言善辩。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .

He	sees	a	thing	now	.
他	看到	一个	事物	现在	.

他现在明白了。

[wel] , ['mɑːrθə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] , — [eɪ] ?

Well	,	Martha	,	what	do	you	,	—	eh	?
出色地	,	玛莎	,	什么	做	你	,	—	嗯	?

玛莎，你呢，——嗯?

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

what's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [ə'drest] .

"	Mrs	.	Chump	was	addressed	.
"	太太	.	嚼	曾是	已解决	.

“Chump夫人受到了表扬。”

" [poʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['læŋgər] , " [dəunt][æsk][ˌem 'iː] !

"	Pole	,	"	she	said	,	fanning	her	cheek	with	vehement	languor	,	"	don't	ask	me	!
"	极	,	"	她	说	,	扇形	她	脸颊	和	慷慨	倦怠	,	"	不	问	我	!

“波尔，”她一边用力地扇着脸颊，一边懒洋洋地说，“别问我！”

[maɪ] ['hɑːrts] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] .

my	heart's	gone	to	the	young	fella	.
我的	心脏的	已消失	到	这	年轻的	伙计	.

我太喜欢这个年轻人了。

" [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [hæd; həd]

"	In	pursuance	of	a	determination	to	which	the	ladies	of	Brookfield	had
"	在	追究	的	一个	决心	到	哪个	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“为了执行布鲁克菲尔德女士们所作出的决定，

[ə'delə; 'ædələ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['spraɪtli] ['fænsi] , [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˌæfə'bɪləti] [tɔːrd] ['mɪsɪz]

Adela	,	following	her	sprightly	fancy	,	now	gave	the	lead	in	affability	toward	Mrs
阿德拉	,	下列的	她	轻快的	想要	,	现在	给予	这	带领	在	亲切	朝向	太太

. [tʃʌmp] .

.	Chump	.
.	嚼	.

阿黛拉凭着她活泼的想象力，开始对查普太太表现得和蔼可亲。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Has	the	conqueror	run	away	with	it	to	bury	it	?	"	she	laughed	.
"	有	这	征服者	跑步	离开	和	它	到	埋葬	它	?	"	她	笑了	.

“征服者是不是把它带走埋葬了？”她笑着说。

" [ɑːk; ɑːx] ! [wəʊnt][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

" Och ! won't he know what it is to be a widde ! " cried Mrs . Chump .

" 奥赫 ! 惯于 他 知道 什么 它 是 到 是 一个 - ! " 哭 太太 . 嚼 .

“哎哟！他要是不知道当寡妇是什么滋味就好了！”查普太太喊道。

" [ə; eɪ] - [hɑːrt] [teɪks] [eɪm][ænd; ənd][flaɪz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts]

" A widde's heart takes aim and flies straight as a bullet ; and the hearts

" 一个 - 心 需要 目的 和 苍蝇 直的 作为 一个 子弹 ; 和 这 心

[oʊ] - [juː; jʊ] - ,

o ' you garls ,

o - 你 - ,

“寡妇的心瞄准目标，像子弹一样笔直飞出；而你们这些姑娘的心，

[ðeə(r)] [laɪk] [wɪf] [oʊ] - [təbækə] , ['kɝːlɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪn] - [wer]

they're like whiffs o ' tobacca , curlin ' and wrigglin ' and not knowin ' where

它们是 喜欢 嗅觉 o - 烟草 , 卷曲蛋白 - 和 - - 和 不是 知道 - 在哪里

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - .

they're goin ' .

它们是 去 - .

它们就像烟草的香气，卷曲、扭动，却不知道要去哪里。

['mæri] - [ɪm] , [poʊl] !

Marry ' em , Pole !

结婚 - 呃 , 极 !

娶她吧，波兰人！

['mæri] - [ɪm] !

marry ' em !

结婚 - 呃 !

嫁给他们！

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dæŋglɪŋ] [hændz] .

" Mrs . Chump gesticulated , with two dangling hands .

" 太太 . 嚼 做手势 , 和 二 悬挂 双手 .

“查普太太挥舞着两只垂着的双手，比划着手势。”

" [ðeə(r)] [naɪs] - ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

" They're nice garls ; but , lord !

" 它们是 好的 - ; 但 , 主 !

“她们是好姑娘；但是，老天！

[ðeɪ] ['neɪvər] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

they naver see a man , and they're stuputly contented , and want to remain

他们 纳维尔 看 一个 男人 , 和 它们是 - 满足 , 和 想 到 保持

- ;

garls ;

- ;

她们从未见过男人，她们傻乎乎地满足，想一直做女孩；

[ænd; ənd] , [dəunt][jiː; ji] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['neɪvər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ?

and , don't ye see , it was naver meant to be ?

和 , 不 是的 看 , 它 曾是 纳维尔 意思是 到 是 ?

难道你们看不出来吗？这本来就不是命中注定的。

[sez] [aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . - ([ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) , [jiː; ji] [maɪt] [seɪ] ,

Says I to Mr . Wilfrud (and he agreed with me) , ye might say ,

说道 我 到 先生 . - (和 他 同意 和 我) , 是的 可能 说 ,

我对威尔弗雷德先生说（他也同意我的看法），你们可以说：

[naɪs]['saʊər] [greɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][naɪs] - , [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θɪŋk] [oʊ] - ['stɑːpɪn] - [wer]

nice	sour	grapes	,	as	well	as	nice	garls	,	if	the	creatures	think	o	'	stoppin	'	where
好的	酸的	葡萄	,	作为	出色地	作为	好的	-	,	如果	这	生物	思考	o	-	停止	-	在哪里

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

如果这些家伙胆敢停在原地，那他们就能吃到美味的酸葡萄和美味的大蒜了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	what	they	are	.
和	什么	他们	是	.

它们是什么?

[its] - ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] - [em] !

It's	horrud	;	and	,	upon	my	honour	,	my	heart	aches	for	'	m	!
它是	-	;	和	,	之上	我的	荣誉	,	我的	心	疼痛	为了	-	米	!

太可怕了；我发誓，我为他们感到心痛!

" ['mɪstər] . [poʊl] [θruː] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [saɪd] - [glæns] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

"	Mr	.	Pole	threw	an	uneasy	side	-	glance	of	inquisition	at	his	daughters	,
"	先生	.	极	扔	一个	不安	边	-	瞥一眼	的	宗教裁判所	在	他的	女儿们	,

波尔先生不安地、带着审视的目光瞥了一眼他的女儿们，

[tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ðɪs] [ˌʌnəˈkʌstəmd] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	mark	how	they	bore	this	unaccustomed	language	,
到	标记	如何	他们	钻孔	这	不习惯	语言	,

为了表明他们是如何忍受这种不习惯的语言的，

[ænd; ənd] ['hæpli] [ˌɪntər'siːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]

and	haply	intercede	between	the	unworthy	woman	and	their	judgement	of
和	或许	说情	之间	这	不配	女士	和	他们的	判断	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许还能在不配的女人和他们对她的审判之间进行调解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['mɪrli] [smaɪld] .

But	the	ladies	merely	smiled	.
但	这	女士们	仅仅	微笑	.

但女士们只是微笑而已。

['plæsɪdli] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ɪts] [ɪnˈdʊrəns] , [ðə; ði] [smaɪl] [sed] :

Placidly	triumphant	in	its	endurance	,	the	smile	said	:
平静地	凯	在	它是	耐力	,	这	微笑	说	:

那笑容平静而又充满胜利的喜悦，诉说着:

" [wiː; wi] [dɪˈklaɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	We	decline	even	to	feel	such	a	martyrdom	as	this	.	"
"	我们	衰退	甚至	到	感觉	这样的	一个	殉道	作为	这	.	"

“我们甚至不愿感受这种殉道般的痛苦。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːrθə] ; [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] — [noʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] — [eɪ] ?

"	Well	,	you	know	,	Martha	;	I	,	"	he	said	,	"	I	—	no	father	could	wish	—	eh	?
"	出色地	,	你	知道	,	玛莎	;	我	,	"	他	说	,	"	我	—	不	父亲	可以	希望	—	嗯	?

“嗯，你知道，玛莎；我，”他说，“我——没有哪个父亲会希望——嗯？”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

if	you	could	manage	to	persuade	them	not	to	be	so	fond	of	me	.
如果	你	可以	管理	到	说服	他们	不是	到	是	所以	喜爱	的	我	.

如果你能设法说服他们不要那么喜欢我的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	must	think	of	their	future	,	of	course	.
他们	必须	思考	的	他们的	未来	,	的	课程	.

他们当然要为自己的未来着想。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [miːn] .

They	won't	always	have	a	home	—	a	father	,	a	father	,	I	mean	.
他们	惯于	总是	有	一个	家	—	一个	父亲	,	一个	父亲	,	我	意思是	.

他们不可能永远拥有一个家——我是说，一个父亲。

[gɑːd][grænt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [wɑːnt] ! — [eɪ] ?

God	grant	they	may	never	want	!	—	eh	?
上帝	授予	他们	可能	绝不	想	!	—	嗯	?

愿上帝保佑他们永不匮乏！——嗯?

[ðə; ði] ['dɪnər] ;

the	dinner	;
这	晚餐	;

晚餐;

[bo] ! [lets] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

boh	!	let's	in	to	dinner	.
boh	!	我们来吧	在	到	晚餐	.

好了！我们去吃饭吧。

[mæm, mɑːm, məm] !

Ma'am	!
女士	!

女士!

" [hiː; hi] [boʊd] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk]

"	He	bowed	an	arm	to	Mrs	.	Chump	,	who	took	it	,	with	a	scared	look
"	他	鞠躬	一个	手臂	到	太太	.	嚼	,	WHO	采取	它	,	和	一个	害怕的	看

[æt; ət][hɪm; ɪm] :

at	him	:
在	他	:

他向查普太太伸出一只胳膊，查普太太接住了他的胳膊，惊恐地看着他:

" [waɪ] , [ɪf] [jiː; ji] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [poʊl] ? "

"	Why	,	if	ye	haven't	got	a	tear	in	your	eye	,	Pole	?	"
"	为什么	,	如果	是的	还没有	得到	一个	撕	在	你的	眼睛	,	极	?	"

“你这波兰佬，要不是眼里没噙着泪水？”

" ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , ['bəuiŋ] [ə'nʌðər] [ɑːrm][tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] .

"	Nonsense	,	nonsense	,	"	quoth	he	,	bowing	another	arm	to	Adela	.
"	废话	,	废话	,	"	引用	他	,	鞠躬	其他	手臂	到	阿德拉	.

“胡说，胡说，”他说道，同时向阿黛拉伸出另一只胳膊。

" ['pɑːpə] , [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wiŋkt] [æt; ət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ək'septɪŋ] ['kɑːnvɔɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Papa	,	I'm	not	to	be	winked	at	,	"	said	she	,	accepting	convoy	;	and	there
"	爸爸	,	我是	不是	到	是	眨眼	在	,	"	说	她	,	接受	护航	;	和	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['læftər] ,

was	some	laughter	,
曾是	一些	笑声	,

“爸爸，你可别对我眨眼，”她说着，接受了护送；周围响起一阵笑声。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

all	about	nothing	,	as	they	went	in	to	dinner	.
全部	关于	没有什么	,	作为	他们	去	在	到	晚餐	.

他们走进餐厅吃饭，一切都毫无意义。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['stuːdiəsli] [fɔːr'berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

The	ladies	were	studiously	forbearing	in	their	treatment	of	Mrs	.	Chump	.
这	女士们	是	认真地	忍耐	在	他们的	治疗	的	太太	.	嚼	.

女士们对待查普太太非常宽容。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [s'kɒləz] ['ʌndər] ['rɪdɪkjuːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [kɪlz] [ðem; ðəm] .

Women	are	wonderfully	quick	scholars	under	ridicule	,	though	it	half	-	kills	them	.
女性	是	太棒了	快的	学者们	在下面	嘲笑	,	尽管	它	一半	-	杀戮	他们	.

女性在嘲笑下往往能迅速成长为优秀的学者，尽管嘲笑对她们来说几乎是致命的。

['wɪlfrɪdz] ['θiːəri] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [greɪs] [ʌv; əv][sə'vɪləti][ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

Wilfrid's	theory	had	impressed	the	superior	grace	of	civility	upon	their	minds	,
威尔弗里德的	理论	有	印象深刻	这	优越的	优雅	的	礼貌	之上	他们的	思想	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

威尔弗里德的理论让他们深刻体会到文明礼仪的优越性，并且

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntræst] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] .

now	that	they	practised	it	,	they	were	pleased	with	the	contrast	they	presented	.
现在	那	他们	已实践	它	,	他们	是	高兴	和	这	对比	他们	呈现	.

现在他们练习过了，对所呈现的对比效果感到满意。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mə'tjʊr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'zɑːlv] .

Not	the	less	were	they	maturing	a	serious	resolve	.
不是	这	较少的	是	他们	成熟	一个	严肃的	解决	.

然而，他们却逐渐培养出一种坚定的决心。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['siːkrət] [vaɪl] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

The	suspicion	that	their	father	had	secret	vile	designs	in	relation	to	Mrs	.	Chump
这	怀疑	那	他们的	父亲	有	秘密	卑鄙的	设计	在	关系	到	太太	.	嚼

,

,
,

他们怀疑父亲对查普太太怀有不可告人的邪恶计划。

[ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

they	kept	in	the	background	.
他们	保留	在	这	背景	.

他们一直保持低调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

It	was	enough	for	them	that	she	was	to	be	a	visitor	,
它	曾是	足够的	为了	他们	那	她	曾是	到	是	一个	游客	,

他们只要知道她只是个访客就足够了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'dʒektid] .

and	would	thus	destroy	the	great	circle	they	had	projected	.
和	会	因此	破坏	这	伟大的	圆圈	他们	有	预计	.

这样一来，他们所设想的大圆就会被摧毁。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðeɪ] [felt] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	accept	her	in	the	circle	,	they	felt	,	was	out	of	the	question	.
到	接受	她	在	这	圆圈	,	他们	毛毡	,	曾是	出去	的	这	问题	.

他们觉得，接纳她进入这个圈子是绝对不可能的。

['wɪlfrɪdz] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [er] - ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli]

Wilfrid's	plain	-	speaking	broke	up	the	air	-	bubble	,	which	they	had	so	carefully
威尔弗里德的	清楚的	-	请讲	打破	向上	这	空气	-	气泡	,	哪个	他们	有	所以	小心

[bloʊn] ,

blown	,
吹	,

威尔弗里德直言不讳地打破了他们精心营造的泡沫。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑ:kt] [ɔ:l][ðer; ðər] [jʌŋ] [hoʊps] .

and	in	which	they	had	embarked	all	their	young	hopes	.
和	在	哪个	他们	有	启航	全部	他们的	年轻的	希望	.

他们把所有年轻的希望都寄托在了其中。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] ['laɪkwaɪz]

They	had	as	much	as	given	one	another	a	pledge	that	their	home	likewise
他们	有	作为	很多	作为	给定	一	其他	一个	保证	那	他们的	家	同样地

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['broʊkən] [ʌp] .

should	be	broken	up	.
应该	是	破碎的	向上	.

他们几乎已经互相承诺，他们的家庭也应该被拆散。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ?

"	Are	you	not	almost	too	severe	a	student	?
"	是	你	不是	几乎	也	严重	一个	学生	?

你是不是太苛刻了?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['hæpənd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

"	Mr	.	Barrett	happened	to	say	to
"	先生	.	巴雷特	发生	到	说	到

巴雷特先生碰巧对……说道

[kɔ:r'ni:ljə] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] .

Cornelia	,	the	day	after	Wilfrid	had	worried	her	.
科妮莉亚	,	这	天	后	威尔弗里德	有	担心	她	.

科妮莉亚，在威尔弗里德让她担心的第二天。

" [du:][aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [saɪnz] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Do	I	show	the	signs	?	"	she	replied	.
"	做	我	展示	这	标志	?	"	她	回复	.

“我表现出这些迹象了吗？”她回答道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][jʊr; jər] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ?

But	last	night	,	was	it	not	your	light	that	was	not	extinguished	till	morning	?
但	最后的	夜晚	,	曾是	它	不是	你的	光	那	曾是	不是	熄灭	直到	早晨	?

"

"

"

但昨晚，难道不是你的灯一直亮到天亮吗?

" [wi:; wi] [su:n] [hæv; həv] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] , " [sed] [kɔ:r'ni:ljə] ;

"	We	soon	have	morning	now	,	"	said	Cornelia	;
"	我们	很快	有	早晨	现在	,	"	说	科妮莉亚	;

“我们很快就要迎来早晨了，”科妮莉亚说；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:n] .

and	her	face	was	pale	as	the	first	hour	of	the	dawn	.
和	她	脸	曾是	苍白	作为	这	第一的	小时	的	这	黎明	.

她的脸色苍白得像黎明的第一缕阳光。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] [leɪt] [fʊt] - ['ferər] , [aɪ] [meɪ] [æsk][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ? "

"	Are	you	not	a	late	foot	-	farer	,	I	may	ask	in	return	?	"
"	是	你	不是	一个	晚的	脚	-	更远	,	我	可能	问	在	返回	?	"

“你是不是经常步行迟到呢？”我反问道。

" [mɪr] ['restləsnəs] .
" Mere restlessness .
" 仅仅 躁动不安 .

只是躁动不安而已。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
I have no appetite for study .
我 有 不 食欲 为了 学习 .

我没有学习的兴趣。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
I took the liberty to cross the park from the wood ,
我 采取 这 自由 到 叉 这 公园 从 这 木头 ,

我擅自从树林穿过公园，

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][met][jʊr; jər]
and saw you — at least I guessed it your light , and then I met your
和 锯 你 — 在 至少 我 猜对了 它 你的 光 , 和 然后 我 遇见 你的
['brʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

我看见了你——至少我猜是你的光芒，然后我又见到了你的哥哥。

" [jes] ? [juː; jʊ][met][hɪm; ɪm] ?
" Yes ? you met him ?
" 是的 ? 你 遇见 他 ?

“是吗？你见过他？”

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['dʒestʃəd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .
" Mr . Barrett gestured an affirmative .
" 先生 . 巴雷特 做手势 一个 肯定 .

巴雷特先生做了个肯定的手势。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ? "
" And he — did he speak ? "
" 和 他 — 做过 他 说话 ? "

“他——他开口说话了吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] . "
He was in some haste . "
他 曾是 在 一些 匆忙 . "

他当时有些着急。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ?
" But , then , you did not go to bed at all that night ?
" 但 , 然后 , 你 做过 不是 去 到 床 在 全部 那 夜晚 ?

“但是，那天晚上你根本没睡觉？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['lektʃərər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] .
It is almost my turn to be lecturer , if I might expect to be listened to .
它 是 几乎 我的 转动 到 是 讲师 , 如果 我 可能 预计 到 是 听着 到 .
"
"
"

如果我希望自己的发言能被认真听取，那么差不多就轮到我当讲师了。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] — [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ?

"	Do	you	not	know	—	or	am	I	constitutionally	different	from	others	?
"	做	你	不是	知道	—	或者	是	我	合宪地	不同的	从	其他的	?

“难道你不知道吗？还是我的体质与其他人不同？”

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ri'zjuːmd] :

"	Mr	.	Barrett	resumed	:
"	先生	.	巴雷特	恢复	:

巴雷特先生继续说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [wen] [wʌt]

"	I	can't	be	alone	in	feeling	that	there	are	certain	times	and	periods	when	what
"	我	不能	是	独自的	在	感觉	那	那里	是	肯定	时代	和	时期	什么时候	什么

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɔɪzənəs] ['influənsiz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ,

I	would	like	to	call	poisonous	influences	are	abroad	,
我	会	喜欢	到	称呼	有毒	影响	是	国外	,

“我并非唯一感到在某些时期和阶段，某些我称之为有害影响的因素会渗透到社会各处的人。”

[ðæt] [tʌtʃ] [maɪ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

that	touch	my	fate	in	the	days	to	come	.
那	触碰	我的	命运	在	这	天	到	来	.

这将影响我未来几天的命运。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['helpləs] .

I	know	I	am	helpless	.
我	知道	我	是	无助	.

我知道我无能为力。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "

I	can	only	wander	up	and	down	.	"
我	能	仅有的	漫步	向上	和	向下	.	"

我只能上下走动。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kriːd] [ʌv; əv] ['feɪtəlɪzəm] . "

"	That	sounds	like	a	creed	of	fatalism	.	"
"	那	声音	喜欢	一个	信条	的	宿命论	.	"

“这听起来像是一种宿命论的信条。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kriːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nəːvs] .

"	It	is	not	a	creed	;	it	is	a	matter	of	nerves	.
"	它	是	不是	一个	信条	;	它	是	一个	事情	的	神经	.

“这不是信条，而是神经问题。”

[ə; eɪ] [kriːd] [hæz; həz] [ɪts] - ['kɪzmet] . -

A	creed	has	its	'	kismet	.	'
一个	信条	有	它是	-	命运	.	-

任何信仰都有其“宿命”。

[ðə; ðiː] [nəːvs] [ɑːr; ər] [waɪld] ['hɔːrsɪz] . "

The	nerves	are	wild	horses	.	"
这	神经	是	荒野	马匹	.	"

神经就像脱缰的野马。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ə'genst] , " [sed] [kɔːr'niːljə] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

"	It	is	something	to	be	fought	against	,	"	said	Cornelia	admonishingly	.
"	它	是	某物	到	是	战斗	反对	,	"	说	科妮莉亚	告诫地	.

“这是必须与之斗争的事情，”科妮莉亚告诫道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'trʌstid] ? "

"	Is	it	something	to	be	distrusted	?	"
"	是	它	某物	到	是	不信任	?	"

“这值得怀疑吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jes] . "
" I should say , yes . "
" 我 应该 说 , 是的 . "

“我应该说，是的。”

" [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
" Then I was wrong ?
" 然后 我 曾是 错误的 ?

“那么，是我错了吗？”

" [hiː; hi] [stuːpt] ['iːgərli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempərət] [weɪ] , [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [feɪs] .
" He stooped eagerly , in his temperate way , to catch sight of her answering face .
" 他 弯腰 急切地 , 在 他的 温带 方式 , 到 抓住 视线 的 她 回答 脸 .

他以他特有的温和方式，急切地弯下腰，想要看清她回应的脸庞。

[kɔːr'niːliəz] [kwɪk] [tʃiːks] [tʊk] ['faɪər] .
Cornelia's quick cheeks took fire .
科妮莉亚的 快的 脸颊 采取 火 .

科妮莉亚的双颊瞬间涨红。

[ʃiː; ʃi] [fenst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
She fenced with a question of two , and stood in a tremble , marvelling at his intuition .
她 围栏 和 一个 问题 的 二 , 和 站立 在 一个 颤抖 , 惊叹 在 他的 直觉 .

她用两个问题反驳了他，浑身颤抖，惊叹于他的直觉。

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [laɪt] ([ɑː] , [pʊr] [hɑːrt] !)
For possibly , at that moment when he stood watching her window - light (ah , poor heart !)
为了 可能 , 在 那 片刻 什么时候 他 站立 观看 她 窗户 - 光 (啊 , 贫穷的 心 !)

或许，就在那一刻，他站在那里凝视着她窗外的光线（啊，可怜的心！）

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - ['plɛdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ([ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] ,
she was half - pledging her word to her sisters (in a whirl of wrath at Wilfrid ,
她 曾是 一半 - 认捐 她 单词 到 她 姐妹 (在 一个 旋转 的 愤怒 在 威尔弗里德 ,

她半信半疑地向她的姐妹们许下诺言（当时她对威尔弗里德怒不可遏），

[hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld]) , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['bruk,fiːld] .
herself , and the world) , that she would take the lead in breaking up Brookfield .
她自己 , 和 这 世界) , 那 她 会 拿 这 带领 在 打破 向上 布鲁克菲尔德 .

她自己（以及全世界）都认为她会带头拆散布鲁克菲尔德。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
An event occurred that hurried them on .
一个 事件 发生 那 慌忙 他们 在 .

发生了一件事，加快了他们的步伐。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['pɪrsən] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

They	received	a	visit	from	their	mother's	brother	,	John	Pierson	,	a	Colonel	of
他们	已收到	一个	访问	从	他们的	母亲的	兄弟	,	约翰	皮尔森	,	一个	上校	的

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ,

Uhlans	,
枪骑兵	,

他们接待了母亲的兄弟约翰·皮尔森的来访，约翰·皮尔森是乌兰骑兵团的上校。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] - ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] .

in	the	Imperial	-	Royal	service	.
在	这	帝国	-	皇家	服务	.

在皇家服务部门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

He	had	rarely	been	in	communication	with	them	;	his	visit	was	unexpected
他	有	很少	到过	在	沟通	和	他们	;	他的	访问	曾是	意外

.

:
.

他很少与他们联系；他的来访出乎意料。

[hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

His	leave	of	absence	from	his	quarters	in	Italy	was	not	longer	than	a
他的	离开	的	缺席	从	他的	四分之一	在	意大利	曾是	不是	更长	比	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

他离开意大利住所的假期不超过一个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [tuː; tə]['set(ə)l]['fæməli] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	he	was	on	his	way	to	Ireland	,	to	settle	family	business	;	but	he
和	他	曾是	在	他的	方式	到	爱尔兰	,	到	定居	家庭	商业	;	但	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他当时正要去爱尔兰处理家族事务；但他打来了电话，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːsiz] .

as	he	said	,	to	make	acquaintance	with	his	nieces	.
作为	他	说	,	到	制作	熟人	和	他的	侄女	.

正如他所说，是为了结识他的侄女们。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	ladies	soon	discovered	,
这	女士们	很快	发现	,

女士们很快发现，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] - [kʌt] [tʃɪn] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['mɪlətəri] ['hæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ]

in	spite	of	his	foreign	-	cut	chin	and	pronounced	military	habit	of	speech
在	尽管如此	的	他的	外国的	-	切	下巴	和	发音	军队	习惯	的	演讲

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

and	bearing	,
和	轴承	,

尽管他有着外国人特有的下巴轮廓，并且说话和举止都带有明显的军人风格，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ['fɜːrvɪdli] ['brɪtɪʃ] .

that	he	was	at	heart	fervidly	British	.
那	他	曾是	在	心	热切地	英国	.

他骨子里是个热情洋溢的英国人。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt]

His	**age**	**was**	**about**	**fifty**	**:**	**a**	**man**	**of**	**great**	**force**	**of**	**shoulder**	**and**	**potent**
他的	年龄	曾是	关于	五十	:	一个	男人	的	伟大的	力量	的	肩膀	和	强效

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɑːrm] ,

length	**of**	**arm**	**,**
长度	的	手臂	,

他大约五十岁，肩膀宽阔，手臂有力。

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [ɪn] ['mænər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

courteous	**and**	**well**	**-**	**bred**	**in**	**manner**	**,**	**he**	**was**	**altogether**	**what**	**is**	**called**	**a**
有礼貌	和	出色地	-	繁殖	在	方式	,	他	曾是	共	什么	是	称为	一个

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] .

model	**of**	**a**	**cavalry**	**officer**	**.**
模型	的	一个	骑兵	官	.

他举止彬彬有礼，彬彬有礼，完全称得上是一位模范骑兵军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第二卷(Sandra Belloni — Volume 2)
第5/6页

['kɜ:rn(ə)l] ['pɪrsən] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Colonel **Pierson** **paid** **very** **little** **attention** **to** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
上校 皮尔森 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

皮尔森上校对他的妹夫几乎不怎么在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɪst]
but **the** **ladies** **were** **evidently** **much** **to** **his** **taste** **;** **and** **when** **he** **kissed**
但 这 女士们 是 显然 很多 到 他的 品尝 ; 和 什么时候 他 亲吻
[kɔ:r'ni:liəz] [hænd] ,
Cornelia's **hand** **,**
科妮莉亚的 手 ,

但显然他很喜欢这些女士；当他亲吻科妮莉亚的手时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [sɔ:ft] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
his **eyes** **grew** **soft** **,** **as** **at** **a** **recollection** **.**
他的 眼睛 生长 柔软的 , 作为 在 一个 回忆 .

他的眼神变得柔和起来，仿佛陷入了回忆。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌns] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You** **are** **what** **your** **mother** **once** **promised** **to** **be** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 是 什么 你的 母亲 一次 承诺 到 是 , " 他 说 .

“你实现了你母亲曾经许诺要成为的那种人，”他说。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [geɪv] [ðæt] ['mʌðɚz] ['pɔ:rtrət] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɑ:ləmli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] -
To **her** **he** **gave** **that** **mother's** **portrait** **,** **taking** **it** **solemnly** **from** **his** **breast** **-**
到 她 他 给予 那 母亲的 肖像 , 采取 它 庄严地 从 他的 胸部 -
['pɑ:kɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

他郑重地从胸前的口袋里掏出母亲的画像，送给了她。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪz; ɪz][hændz] .
and **attentively** **contemplating** **it** **before** **it** **left** **his** **hands** **.**
和 认真地 沉思 它 前 它 左边 他的 双手 .

在它离开他的手之前，他仔细地思考了一番。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [prest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑ:məz] ['ju:θfl] [laɪf] ;
The **ladies** **pressed** **him** **for** **a** **thousand** **details** **of** **their** **mama's** **youthful** **life** **;**
这 女士们 按下 他 为了 一个 千 细节 的 他们的 妈妈的 青春 生活 ;

女士们追问他关于她们母亲年轻时生活的种种细节；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [hɜ:r; hər] [laɪk]
they **found** **it** **a** **strange** **consolation** **to** **talk** **of** **her** **and** **image** **her** **like**
他们 成立 它 一个 奇怪的 安慰 到 讲话 的 她 和 图像 她 喜欢
[kɔ:r'ni:ljə] .
Cornelia **.**
科妮莉亚 .

谈论她，把她想象成科妮莉亚，这让他们感到一种奇怪的安慰。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['heɪloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]
The **foreign** **halo** **about** **the** **Colonel** **had** **an** **effect** **on** **them** **that** **was**
这 外国的 光环 关于 这 上校 有 一个 影响 在 他们 那 曾是
['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [wʌt] [noʊ'bɪləti][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ;
almost **like** **what** **nobility** **produces** **;**
几乎 喜欢 什么 贵族 产 ;

上校身上散发出的外国光环对他们产生了一种几乎如同贵族气质般的影响；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] ['hiːtɪd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sentɪŋ]

and	by	degrees	they	heated	their	minds	to	conceive	that	they	were	consenting
和	经过	学位	他们	加热	他们的	思想	到	构想	那	他们	是	同意

[tuː; tə][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] ['mʌðɝz] ['meməri] ,

to	an	outrage	on	that	mother's	memory	,
到	一个	暴行	在	那	母亲的	记忆	,

他们逐渐意识到，自己竟然默许了对那位母亲的侮辱。

[ɪn] ['kaʊntənənsɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [træns'pærənt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

in	countenancing	Mrs	.	Chump's	transparent	ambition	to	take	her	place	,
在	容忍	太太	.	笨蛋的	透明的	志向	到	拿	她	地方	,

在纵容查普夫人想要取代她位置的明显野心时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .

as	they	did	by	staying	in	the	house	with	the	woman	.
作为	他们	做过	经过	入住	在	这	房子	和	这	女士	.

他们就像是和那个女人一起待在房子里一样。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [fjuː] [ɪk'spresɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmps]

The	colonel's	few	expressive	glances	at	Mrs	.	Chump	,	and	Mrs	.	Chump's
这	上校的	很少	富有表现力的	眼神	在	太太	.	嚼	,	和	太太	.	笨蛋的

[bɪ'heɪvjər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

behaviour	before	the	colonel	,
行为	前	这	上校	,

上校偶尔向查普太太投去意味深长的目光，以及查普太太在上校面前的举止，

[tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɜːrli] ['æspekt][ʌv; əv] [laɪf] .

touched	them	with	intense	distaste	for	their	present	surly	aspect	of	life	.
感动	他们	和	激烈的	厌恶	为了	他们的	展示	粗鲁	方面	的	生活	.

让他们对目前这种阴郁的生活状态产生了强烈的厌恶感。

['sɪvəlaɪzd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['destiniz] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]

Civilized	little	people	are	moved	to	fulfil	their	destinies	and	to	write	their
文明	小的	人们	是	已搬	到	实现	他们的	命运	和	到	写	他们的

['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [dɪs'teɪst] [æz; əz][baɪ] ['æpɪtaɪt] .

histories	as	much	by	distaste	as	by	appetite	.
历史	作为	很多	经过	厌恶	作为	经过	食欲	.

文明的小人物们之所以能够实现自己的命运并书写自己的历史，既是出于欲望，也是出于厌恶。

[ðɪs] [freʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

This	fresh	sentimental	emotion	,	which	led	them	to	glorify	their	mother's	image	in
这	新鲜的	感伤的	情感	,	哪个	引领	他们	到	荣耀	他们的	母亲的	图像	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

这种新鲜的感伤情绪，使他们在心中美化了母亲的形象。

['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['æsɪd] [edʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] .

heightened	and	gave	an	acid	edge	to	their	distaste	for	the	think	they	saw	.
增强	和	给予	一个	酸	边缘	到	他们的	厌恶	为了	这	思考	他们	锯	.

加剧了他们对所见之物的厌恶，并赋予其一种尖锐的讽刺意味。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [kɔːr'niːljə] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [laɪk] [ðæt] ['mʌðər] ,

Nor	was	it	wonderful	that	Cornelia	,	said	to	be	so	like	that	mother	,
也不	曾是	它	精彩的	那	科妮莉亚	,	说	到	是	所以	喜欢	那	母亲	,

康妮莉亚据说很像她的母亲，这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ə; eɪ]

should	**think**	**herself**	**bound**	**to**	**accept**	**the**	**office**	**of**	**taking**	**the**	**initiative**	**in**	**a**
应该	思考	她自己	边界	到	接受	这	办公室	的	采取	这	倡议	在	一个

['præktɪk(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːrn] .

practical	**protest**	**against**	**the**	**desecration**	**of**	**the**	**name**	**her**	**mother**	**had**	**borne**	**.**
实际的	反对	反对	这	亵渎	的	这	姓名	她	母亲	有	出生	.

她应该认为自己有义务主动承担起责任，以实际行动抗议对她母亲名字的亵渎。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	**times**	**,**
在	时代	,

有时，

[aɪ] [siː] [ðæt] ['sentɪmənt] [ə'proʊtʃɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['hoʊli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	**see**	**that**	**sentiment**	**approaches**	**too**	**near**	**the**	**Holy**	**of**	**earthly**	**Holies**	**for**	**us**	**to**
我	看	那	情绪	方法	也	靠近	这	圣	的	尘世的	圣徒	为了	我们	到

[læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

laugh	**at**	**it**	**;**
笑	在	它	;

我认为这种情感已经接近世俗的至圣所，我们不能嘲笑它；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [di'naunst] — [neɪ] ,

it	**has**	**too**	**much**	**truth**	**in**	**it**	**to**	**be**	**denounced**	**—**	**nay**	**,**
它	有	也	很多	真相	在	它	到	是	谴责	—	不	,

它包含太多真理，不容谴责——不，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

if	**we**	**are**	**not**	**alert**	**and**	**quick**	**of**	**wit**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**deceived**	**by**	**it**	**,**
如果	我们	是	不是	警报	和	快的	的	有	,	我们	将	是	受骗	经过	它	,

如果我们不够警觉、不够机智，就会被它欺骗。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [dʌz] , [waɪ] ['hev(ə)n] [strʌk] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [bloʊ] ;

and	**wonder**	**in**	**the**	**end**	**,**	**as**	**the**	**fool**	**does**	**,**	**why**	**heaven**	**struck**	**that**	**final**	**blow**	**;**
和	想知道	在	这	结尾	,	作为	这	傻子	做	,	为什么	天堂	击	那	最终的	吹	;

最后，他像个傻瓜一样疑惑，为什么上天给了他最后一击；

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wɪmzi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

concluding	**that**	**it**	**was**	**but**	**another**	**whimsy**	**of**	**the**	**Gods**	**.**
总结	那	它	曾是	但	其他	异想天开	的	这	神	.

最终得出结论，这不过是神明的又一次异想天开。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [preɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

The	**ladies**	**prayed**	**to**	**their**	**mother**	**.**
这	女士们	祈祷	到	他们的	母亲	.

女士们向她们的母亲祈祷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['sʌfərɪŋ] [vaɪl] ['tɔːrtʃər] .

They	**were**	**indeed**	**suffering**	**vile**	**torture**	**.**
他们	是	的确	痛苦	卑鄙的	酷刑	.

他们确实遭受了极其残忍的酷刑。

[ɪ'θɪriəl] [aɪz] [maɪt] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒʌgləri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [kraɪ] [aʊt]

Ethereal	**eyes**	**might**	**pardon**	**the**	**unconscious**	**jugglery**	**which**	**made**	**their**	**hearts**	**cry**	**out**
空灵的	眼睛	可能	赦免	这	无意识	把戏	哪个	制成	他们的	心	哭	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

to	**her**	**that**	**the**	**step**	**they**	**were**	**about**	**to**	**take**	**was**	**to**	**save**	**her**
到	她	那	这	步	他们	是	关于	到	拿	曾是	到	节省	她

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

children	**from**	**seeming**	**to**	**acquiesce**	**in**	**a**	**dishonour**	**to**	**her**	**memory**	**.**
孩子们	从	似乎	到	默许	在	一个	羞辱	到	她	记忆	.

空灵的眼神或许会原谅他们无意识的挣扎，这种挣扎让他们的心向她哭诉，他们即将采取的行动是为了避免她的孩子们看起来像是在默许对她不敬的行为。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ədɛləs] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ;

Some	**such**	**words**	**Adela's**	**tongue**	**did**	**not**	**shrink**	**from**	**;**
一些	这样的	字	阿黛拉的	舌头	做过	不是	收缩	从	;

有些话，阿黛拉并不避讳；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæbɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wiː; wi]

and	**as**	**it**	**is**	**a**	**common**	**habit**	**for**	**us**	**to**	**give**	**to**	**the**	**objects**	**we**
和	作为	它	是	一个	常见的	习惯	为了	我们	到	给	到	这	对象	我们

['mentəli] [ə'dres] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn] [æz; əz][ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

mentally	**address**	**just**	**as**	**much**	**brain**	**as**	**is**	**wanted**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
精神上	地址	只是	作为	很多	脑	作为	是	通缉	为了	这	场合	,

而且，由于我们通常习惯于将我们在脑海中关注的对象与我们在该对象身上所需的全部注意力集中到该对象身上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] ['sɪŋgjələr] .

she	**is**	**not**	**to**	**be**	**held**	**singular**	**.**
她	是	不是	到	是	握住	单数	.

她并非孤例。

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

Colonel	**Pierson**	**promised**	**to**	**stay**	**a**	**week**	**on**	**his**	**return**	**from**	**Ireland**	**.**
上校	皮尔森	承诺	到	停留	一个	星期	在	他的	返回	从	爱尔兰	.

皮尔森上校承诺从爱尔兰回来后会停留一周。

" [wɪl] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [hɪr] ?

"	**Will**	**that**	**person**	**be**	**here**	**?**
"	将要	那	人	是	这里	?

那个人会来吗?

" [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ; [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	**he**	**designated**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**;**	**who**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
"	他	指定的	太太	.	嚼	;	WHO	,	之中	其他	事物	,

“他指定了查普夫人；她，除其他职责外，

[hæd; həd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [stiːl] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['eni] ['juːnɪfɔːrm]

had	**reproached**	**him**	**for**	**fighting**	**with**	**foreign**	**steel**	**and**	**wearing**	**any**	**uniform**
有	受责备	他	为了	斗争	和	外国的	钢	和	穿着	任何	制服

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] .

but	**the**	**red**	**.**
但	这	红色的	.

曾斥责他使用外国武器作战，并且不穿红色制服。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [wɜːr; wər] [suːn] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

The	**ladies**	**and**	**Colonel**	**Pierson**	**were**	**soon**	**of**	**one**	**mind**	**in**	**relation**	**to**	**Mrs**	**.**
这	女士们	和	上校	皮尔森	是	很快	的	一	头脑	在	关系	到	太太	.

[tʃʌmp] .

Chump	**.**
嚼	.

女士们和皮尔森上校很快就对查普太太的看法达成了一致。

['sɜːrt(ə)n]['seɪliənt]['kwaɪət] [riˈmaːks] [drɑːpt] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

Certain	**salient**	**quiet**	**remarks**	**dropped**	**by**	**him**	**were**	**cherished**	**after**	**his**	**departure**	**;**
肯定	显著的	安静的	评论	掉落	经过	他	是	珍爱	后	他的	离开	;

他离开后，人们仍然珍藏着他生前一些意味深长的悄悄话；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

they	**were**	**half**	**-**	**willing**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**been**	**directed**	**to**	**come**	**to**
他们	是	一半	-	愿意的	到	思考	那	他	有	到过	指导	到	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们勉强愿意相信他是奉命来找他们的。

['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wɜːrld][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

bearer	of	a	message	from	a	heavenly	world	to	urge	them	to	action	.
持有人	的	一个	信息	从	一个	天上	世界	到	敦促	他们	到	行动	.

来自天界的讯息使者，敦促他们采取行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

They	had	need	of	a	spiritual	exaltation	,
他们	有	需要	的	一个	精神	提高	,

他们需要精神上的提升，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

to	relieve	them	from	the	palpable	depression	caused	by	the	weight	of	Mrs	.
到	缓解	他们	从	这	可感知的	沮丧	导致	经过	这	重量	的	太太	.

[tʃʌmp] .

Chump	.
嚼	.

为了减轻他们因查普太太的重担而产生的明显沮丧。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

They	encouraged	one	another	with	exclamations	on	the	oddness	of	a	visit	from
他们	鼓励	一	其他	和	感叹词	在	这	怪异	的	一个	访问	从

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['brʌðər] ,

their	mother's	brother	,
他们的	母亲的	兄弟	,

他们互相鼓励，惊叹于母亲的兄弟突然来访的奇特之处。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrknəs] .

at	such	a	time	of	tribulation	,	indecision	,	and	general	darkness	.
在	这样的	一个	时间	的	苦难	,	优柔寡断	,	和	一般的	黑暗	.

在这样一个充满苦难、犹豫不决和普遍黑暗的时代。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Mrs	.	Chump	remained	on	the	field	.
太太	.	嚼	剩余	在	这	场地	.

查普太太仍然留在场上。

[wen] [ə'delə; 'ædələ] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːpə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə]

When	Adela	begged	her	papa	to	tell	her	how	long	the	lady	was	to
什么时候	阿德拉	乞求	她	爸爸	到	告诉	她	如何	长的	这	女士	曾是	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

阿黛拉恳求爸爸告诉她那位女士要待多久，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [eɪ] ?

he	replied	:	"	Eh	?
他	回复	:	"	嗯	?

他回答说："嗯？"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɜːr; hər] ;

By	the	way	,	I	haven't	asked	her	;
经过	这	方式	,	我	还没有	问	她	;

顺便说一句，我还没问过她；

" [ænd; ənd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ɑːbviəs] [piːs] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð; wɪθ] ,

"	and	retreated	from	this	almost	too	obvious	piece	of	simplicity	,	with	,
"	和	撤退	从	这	几乎	也	明显的	片	的	简单	,	和	,

然后，他退缩了，不再使用这种几乎过于显而易见的简单方法，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] :

"	I	want	you	to	know	her	:
"	我	想	你	到	知道	她	:

我想让你认识她：

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] — [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] .

I	want	you	to	like	her	—	want	you	to	get	to	understand	her	.
我	想	你	到	喜欢	她	—	想	你	到	得到	到	理解	她	.

我希望你喜欢她——希望你能了解她。

[wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][dʒʌst] [jet] .

Won't	talk	about	her	going	just	yet	.
惯于	讲话	关于	她	去	只是	然而	.

现在谈论她离开的事还为时过早。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [ðæt] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs]

"	If	they	could	have	seen	a	limit	to	that	wholesale	slaughter	of	the	Nice
"	如果	他们	可以	有	已见	一个	限制	到	那	批发的	屠宰	的	这	好的

['fiːlɪŋz] ,

Feelings	,
情怀	,

“如果他们能意识到这种对美好情感的大规模屠杀也有个限度的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['despərət] [step] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət]

they	might	have	summoned	patience	to	avoid	the	desperate	step	to	immediate
他们	可能	有	被召唤	耐心	到	避免	这	绝望的	步	到	即时

[rɪ'liːf] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nʌn] .

relief	:	but	they	saw	none	.
宽慰	:	但	他们	锯	没有任何	.

他们本可以鼓起耐心避免采取绝望的紧急救援措施：但他们却什么也没看到。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kweɪnt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] ['tretʃəri] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Their	father's	quaint	kindness	and	Wilfrid's	treachery	had	fixed	her	there	,
他们的	父亲的	古雅	仁慈	和	威尔弗里德的	背信弃义	有	固定的	她	那里	,

[pər'hæps][fɔːr; fər] [gʊd] .

perhaps	for	good	.
也许	为了	好的	.

父亲古怪的善良和威尔弗里德的背叛，让她永远地留在了那里。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ,

The	choice	was	,
这	选择	曾是	,

选择是：

[tuː; tə][let] ['lʌndən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['drægd] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

to	let	London	come	and	see	them	dragged	through	the	mire	by	the	monstrous
到	让	伦敦	来	和	看	他们	拖拽	通过	这	沼泽	经过	这	滔天

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

让伦敦的人们来看看他们被那个可怕的女人拖进泥潭里。

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [nuː] ['hoʊmz] .

or	to	seek	new	homes	.
或者	到	寻找	新的	房屋	.

或者寻找新的住所。

['lʌndən] , [ðeɪ] [kən'tendid] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrðər] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ,

London	,	they	contended	,	could	not	further	be	put	off	,	and	would	come	,
伦敦	,	他们	有争议	,	可以	不是	更远	是	放	离开	,	和	会	来	,

他们辩称，伦敦的行动不能再被推迟了，它一定会到来。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

especially	now	that	the	season	was	dying	.
尤其	现在	那	这	季节	曾是	垂死	.

尤其是在赛季即将结束的时候。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ber] ,

After	all	,	their	parting	from	one	another	was	the	bitterest	thing	to	bear	,
后	全部	,	他们的	离别	从	一	其他	曾是	这	最苦涩的	事物	到	熊	,

毕竟，他们之间的分离是最痛苦的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [si:md] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	as	each	seemed	content	to	endure	it	for	the	good	of	all	,
和	作为	每个	似乎	内容	到	忍受	它	为了	这	好的	的	全部	,

而且每个人似乎都心甘情愿地为了大家的利益而忍受这一切，

[ænd; ənd][æz; əz] , ['prɑ:pərli] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['beri] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['sepəreitiŋ] ,

and	as	,	properly	considered	,	they	did	not	bury	their	ambition	by	separating	,
和	作为	,	适当地	经过考虑的	,	他们	做过	不是	埋葬	他们的	志向	经过	分离	,

仔细想想，他们分开并没有扼杀自己的抱负。

[ðeɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'lɪʃəs] [dɑ:n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	said	farewell	to	the	young	delicious	dawn	of	it	.
他们	说	告别	到	这	年轻的	可口的	黎明	的	它	.

他们向那年轻美好的黎明告别。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['bruk,fi:ld] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

By	means	of	Fine	Shades	it	was	understood	that	Brookfield	was	to	be
经过	方法	的	美好的	色调	它	曾是	理解	那	布鲁克菲尔德	曾是	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

通过《精细阴影》一书，人们得知布鲁克菲尔德将被放弃。

[nɑ:t][wʌn][də'rekt][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

Not	one	direct	word	was	uttered	.
不是	一	直接的	单词	曾是	说出	.

两人之间没有直接说出一句话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]

There	were	expressions	of	regret	that	the	village	children	of	Ipley	would	miss	the
那里	是	表达式	的	后悔	那	这	村庄	孩子们	的	-	会	错过	这

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [pər'tʃæns] !

supervizing	eyes	that	had	watched	over	them	—	perchance	!
监督	眼睛	那	有	观看	超过	他们	—	或许	!

有人表示遗憾，伊普利村的孩子们可能会失去那些曾经照看他们的监护人的目光——或许吧！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [lu:z] [ðem; ðəm] .

at	any	rate	,	would	lose	them	.
在	任何	速度	,	会	失去	他们	.

无论如何，都会失去它们。

[ɔ:l] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [soʊ] ,

All	went	on	in	the	household	as	before	,	and	would	have	continued	so	,
全部	去	在	在	这	家庭	作为	前	,	和	会	有	持续	所以	,

家中一切照旧，而且原本也会如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	that	they	had	a	chief	among	them	.
但	那	他们	有	一个	首席	之中	他们	.

但他们当中有一个首领。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'delə; 'ædələ][poʊl] , [hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['paʊɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

This	was	Adela	Pole	,	who	found	her	powers	with	the	occasion	.
这	曾是	阿德拉	极	,	WHO	成立	她	权力	和	这	场合	.

这是阿德拉·波尔，她在这次活动中展现了自己的实力。

[əˈdelə; ˈædələ] [θɔːt] [dɪˈsaɪsɪvli] : " ['piːp(ə)l] ['nevər] [muːv] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊʃt] .

Adela	thought	decisively	:	"	People	never	move	unless	they	are	pushed	.
阿德拉	想法	果断地	:	"	人们	绝不	移动	除非	他们	是	推动	.

阿黛拉果断地想：“除非被推，否则人们永远不会行动。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [prəˈpel] ;

"	And	when	you	have	got	them	to	move	ever	so	little	,	then	propel	;
"	和	什么时候	你	有	得到	他们	到	移动	曾经	所以	小的	,	然后	推进	;

“当你让他们稍微动一下的时候，就推动他们；

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [miːnz] [prəˈgreʃn] .

but	by	no	means	expect	that	a	movement	on	their	part	means	progression	.
但	经过	不	方法	预计	那	一个	移动	在	他们的	部分	方法	进展	.

但千万不要指望他们的举动就意味着进步。

[wɪˈðaʊt] [prəˈpʌlʃn] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

Without	propulsion	nothing	results	.
没有	推进	没有什么	结果	.

没有动力，什么都做不成。

[əˈdelə; ˈædələ] [sɔː] [wʌt] [kɔːrˈniːljə] [ment] [tuː; tə][duː] .

Adela	saw	what	Cornelia	meant	to	do	.
阿德拉	锯	什么	科妮莉亚	意思是	到	做	.

阿黛拉看穿了科妮莉亚的意图。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][flai][tuː; tə][sɜːr] ['twɪkənəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

It	was	not	to	fly	to	Sir	Twickenham	,	but	to	dismiss	Mr	.	Barrett	.
它	曾是	不是	到	飞	到	先生	特威克纳姆	,	但	到	解雇	先生	.	巴雷特	.

此行的目的并非前往特威克纳姆爵士处，而是解雇巴雷特先生。

[ˌærəˈbelə] [kənˈsentid] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['edwərd] [bʌksli] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz]

Arabella	consented	to	write	to	Edward	Buxley	,	but	would	not	speak	of	old	days
阿拉贝拉	同意	到	写	到	爱德华	巴克斯利	,	但	会	不是	说话	的	老的	天

,

,

,

阿拉贝拉同意给爱德华·巴克斯利写信，但不愿谈及往事。

[ænd; ənd] ['berli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ; [ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn][mæn] , [ðɪs]

and	barely	alluded	to	a	misunderstanding	;	though	if	she	loved	one	man	,	this
和	仅仅	暗示	到	一个	误解	;	尽管	如果	她	喜爱	一	男人	,	这

[wʌz; wəz][hiː; hi] .

was	he	.
曾是	他	.

她几乎没有提及误会；但如果说她爱过一个男人，那一定是他。

[əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] .

Adela	was	disengaged	.
阿德拉	曾是	脱离	.

阿黛拉心不在焉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːrˈoʊvər] [tuː; tə][duː] ['penəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kəˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

She	had	moreover	to	do	penance	,	for	a	wrong	committed	;	and	just	as
她	有	而且	到	做	忏悔	,	为了	一个	错误的	坚定的	;	和	只是	作为

['tʃɪldrən] [wɪl] [pɪntʃ] [ðəmˈselvz] ,

children	will	pinch	themselves	,
孩子们	将要	捏	他们自己	,

此外，她还要为犯下的过错忏悔；就像孩子会掐自己一样，

[pliːzd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [peɪn] ,

pleased	up	to	the	verge	of	unendurable	pain	,
高兴	向上	到	这	边缘	的	难以忍受	疼痛	,

欣喜若狂，几乎到了难以忍受的痛苦边缘。

[soʊ][duː] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [faɪnd][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ['siːkrət] ['penəns] [fɔːr; fər][self] -

so	do	sentimentalists	find	a	keen	relish	in	performing	secret	penance	for	self	-
所以	做	感伤主义者	寻找	一个	敏锐的	尽情享用	在	表演	秘密	忏悔	为了	自己	-

[ə'kjuːzd] [ə'fensɪz] .

accused	offences	.
被告	罪行	.

所以，多愁善感的人会特别热衷于为自己承认的罪行进行秘密忏悔。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['raɪtʃəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊp] ,

Thus	they	become	righteous	to	their	own	hearts	,	and	evade	,	as	they	hope	,
因此	他们	变得	正义	到	他们的	自己的	心	,	和	逃避	,	作为	他们	希望	,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skɜːrdʒ] .

the	public	scourge	.
这	民众	祸害	.

因此，他们自以为义，并希望能够逃脱公众的惩罚。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz]) ,

The	wrong	committed	was	(	translated	out	of	Fine	Shades	)	,
这	错误的	坚定的	曾是	(	翻译	出去	的	美好的	色调	)	,

所犯的错误是（译自《Fine Shades》）

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['lʌvər] .

that	she	had	made	love	to	her	sister's	lover	.
那	她	有	制成	爱	到	她	姐妹	情人	.

她与姐姐的情人发生了性关系。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv]

In	the	original	tongue	—	she	had	innocently	played	with	the	sacred	fire	of
在	这	原来的	舌头	—	她	有	天真地	玩	和	这	神圣	火	的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

a	strange	affection	;
一个	奇怪的	感情	;

用原文来说——她天真地玩弄着一种奇异情感的神圣之火；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] !

a	child	in	the	temple	!
一个	孩子	在	这	寺庙	!

圣殿里的孩子！

— ['aʊər; ɑːr] ['penɪtənt] [tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pɪntʃɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] ['dik,teitiŋ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˌærə'belə]

—	Our	penitent	child	took	a	keen	pinching	pleasure	in	dictating	words	for	Arabella
—	我们的	忏悔者	孩子	采取	一个	敏锐的	捏	乐趣	在	口述	字	为了	阿拉贝拉

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tɔːrd] ['edwərd] .

to	employ	toward	Edward	.
到	采用	朝向	爱德华	.

—我们那忏悔的孩子在口述让阿拉贝拉对爱德华说的话时，感到一种强烈的刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] : "

And	then	,	recurring	to	her	interview	with	Wilfrid	,	it	struck	her	:	"
和	然后	,	再次发生的	到	她	面试	和	威尔弗里德	,	它	击	她	:	"

[sə'poʊz] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , ['mʌni] ! ...

Suppose	that	,	after	all	,	Money	!	...
认为	那	,	后	全部	,	钱	!	...

然后，她回想起与威尔弗里德的访谈，突然意识到："假设，归根结底，金钱！.....

" [jes] , ['mæmən] [hæz; həz]['æktɪd]['haɪmən] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

"	Yes	,	Mammon	has	acted	Hymen	before	now	.
"	是的	,	玛门	有	行动	处女膜	前	现在	.

是的，玛门以前也扮演过处男的角色。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ; [soʊ][ji:; ji] [θɔ:t] , [ɪn][wʌn] [klɪr] [glɪmps] .

Nothing	else	explained	Mrs	.	Chump	;	so	she	thought	,	in	one	clear	glimpse	.
没有什么	别的	解释	太太	.	嚼	;	所以	她	想法	,	在	一	清除	一瞥	.

查普太太觉得除此之外别无解释；她一眼就看穿了这一切。

[ɪn'vetərət] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['hæbɪt] [smiəd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌeksklə'meɪʃənz] — " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Inveterate	sentimental	habit	smeared	the	picture	with	two	exclamations	—	"	Impossible	!
根深蒂固	感伤的	习惯	涂抹	这	图片	和	二	感叹词	—	"	不可能的	!

根深蒂固的感伤习惯使画面上出现了两声惊叹——“不可能！”

" [ænd; ənd] " ['pɑ:pə] !

"	and	"	Papa	!
"	和	"	爸爸	!

“还有“爸爸！

" [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [ðæt] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ˌæbsə'lu:tli] [əb'skjuəd]

"	I	desire	it	to	be	credited	that	these	simple	interjections	absolutely	obscured
"	我	欲望	它	到	是	已认可	那	这些	简单的	感叹词	绝对地	模糊不清

[hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt] .

her	judgement	.
她	判断	.

“我希望人们相信，这些简单的插话完全蒙蔽了她的判断力。”

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['i:ðər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]

Little	people	think	either	what	they	are	made	to	think	,	or	what	they	choose	to
小的	人们	思考	任何一个	什么	他们	是	制成	到	思考	,	或者	什么	他们	选择	到

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

低年级学生要么接受别人灌输的思想，要么选择自己认同的思想；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [fækts][ɑ:r; ər][ðer; ðər]

and	the	education	of	girls	is	to	make	them	believe	that	facts	are	their
和	这	教育	的	女孩们	是	到	制作	他们	相信	那	事实	是	他们的

['enəmi] - [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['spaɪɪŋ] [reɪs] ,

enemies	-	a	naughty	spying	race	,
敌人	-	一个	淘气	间谍活动	种族	,

对女孩的教育是为了让她们相信事实是她们的敌人——一场顽劣的间谍竞赛。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [pju'dɜ:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [lu:st] ,

upon	whom	the	dogs	of	Pudeur	are	to	be	loosed	,
之上	谁	这	狗	的	羞耻	是	到	是	松开	,

普德尔的恶犬将要放向谁?

[ɪf] [ðeɪ] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

if	they	surprise	them	without	note	of	warning	.
如果	他们	惊喜	他们	没有	笔记	的	警告	.

如果他们毫无预警地突袭他们。

[ə'delə; 'ædələ] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ;

Adela	silenced	her	suspicion	,	easily	enough	;
阿德拉	沉默	她	怀疑	,	容易地	足够的	;

阿黛拉轻而易举地打消了心中的疑虑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	this	did	not	prevent	her	taking	a	measure	to	satisfy	it	.
但	这	做过	不是	防止	她	采取	一个	措施	到	满足	它	.

但这并没有阻止她采取措施来满足这个要求。

['petɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ji:; ji] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['naɪnti] [paʊndz] .

Petting	her	papa	one	evening	,	she	suddenly	asked	him	for	ninety	pounds	.
抚摸	她	爸爸	一	晚上	,	她	突然	问	他	为了	九十	磅	.

一天晚上，她一边抚摸着爸爸，一边突然向他要九十英镑。

" ['naɪnti] ! " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .

"	Ninety	!	"	said	Mr	.	Pole	,	taking	a	sharp	breath	.
"	九十	!	"	说	先生	.	极	,	采取	一个	锋利的	气息	.

“九十！”波尔先生倒吸一口凉气说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	was	as	composed	as	possible	.
他	曾是	作为	由	作为	可能的	.

他尽可能地保持镇定。

" [ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , ['pɑːpə] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	Is	that	too	much	,	papa	,	darling	?	"
"	是	那	也	很多	,	爸爸	,	亲爱的	?	"

“爸爸，这样是不是太过分了，宝贝？”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	Not	if	you	want	it	—	not	if	you	want	it	,	of	course	not	.	"
"	不是	如果	你	想	它	—	不是	如果	你	想	它	,	的	课程	不是	.	"

“如果你愿意，当然不会——如果你愿意，当然不会。”

" [juː; jʊ] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] . "

"	You	seemed	astonished	.	"
"	你	似乎	惊讶	.	"

你似乎很惊讶。

" [ðə; ði][sʌm; səm] !

"	The	sum	!
"	这	和	!

总和！

[its] [æn; ən] [ɑːd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][wɑːnt] .

it's	an	odd	sum	for	a	girl	to	want	.
它是	一个	奇怪的	和	为了	一个	女孩	到	想	.

对一个女孩来说，这笔钱数额有点奇怪。

[ten] , ['twenti] , ['fɪfti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['naɪnti] , ['nevər] !

Ten	,	twenty	,	fifty	—	a	hundred	;	but	you	never	hear	of	ninety	,	never	!
十	,	二十	,	五十	—	一个	百	;	但	你	绝不	听到	的	九十	,	绝不	!

十、二十、五十——一百；但你从来没听说过九十，从来没有！

[ən'les] [its] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] , [ɔːr][jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [ðem; ðəm] . "

unless	it's	to	pay	a	debt	;	and	I	have	all	the	bills	,	or	your	aunt	has	them	.	"
除非	它是	到	支付	一个	债务	;	和	我	有	全部	这	账单	,	或者	你的	阿姨	有	他们	.	"

除非是为了还债；而且账单都在我这儿，或者你姑妈那儿。

" [wel] , ['pɑːpə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	papa	,	if	it	excites	you	,	I	will	do	without	it	.
"	出色地	,	爸爸	,	如果	它	兴奋	你	,	我	将要	做	没有	它	.

“好吧，爸爸，如果你喜欢，那我就不买了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] , ['tʃiːfli] .

It	is	for	a	charity	,	chiefly	.
它	是	为了	一个	慈善机构	,	主要	.

主要是为了慈善事业。

" ['mɪstər] . [poʊl] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mʌtərɪŋ] , " [noʊ] ['mʌni] [hɪr] — [tʃek] - [bʊk] [ɪn]
" Mr . Pole fumbled in his pocket , muttering , " No money here — cheque - book in
" 先生 . 极 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 喃喃自语 , " 不 钱 这里 — 查看 - 书 在
[taʊn] .
town .
镇 .

波尔先生在口袋里摸索了一番，嘟囔着："这里没钱——支票簿在城里。"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I'll give it you , " he said aloud , " to - morrow morning — morrow morning ,
患病的 给 它 你 , " 他 说 大声 , " 到 - 明天 早晨 — 明天 早晨 ,
['ɜːrli] . "
early . "
早期的 . "

"我明天早上给你，"他大声说道，"明天一大早——明天早上，很早。"

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['pɑːpə] ; " [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [fɑːr]
" That will do , papa ; " and Adela relieved him immediately by shooting far
" 那 将要 做 , 爸爸 ; " 和 阿德拉 松了口气 他 立即地 经过 射击 远的
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpɪk] .
away from the topic .
离开 从 这 话题 .

"这样就行了，爸爸。"阿黛拉立刻转移话题，让他松了口气。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːl] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˌærə'belə] ,
The ladies retired early to their hall of council in the bedchamber of Arabella ,
这 女士们 退休 早期的 到 他们的 大厅 的 理事会 在 这 卧室 的 阿拉贝拉 ,

女士们早早地回到了她们的议事厅，也就是阿拉贝拉的寝宫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [kɔːr'niːljə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and some time after midnight Cornelia went to her room ; but she could
和 一些 时间 后 午夜 科妮莉亚 去 到 她 房间 ; 但 她 可以
[nɑːt] [sliːp] .
not sleep .
不是 睡觉 .

午夜过后不久，科妮莉亚回到了自己的房间；但她却睡不着。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['restləsnəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən]
She affected , in her restlessness , to think that her spirits required an
她 做作的 , 在 她 躁动不安 , 到 思考 那 她 烈酒 必需的 一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sedətɪv] ,
intellectual sedative ,
知识分子 镇静剂 ,

她焦躁不安，假装认为自己需要服用镇静剂来平复心情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ;
so she went down to the library for a book ;
所以 她 去 向下 到 这 图书馆 为了 一个 书 ;

于是她就去图书馆借书；

[wer] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] ['meni] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] ,
where she skimmed many — a fashion that may be recommended ,
在哪里 她 脱脂 许多 — 一个 时尚 那 可能 是 受到推崇的 ,

她浏览了很多内容——这种做法或许值得推荐。

[fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ['ɔːθəz] ,
for assisting us to a sense of sovereign superiority to authors ,
为了 协助 我们 到 一个 感觉 的 主权 优势 到 作者 ,

因为它帮助我们产生了一种凌驾于作者之上的优越感，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [sə'riːn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl]['ment(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

and	also	of	serene	contempt	for	all	mental	difficulties	.
和	还	的	安详	鄙视	为了	全部	精神的	困难	.

而且对一切精神疾病都抱有平静的蔑视。

['fɔːtifaid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [kɔːr'niːljə] [tʊk] [ə; eɪ]['pluːˌtɑːrk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Fortified	in	this	way	,	Cornelia	took	a	Plutarch	and	an	Encyclopaedia	under	her
强化	在	这	方式	,	科妮莉亚	采取	一个	普鲁塔克	和	一个	百科全书	在下面	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

这样一来，科妮莉亚便带上了普鲁塔克的著作和百科全书。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	return	to	her	room	.
到	返回	到	她	房间	.

回到她的房间。

[bʌt; bət][wʌn] ['vɑːljəm] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər]['kænd(ə)l]

But	one	volume	fell	,	and	as	she	stooped	to	recover	it	,	her	candle
但	一	体积	跌倒	,	和	作为	她	弯腰	到	恢复	它	,	她	蜡烛

[ʃerd] [ɪts] [feɪt] .

shared	its	fate	.
共享	它是	命运	.

但其中一本书掉了下来，当她弯腰去捡的时候，她的蜡烛也随之掉了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

She	had	to	find	her	way	back	in	the	dark	.
她	有	到	寻找	她	方式	后退	在	这	黑暗的	.

她必须在黑暗中找到回去的路。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ]

On	the	landing	of	the	stairs	,	she	fancied	that	she	heard	a	step	and	a	breath
在	这	降落	的	这	楼梯	,	她	幻想	那	她	听到	一个	步	和	一个	气息

.

:
.

在楼梯平台上，她似乎听到了脚步声和呼吸声。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪkən] [nəːvs] .

The	lady	was	of	unshaken	nerves	.
这	女士	曾是	的	坚定不移	神经	.

这位女士镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ['stedəli] , [hɜːr; hər][hænd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	moved	on	steadily	,	her	hand	stretched	out	a	little	before	her	.
她	已搬	在	稳步	,	她	手	拉伸	出去	一个	小的	前	她	.

她稳步向前走去，一只手微微向前伸出。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][breɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]

What	it	touched	was	long	in	travelling	to	her	brain	;	but	when	her
什么	它	感动	曾是	长的	在	旅行	到	她	脑	;	但	什么时候	她

['perəlaɪzd] [hɑːrt] [biːt] [ə'gen] ,

paralyzed	heart	beat	again	,
瘫痪	心	打	再次	,

它触动的那股力量经过漫长的旅程才抵达她的大脑；但当她瘫痪的心脏再次跳动时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ə'nʌðər] [hænd] .

she	knew	that	her	hand	clasped	another	hand	.
她	知道	那	她	手	紧握	其他	手	.

她知道自己的手正与另一只手紧紧相握。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['hɔːrər] [kɑːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['pælpəb(ə)l]
Her **nervous** **horror** **calmed** **as** **the** **feeling** **came** **to** **her** **of** **the** **palpable**
她 紧张的 恐怖 平静下来 作为 这 感觉 来了 到 她 的 这 可感知的
['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
weakness **of** **the** **hand** **.**
弱点 的 这 手 .

她紧张的恐惧随着她感觉到手部明显的无力而逐渐平息下来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[sʌm; səm] [hɔːrs] ['ænsər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] .
Some **hoarse** **answer** **struck** **her** **ear** **.**
一些 嘶哑 回答 击 她 耳朵 .

她耳边传来一阵沙哑的回答。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktər] .
She **asked** **again** **,** **making** **her** **voice** **distincter** **.**
她 问 再次 , 制作 她 嗓音 更清晰 .

她再次问道，这次她的声音更加清晰。

[ðə; ði][hænd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
The **hand** **now** **returned** **her** **pressure** **with** **force** **.**
这 手 现在 返回 她 压力 和 力量 .

那只手随即用力地回击了她的压力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stʊd] [kə'lektɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə]
She **could** **feel** **that** **the** **person** **,** **whoever** **it** **was** **,** **stood** **collecting** **strength** **to**
她 可以 感觉 那 这 人 , 谁 它 曾是 , 站立 收集 力量 到
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

她能感觉到那个人，不管是谁，正在积蓄力量准备开口说话。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] —
Then **the** **words** **came** **—**
然后 这 字 来了 —

然后，话语传来——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðæt] ['wʊmənz] [broʊg] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **by** **imitating** **that** **woman's** **brogue** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 经过 模仿 那 女性的 布洛克鞋 ? "

“你说的模仿那位女士的口音是什么意思？”

" ['pɑːpə] ! " [sed] [kɔːr'niːljə] .
" **Papa** **!** **"** **said** **Cornelia** **.**
" 爸爸 ! " 说 科妮莉亚 .

“爸爸！”科妮莉亚说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
" **Why** **do** **you** **talk** **Irish** **in** **the** **dark** **?**
" 为什么 做 你 讲话 爱尔兰 在 这 黑暗的 ?

你为什么在黑暗中说爱尔兰语?

[ðer; ðər] , [ˌgʊd'naɪt] .
There , **goodnight** .
那里 , 晚安 .

好了，晚安。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ; [maɪ]['kænd(ə)l] [drɑːpt] .
I've **just** **come** **up** **from** **the** **library** **;** **my** **candle** **dropped** **.**
我已经 只是 来 向上 从 这 图书馆 ; 我的 蜡烛 掉落 .

我刚从图书馆上来，蜡烛掉了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twæŋ] . "
I **shouldn't** **have** **been** **frightened** **,** **but** **you** **talked** **with** **such** **a** **twang** **.** **"**
我 不应该 有 到过 害怕 , 但 你 谈话 和 这样的 一个 颤音 . "

我本不该害怕的，可是你说话的口音太重了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][maɪ'self] , " [sed] [kɔːr'niːljə] .
" **But** **I** **have** **just** **come** **from** **the** **library** **myself** **,** **"** **said** **Cornelia** **.**
" 但 我 有 只是 来 从 这 图书馆 我 , " 说 科妮莉亚 .

“但我自己也是刚从图书馆出来，”科妮莉亚说。

" [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] .
" **I** **mean** **from** **the** **dining** **-** **room** **,** **"** **her** **father** **corrected** **himself** **hastily** **.**
" 我 意思是 从 这 用餐 - 房间 , " 她 父亲 已更正 他自己 草草 .

“我是说从餐厅里，”她父亲连忙纠正道。

" [aɪ] [kɑːnt] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ; [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] — [fʊl] [ʌv; əv] [dræfts] .
" **I** **can't** **sit** **in** **the** **library** **;** **shall** **have** **it** **altered** **—** **full** **of** **draughts** **.**
" 我 不能 坐 在 这 图书馆 ; 将 有 它 已修改 — 满的 的 起草 .

“我不能坐在图书馆里；应该把它改建成——到处都是通风口。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
Don't **you** **think** **so** **,** **my** **dear** **?**
不 你 思考 所以 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你不这么认为吗?

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

[wɒts] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] ?
What's **this** **in** **your** **arm** **?**
是什么 这 在 你的 手臂 ?

你胳膊上这是什么?

[bʊks] !
Books **!**
图书 !

图书!

[ɑː] , [juː; jʊ] ['stʌdi] !
Ah **,** **you** **study** **!**
啊 , 你 学习 !

啊，你学习呢!

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I **can** **get** **a** **light** **for** **myself** **.**
我 能 得到 一个 光 为了 我 .

我可以给自己弄盏灯。

" [ðə; ði] ['daɪələːg] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɪspəd] [toʊnz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɑːrknəs] .
" **The** **dialogue** **was** **sustained** **in** **the** **hard** **-** **whispered** **tones** **prescribed** **by** **darkness** **.**
" 这 对话 曾是 持续 在 这 难的 - 低声说道 音调 规定 经过 黑暗 .

对话以黑暗中特有的低语声进行。

[kɔːrˈniːljə] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

Cornelia	**kissed**	**her**	**father's**	**forehead**	**,**	**and**	**they**	**parted**	**.**
科妮莉亚	亲吻	她	父亲的	前额	,	和	他们	分手了	.

科妮莉亚吻了吻父亲的额头，然后他们就分开了。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l]

At	**breakfast**	**in**	**the**	**morning**	**it**	**was**	**the**	**habit**	**of**	**all**	**the**	**ladies**	**to**	**assemble**
在	早餐	在	这	早晨	它	曾是	这	习惯	的	全部	这	女士们	到	集合

,

,

,

每天早上吃早餐时，所有女士都有聚集在一起的习惯。

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][ʌv; əv][ˈmætɪn] - [prerz] ,

partly	**to**	**countenance**	**the**	**decency**	**of**	**matin**	**-**	**prayers**	**,**
部分	到	面容	这	体面	的	晨间	-	祈祷	,

部分原因是为了维护晨祷的庄严性，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ðer; ðər][ˈduːtɪf(ə)l][səˈsaɪəti] [tɪl] [ˈbɪznəs]

and	**also**	**to**	**give**	**the**	**head**	**of**	**the**	**household**	**their**	**dutiful**	**society**	**till**	**business**
和	还	到	给	这	头	的	这	家庭	他们的	尽职尽责的	社会	直到	商业

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

called	**him**	**away**	**.**
称为	他	离开	.

而且，他们也尽职尽责地服侍一家之主，直到公务需要他离开为止。

[əˈdelə; ˈædələ] , [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] , [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

Adela	**,**	**in**	**earlier**	**days**	**,**	**had**	**maintained**	**that**	**early**	**rising**	**was**	**not**	**fashionable**	**;**
阿德拉	,	在	早些时候	天	,	有	维持	那	早期的	上升	曾是	不是	时髦	;

阿黛拉早年曾认为早起并不时髦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

but	**she**	**soon**	**grasped**	**the**	**idea**	**that**	**a**	**great**	**rivalry**	**with**	**Fashion**	**,**
但	她	很快	抓住	这	主意	那	一个	伟大的	对抗	和	时尚	,

但她很快意识到，与时尚界的激烈竞争，

[ɪn][ˈmaɪnər] [ˈmætərz] ([wer] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætərɪst] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn]) ,

in	**minor**	**matters**	**(**	**where**	**the**	**support**	**of**	**the**	**satirist**	**might**	**be**	**counted**	**on**	**)**	**,**
在	次要的	事情	(	在哪里	这	支持	的	这	讽刺作家	可能	是	计数	在	)	,

在小事上（可以指望讽刺作家的支持），

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈbruk,fiːld] .

was	**the**	**proper**	**policy**	**of**	**Brookfield**	**.**
曾是	这	恰当的	政策	的	布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德的做法是正确的。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊərz] ,

Mrs	**.**	**Chump**	**was**	**given**	**to**	**be**	**extremely**	**fashionable**	**in**	**her**	**hours**	**,**
太太	.	嚼	曾是	给定	到	是	极其	时髦	在	她	小时	,

查普太太在工作时间里一向非常注重穿着打扮。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [ˈbruk,fiːld] [kəˈrɪr] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət][ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n]

and	**began**	**her**	**Brookfield**	**career**	**by**	**coming**	**downstairs**	**at**	**ten**	**and**	**eleven**
和	开始	她	布鲁克菲尔德	职业	经过	未来	楼下	在	十	和	十一

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

她在布鲁克菲尔德的职业生涯是从每天晚上十点和十一点下楼开始的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈteɪbl] , [wel] [ˈstɑːkt] [ɪnˈdiːd] ,

when	**she**	**found**	**a**	**desolate**	**table**	**,**	**well**	**stocked**	**indeed**	**,**
什么时候	她	成立	一个	荒凉	桌子	,	出色地	库存充足	的确	,

当她发现一张空荡荡的桌子时，桌上摆满了东西。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'pæst]

but	without	any	of	the	exuberant	smiles	of	nourishment	which	a	morning	repast
但	没有	任何	的	这	旺盛	微笑	的	营养	哪个	一个	早晨	餐饮

[ʃʊd; ʃəd] [wer] .

should	wear	.
应该	穿	.

但却没有早餐后应有的那种饱腹后的欣喜笑容。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

"	You	are	a	Protestant	,	ma'am	,	are	you	not	?
"	你	是	一个	新教	,	女士	,	是	你	不是	?

“女士，您是新教徒，对吗？”

" [ə'delə; 'ædələ]['maɪldli] ['kwestʃənd] , ['æftər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] ['fæməli] [prer] [baɪ]

"	Adela	mildly	questioned	,	after	informing	her	that	she	missed	family	prayer	by
"	阿德拉	轻微地	被质问	,	后	通知	她	那	她	错过	家庭	祷告	经过

[hɜ:r; hər] [leɪt] [dɪ'sent] .

her	late	descent	.
她	晚的	下降	.

“阿德拉温和地询问，并告诉她，由于她下山太晚，错过了家庭祈祷。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm] ['prɑ:tɪstənt] ,

Mrs	.	Chump	assured	her	that	she	was	a	firm	Protestant	,
太太	.	嚼	保证	她	那	她	曾是	一个	公司	新教	,

查普太太向她保证，自己是一位坚定的新教徒。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

and	liked	to	see	faces	at	the	breakfast	-	table	.
和	喜欢	到	看	面孔	在	这	早餐	-	桌子	.

他喜欢在早餐桌旁看到大家的脸庞。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

The	poor	woman	was	reduced	to	submit	to	the	rigour	of	the	hour	,
这	贫穷的	女士	曾是	减少	到	提交	到	这	严格	的	这	小时	,

可怜的女人不得不屈服于时代的残酷。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['flʌstərd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lʊk] [dɪ'vaʊt] ,

coming	down	flustered	,	and	endeavouring	to	look	devout	,
未来	向下	慌乱	,	和	努力	到	看	虔诚的	,

慌慌张张地走下来，努力装出一副虔诚的样子，

[waɪl] ['meni] [ʌn'sɜ:tnti:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'taɪər]

while	many	uncertainties	as	to	the	condition	of	the	hooks	of	her	attire
尽管	许多	不确定性	作为	到	这	状况	的	这	钩子	的	她	服装

[dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

distracted	her	mind	and	fingers	.
愣	她	头脑	和	手指	.

而她衣服上的钩子是否完好无损，让她心神不宁，手指也难以集中。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['geɪnzfərd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n]

On	one	occasion	,	Gainsford	,	the	footman	,	had	been	seen	with	his	eye	on
在	一	场合	,	盖恩斯福德	,	这	男仆	,	有	到过	已见	和	他的	眼睛	在

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

有一次，有人看到男仆盖恩斯福德盯着她看；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [poʊl] [riːd] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] , [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sloʊ]

and	while	Mr	.	Pole	read	of	sacred	things	,	at	a	pace	composed	of	slow
和	尽管	先生	.	极	读	的	神圣	事物	,	在	一个	步伐	由	的	慢的

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] ,

march	and	amble	,
行进	和	缓行	,

当波尔先生以缓慢行进和漫步的步伐朗读神圣的经文时，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l]

this	unhappy	man	was	heard	struggling	to	keep	under	and	extinguish	a	devil
这	不开心	男人	曾是	听到	挣扎	到	保持	在下面	和	熄灭	一个	魔鬼

[ʌv; əv] ['læftər] ,

of	laughter	,
的	笑声	,

人们听到这个不快乐的男人努力压抑着即将爆发的笑声。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] :

by	which	his	human	weakness	was	shaken	:
经过	哪个	他的	人类	弱点	曾是	摇晃	:

他的人性弱点因此而动摇：

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ]

He	retired	from	the	room	with	the	speed	of	a	voyager	about	to	pay
他	退休	从	这	房间	和	这	速度	的	一个	旅行者	关于	到	支付

['trɪbjuːt] [ɑːn] [haɪ] ['siːz] .

tribute	on	high	seas	.
贡	在	高的	海域	.

他离开房间的速度，就像一位即将远航向外进贡的航海者。

['mɪstər] . [poʊl] [kæst][ə; eɪ] ['pregnənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [roʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ;

Mr	.	Pole	cast	a	pregnant	look	at	the	servants	'	row	as	he	closed	the	book	;
先生	.	极	投掷	一个	孕	看	在	这	仆人	-	排	作为	他	关闭	这	书	;

波尔先生合上书时，意味深长地看了一眼仆人宿舍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - ['feɪsɪz] ['pɑːzətɪvli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'mɑːrk]

but	the	expression	of	his	daughters	'	faces	positively	signified	that	no	remark
但	这	表达	的	他的	女儿们	-	面孔	积极地	表示	那	不	评论

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

was	to	be	made	,
曾是	到	是	制成	,

但他女儿们的表情明确地表明，什么话都不能说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'teɪnd] [hɪm'self] .

and	he	contained	himself	.
和	他	包含	他自己	.

他克制住了自己。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['geɪnzfərd] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

the	ladies	told	him	that	Gainsford	had	done	no	worse	than	any	uneducated
这	女士们	讲述	他	那	盖恩斯福德	有	完毕	不	更糟	比	任何	未受过教育

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

man	would	have	been	guilty	of	doing	.
男人	会	有	到过	有罪的	的	正在做	.

女士们告诉他，盖恩斯福德所做的事，并不比任何一个没受过教育的人所做的事更糟糕。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [flæt] [kɜːrl][ɑːn]

Mrs	.	Chump	had	,	it	appeared	,	a	mother's	feeling	for	one	flat	curl	on
太太	.	嚼	有	,	它	出现	,	一个	母亲的	感觉	为了	一	平坦的	卷曲	在

[hɜːr; hər] ['rʌgɪd] ['fɔːrhed] ,

her	rugged	forehead	,
她	崎岖	前额	,

查普太太似乎对她粗糙额头上的一缕扁塌的卷发有着母亲般的怜惜之情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fɑːndli] [kə'rest] [baɪ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪts]

which	was	often	fondly	caressed	by	her	,	for	the	sake	of	ascertaining	its
哪个	曾是	经常	深情地	被爱抚	经过	她	,	为了	这	清酒	的	确定	它是

['fɪksəti] .

fixity	.
固定性	.

她经常温柔地抚摸它，以确定它的牢固程度。

[dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrl] , [ə'pærəntli]

Doubts	of	the	precision	of	outline	and	general	welfare	of	this	curl	,	apparently
疑虑	的	这	精确	的	大纲	和	一般的	福利	的	这	卷曲	,	显然

,

,

,

显然，人们对这缕卷发的轮廓清晰度和整体状况产生了怀疑。

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ]

caused	her	to	straighten	her	back	and	furtively	raise	her	head	,	with
导致	她	到	拉直	她	后退	和	偷偷摸摸	增加	她	头	,	和

[æn; ən] ['iːzi] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n] ,

an	easy	upward	motion	,
一个	简单的	向上	运动	,

这让她挺直了腰背，并悄悄地抬起头，动作轻松自然。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrk] [ə'laɪt] [ɪn]['wɔːtər] ,

as	of	a	cork	alighted	in	water	,
作为	的	一个	软木	下车	在	水	,

就像软木塞落入水中一样，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] — [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

above	the	level	of	the	looking	-	glass	on	her	left	hand	—	an	action	she
多于	这	等级	的	这	寻找	-	玻璃	在	她	左边	手	—	一个	行动	她

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

她将手举到左手边镜子上方——她重复了这个动作，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['æspekt] , [fɔːr] [taɪmz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['geɪnzfərd] [geɪv] [weɪ] .

with	a	solemn	aspect	,	four	times	;	at	which	point	Gainsford	gave	way	.
和	一个	庄严	方面	,	四	时代	;	在	哪个	观点	盖恩斯福德	给予	方式	.

盖恩斯福德神情严肃地重复了四次；这时他才让步。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ['evrɪ] [ɪkˈstenjuˈeɪʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] .

The	ladies	accorded	him	every	extenuation	for	the	offence	.
这	女士们	同意	他	每一个	减轻	为了	这	罪行	.

女士们对他的过错给予了各种宽恕。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ɪgˈzɔːltɪd] ['neɪtʃɚz] , [mʌst; məst][hæv; həv]

They	themselves	,	but	for	the	heroism	of	exalted	natures	,	must	have
他们	他们自己	,	但	为了	这	英雄主义	的	崇高	自然	,	必须	有

[sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

succumbed	to	the	gross	temptation	.
屈服了	到	这	总的	诱惑	.

若非他们拥有高尚的品格和英勇精神，他们自己也必然会屈服于这种巨大的诱惑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [dɪr] ['pɑːpə] , [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər]
" It is difficult , dear papa , to bring one's mind to religious thoughts in her
" 它 是 难的 , 亲爱的 爸爸 , 到 带来 一个人的 头脑 到 宗教 想法 在 她
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“亲爱的爸爸，和她在一起很难静下心来思考宗教问题。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwi'es(ə)nt] , " [ðeɪ] [sed] .
even when she is quiescent , " they said .
甚至 什么时候 她 是 静止的 , " 他们 说 .

“即使在她安静的时候，”他们说。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] , [ðeɪ]
Thus , by the prettiest exercise of charity that can be conceived , they
因此 , 经过 这 最漂亮的 锻炼 的 慈善机构 那 能 是 构思 , 他们
['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['geɪnzfərd] ,
pleaded for the man Gainsford ,
恳求 为了 这 男人 盖恩斯福德 ,

于是，他们以最美好的慈善方式，为盖恩斯福德求情。

[waɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ;
while they struck a blow at Mrs . Chump ;
尽管 他们 击 一个 吹 在 太太 . 嚼 ;

他们趁机袭击了查普太太；

[ænd; ənd][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
and in performing one of the virtues laid down by religion ,
和 在 表演 一 的 这 美德 铺设 向下 经过 宗教 ,

并且在履行宗教规定的美德之一时，

[pruːvd] [ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['influənsiz] .
proved their enemy to be hostile to its influences .
已证实 他们的 敌人 到 是 敌对的 到 它是 影响 .

证明了他们的敌人对其影响抱有敌意。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [leɪt] .
Mrs . Chump was this morning very late .
太太 . 嚼 曾是 这 早晨 非常 晚的 .

查普太太今天早上迟到了很久。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdər] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊl] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]
The office of morning reader was new to Mr . Pole , who had undertaken
这 办公室 的 早晨 读者 曾是 新的 到 先生 . 极 , WHO 有 已
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

晨间读经员这份工作对波尔先生来说是全新的，他欣然接受了这份工作。

[wen] [fɜːrst]['skwaɪər][ʌv; əv] ['bruk,fiːld] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ;
when first Squire of Brookfield , at the dictate of the ladies his daughters ;
什么时候 第一的 乡绅 的 布鲁克菲尔德 , 在 这 听写 的 这 女士们 他的 女儿们 ;

当布鲁克菲尔德的第一任乡绅时，是听从了他女儿们的指示；

[soʊ] [ðæt] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪk'spektənt] , [hiː; hi]
so that , waiting with the book before him and his audience expectant , he
所以 那 , 等待 和 这 书 前 他 和 他的 观众 怀孕 , 他
[lækt] [kəm'poʊʒər] ,
lacked composure ,
缺乏 镇定 ,

因此，当他手捧书卷，听众翘首以盼时，他却显得局促不安。

[spoʊk] ['ɪrɪtəbli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [breθ] [ʌv; əv] - [ðæt] ['wʊmən] ,
spoke **irritably** **in** **an** **under** **-** **breath** **of** **'** **that** **woman** **,**
辐 易怒地 在 一个 在下面 - 气息 的 - 那 女士 ,

他烦躁地低声说道："那个女人……"

- [ænd; ənd] [æskt] [twaɪs] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
' **and** **asked** **twice** **whether** **she** **was** **coming** **or** **not** **.**
- 和 问 两次 无论 她 曾是 未来 或者 不是 .

"并问了她两遍她到底来不来。"

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'proʊtʃɪŋ] .
At **last** **the** **clump** **of** **her** **feet** **was** **heard** **approaching** **.**
在 最后的 这 丛 的 她 脚 曾是 听到 接近 .

最后，人们听到了她脚步声越来越近。

['mɪstər] . [poʊl] [kə'menst] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mr **.** **Pole** **commenced** **reading** **the** **instant** **she** **opened** **the** **door** **.**
先生 . 极 开始 阅读 这 立即的 她 打开 这 门 .

她一打开门，波尔先生就开始朗读。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['aɪrɪʃ] ['aʊtkraɪ] .
She **stood** **there** **,** **with** **a** **face** **like** **a** **petrified** **Irish** **outcry** **.**
她 站立 那里 , 和 一个 脸 喜欢 一个 石化 爱尔兰 强烈抗议 .

她站在那里，脸上带着一种被吓坏的爱尔兰式哀嚎。

[æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] " [poʊl] ! [poʊl] ! " ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
An **imploring** **sound** **of** **"** **Pole** **!** **Pole** **!** **"** **issued** **from** **her** **.**
一个 恳求 声音 的 " 极 ! 极 ! " 发布 从 她 .

她发出了一声恳求的"波尔！波尔！"的声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Then **she** **caught** **up** **one** **hand** **to** **her** **mouth** **,** **and** **rolled** **her** **head** **,**
然后 她 捕捉 向上 一 手 到 她 嘴 , 和 滚动 她 头 ,

然后她用一只手捂住嘴，转过头去。

[ɪn] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɪ'sesiteitid] ['saɪləns] .
in **evident** **anguish** **at** **the** **necessitated** **silence** **.**
在 明显 痛苦 在 这 必要 沉默 .

显然，他因被迫的沉默而感到痛苦。

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [meɪdz] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] ['dɪpt] [tu:; tə][ðer; ðər]
A **convulsion** **passed** **along** **the** **row** **of** **maids** **,** **two** **of** **whom** **dipped** **to** **their**
一个 抽搐 通过了 沿着 这 排 的 女佣 , 二 的 谁 浸入 到 他们的
['eiprənz] ;
aprons **;**
围裙 ;

一阵抽搐沿着女仆们蔓延开来，其中两个女仆低头摸了摸围裙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gʌst]
but **the** **ladies** **gazed** **with** **a** **sad** **consciousness** **of** **wicked** **glee** **at** **the** **disgust**
但 这 女士们 凝视 和 一个 伤心 意识 的 邪恶 高兴 在 这 厌恶
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
she **was** **exciting** **in** **the** **bosom** **of** **their** **father** **.**
她 曾是 激动人心 在 这 怀 的 他们的 父亲 .

但女士们却带着一种既悲伤又邪恶的快感，看着她给她们的父亲带来的厌恶之情。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " ['mɪstər] . [poʊl] ['stɜ:rnli] [ə'drest] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,
" **Will** **you** **shut** **the** **door** **?** **"** **Mr** **.** **Pole** **sternly** **addressed** **Mrs** **.** **Chump** **,**
" 将要 你 关闭 这 门 ? " 先生 . 极 严厉地 已解决 太太 . 嚼 ,

"你能不能把门关上？"波尔先生严厉地对查普太太说道。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prer] .

at	the	conclusion	of	the	first	prayer	.
在	这	结论	的	这	第一的	祷告	.

在第一次祷告结束时。

" [poʊl] !

"	Pole	!
"	极	!

“极!

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ['mʌni] [jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [noʊts] ?

ye	know	that	money	ye	gave	me	in	notes	?
是的	知道	那	钱	是的	给予	我	在	笔记	?

你知道你给我的钱是用钞票支付的吗?

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [poʊl] ! "

I	must	speak	,	Pole	!	"
我	必须	说话	,	极	!	"

我必须说话，波兰人!

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Shut	the	door	.
"	关闭	这	门	.

把门关上。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [let] [goʊ][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .

"	Mrs	.	Chump	let	go	the	door	-	handle	with	a	moan	.
"	太太	.	嚼	让	去	这	门	-	处理	和	一个	呻吟	.

“查普太太呻吟一声，松开了门把手。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] ['geɪnzfərd] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv] ['fʊtmən] .

The	door	was	closed	by	Gainsford	,	now	one	of	the	gravest	of	footmen	.
这	门	曾是	关闭	经过	盖恩斯福德	,	现在	一	的	这	最严重的	的	侍从	.

门被盖恩斯福德关上了，他现在是最严肃的侍从之一。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

A	chair	was	placed	for	her	,	and	she	sat	down	,
一个	椅子	曾是	放置	为了	她	,	和	她	卫星	向下	,

人们给她搬来一把椅子，她坐了下来。

['despərətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

desperately	watching	the	reader	for	the	fall	of	his	voice	.
绝望地	观看	这	读者	为了	这	落下	的	他的	嗓音	.

他焦急地注视着读者，等待着他声音的骤然低落。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .

The	period	was	singularly	protracted	.
这	时期	曾是	单独地	拖延	.

这段时期异常漫长。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	ladies	turned	to	one	another	,
这	女士们	转向	到	一	其他	,

女士们彼此对视了一眼，

[tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪlɪd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ekstrə] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

to	question	with	an	eyelid	why	it	was	that	extra	allowance	was	given
到	问题	和	一个	眼皮	为什么	它	曾是	那	额外的	津贴	曾是	给定

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

带着一丝疑惑，问道为什么那天早上会额外发放零花钱。

['mɪstər] . [poʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [prer] , ['stʌmblɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

Mr	**.**	**Pole**	**was**	**in**	**a**	**third**	**prayer**	**,**	**stumbling**	**on**	**and**	**picking**	**himself**	**up**	**,**
先生	.	极	曾是	在	一个	第三	祷告	,	踉跄	在	和	挑选	他自己	向上	,

波尔先生正在做第三次祷告，他踉跄着又站了起来。

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

apparently	**unaware**	**that**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**limit**	**.**
显然	不知情	那	他	有	通过了	这	限制	.

他显然没有意识到自己已经超过了限度。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [wækst] ['hɔtə(r)] —

This	**continued**	**until**	**the**	**series**	**of**	**ejaculations**	**which**	**accompanied**	**him**	**waxed**	**hotter**	**—**
这	持续	直到	这	系列	的	射精	哪个	伴随	他	打蜡	更热	—

['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [ʃriːks] [ʌv; əv] :

little	**muffled**	**shrieks**	**of**	**:**
小的	闷音	尖叫	的	:

这种情况持续到他射精的次数越来越多，伴随着一阵阵闷闷的尖叫：

" [oʊ] ! — [dɪr] — [oʊ] , [lɑːrd] ! — [wen] [wɪl] [hiː; hi] [stɑːp] ?

"	**Oh**	**!**	**—**	**Deer**	**—**	**Oh**	**,**	**Lard**	**!**	**—**	**When**	**will**	**he**	**stop**	**?**
"	哦	!	—	鹿	—	哦	,	猪油	!	—	什么时候	将要	他	停止	?

“哦！——鹿——哦，猪油！——他什么时候才能停下来？”

[oʊ] , ['mɜːrsi] !

Oh	**,**	**mercy**	**!**
哦	,	怜悯	!

哦，天哪！

[ɑːk; ɑːx] !

Och	**!**
奥赫	!

哦！

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] - - [tuː; tə] [spiːk] ! — [oʊ] !

And	**me**	**burrstin**	**'**	**to**	**speak**	**!**	**—**	**Oh**	**!**
和	我	-	-	到	说话	!	—	哦	!

我迫不及待地想说话！——哦！

['hwʌtəl] [aɪ] [duː] ?

what'll	**I**	**do**	**?**
什么会	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] - [tiː] [ɪn] ! — [poʊl] !

I	**can't**	**keep**	**'**	**t**	**in**	**!**	**—**	**Pole**	**!**
我	不能	保持	-	t	在	!	—	极	!

我忍不住了！——波尔！

[jɜːr] [kɪln]

ye're	**kill'n**
是的	杀戮

你们在杀人

[ˌem 'iː] — [oʊ] , [dɪr] !

me	**—**	**Oh**	**,**	**deer**	**!**
我	—	哦	,	鹿	!

我——哦，鹿！

[aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [veks] [ðə; ði] ['prɔfits] ['prez(ə)ntli] .

I'll	**be**	**sayin**	**'**	**somethin**	**'**	**to**	**vex**	**the**	**prophets**	**presently**	**.**
患病的	是	说	-	某物	-	到	烦恼	这	先知	目前	.

我接下来要说些话，让那些先知们恼火。

[poʊl] !
Pole !
极 !

极!

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz]
" If it was a race that he ran with Mrs . Chump , Mr . Pole was
" 如果 它 曾是 一个 种族 那 他 跑 和 太太 . 嚼 , 先生 . 极 曾是
['biːtn] .
beaten .
被打败 .

“如果这是一场和查普太太的赛跑，波尔先生肯定输了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .
He came to a sudden stop .
他 来了 到 一个 突然 停止 .

他突然停了下来。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]
Mrs . Chump had become too deeply absorbed in her impatience to notice the
太太 . 嚼 有 变得 也 深 吸收 在 她 不耐烦 到 注意 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ;
change in his tone ;
改变 在 他的 语气 ;

查普太太太太太太太太太不耐烦了，完全没有注意到他语气的变化；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ðen] , [tuː; tə] ['brekfəst] , [kwɪk] !
and when he said , " Now then , to breakfast , quick !
和 什么时候 他 说 , " 现在 然后 , 到 早餐 , 快的 !

当他说：“好了，快去吃早餐吧！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][lə'mentəb(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] .
" she was pursuing her lamentable interjections .
" 她 曾是 追求 她 令人惋惜的 感叹词 .

她还在继续她那些令人遗憾的插话。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [truːp] [fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
At sight of the servants trooping forth , she jumped up and ran to the door .
在 视线 的 这 仆人 军队集结 前进 , 她 跳了起来 向上 和 跑 到 这 门 .

看到仆人们鱼贯而出，她立刻跳起来跑到门口。

" [jiː; ji][dəunt][goʊ] . — [poʊl] , [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] .
" Ye don't go . — Pole , they're all here .
" 叶 不 去 . — 极 , 它们是 全部 这里 .

“你们别走。——波兰人，他们都在这里。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [rɔbd] , [aɪ][hæv; həv] .
And I've been robbed , I have .
和 我已经 到过 被抢劫 , 我 有 .

我被抢劫了，真的。

['eɪvəri] [noʊt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][jiː; ji] , [poʊl] , [ɔːl] [gɔːn] .
Avery note I had from ye , Pole , all gone .
艾弗里 笔记 我 有 从 是的 , 极 , 全部 已消失 .

我从你那里得到的艾弗里便条，波尔，全都没了。

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːrs] [left] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
And my purse left behind , like the skin of a thing .
和 我的 钱包 左边 在后面 , 喜欢 这 皮肤 的 一个 事物 .

我的钱包被留在了原地，就像被剥了皮一样。

[lɔːrd] [fər'bɪd] [aɪ] [ə'kjuːz] - ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] ,

Lord	forbid	I	accuse	annybody	;	but	when	I	get	up	,
主	禁止	我	控	-	;	但	什么时候	我	得到	向上	,

主啊，我绝不会指责任何人；但当我起身时，

[maɪ] [fɜːrst] [rʌʃ] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

my	first	rush	is	to	feel	in	my	pocket	.
我的	第一的	匆忙	是	到	感觉	在	我的	口袋	.

我的第一反应是摸摸我的口袋。

[ænd; ənd] , [æsk] - [ɪm] ! — [ɪf] [jiː; ji] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [soʊ] [pʊr] , [poʊl] , [ðeid] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ]

And	,	ask	'	em	!	—	If	ye	didn't	keep	me	so	poor	,	Pole	,	they'd	know	I'm	a
和	,	问	-	呃	!	—	如果	是的	没有	保持	我	所以	贫穷的	,	极	,	他们会	知道	我是	一个

['dʒenərəs] ['wʊmən] ,

generous	woman	,
慷慨的	女士	,

去问问他们！——波兰人，如果你不让我这么穷，他们就会知道我是一个慷慨的女人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] .

but	I	cann't	bear	to	be	robbed	.
但	我	不能	熊	到	是	被抢劫	.

但我无法忍受被抢劫。

[ænd; ənd] - - [es] [fɔːr; fər] ['spɛndɪn] ; - - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

And	pinmoney	'	s	for	spendin	;	'	annybody'll	tell	you	that	.
和	-	-	s	为了	花费	;	-	-	告诉	你	那	.

零花钱就是用来花的；谁都会告诉你这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [jiː; ji] [tiː] - [ɪg'zæmɪn] - [ɪm] , [poʊl] ; [fɔːr; fər] [læst] [naɪt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [maɪ] [noʊts] ,

And	I	ask	ye	t	'	examine	'	em	,	Pole	;	for	last	night	I	counted	my	notes	,
和	我	问	是的	t	-	检查	-	呃	,	极	;	为了	最后的	夜晚	我	计数	我的	笔记	,

['wɑːntɪn] - [tʃeɪndʒ] ,

wantin	'	change	,
想要	-	改变	,

我请你仔细检查一下，波兰人；因为昨晚我数了数我的钞票，发现零钱不够了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmən] [aɪ] [bɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊr] [tuː; tə] [meɪk]

and	I	thought	of	a	salmon	I	bought	on	the	banks	of	the	Suir	to	make
和	我	想法	的	一个	三文鱼	我	买	在	这	银行	的	这	苏尔	到	制作

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [tʃʌmp] ,

a	present	to	Chump	,
一个	展示	到	嚼	,

我想起了我在苏尔河岸边买的一条鲑鱼，准备送给查普。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ɑːnli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɔːtərfərd] [tə'geðər] :

which	was	our	onnly	visit	to	Waterford	together	:
哪个	曾是	我们的	仅	访问	到	沃特福德	一起	:

那是我们唯一一次一起去沃特福德：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['neɪvər] [went] [tiː] - ['aɪərlənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] — ['daɪɪn] - [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] !

for	he	naver	went	t	'	Ireland	before	or	after	—	dyin	'	as	he	did	!
为了	他	纳维尔	去	t	-	爱尔兰	前	或者	后	—	垂死	-	作为	他	做过	!

因为他死前死后都没去过爱尔兰！

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [hɪz; ɪz] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['sæmən] - [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it's	not	his	ingrat'tude	,	with	his	talk	of	a	Severrn	salmon	-	to	the
和	它是	不是	他的	-	,	和	他的	讲话	的	一个	-	三文鱼	-	到	这

[duːs] [wɪð; wɪθ] - [em] !

deuce	with	'	m	!
二	和	-	米	!

这不是他的忘恩负义，他谈到与塞文河鲑鱼的二分钱！

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][sɔːft] - [pʊr] ['felər] ! — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːs] ; — [bʌt; bət] [sɪns] ['hiːz]

that	makes	me	soft	-	poor	fella	!	—	I	didn't	mean	to	the	deuce	;	—	but	since	he's
那	制作	我	柔软的	-	贫穷的	伙计	!	—	我	没有	意思是	到	这	二	;	—	但	自从	他是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

这让我心软了——可怜的家伙！——我不是故意要拉屎的；——但既然他走了，

[hɪz; ɪz] - [dʒʌst] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmən] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] - [rɑːbz]

his	widde's	just	unfit	to	bargain	for	a	salmon	at	all	,	and	averybody	robs
他的	-	只是	不合格	到	便宜货	为了	一个	三文鱼	在	全部	,	和	-	抢劫

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他太太连买条鲑鱼的资格都没有，人人都抢她的东西。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] [pʊr] , [ænd; ənd] - ! — [-] [hiːə] , [poʊl] ?

and	she's	kept	poor	,	and	hatud	!	—	D'ye	heer	,	Pole	?
和	她是	保留	贫穷的	,	和	-	!	—	染料	这里	,	极	?

她一直很穷，而且！——你好吗，波兰人?

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['mʌni] , [maɪ] ['mʌni] !

I've	lost	my	money	,	my	money	!
我已经丢失的	我的	钱	,	我的	钱	!	

我的钱丢了，我的钱!

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ænd; ənd] [jiː; ji] - [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] !

and	I	will	speak	,	and	ye	shann't	interrupt	me	!
和	我	将要	说话	,	和	是的	-	打断	我	!

我要发言了，你们不准打断我!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

"	During	the	delivery	of	this	charge	against	the	household	,
"	期间	这	送货	的	这	收费	反对	这	家庭	,

“在向该家庭发出此项指控期间，

['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] ;

Mr	.	Pole	had	several	times	waved	to	the	servants	to	begone	;
先生	.	极	有	一些	时代	挥手	到	这	仆人	到	走开	;

波尔先生曾多次挥手示意仆人们离开；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['dʒestʃərz] ,

but	as	they	had	always	the	option	to	misunderstand	authoritative	gestures	,
但	作为	他们	有	总是	这	选项	到	误解	权威性	手势	,

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

they	preferred	remaining	,
他们	首选	其余的	,

但由于他们总可以选择误解权威人士的举动，所以他们宁愿继续待在那里。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kleɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ['ʌndər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	possibly	he	perceived	that	they	might	claim	to	do	so	under	accusation	.
和	可能	他	感知	那	他们	可能	宣称	到	做	所以	在下面	指控	.

他或许认为他们可能会在受到指控的情况下声称这样做。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [eɪ] ?

"	How	can	you	bring	this	charge	against	the	inmates	of	my	house	—	eh	?
"	如何	能	你	带来	这	收费	反对	这	囚犯	的	我的	房子	—	嗯	?

“你怎么能对我家里的住户提出这样的指控呢?

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

I	guarantee	the	honesty	of	all	who	serve	me	.
我	保证	这	诚实	的	全部	WHO	服务	我	.

我保证所有为我服务的人都诚实守信。

['mɑːrθə] !
Martha !
玛莎 !

玛莎!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [mæd] ! — ['mʌni] ?
you must be mad , mad ! — Money ?
你 必须 是 疯狂的 , 疯狂的 ! — 钱 ?

你一定是疯了，疯了！——钱?

[waɪ] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
why , you never have money ; you waste it if you do . "
为什么 , 你 绝不 有 钱 ; 你 浪费 它 如果 你 做 . "

为什么呢？你从来不缺钱；就算有钱，你也浪费了。

" [nɑːt] ['mʌni] , [poʊl] ?
" Not money , Pole ?
" 不是 钱 , 极 ?

“不是钱，波兰人？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bikəs] [jiː; ji] [kiːp] [ˌem 'iː] [loʊ] [oʊ] - ['pɜːrpəs] , [tɪl] [aɪ] [krɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [slʌt] [oʊ] - [ðə; ði] ['skʌləri] ,
Becas ye keep me low o ' purpose , till I cringe like a slut o ' the scullery ,
因为 是的 保持 我 低的 o - 目的 , 直到 我 尴尬 喜欢 一个 荡妇 o - 这 洗碗间 ,

因为你们让我意志消沉，直到我像厨房里的荡妇一样卑躬屈膝。

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər] ['heipəns] .
and cry out for halfpence .
和 哭 出去 为了 半便士 .

然后哭喊着要半便士。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] !
that seventy - five pounds in notes !
那 七十 - 五 磅 在 笔记 !

那可是75英镑的钞票啊!

" ['mɪstər] . [poʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][wʌn] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs] [dɪ'luːʒn] :
" Mr . Pole shook his head , as one who deals with a gross delusion :
" 先生 . 极 摇晃 他的 头 , 作为 一 WHO 交易 和 一个 总的 错觉 :

波尔先生摇了摇头，就像面对一个彻头彻尾的妄想症患者一样：

" [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I remember nothing about it . "
" 我 记住 没有什么 关于 它 . "

“我对此毫无印象。”

" [nɑːt] [ə'baʊt] — ? " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" Not about — ? " Mrs . Chump dropped her chin .
" 不是 关于 — ? " 太太 . 嚼 掉落 她 下巴 .

“不是关于——？”查普太太低下了头。

" [ji:; ji][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɪvɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'i:][dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ɪn]
" Ye don't remember the givin ' of me just that sum of seventy - five , in
" 叶 不 记住 这 给予 - 的 我 只是 那 和 的 七十 - 五 , 在
[eɪt] [noʊts] , [poʊl] ? "
eight notes , Pole ? "
八 笔记 , 极 ? "

“你不记得我给了我那75块钱，用8个音符吗，波尔？”

" [eɪ] ? [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] .
" Eh ? I daresay I have given you the amount , one time or other .
" 嗯 ? 我 敢说 我 有 给定 你 这 数量 , 一 时间 或者 其他 .

“嗯？我敢说我曾经不止一次地给你过这笔钱。”

[naʊ] , [lets] [bi:; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
Now , let's be quiet about it . "
现在 , 我们来吧 是 安静的 关于 它 . "

现在，咱们就别再提这件事了。

" ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪn] - , [poʊl] !
" Yesterday mornin ' , Pole !
" 昨天 早晨 - , 极 !

“昨天早上，波尔！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed][aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [sez] [aɪ] ,
And the night I go to bed I count my money , and , says I ,
和 这 夜晚 我 去 到 床 我 数数 我的 钱 , 和 , 说道 我 ,

晚上睡觉前，我会数数我的钱，然后我说，

[aɪl] [nɑ:t] [lɑ:k] [ʌt] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [ɑ:nli] [bi:; bi] - - [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
I'll not lock ut up , for I'll onnly be unlockin ' again to - morrow ;
患病的 不是 锁 ut 向上 , 为了 患病的 仅 是 - - 再次 到 - 明天 ;

我不会把它锁起来，因为我明天才会再次打开；

[ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] - - ['ʌts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ðæts] ['ædld] — [laɪk]
and doin ' a thing and undoin ' ut's a sign of a brain that's addled — like
和 做 - 一个 事物 和 - - ut的 一个 符号 的 一个 脑 那就是 糊涂的 — 喜欢
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

做完一件事又撤销它，这表明你的大脑运转不畅——就像你一样。

[poʊl] , [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [ji:; ji] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [noʊts] .
Pole , if ye say ye didn't go to give me the notes .
极 , 如果 是的 说 是的 没有 去 到 给 我 这 笔记 .

波尔，如果你说你没去给我送纸条的话。

" ['mɪstər] . [poʊl] [fraund] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'geʃəsli] .
" Mr . Pole frowned at her sagaciously .
" 先生 . 极 皱眉 在 她 睿智地 .

波尔先生意味深长地皱起了眉头。

" [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['daɪət] , ['mɑ:rθə] ! "
" Must change your diet , Martha ! "
" 必须 改变 你的 饮食 , 玛莎 ! "

“玛莎，你必须改变饮食习惯！”

" [maɪ] [dait] ?
" My dite ?
" 我的 迪特 ?

“我的日期？”

[ænd; ənd] [wɒts] [maɪ] [dait] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] ? "

And	what's	my	dite	to	do	with	my	money	?	"
和	是什么	我的	迪特	到	做	和	我的	钱	?	"

我的钱该怎么花?

" [huː] [went] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] ['bedtʃeɪmbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [poʊl] ['dʒen(ə)rəli]

"	Who	went	into	Mrs	.	Chump's	bedchamber	this	morning	?	"	asked	Mr	.	Pole	generally
"	WHO	去	进入	太太	.	笨蛋的	卧室	这	早晨	?	"	问	先生	.	极	一般来说

.

:

.

“今天早上谁进了查普太太的卧室?”波尔先生随意地问道。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flʌʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

A	pretty	little	housemaid	replied	,	with	an	indignant	flush	,	that	she	was	the
一个	漂亮的	小的	保姆	回复	,	和	一个	愤怒	冲洗	,	那	她	曾是	这

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

一位漂亮的小女佣面红耳赤地愤愤不平地回答说，她就是那个人。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

Mrs	.	Chump	acknowledged	to	being	awake	when	the	shutters	were	opened	,
太太	.	嚼	已确认	到	存在	醒	什么时候	这	百叶窗	是	打开	,

查普太太承认，百叶窗打开时她醒着。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪf(ə)l]

and	agreed	that	it	was	not	possible	her	pockets	could	have	been	rifled
和	同意	那	它	曾是	不是	可能的	她	口袋	可以	有	到过	步枪

[ðen] .

then	.
然后	.

并一致认为，当时她的口袋不可能被翻动。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrθə] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	So	,	you	see	,	Martha	,	you're	talking	nonsense	,	"	said	Mr	.	Pole	.
"	所以	,	你	看	,	玛莎	,	你是	说	废话	,	"	说	先生	.	极	.

“所以你看，玛莎，你在胡说八道，”波尔先生说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] ? "

"	Do	you	know	the	numbers	of	those	notes	?	"
"	做	你	知道	这	数字	的	那些	笔记	?	"

你知道这些音符的编号吗?

" [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [jiː; ji] [miːn] , [poʊl] ? "

"	The	numbers	at	the	sides	,	ye	mean	,	Pole	?	"
"	这	数字	在	这	侧面	,	是的	意思是	,	极	?	"

“你是说两侧的数字吗，波尔?”

" [eɪ] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ? "

"	Ay	,	the	numbers	at	the	sides	,	if	you	like	;	the	21593	,	and	so	on	?	"
"	哎	,	这	数字	在	这	侧面	,	如果	你	喜欢	;	这	-	,	和	所以	在	?	"

“哦，你看，就是旁边那些数字，比如21593之类的?”

" [ðə; ði] - !

"	The	21593	!
"	这	-	!

“21593!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [æz; əz] [ðæt] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [liːv] [ɔːf] [rɪpiːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	remember	such	a	lot	as	that	,	if	ever	I	leave	off	repeatin	'	it	.	"
我	不能	记住	这样的	一个	很多	作为	那	,	如果	曾经	我	离开	离开	重复蛋白	-	它	.	"

我记不住那么多东西，除非我停止重复。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] , ['mɑːrθə] .

you	see	,	you're	not	fit	to	have	money	in	your	possession	,	Martha	.
你	看	,	你是	不是	合身	到	有	钱	在	你的	拥有	,	玛莎	.

你看，玛莎，你不配拥有金钱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] [bæŋk] - [noʊts] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .

Everybody	who	has	bank	-	notes	looks	at	the	numbers	.
大家	WHO	有	银行	-	笔记	看起来	在	这	数字	.

所有持有钞票的人都会看上面的数字。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['fænsiɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sʌmz] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

You	have	a	trick	of	fancying	all	sorts	of	sums	in	your	pocket	;
你	有	一个	诡计	的	幻想	全部	排序	的	总和	在	你的	口袋	;

你有个诀窍，就是能凭空变出各种各样的钱来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [lɔːst] !

and	when	you	don't	find	them	there	,	of	course	they're	lost	!
和	什么时候	你	不	寻找	他们	那里	,	的	课程	它们是	丢失的	!

如果你在那里找不到它们，那它们当然就丢了！

[naʊ] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

Now	,	let's	have	some	breakfast	.
现在	,	我们来吧	有	一些	早餐	.

现在，我们来吃早餐吧。

" [ˌærə'belə] [toʊld] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

"	Arabella	told	the	maids	to	go	out	.
"	阿拉贝拉	讲述	这	女佣	到	去	出去	.

阿拉贝拉让女佣们出去。

['mɪstər] . [poʊl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Mr	.	Pole	turned	to	the	breakfast	-	table	,	rubbing	his	hands	.
先生	.	极	转向	到	这	早餐	-	桌子	,	擦	他的	双手	.

波尔先生转身走向餐桌，搓着手。

['siːɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [keɪs] [ə'bændənd] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ʃaʊt] .

Seeing	herself	and	her	case	abandoned	,	Mrs	.	Chump	gave	a	deplorable	shout	.
看到	她自己	和	她	案件	弃	,	太太	.	嚼	给予	一个	可悲的	喊	.

看到自己和自己的案子都被抛弃，查普太太发出了一声凄厉的叫喊。

" [jɜːr] [kruːl] !

"	Ye're	crool	!
"	是的	克鲁尔	!

“你真酷！”

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wʊmənz] - .

and	young	women	that	look	on	at	a	fellow	-	woman's	mis'ry	.
和	年轻的	女性	那	看	在	在	一个	同伴	-	女性的	-	.

还有那些袖手旁观其他女性遭受苦难的年轻女性。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [kæn; kən][jiː; jɪ][duː][ʌt] !
how **can** **ye** **do** **ut** **!**
如何 能 是的 做 ut !

你怎么能这样做!

[bʌt; bət][sɔːft] ['hɑːrts] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
But **soft** **hearts** **can** **be** **the** **hardest** **.**
但 柔软的 心 能 是 这 最难 .

但心软的人往往最难对付。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [gɔːn] , [gɔːn] !
And **all** **my** **seventy** **-** **five** **gone** **,** **gone** **!**
和 全部 我的 七十 - 五 已消失 , 已消失 !

我的七十五个人全都没了，全都没了!

[ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [aʊt] [ʌv; əv] - .
and **no** **law** **out** **of** **annybody** **.**
和 不 法律 出去 的 - .

没有任何人制定法律。

[ænd; ənd][noʊ] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [laɪk] [ə'nʌðər] [taɪm] !
And **no** **frightenin** **'** **of** **'** **em** **off** **from** **doin** **'** **the** **like** **another** **time** **!**
和 不 - - 的 - 呃 离开 从 做 - 这 喜欢 其他 时间 !

而且也吓不倒他们，让他们以后不敢再这么做了!

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['mʌni] ! "
Oh **,** **I** **will** **,** **I** **will** **have** **my** **money** **!** **"**
哦 , 我 将要 , 我 将要 有 我的 钱 ! "

哦，我会的，我会拿到我的钱!

" [tʊʃ] ! [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['mɑːrθə] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .
" **Tush** **!** **Come** **to** **breakfast** **,** **Martha** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pole** **.**
" 屁股 ! 来 到 早餐 , 玛莎 , " 说 先生 . 极 .

“呸！来吃早饭吧，玛莎，”波尔先生说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk] .
" **You** **shall** **have** **money** **,** **if** **you** **want** **it** **;** **you** **have** **only** **to** **ask** **.**
" 你 将 有 钱 , 如果 你 想 它 ; 你 有 仅有的 到 问 .

“只要你想要，你就能得到钱；你只需要开口要。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ?
Now **,** **will** **you** **promise** **to** **be** **quiet** **?**
现在 , 将要 你 承诺 到 是 安静的 ?

现在，你能保证保持安静吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
and **I'll** **give** **you** **this** **money** **—** **the** **amount** **you've** **been** **dreaming** **about** **last** **night** **.**
和 患病的 给 你 这 钱 — 这 数量 你已经 到过 做梦 关于 最后的 夜晚 .

我会把这笔钱给你——就是你昨晚梦寐以求的那笔钱。

[aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **fetch** **it** **.**
患病的 拿来 它 .

我去拿。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [siːnz] .
Now **,** **let** **us** **have** **no** **scenes** **.**
现在 , 让 我们 有 不 场景 .

现在，我们不要有任何场面。

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
Dry **your** **eyes** **.**
干燥 你的 眼睛 .

擦干眼睛。

" ['mɪstər] . [poʊl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,

"	Mr	.	Pole	went	to	his	private	room	,
"	先生	.	极	去	到	他的	私人的	房间	,

波尔先生回到了他的私人房间，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪətər]

and	returned	just	as	Mrs	.	Chump	had	got	upon	a	succession	of	quieter
和	返回	只是	作为	太太	.	嚼	有	得到	之上	一个	演替	的	更安静

['sɒbz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [roʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

sobs	with	each	one	of	which	she	addressed	a	pathetic	roll	of	her	eyes	to
啜泣	和	每个	一	的	哪个	她	已解决	一个	可怜的	卷	的	她	眼睛	到

[ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['leɪdiz] [rɪ'spektɪvli] .

the	utterly	unsympathetic	ladies	respectively	.
这	完全地	冷漠无情	女士们	分别	.

这时，查普太太又开始低声啜泣起来，每次啜泣时，她都可怜兮兮地朝那两位毫无同情心的女士翻了个白眼。

" [ðer; ðər] , ['mɑːrθə] ; [ðeəz; ðəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [friː] [gɪft] .

"	There	,	Martha	;	there's	exactly	the	sum	for	you	—	free	gift	.
"	那里	,	玛莎	;	有	确切地	这	和	为了	你	—	自由的	礼物	.

“玛莎，给你的就是这么多——免费礼物。”

[seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] .

Say	thank	you	,	and	eat	a	good	breakfast	to	show	your	gratitude	.
说	感谢	你	,	和	吃	一个	好的	早餐	到	展示	你的	感激	.

说声谢谢，并吃顿丰盛的早餐以示感谢。

[maɪnd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪd]

Mind	,	you	take	this	money	on	condition	that	you	let	the	servants	know	you	made
头脑	,	你	拿	这	钱	在	状况	那	你	让	这	仆人	知道	你	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

请注意，你收下这笔钱的前提是，你要让仆人们知道你犯了个错误。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [said] ['hevɪli] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] ,

"	Mrs	.	Chump	sighed	heavily	,	crumpling	the	notes	,
"	太太	.	嚼	叹了口气	重度	,	皱缩	这	笔记	,

“查普太太重重地叹了口气，把纸条揉成一团。”

[ðæt] [ðə; ði][krɪsp] [swiːt] [saʊnd] [maɪt] ['sɑːləs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	the	crisp	sweet	sound	might	solace	her	for	the	hard	condition	.
那	这	脆	甜的	声音	可能	慰藉	她	为了	这	难的	状况	.

清脆甜美的声音或许能抚慰她艰难的处境。

" [ænd; ənd][dəunt] [driːm] ['eni] [mɔːr] — [nɑːt][ə'baʊt] ['mʌni] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] : [poʊl] .

"	And	don't	dream	any	more	—	not	about	money	,	I	mean	,	"	said	Mr	:	Pole	.
"	和	不	梦	任何	更多的	—	不是	关于	钱	,	我	意思是	,	"	说	先生	:	极	.

“别再做梦了——我是说，别再做关于钱的梦了，”波尔先生说。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [driːm] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

"	Oh	!	if	I	dream	like	that	I'll	be	living	double	.
"	哦	!	如果	我	梦	喜欢	那	患病的	是	活的	双倍的	.

“哦！如果我能做那样的梦，我的生活将会翻倍。”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][kaɪnd] ,

"	Mrs	.	Chump	put	her	hand	to	the	notes	,	and	called	him	kind	,
"	太太	.	嚼	放	她	手	到	这	笔记	,	和	称为	他	种类	,

“查普太太把手放在纸条上，称赞他很善良。”

[ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['luːzər] .

and	pitied	him	for	being	the	loser	.
和	可怜的	他	为了	存在	这	失败者	.

他为失败者感到惋惜。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] .

The	sight	of	a	fresh	sum	in	her	possession	intoxicated	her	.
这	视线	的	一个	新鲜的	和	在	她	拥有	酣	她	.

看到自己手里多了一笔钱，她感到一阵陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fiːbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæmjuəl]['boʊltən] [poʊl] .

It	was	but	feebly	that	she	regretted	the	loss	to	her	Samuel	Bolton	Pole	.
它	曾是	但	虚弱地	那	她	后悔	这	损失	到	她	塞缪尔	博尔顿	极	.

她对输给塞缪尔·博尔顿·波尔感到一丝遗憾。

" [jʊr; jər] ['mɛmərɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Your	memory's	worth	more	than	that	!
"	你的	记忆的	值得	更多的	比	那	!

“你的记忆比这更有价值！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] .

"	she	said	as	she	filled	her	purse	with	the	notes	.
"	她	说	作为	她	已填	她	钱包	和	这	笔记	.

她一边说着，一边把钞票塞进钱包。

" ['enihaʊ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [triːt] ['sʌmbɑːdi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

"	Anyhow	,	now	I	can	treat	somebody	,	"	and	she	threw	a	wink	of	promise
"	无论如何	,	现在	我	能	对待	某人	,	"	和	她	扔	一个	眨眼	的	承诺

[æt; ət][ə'delə; 'ædələ] .

at	Adela	.
在	阿德拉	.

“总之，现在我可以给别人看病了，”她还朝阿黛拉眨了眨眼，表示承诺。

[ədɛləs] [aɪz] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə] , [huː] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Adela's	eyes	took	refuge	with	her	papa	,	who	leaned	over	to	her	,	and
阿黛拉的	眼睛	采取	避难所	和	她	爸爸	,	WHO	倾斜	超过	到	她	,	和

[sed] :

said	:
说	:

阿黛拉的目光落在了爸爸身上，爸爸俯身对她说：

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

"	You	won't	mind	waiting	till	you	see	me	again	?
"	你	惯于	头脑	等待	直到	你	看	我	再次	?

你不介意等到下次见面吧?

[ʃiːz] ['teɪkən][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

She's	taken	all	I	had	.
她是	已采取	全部	我	有	.

她夺走了我的一切。

" [ə'delə; 'ædələ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [glæns]

"	Adela	nodded	blankly	,	and	the	next	moment	,	with	an	angry	glance
"	阿德拉	点头	茫然地	,	和	这	下一个	片刻	,	和	一个	生气的	瞥一眼

[tɔːrd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

toward	Mrs	.	Chump	,
朝向	太太	.	嚼	,

阿黛拉茫然地点了点头，下一刻，她怒视着查普太太，

" ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

"	Papa	,	"	said	she	,	"	if	you	wish	to	see	servants	in	the	house	on	your	return	,
"	爸爸	,	"	说	她	,	"	如果	你	希望	到	看	仆人	在	这	房子	在	你的	返回	,

“爸爸，”她说，“如果您希望回来时家里有仆人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːr'self] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] , [ðer; ðər]

you	must	yourself	speak	to	them	,	and	tell	them	that	we	,	their
你	必须	你自己	说话	到	他们	,	和	告诉	他们	那	我们	,	他们的

['mæstər][ænd; ənd] ['mistrisiz] ,

master	and	mistresses	,
掌握	和	情妇们	,

你必须亲自去跟他们谈谈，告诉他们，我们，他们的主人，

[duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [θiːvz] .

do	not	regard	them	as	thieves	.
做	不是	看待	他们	作为	窃贼	.

不要把他们视为窃贼。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Out	of	this	there	came	a	quarrel	as	furious	as	the	ladies	would	permit	it
"	出去	的	这	那里	来了	一个	争吵	作为	狂怒	作为	这	女士们	会	允许	它

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

“由此引发了一场激烈的争吵，正如女士们所允许的那样。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'doʊn] [ðə; ði] [ə'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː; ʃi]

For	Mrs	.	Chump	,	though	willing	to	condone	the	offence	for	the	sum	she
为了	太太	.	嚼	,	尽管	愿意的	到	宽恕	这	罪行	为了	这	和	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

虽然查普太太愿意为了收到的钱而宽恕这种罪行，

[stʌk] ['ɪnfəmi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

stuck	infamy	upon	the	whole	list	of	them	.
卡住	骂名	之上	这	所有的	列表	的	他们	.

给他们所有人贴上了恶名。

" [ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪtʃər] , " ['mɝːmɝd] [kɔːr'niːljə] .

"	The	Celtic	nature	,	"	murmured	Cornelia	.
"	这	凯尔特人	自然	,	"	低声说道	科妮莉亚	.

“凯尔特人的天性，”科妮莉亚低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

And	the	ladies	maintained	that	their	servants	should	be	respected	,	at	any	cost	.
和	这	女士们	维持	那	他们的	仆人	应该	是	受人尊敬	,	在	任何	成本	.

这些女士们坚持认为，无论如何都应该尊重她们的仆人。

" [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˌærə'belə] ,

"	You	,	ma'am	,	"	said	Arabella	,
"	你	,	女士	,	"	说	阿拉贝拉	,

“夫人，”阿拉贝拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [lʊk] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [vɪn'dɪktɪv] — " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

with	a	clear	look	peculiar	to	her	when	vindictive	—	"	you	may	have	a
和	一个	清除	看	奇特	到	她	什么时候	报复心强的	—	"	你	可能	有	一个

[steɪn][ɑːn][jʊr; jər] ['kærəktər] ,

stain	on	your	character	,
弄脏	在	你的	特点	,

她带着报复心强时特有的清澈眼神说道：“你的品格可能存在污点，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	not	ruined	by	it	.
和	你	是	不是	毁坏	经过	它	.

你并不会因此而毁了自己。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ... "
But these poor creatures ... "
但 这些 贫穷的 生物 ... "

但这些可怜的家伙们.....

" [jiː; ji] [der] [tuː; tə]['kɑːmpɑːr] - [ˌem 'iː] — ! "
" Ye dare to compar ' me — ! "
" 叶 敢 到 比较 - 我 — ! "

“你们竟敢拿我跟别人比——！”

" ['kɑːntræst][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Contrast you , ma'am . "
" 对比 你 , 女士 . "

“请您与我形成对比，女士。”

" [its] [dʒʌst][æz; əz] - . "
" It's just as imp'dent . "
" 它是 只是 作为 - . "

“这同样重要。”

" [aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [mæm, mɑːm, məm] ... "
" I say , our servants , ma'am ... "
" 我 说 , 我们的 仆人 , 女士 ... "

“我说，夫人，我们的仆人.....”

" [oʊ] ! [tuː; tə][ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [mæm, mɑːm, məm] ; - [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Oh ! to the deuce with your ' ma'am ; ' I hate the word .
" 哦 ! 到 这 二 和 你的 - 女士 ; - 我 恨 这 单词 .

“哦！去你的‘女士’吧；‘我讨厌这个词。”

[its] [laɪk] ['fɪtɪn] - [ə; eɪ][kæp][ɑːn][ˌem 'iː] .
It's like fittin ' a cap on me .
它是 喜欢 适合 - 一个 帽 在 我 .

就像给我戴上一顶帽子一样。

[jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] ['tɜːrbənd] - , [jiː; ji] [mə'lɪʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] ! "
Ye want to make one a turbaned dow'ger , ye malicious young woman ! "
叶 想 到 制作 一 一个 戴头巾的 - , 是的 恶意 年轻的 女士 ! "

你这个恶毒的年轻女子，想把人变成戴头巾的寡妇！

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ək'septɪd] [ɪn][sə'saɪəti] !
" Those are personages that are , I believe , accepted in society !
" 那些 是 人物 那 是 , 我 相信 , 公认 在 社会 !

我认为，这些人都是社会所接受的人物！

" [soʊ][ðə; ði]['kɑːntest][reɪdʒd] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['biːɪŋ] [rʌn] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][soʊl] ['twenti] [taɪmz] ,
" So the contest raged , Mrs . Chump being run clean through the soul twenty times ,
" 所以 这 竞赛 愤怒 , 太太 . 嚼 存在 跑步 干净的 通过 这 灵魂 二十 时代 ,

于是比赛激烈进行，笨蛋太太被狠狠地折磨了二十次。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sensətɪv] ['es(ə)ns] .
without touching the consciousness of that sensitive essence .
没有 接触 这 意识 的 那 敏感的 本质 .

却不触及那敏感本质的意识。

['mɪstər] . [poʊl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] -
Mr . Pole appeared to take the part of his daughters , and by - and -
先生 . 极 出现 到 拿 这 部分 的 他的 女儿们 , 和 经过 - 和 -
[baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,
by Mrs . Chump ,
经过 太太 . 嚼 ,

波尔先生似乎站在了他的女儿们一边，不久之后，查普太太也站在了他一边。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪsɪz] . ['luːpɪnz] [ɪn'vɑːlənteri] [læf] ([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kən'səʊld] [hɜːr; hər]
having failed to arouse Mrs . Lupin's involuntary laugh (which always consoled her
拥有 失败的 到 引起 太太 . 鲁冰花 非自愿 笑 (哪个 总是 安慰 她
[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]) ,
in such cases) ,
在 这样的 案例) ,

没能逗得卢平太太发出她那不由自主的笑声（在这种情况下，她的笑声总能安慰她），

[hʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
huffed out of the room .
哼了一声 出去 的 这 房间 .

他气冲冲地走出了房间。

[ðen] ['mɪstər] . [poʊl] , [ɪn] [æn; ən] [ə'brʌptli] ['sɪriəs] [wei] , ['bæʃfəli] [en'triːtid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə]
Then Mr . Pole , in an abruptly serious way , bashfully entreated the ladies to
然后 先生 . 极 , 在 一个 突然 严肃的 方式 , 害羞地 恳求 这 女士们 到
[biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] ['mɑːrθə] ,
be civil to Martha ,
是 民用 到 玛莎 ,

然后，波尔先生突然变得严肃起来，略带羞涩地恳求女士们对玛莎礼貌一些。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
who had the best heart in the world .
WHO 有 这 最好的 心 在 这 世界 .

他拥有世界上最善良的心。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
It sounded as if he were going to say more .
它 听起来 作为 如果 他 是 去 到 说 更多的 .

听起来他好像还想再说些什么。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] , " [duː] ! " [ænd; ənd] [went] .
After a pause , he added emphatically , " Do ! " and went .
后 一个 暂停 , 他 额外 强调地 , " 做 ! " 和 去 .

停顿片刻后，他强调道："做！"然后就走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] ['æbsənt] :
He was many days absent :
他 曾是 许多 天 缺席的 :

他缺勤了很多天：

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] [ə'delə; 'ædələ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]
nor did he speak to Adela of the money she had asked for when he
也不 做过 他 说话 到 阿德拉 的 这 钱 她 有 问 为了 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

他回来后也没有跟阿德拉谈起她向他要钱的事。

[ə'delə; 'ædələ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Adela had not the courage to allude to it .
阿德拉 有 不是 这 勇气 到 暗示 到 它 .

阿黛拉没有勇气提及此事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə'miːliə] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [dwɔːrf] [paɪn] .
Emilia sat in her old place under the dwarf pine .
艾米莉亚 卫星 在 她 老的 地方 在下面 这 矮人 松树 .

艾米莉亚坐在矮松树下她以前常坐的位置上。

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt]

Mr	.	Powys	had	brought	her	back	to	Brookfield	,	where	she	heard	that
先生	.	波伊斯	有	带来	她	后退	到	布鲁克菲尔德	,	在哪里	她	听到	那

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ;

Wilfrid	had	been	seen	;
威尔弗里德	有	到过	已见	;

波伊斯先生把她带回了布鲁克菲尔德，在那里她听说有人见过威尔弗里德；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['pʌz(ə)l] : " [hiː; hi]

and	now	her	heart	was	in	contest	with	an	inexplicable	puzzle	:	"	He
和	现在	她	心	曾是	在	竞赛	和	一个	无法解释的	谜	:	"	他

[wʌz; wəz] [hɪr] ,

was	here	,
曾是	这里	,

现在，她的内心正与一个无法解释的谜题作斗争：“他在这里，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	did	not	come	to	me	!
和	做过	不是	来	到	我	!

他们没有来找我！

" [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [griːn] ,

"	Since	that	night	when	they	had	walked	home	from	Ipley	Green	,
"	自从	那	夜晚	什么时候	他们	有	步行	家	从	-	绿色的	,

“自从那天晚上他们从伊普利格林步行回家后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

she	had	not	suffered	a	moment	of	longing	.
她	有	不是	遭受	一个	片刻	的	渴望	.

她没有丝毫的思念之情。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [hæd; həd] [leɪn] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

Her	senses	had	lain	as	under	a	charm	,
她	感官	有	莱恩	作为	在下面	一个	魅力	,

她的感官仿佛被施了魔法一般麻木了。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [friː] [tuː; tə][wɜːrk] .

with	heart	at	anchor	and	a	mind	free	to	work	.
和	心	在	锚	和	一个	头脑	自由的	到	工作	.

心怀平静，心无旁骛。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] [spel] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiˌ][gɜːrl] .

No	one	could	have	guessed	that	any	human	spell	was	on	the	girl	.
不	一	可以	有	猜对了	那	任何	人类	拼写	曾是	在	这	女孩	.

谁也想不到这个女孩中了人类的魔法。

" [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Wherever	he	is	,	he	thinks	of	me	.
"	无论	他	是	,	他	思考	的	我	.

无论他在哪里，他都会想起我。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['evriwer] .

I	find	him	everywhere	.
我	寻找	他	到处	.

我到处都能看到他。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [fɔːr; fər][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	is	safe	,	for	I	pray	for	him	and	have	my	arms	about	him	.
他	是	安全的	,	为了	我	祈祷	为了	他	和	有	我的	武器	关于	他	.

他很安全，因为我为他祈祷，并且一直抱着他。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

He	will	come	.
他	将要	来	.

他会来的。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][sʌm; səm] [greɪ] [leɪk] [laɪz] , [fʊl] [ænd; ənd] [smuːð] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][stɑːr]

"	So	she	waited	,	as	some	grey	lake	lies	,	full	and	smooth	,	awaiting	the	star
"	所以	她	等待	,	作为	一些	灰色的	湖	谎言	,	满的	和	光滑的	,	等待中	这	星星

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

below	the	twilight	.
以下	这	暮	.

于是她静静等待，就像一片灰色的湖泊，平静而丰盈，等待着暮色下的星辰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

If	she	let	her	thoughts	run	on	to	the	hour	of	their	meeting	,
如果	她	让	她	想法	跑步	在	到	这	小时	的	他们的	会议	,

如果她任由思绪飘到他们见面的那一刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pres] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

she	had	to	shut	her	eyes	and	press	at	her	heart	;
她	有	到	关闭	她	眼睛	和	按	在	她	心	;

她不得不闭上眼睛，按压自己的心口；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [fɔːr; fər] ['deɪli] [laɪf] ,

but	as	yet	she	was	not	out	of	tune	for	daily	life	,
但	作为	然而	她	曾是	不是	出去	的	调	为了	日常的	生活	,

但她尚未完全脱离日常生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['sɔŋz]

and	she	could	imagine	how	that	hour	was	to	be	strewn	with	new	songs
和	她	可以	想象	如何	那	小时	曾是	到	是	散落的	和	新的	歌曲

[ænd; ənd] [hʌʃt] [sə'praiziz] .

and	hushed	surprises	.
和	静静地	惊喜	.

她可以想象，那一个小时将会充满新歌和悄悄的惊喜。

[ænd; ənd] - [ðʌs] - [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] : [ænd; ənd] - [ðʌs] . -

And	'	thus	'	he	would	look	:	and	'	thus	.	'
和	-	因此	-	他	会	看	:	和	-	因此	.	-

他会这样看：就这样。

" [maɪ]['hɪroʊ] ! " [briːðd] [ə'miːliə] , ['ʃudəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	My	hero	!	"	breathed	Emilia	,	shuddering	a	little	.
"	我的	英雄	!	"	呼吸	艾米莉亚	,	颤抖	一个	小的	.

“我的英雄！”艾米莉亚轻声说道，微微颤抖了一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] .

But	now	she	was	perplexed	.
但	现在	她	曾是	困惑	.

但现在她感到困惑。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Now	that	he	had	come	and	gone	,
现在	那	他	有	来	和	已消失	,

他来过又走了之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌŋgər] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

she	began	to	hunger	bitterly	for	the	sight	of	his	face	,
她	开始	到	饥饿	苦涩地	为了	这	视线	的	他的	脸	,

她开始无比渴望见到他的脸庞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['nʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [gruː] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæntəm] [ʌv; əv]

and	that	which	had	hitherto	nourished	her	grew	a	sickly	phantom	of
和	那	哪个	有	迄今为止	营养	她	生长	一个	病弱的	幻影	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

而原本滋养她的，却变成了病态的、虚幻的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

She	wondered	how	she	had	forced	herself	to	be	patient	,
她	想知道	如何	她	有	强制	她自己	到	是	病人	,

她想知道自己是如何强迫自己保持耐心的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] .

and	what	it	was	that	she	had	found	pleasure	in	.
和	什么	它	曾是	那	她	有	成立	乐趣	在	.

以及她从中获得了什么乐趣。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ə'miːliə] [rɪ'tɜːrnd] .

None	of	the	ladies	were	at	home	when	Emilia	returned	.
没有任何	的	这	女士们	是	在	家	什么时候	艾米莉亚	返回	.

艾米莉亚回来时，家里没有一个女士在家。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][sæt] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bent] [brænʧ] ;

She	went	out	to	the	woods	,	and	sat	,	shadowed	by	the	long	bent	branch	;
她	去	出去	到	这	树林	,	和	卫星	,	阴影	经过	这	长的	弯曲	分支	;

她走到树林里，坐在长长的弯曲树枝的阴影下；

['wɑtʃɪŋ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [sloʊ] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['jɛloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

watching	mechanically	the	slow	rounding	and	yellowing	of	the	beam	of	sunlight
观看	机械地	这	慢的	四舍五入	和	黄化	的	这	光束	的	阳光

['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [flɔːr] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

over	the	thick	floor	of	moss	,
超过	这	厚的	地面	的	苔藓	,

机械地看着阳光透过厚厚的苔藓地面，缓慢地变圆、变黄。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːr] - [stemz] .

up	against	the	fir	-	stems	.
向上	反对	这	冷杉	-	茎	.

紧贴着杉树干。

[ðə; ði] ['ʧæfɪnʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [flitid] [ɔːf][ðə; ði] [greɪ] ['ɔːrtʃərd] [twɪgz] , ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː]

The	chaffinch	and	the	linnet	flitted	off	the	grey	orchard	twigs	,	singing	from	new
这	金翅雀	和	这	麻雀	飞掠	离开	这	灰色的	果园	树枝	,	歌唱	从	新的

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

金翅雀和红雀从灰色的果园树枝间飞来飞去，在新的地点鸣叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	the	bee	seemed	to	come	questioning	the	silence	of	the	woods	and
和	这	蜜蜂	似乎	到	来	提问	这	沉默	的	这	树林	和

[droʊnɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'weɪ] .

droning	disappointed	away	.
无人机	失望的	离开	.

蜜蜂似乎对森林的寂静感到疑惑，失望地嗡嗡飞走了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['eni] [sæd] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [hæf] ['vɑːlənteri] .

The	first	excess	of	any	sad	feeling	is	half	voluntary	.
这	第一的	过量的	的	任何	伤心	感觉	是	一半	自愿	.

任何悲伤情绪的最初过激反应，有一半是自愿的。

[əˈmiːliə][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmaɪlɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [fɪt] ,

Emilia	could	not	help	smiling	,	when	she	lifted	her	head	out	of	a	musing	fit	,
艾米莉亚	可以	不是	帮助	微笑	,	什么时候	她	抬起	她	头	出去	的	一个	沉思	合身	,

艾米莉亚从沉思中抬起头来，不禁露出了微笑。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [ˈdænsɪŋ]

to	find	that	she	had	composed	part	of	a	minuet	for	the	languid	dancing
到	寻找	那	她	有	由	部分	的	一个	小步舞曲	为了	这	慵懒的	跳舞

[moʊts] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

motes	in	the	shaft	of	golden	light	at	her	feet	.
微粒	在	这	轴	的	金的	光	在	她	脚	.

她发现自己为脚下金色光束中慵懒舞动的尘埃谱写了一小段小步舞曲。

" [kæn; kən][aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Can	I	remember	it	?
"	能	我	记住	它	?

“我能记住吗？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] .

"	she	thought	,	and	forgot	the	incident	with	the	effort	.
"	她	想法	,	和	忘了	这	事件	和	这	努力	.

她想了想，然后努力地忘记了这件事。

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ˈbɔːdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] , [ə; eɪ] [ded] [triː] ,

Down	at	her	right	hand	,	bordering	a	water	,	stood	a	sallow	,	a	dead	tree	,
向下	在	她	正确的	手	,	毗邻	一个	水	,	站立	一个	黄褐色	,	一个	死的	树	,

在她右手边，靠近水边，长着一棵柳树，一棵枯树。

[ˈtʃænld] [ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] - [mɔːθ] .

channelled	inside	with	the	brown	trail	of	a	goat	-	moth	.
引导	里面	和	这	棕色的	踪迹	的	一个	山羊	-	蛾	.

里面有一条山羊蛾留下的棕色痕迹。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔːrˈniːljə] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Looking	in	this	direction	,	she	saw	Cornelia	advancing	to	the	tree	.
寻找	在	这	方向	,	她	锯	科妮莉亚	前进	到	这	树	.

她朝这个方向望去，看到康妮莉亚正朝树走去。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,

When	the	lady	had	reached	it	,	she	drew	a	little	book	from	her	bosom	,
什么时候	这	女士	有	达到	它	,	她	画	一个	小的	书	从	她	怀	,

那位女士走到那里，从胸前掏出一本小册子。

[kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] .

kissed	it	,	and	dropped	it	in	the	hollow	.
亲吻	它	,	和	掉落	它	在	这	空洞的	.

他亲吻了一下，然后把它扔进了洼地里。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɝːz] .

This	done	,	she	passed	among	the	firs	.
这	完毕	,	她	通过了	之中	这	杉树	.

做完这一切，她穿过了杉树林。

[əˈmiːliə][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈɪnstɪŋkt]

Emilia	had	perceived	that	she	was	agitated	:	and	with	that	strange	instinct
艾米莉亚	有	感知	那	她	曾是	激动	:	和	和	那	奇怪的	本能

[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] ,

of	hearts	beginning	to	stir	,
的	心	开始	到	搅拌	,

艾米莉亚察觉到她有些激动：而随着那种心跳开始加速的奇特本能，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪn] [æt; ət] [wʌns] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
which makes them divine at once where they will come upon the secret of their
哪个 制作 他们 神圣的 在 一次 在哪里 他们 将要 来 之上 这 秘密 的 他们的
[oʊn] [sen'seiʃənz] ,
own sensations ,
自己的 感觉 ,

这使它们立刻变得神圣，因为它们将发现自身感觉的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [piəd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'bedɪd] ['vɑːljəm] .
she ran down to the tree and peered on tiptoe at the embedded volume .
她 跑 向下 到 这 树 和 窥视 在 脚尖 在 这 嵌入式 体积 .

她跑到树下，踮起脚尖，偷偷地看着树干上嵌着的那本书。

[ɑːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [stʊd] ['pensld] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
On a blank page stood pencilled : " This is the last fruit of the tree .
在 一个 空白的 页 站立 铅笔画 : " 这 是 这 最后的 水果 的 这 树 .

在一张空白的纸上，用铅笔写着："这是树上最后一个果实。"

[kʌm] [nɑːt] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] .
Come not to gather more .
来 不是 到 收集 更多的 .

不要再来聚集了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kɔːrd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
" There was no meaning for her in that sentimental chord but she must
" 那里 曾是 不 意义 为了 她 在 那 感伤的 弦 但 她 必须
[hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
have got some glimpse of a meaning ;
有 得到 一些 一瞥 的 一个 意义 ;

"对她来说，那段感伤的旋律并没有什么意义，但她一定从中窥见了某种意义；

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['fæʃnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
for now , as in an agony , her lips fashioned the words :
为了 现在 , 作为 在 一个 痛苦 , 她 嘴唇 造型 这 字 :

此刻，她痛苦万分，嘴唇翕动，说出了这些话：

" [ɪf] [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] ,
" If I forget his face I may as well die ; " and she wandered on ,
" 如果 我 忘记 他的 脸 我 可能 作为 出色地 死 ; " 和 她 漫步 在 ,

"如果我忘记了他的脸，那我死也没什么意义了；"说完，她继续漫无目的地走着。

['straɪvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['veɪnli] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
striving more and more vainly to call up his features .
努力 更多的 和 更多的 徒劳地 到 称呼 向上 他的 特征 .

他越来越徒劳地试图回忆起自己的容貌。

[ðə; ði] — " [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
The — " Does he think of me ?
这 — " 做 他 思考 的 我 ?

"他会想起我吗？"

" [ænd; ənd] — " [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? " — [sʌtʃ] ['tɪmərəs] ['lɪt(ə)l] ['feðər] - [pleɪ] [ʌv; əv]
" and — " What am I to him ? " — such timorous little feather - play of
" 和 — " 什么 是 我 到 他 ? " — 这样的 胆怯的 小的 羽毛 - 玩 的
['femənɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] :
feminine emotion she knew nothing of :
女性 情感 她 知道 没有什么 的 :

"还有——"我跟他是什么关系？"——这种她一无所知的女性情感，如此怯懦而又细腻地流露出来：

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
in her heart was the strong flood of a passion .
在 她 心 曾是 这 强的 洪水 的 一个 热情 .

她心中涌动着一股强烈的激情。

[ʃiː; ʃi] [met] ['edwərd] [bʌksli] [ænd; ənd] ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [pæθ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

She	met	Edward	Buxley	and	Freshfield	Sumner	at	a	cross	-	path	,	on	their	way
她	遇见	爱德华	巴克斯利	和	弗雷什菲尔德	萨姆纳	在	一个	叉	-	小路	,	在	他们的	方式

[tuː; tə] ['bruk,fiːld] ;

to	Brookfield	;
到	布鲁克菲尔德	;

她在前往布鲁克菲尔德的路上，与爱德华·巴克斯利和弗雷什菲尔德·萨姆纳在十字路口相遇；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'delə; 'ædələ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [suːn] [ɪm'breɪst] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ,

and	then	Adela	joined	the	party	,	which	soon	embraced	Mr	.	Barrett	,
和	然后	阿德拉	加入	这	派对	,	哪个	很快	拥抱	先生	.	巴雷特	,

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːr'niːljə] .

and	subsequently	Cornelia	.
和	随后	科妮莉亚	.

然后阿黛拉加入了派对，派对很快接纳了巴雷特先生，随后科妮莉亚也加入了。

[ɔːl] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['liːʒər] , ['tʃætərɪŋ] [baɪ][fɪts] .

All	moved	on	in	a	humming	leisure	,	chattering	by	fits	.
全部	已搬	在	在	一个	哼唱	闲暇	,	喋喋不休	经过	适合	.

大家悠闲地哼着歌，断断续续地闲聊着，继续着各自的生活。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , " [huːm] , " [sed]

Mr	.	Sumner	was	delicately	prepared	to	encounter	Mrs	.	Chump	,	"	whom	,	"	said
先生	.	萨姆纳	曾是	轻柔地	准备	到	遇到	太太	.	嚼	,	"	谁	,	"	说

[ə'delə; 'ædələ] ,

Adela	,
阿德拉	,

萨姆纳先生已经做好了与查普太太见面的准备，阿德拉说："她……"

" ['edwərd] [hɪm'self] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kærɪkətʃər] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [læf]

"	Edward	himself	finds	it	impossible	to	caricature	;	"	and	she	affected	to	laugh
"	爱德华	他自己	发现	它	不可能的	到	漫画	;	"	和	她	做作的	到	笑

[æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

at	the	woman	.
在	这	女士	.

"爱德华本人觉得很难把他画成漫画人物；"她假装嘲笑那个女人。

" ['hæpi] [ðə; ði]['pens(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] !

"	Happy	the	pencil	that	can	reproduce	!
"	快乐的	这	铅笔	那	能	复制	!

"快乐的铅笔，可以复制！"

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][smaɪl] , [kɔːr'niːljə] [sed] : " [duː][juː; jʊ]

"	Mr	.	Barrett	exclaimed	;	and	,	meeting	his	smile	,	Cornelia	said	:	"	Do	you
"	先生	.	巴雷特	惊呼	;	和	,	会议	他的	微笑	,	科妮莉亚	说	:	"	做	你

[noʊ] , [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ,

know	,	my	feeling	is	,
知道	,	我的	感觉	是	,

巴雷特先生惊呼道；科妮莉亚迎上他的微笑，说道："你知道吗，我的感觉是……"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	cannot	at	all	account	for	it	,
和	我	不能	在	全部	帐户	为了	它	,

我完全无法解释这一点。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [soʊ][groʊs] ? "

that	if	she	were	a	Catholic	she	would	not	seem	so	gross	?	"
那	如果	她	是	一个	天主教	她	会	不是	似乎	所以	总的	?	"

如果她是天主教徒，就不会显得那么令人反感了吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['pɑːsəbli] , "

"	Some	of	the	poetry	of	that	religion	would	descend	upon	her	,	possibly	,	"
"	一些	的	这	诗	的	那	宗教	会	下降	之上	她	,	可能	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt] .

returned	Mr	.	Barrett	.
返回	先生	.	巴雷特	.

“或许，那种宗教的一些诗歌会降临到她身上，”巴雷特先生回答道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " ['frɛʃˌfiːld] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	Do	you	mean	,	"	Freshfield	said	quickly	,	"	that	she	would	stand	a	fair	chance	of
"	做	你	意思是	,	"	弗雷什菲尔德	说	迅速地	,	"	那	她	会	站立	一个	公平的	机会	的

['biːɪŋ] ['seɪntɪd] ?

being	sainted	?
存在	圣徒	?

“你的意思是，”弗雷什菲尔德迅速说道，“她很有可能被封圣？”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'roʊz][sʌm; səm][pə'laɪt] ['fensɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

"	Out	of	this	arose	some	polite	fencing	between	the	two	.
"	出去	的	这	出现	一些	有礼貌的	击剑	之间	这	二	.

“由此，两人之间产生了一些礼貌性的争论。”

['frɛʃˌfiːld] [maɪt] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Freshfield	might	have	argued	to	advantage	in	a	Court	of	law	;	but	he	was
弗雷什菲尔德	可能	有	争论	到	优势	在	一个	法庭	的	法律	;	但	他	曾是

[noʊ] [mætʃ] ,

no	match	,
不	匹配	,

弗雷什菲尔德或许能在法庭上据理力争，但他终究不是对手。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

on	such	topics	and	before	such	an	audience	,	for	a	refined	sentimentalist	.
在	这样的	主题	和	前	这样的	一个	观众	,	为了	一个	精制	感伤主义者	.

对于一位有品位的感伤主义者而言，在这样的听众面前，谈论这样的话题。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ([hiː; hi]

More	than	once	he	betrayed	a	disposition	to	take	refuge	in	his	class	(	he
更多的	比	一次	他	背叛	一个	处置	到	拿	避难所	在	他的	班级	(	他

['biːɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊni] ['dʒʌdʒɪz]) .

being	son	to	one	of	the	puisne	Judges	)	.
存在	儿子	到	一	的	这	掾	法官	)	.

他不止一次表现出想要躲避自己阶级的倾向（他是位低阶法官的儿子）。

[kɔːr'niːljə] ['spiːdəli] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [kə'rekʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi]

Cornelia	speedily	punished	him	,	and	to	any	correction	from	her	he
科妮莉亚	迅速地	受到惩罚	他	,	和	到	任何	更正	从	她	他

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bowed	his	head	.
鞠躬	他的	头	.

科妮莉亚迅速惩罚了他，对于她的任何训诫，他都低下了头。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsaɪt] .

Adela	was	this	day	gifted	with	an	extraordinary	insight	.
阿德拉	曾是	这	天	天才	和	一个	非凡的	洞察力	.

阿黛拉今天获得了非凡的洞察力。

[ə'miːliə][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][blɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi]

Emilia	alone	of	the	party	was	as	a	blot	to	her	;	but	the	others	she
艾米莉亚	独自的	的	这	派对	曾是	作为	一个	印迹	到	她	;	但	这	其他的	她

[sɔː] [θruː] ,

saw	through	,
锯	通过	,

派对上只有艾米莉亚让她觉得碍眼；但她看透了其他人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [træns'peərənsiːz] .

as	if	they	had	been	walking	transparencies	.
作为	如果	他们	有	到过	步行	透明度	.

仿佛他们是行走的透明物体。

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] ['edwərd] [ænd; ənd] ['frɛʃˌfiːld] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] , [ɪn]['kɑːnsərt] ,

She	divined	that	Edward	and	Freshfield	had	both	come	,	in	concert	,
她	神谕	那	爱德华	和	弗雷什菲尔德	有	两个都	来	,	在	音乐会	,

她预感到爱德华和弗雷什菲尔德是结伴而来。

[ə'pɑːn] ['æmərəs] ['bɪznəs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [help] ['edwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

upon	amorous	business	—	that	it	was	Freshfield's	object	to	help	Edward	to	a
之上	多情	商业	—	那	它	曾是	-	目的	到	帮助	爱德华	到	一个

['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

private	interview	with	her	,
私人的	面试	和	她	,

至于情事方面——弗雷什菲尔德的目的是帮助爱德华与她进行一次私人会面，

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['edwərd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	,	in	return	,	Edward	was	to	perform	the	same	service	for	him	with
和	,	在	返回	,	爱德华	曾是	到	履行	这	相同的	服务	为了	他	和

[kɔːr'niːljə] .

Cornelia	.
科妮莉亚	.

作为回报，爱德华要为他做同样的事，帮助科妮莉亚。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bəuθ] ;

So	that	Mr	.	Barrett	was	shockingly	in	the	way	of	both	;
所以	那	先生	.	巴雷特	曾是	令人震惊地	在	这	方式	的	两个都	;

因此，巴雷特先生出人意料地挡在了这两件事的路上；

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['stuːpɪd] ['fɛloʊz] — [huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ]

and	the	perplexity	of	these	stupid	fellows	—	who	would	insist	upon	wondering	why
和	这	困惑	的	这些	愚蠢的	伙伴们	—	WHO	会	坚持	之上	好奇	为什么

[ðə; ði][mæn]['bærət, 'bærit][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə'miːliə] ([mju'zɪʃənz] [bəuθ] :

the	man	Barrett	and	the	girl	Emilia	(	musicians	both	:
这	男人	巴雷特	和	这	女孩	艾米莉亚	(	音乐家	两个都	:

而这些愚蠢的家伙们却感到困惑——他们竟然会坚持想知道为什么巴雷特和艾米莉亚（两人都是音乐家）会在一起：

[bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['veɪgrənts]) [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kweɪvər]

both	as	it	were	,	vagrants	)	did	not	walk	together	and	talk	of	quavers
两个都	作为	它	是	,	流浪汉	)	做过	不是	走	一起	和	讲话	的	颤音

[ænd; ənd] ['mɪnɪm] — [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmɪk] .

and	minims	—	was	extremely	comic	.
和	最低限度	—	曾是	极其	漫画	.

这两个人（仿佛是流浪汉）并没有一起走，也没有谈论颤音和二分音符——这非常滑稽。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [dɪ'zɜːrvd] [θæŋks] [frʌm; frəm] ['frɛʃˌfiːld] , [ɪf]

Passing	the	withered	tree	,	Mr	.	Barrett	deserved	thanks	from	Freshfield	,	if
通过	这	干枯	树	,	先生	.	巴雷特	应得的	谢谢	从	弗雷什菲尔德	,	如果

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [ðem; ðəm] ;

he	did	not	obtain	them	;
他	做过	不是	获得	他们	;

巴雷特先生经过那棵枯树时，如果弗雷什菲尔德没有向他表示感谢，他也应该得到他们的感谢；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['liŋgə] , [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

for	he	lingered	,	surrendering	his	place	.
为了	他	徘徊不去	,	投降	他的	地方	.

因为他迟迟不肯离开，放弃了自己的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'delə; 'ædələ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['edwərd] - [ri'mɒnstrətiv] [ræθ]

And	then	Adela	knew	that	the	weight	of	Edward	Buxley's	remonstrative	wrath
和	然后	阿德拉	知道	那	这	重量	的	爱德华	-	抗议	愤怒

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn]['saɪlənt][ə'miːliə] ,

had	fallen	on	silent	Emilia	,
有	倒下	在	沉默的	艾米莉亚	,

然后，阿黛拉意识到，爱德华·巴克斯利严厉的责备之怒已经落在了沉默的艾米莉亚身上。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['fɑːndli] .

to	whom	she	clung	fondly	.
到	谁	她	紧紧抓住	深情地	.

她对他十分依恋。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , " ['edwərd] ['mɜːmɜd] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪts]

"	I	have	had	a	letter	,	"	Edward	murmured	,	in	the	voice	that	propitiates	secresy
"	我	有	有	一个	信	,	"	爱德华	低声说道	,	在	这	嗓音	那	安抚	保密

.

:
.

“我收到了一封信，”爱德华低声说道，语气中带着一丝不易察觉的神秘感。

" [ə; eɪ] ['letər] ?

"	A	letter	?
"	一个	信	?

一封信?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laʊd] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [fluː] [ðə; ði][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

"	she	cried	loud	;	and	off	flew	the	man	like	a	rabbit	into	his	hole	,
"	她	哭	大声	;	和	离开	飞翔	这	男人	喜欢	一个	兔子	进入	他的	洞	,

她大声喊叫起来；那人像兔子一样钻进了洞里。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] .

the	mask	of	him	remaining	.
这	面具	的	他	其余的	.

他脸上的面具依然存在。

[ə'miːliə] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

Emilia	presently	found	Mr	.	Barrett	at	her	elbow	.
艾米莉亚	目前	成立	先生	.	巴雷特	在	她	弯头	.

艾米莉亚随即发现巴雷特先生就在她身边。

[hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

His	hand	clasped	the	book	Cornelia	had	placed	in	the	tree	.
他的	手	紧握	这	书	科妮莉亚	有	放置	在	这	树	.

他紧紧地攥着康妮莉亚放在树上的那本书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	It	is	hers	,	"	said	Emilia	.
"	它	是	她的	,	"	说	艾米莉亚	.

“那是她的，”艾米莉亚说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] .

He	opened	it	and	pointed	to	his	initials	.
他	打开	它	和	尖	到	他的	首字母	.

他打开信封，指着信封上的名字缩写。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	looked	in	his	face	.
她	看起来	在	他的	脸	.

她看着他的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ɪl] ?
" Are you very ill ?
" 是 你 非常 患病的 ?

你病得很重吗?

" [ə'delə; 'ædələ] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['ɛdwɜ-dz] ['neɪbərɪŋ] [hed] .
" Adela turned round from Edward's neighbouring head .
" 阿德拉 转向 圆形的 从 爱德华的 邻接 头 .

阿黛拉从爱德华旁边的脑袋旁转过身来。

" [huː] [ɪz] [ɪl] ?
" Who is ill ?
" WHO 是 患病的 ?

谁生病了?

" [kɔːr'niːljə] [brɔːt] ['frɛʃˌfiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] : " [ɪl] ?
" Cornelia brought Freshfield to a stop : " Ill ?
" 科妮莉亚 带来 弗雷什菲尔德 到 一个 停止 : " 患病的 ?

科妮莉亚让弗雷什菲尔德停了下来："生病了吗？"

" [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʊk] [ɪn][hænd] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
" Before them all , book in hand , Mr . Barrett had to give assurance that
" 前 他们 全部 , 书 在 手 , 先生 . 巴雷特 有 到 给 保证 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrti] ,
he was hearty ,
他 曾是 爽朗 ,

“在众人面前，巴雷特先生手里拿着书，必须保证自己身体健康。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ək'septɪd] ,
and to appear to think that his words were accepted ,
和 到 出现 到 思考 那 他的 字 是 公认 ,

并且看起来好像他的话被接受了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [blæntʃt] [dʒaʊl][ænd; ənd] ['rednd] ['ʌndər] - [lɪd] .
in spite of blanched jowl and reddened under - lid .
在 尽管如此 的 焯水 面颊 和 发红 在下面 - 盖 .

尽管下巴苍白，眼睑下方发红。

[kɔːr'niːljə] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
Cornelia threw him one glance : his eyes closed under it .
科妮莉亚 扔 他 一 瞥一眼 : 他的 眼睛 关闭 在下面 它 .

科妮莉亚瞥了他一眼，他却闭上了眼睛。

[ə'delə; 'ædələ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'dres] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] -
Adela found it necessary to address some such comforting exclamation as -
阿德拉 成立 它 必要的 到 地址 一些 这样的 令人感到安慰 感叹 作为 -
['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! -
Goodness gracious ! -
善良 亲切 ! -

阿黛拉觉得有必要回应诸如“天哪！”之类的安慰性感叹。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əb'zɜːrvənt] ['spɪrɪt] .
to her observant spirit .
到 她 观察者 精神 .

归功于她敏锐的观察力。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] - [pæθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
In the park - path , leading to the wood ,
在 这 公园 - 小路 , 领导 到 这 木头 ,

在通往树林的公园小路上，

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['fɜːz] .

Arabella	**was**	**seen**	**as**	**they**	**came**	**out**	**the**	**young**	**branches**	**that**	**fringed**	**the**	**firs**	**.**
阿拉贝拉	曾是	已见	作为	他们	来了	出去	这	年轻的	分支	那	流苏	这	杉树	.

当它们从杉树边缘的嫩枝上走出来时，人们看到了阿拉贝拉。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] .

She	**hurried**	**up**	**.**
她	慌忙	向上	.

她加快了脚步。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**.**
"	我	有	到过	寻找	为了	你	.

我一直在找你。

['pɑːpə][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['twɪkənəm]

Papa	**has**	**arrived**	**with**	**Sir**	**Twickenham**
爸爸	有	到达的	和	先生	特威克纳姆

爸爸和特威克纳姆爵士一起到了

[praɪm] , [huː] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Pryme	**,**	**who**	**dines**	**with**	**us**	**.**
普莱姆	,	WHO	餐厅	和	我们	.

普莱姆和我们一起用餐。

" [ə'delə; 'ædələ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

"	**Adela**	**unhesitatingly**	**struck**	**a**	**blow**	**.**
"	阿德拉	毫不犹豫	击	一个	吹	.

阿德拉毫不犹豫地挥出一击。

" ['leɪdi] [praɪm] , [wiː; wi] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Lady**	**Pryme**	**,**	**we**	**make**	**place**	**for**	**you**	**.**
"	女士	普莱姆	,	我们	制作	地方	为了	你	.

“普莱姆夫人，我们为您腾出位置。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] .

"	**And**	**she**	**crossed**	**to**	**Cornelia**	**.**
"	和	她	交叉	到	科妮莉亚	.

她向科妮莉亚走去。

[kɔːr'niːljə] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ədɛləs] [maʊθ] ,

Cornelia	**kept**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Adela's**	**mouth**	**,**
科妮莉亚	保留	她	眼睛	固定的	在	阿黛拉的	嘴	,

科妮莉亚的目光始终停留在阿黛拉的嘴唇上。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] [hæz; həz] ['dɑːrtɪd] [aʊt] .

as	**one**	**looks**	**at**	**a**	**place**	**whence**	**a**	**venomous**	**reptile**	**has**	**darted**	**out**	**.**
作为	一	看起来	在	一个	地方	何处	一个	有毒	爬虫	有	飞镖	出去	.

就像看着一只毒蛇窜出来的地方一样。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][peɪn] , ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] .

Her	**eyelids**	**shut**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**a**	**white**	**sculpture**	**of**	**pain**	**,**	**pitiable**	**to**	**see**	**.**
她	眼睑	关闭	,	和	她	站立	一个	白色的	雕塑	的	疼痛	,	可怜的	到	看	.

她双眼紧闭，像一尊痛苦的白色雕塑般站在那里，令人怜悯。

[ə'miːliə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv]

Emilia	**took**	**her**	**hand**	**,**	**encouraging**	**the**	**tightening**	**fingers**	**with**	**a**	**responsive**
艾米莉亚	采取	她	手	,	鼓励	这	收紧	手指	和	一个	响应式设计

['preʃər] .

pressure	**.**
压力	.

艾米莉亚握住她的手，用适度的压力鼓励她紧握的手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [gruːp] ['ʃʌfəld] ['ɔːkwərdli] [tə'geðər] , [ðoʊ] [ə'delə; 'ædələ][dɪd][hɜːr; hər][best] .

The	**group**	**shuffled**	**awkwardly**	**together**	**,**	**though**	**Adela**	**did**	**her**	**best**	**.**
这	团体	洗牌	尴尬地	一起	,	尽管	阿德拉	做过	她	最好的	.

尽管阿德拉尽力而为，但大家还是笨拙地挤到了一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ðæt] [əb'sɜːrdli] [peɪl] ['æspekt] .

She	**was**	**very**	**angry**	**with**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**for**	**wearing**	**that**	**absurdly**	**pale**	**aspect**	**.**
她	曾是	非常	生气的	和	先生	.	巴雷特	为了	穿着	那	荒谬地	苍白	方面	.

她对巴雷特先生那副惨白的模样非常生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['bæŋkrʌpt] [feɪs] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [ʃoʊn] .

She	**was**	**even**	**angry**	**with**	**his**	**miserable**	**bankrupt**	**face**	**for**	**mounting**	**a**	**muscular**	**edition**	**of**	**the**	**smile**	**Cornelia**	**had**	**shown**	**.**
她	曾是	甚至	生气的	和	他的	悲惨的	破产	脸	为了	安装	一个	肌肉发达的	版	的	这	微笑	科妮莉亚	有	所示	.

她甚至对他那副可怜兮兮、破产的脸感到愤怒，因为他竟然摆出了科妮莉亚曾经展现过的那种强硬的笑容。

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] !

"	**His**	**feelings**	**!**
"	他的	情怀	!

“他的感受！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'tɜːrnəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**she**	**cried**	**internally**	**;**	**and**	**the**	**fact**	**presented**	**itself**	**to**	**her**	**,**
"	她	哭	内部	;	和	这	事实	呈现	本身	到	她	,

她内心哭泣；而事实摆在了她面前。

[ðæt] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [pʊr] [men] ,

that	**feelings**	**were**	**a**	**luxury**	**utterly**	**unfit**	**for**	**poor**	**men**	**,**
那	情怀	是	一个	奢华	完全地	不合格	为了	贫穷的	男人	,

情感是一种奢侈品，是穷人完全不配拥有的。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

who	**were**	**to**	**be**	**accused**	**of**	**presumption**	**for**	**indulging**	**in**	**them**	**.**
WHO	是	到	是	被告	的	假定	为了	沉溺于	在	他们	.

那些沉迷于此的人将被指控为狂妄自大。

" [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ?

"	**Now**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**happy**	**?**
"	现在	,	我	认为	你	是	快乐的	?

现在，我想你满意了吧?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [loʊ] [bɪ'twiːn] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]

"	**she**	**spoke**	**low**	**between**	**Arabella**	**and**
"	她	辐	低的	之间	阿拉贝拉	和

她低声说道，夹在阿拉贝拉和

['edwərd] .

Edward	**.**
爱德华	.

爱德华。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌlər] ['vaɪələntli] [tuː] [per] [ʌv; əv] [tʃiːks] .

The	**effect**	**of**	**these**	**words**	**was**	**to**	**colour**	**violently**	**two**	**pair**	**of**	**cheeks**	**.**
这	影响	的	这些	字	曾是	到	颜色	暴力	二	一对	的	脸颊	.

这句话的结果是，两对脸颊顿时绯红一片。

[ˌærə'bɛləz] [bɪ'heɪvjər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [fer] ['krɪtɪk] .

Arabella's	**behaviour**	**did**	**not**	**quite**	**satisfy**	**the**	**fair**	**critic**	**.**
阿拉贝拉的	行为	做过	不是	相当	满足	这	公平的	评论家	.

阿拉贝拉的行为并没有让公正的评论家完全满意。

['edwərd]

Edward
爱德华

爱德华

[bʌksli] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ]

Buxley	**was**	**simply**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**:**	**He**	**had**	**the**	**folly**	**to**	**imagine**	**that**	**by**
巴克斯利	曾是	简单地	捕捉	在	一个	陷阱	:	他	有	这	蠢事	到	想象	那	经过

巴克斯利完全是落入了陷阱：他愚蠢地以为，通过

['læfɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] .

laughing	**he**	**released**	**himself**	**.**
笑	他	发布	他自己	.

他笑着放开了自己。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ? " [sed] [ə'delə; 'ædələ][tuː; tə] ['frɛʃˌfiːld] .

"	**Is**	**not**	**that**	**the**	**laugh**	**of**	**an**	**engaged**	**?**	**"**	**said**	**Adela**	**to**	**Freshfield**	**.**
"	是	不是	那	这	笑	的	一个	已订婚的	?	"	说	阿德拉	到	弗雷什菲尔德	.

“那不是订婚者的笑声吗？”阿德拉对弗雷什菲尔德说。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][aɪ'diːə] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ænd; ənd]

He	**replied**	**:**	**"**	**That**	**would**	**have**	**been**	**my**	**idea**	**under**	**other**	**conditions**	**,**	**"**	**and**
他	回复	:	"	那	会	有	到过	我的	主意	在下面	其他	状况	,	"	和

[lʊkt] ['miːnɪŋli] .

looked	**meaningly**	**.**
看起来	有意义的	.

他回答说：“在其他情况下，那也会是我的主意。”说完，他意味深长地看了看我。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ?

She	**met**	**the**	**look**	**with**	**:**	**"**	**There**	**are**	**harsh**	**conditions**	**in**	**life**	**,**	**are**	**there**	**not**	**?**
她	遇见	这	看	和	:	"	那里	是	残酷的	状况	在	生活	,	是	那里	不是	?

她迎上去说道：“生活总有艰难困苦的时候，不是吗？”

" [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seiʃənz] .

"	**and**	**left**	**him**	**sufficiently**	**occupied**	**by**	**his**	**own**	**sensations**	**.**
"	和	左边	他	足够	占领	经过	他的	自己的	感觉	.

让他完全沉浸在自己的感受中。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] (['pɑːrtli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [retʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Mr**	**.**	**Barrett**	**,**	**"**	**she**	**inquired**	**(**	**partly**	**to**	**assist**	**the**	**wretch**	**out**	**of**	**his**
"	先生	.	巴雷特	,	"	她	询问	(	部分	到	协助	这	可怜虫	出去	的	他的

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

compromising	**depression**	**,**
妥协	沮丧	,

“巴雷特先生，”她问道（部分原因是想帮助这个可怜的人摆脱他那令人难堪的抑郁情绪），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

and	**also**	**that**	**the**	**question**	**represented**	**a**	**real**	**matter**	**of**	**debate**	**in**	**her**	**mind**
和	还	那	这	问题	代表	一个	真实的	事情	的	辩论	在	她	头脑

) ,

)	**,**
)	,

而且，在她看来，这个问题确实是一个值得讨论的议题），

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

"	**I**	**want**	**your**	**opinion**	**;**	**will**	**you**	**give**	**it**	**me**	**?**
"	我	想	你的	观点	;	将要	你	给	它	我	?

我想听听你的意见，你能告诉我吗?

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [slæŋ] ， [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][sɪt] [wel] [ɑːn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ？

Apropos	of	slang	,	why	does	it	sit	well	on	some	people	?
恰好	的	俚语	，为什么		做	它	坐	出色地	在	一些	人们	？

说到俚语，为什么有些人会觉得俚语很顺口？

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] ['vʌlgəraɪz] [ðem; ðəm] .

It	certainly	does	not	vulgarize	them	.
它	当然	做	不是	庸俗化	他们	.

这当然不会使它们庸俗化。

['æftər] [ɔːl] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - ['reɪsi] ['ɪdiəm] . -

After	all	,	in	many	cases	,	it	is	what	they	call	'	racy	idiom	.	'
后	全部	，	在	许多	案例	，	它	是	什么	他们	称呼	-	色情	成语	.	-

毕竟，在很多情况下，这就是他们所说的“粗俗用语”。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['delɪkəsi] [ɪz] [streɪnd] ？

Perhaps	our	delicacy	is	strained	?
也许	我们的	美味	是	紧张	？

或许我们的敏感度已经下降了？

" [naʊ] ，

"	Now	,
"	现在	，

“现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bærɪts] [ɪ'stæblɪʃt] ['mænər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['redi]

it	was	Mr	.	Barrett's	established	manner	to	speak	in	a	deliberately	ready
它	曾是	先生	.	巴雷特	已确立的	方式	到	说话	在	一个	故意地	准备好

['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['tɑːpɪk] .

fashion	upon	the	introduction	of	a	new	topic	.
时尚	之上	这	介绍	的	一个	新的	话题	.

巴雷特先生一贯的说话方式是，在引入新话题时，他会以一种沉着冷静、准备充分的方式发言。

['hæbɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ， [rɪ'spɑːnd] ['ɪnstəntli] ；

Habit	made	him	,	on	this	occasion	,	respond	instantly	;
习惯	制成	他	，	在	这	场合	，	回应	即刻	；

出于习惯，他这次立即做出了反应；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

but	the	opening	of	the	gates	displayed	the	confusion	of	ideas	within	and
但	这	开幕	的	这	大门	显示	这	困惑	的	想法	之内	和

[ðə; ði] - ['tuːmʌlt] .

the	rageing	tumult	.
这	-	骚乱	.

但大门的开启却暴露了里面混乱的思想和汹涌的骚动。

[hiː; hi] [sed] : " [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

He	said	:	"	In	many	cases	.
他	说	:	"	在	许多	案例	.

他说：“在很多情况下。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] .

There	are	two	sorts	.
那里	是	二	排序	.

有两种类型。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ！

If	you	could	call	it	the	language	of	nature	!
如果	你	可以	称呼	它	这	语言	的	自然	！

如果可以称之为大自然的语言的话！

[wɪtʃ] ['eniθɪŋ] ... [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [slæŋ] !

which	anything	...	I	beg	your	pardon	,	Slang	!
哪个	任何事物	...	我	求	你的	赦免	,	俚语	!

任何事……恕我直言，俚语！

[pə'laɪt] [sə'saɪəti] ['raɪtli] [ɪks'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ... "

Polite	society	rightly	excludes	it	,	because	...	"
有礼貌的	社会	没错	不包括	它	,	因为	...	"

文明社会理所当然地将其排除在外，因为……

" [jes] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'delə; 'ædələ] ; " [bʌt; bət][duː][wiː; wi][duː] ['raɪtli] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Yes	,	yes	,	"	returned	Adela	;	"	but	do	we	do	rightly	in	submitting	to	the
"	是的	,	是的	,	"	返回	阿德拉	;	"	但	做	我们	做	没错	在	提交	到	这

['æbsəluːt] ['tɪrəni] ?

absolute	tyranny	?
绝对	暴政	?

“是的，是的，”阿德拉回答道；“但是我们屈服于绝对的暴政是正确的吗？”

— [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [flaɪz] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

—	I	mean	,	I	think	,	originality	flies	from	us	in	consequence	.
—	我	意思是	,	我	思考	,	独创性	苍蝇	从	我们	在	结果	.

——我的意思是，我认为，由此，我们的创造力就会消失殆尽。

" [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['mɔːrt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['luːmɪnəs] : " [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	pitiable	mortal	became	a	trifle	more	luminous	:	"	The	objection	is	to	the
"	这	可怜的	凡人	成为	一个	琐事	更多的	发光的	:	"	这	异议	是	到	这

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪskt] [freɪzɪz] .

repetition	of	risked	phrases	.
重复	的	冒险	短语	.

“可怜的凡人变得稍微明亮了一些：“反对意见在于重复冒险的短语。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [pæs] .

A	happy	audacity	of	expression	may	pass	.
一个	快乐的	大胆	的	表达	可能	经过	.

一次令人愉悦的大胆表达或许会转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

It	is	bad	taste	to	repeat	it	,	that	is	all	.
它	是	坏的	品尝	到	重复	它	,	那	是	全部	.

重复这种行为很没品，仅此而已。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['buriʃnis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪt]

Then	there	is	the	slang	of	heavy	boorishness	,	and	the	slang	of	impatient	wit
然后	那里	是	这	俚语	的	重的	粗鲁	,	和	这	俚语	的	不耐烦	有

... "

...	"
...	"

还有粗鲁无礼的俚语，以及不耐烦的机智俚语……

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] ? " [sed] [kɔːr'niːljə] ,

"	Is	there	any	fine	distinction	between	the	extremes	?	"	said	Cornelia	,
"	是	那里	任何	美好的	区别	之间	这	极端情况	?	"	说	科妮莉亚	,

“极端情况之间真的存在细微差别吗？”科妮莉亚问道。

[ɪn][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] .

in	as	clear	a	tone	as	she	could	summon	.
在	作为	清除	一个	语气	作为	她	可以	召唤	.

她用尽可能清晰的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] [ˌærə'belə] , " [ðæt] [wət'evər] [ʃoʊz] ['steɪlnəs] ['spiːdəli] [ɪz] [self] -
" I think , " observed Arabella , " that whatever shows staleness speedily is self -
" 我 思考 , " 观察到 阿拉贝拉 , " 那 任何 演出 陈腐 迅速地 是 自己 -
[kən'demd] ;
condemned ;
谴责 ;

“我认为，”阿拉贝拉说道，“任何迅速显得陈旧的事物都是自我谴责的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] . "
and that is the case with slang . "
和 那 是 这 案件 和 俚语 . "

俚语也是如此。

" [ænd; ənd] [jet] [its] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And yet it's to avoid some feeling of the sort that people employ it ,
" 和 然而 它是 到 避免 一些 感觉 的 这 种类 那 人们 采用 它 ,

然而，人们使用这种方法正是为了避免产生某种感觉。

" [wʌz; wəz] [ədɛləs] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [θiːm] [drɑːpt] ['laiflisli] ,
" was Adela's remark ; and the discussion of this theme dropped lifelessly ,
" 曾是 阿黛拉的 评论 ; 和 这 讨论 的 这 主题 掉落 无生气地 ,

“阿黛拉说完这句话，关于这个话题的讨论就戛然而止，毫无生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and they walked on as before .
和 他们 步行 在 作为 前 .

他们像之前一样继续往前走。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ə'delə; 'ædələ] [tæpt] [ɪ'miːliəz] [tʃiːk] ,
Coming to a halt near the garden gate , Adela tapped Emilia's cheek ,
未来 到 一个 停止 靠近 这 花园 门 , 阿德拉 轻敲 艾米莉亚的 脸颊 ,
[ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] :
addressing her :
解决 她 :

阿黛拉在花园门口停下脚步，轻轻拍了拍艾米莉亚的脸颊，对她说：

" [haʊ] [dɪ'mjʊr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ! "
" How demure she has become ! "
" 如何 端庄 她 有 变得 ! "

她变得多么文静啊！

" [ɑː] ! " [went] [ˌærə'belə] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['pɑːpə] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
" Ah ! " went Arabella , " does she know papa has had a letter from Mr .
" 啊 ! " 去 阿拉贝拉 , " 做 她 知道 爸爸 有 有 一个 信 从 先生 .
['perikliːz] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

“啊！”阿拉贝拉说道，“她知道爸爸收到佩里克勒斯先生的来信吗？”

[huː] [roʊt] [frʌm; frəm] [mɪ'læn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
who wrote from Milan to say that he has made arrangements for her
WHO 写道 从 米兰 到 说 那 他 有 制成 安排 为了 她
[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðer; ðər] ,
to enter the Academy there ,
到 进入 这 学院 那里 ,

他从米兰写信来说，他已经安排好让她进入那里的学院学习。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
and will come to fetch her in a few days ?
和 将要 来 到 拿来 她 在 一个 很少 天 ?

几天后会来接她吗？

" [ɪ'miːliəz] [rɪsts] [krɔːst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [nek] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪr] .
" **Emilia's** **wrists** **crossed** **below** **her** **neck** **,** **while** **she** **gave** **ear** **.**
" 艾米莉亚的 手腕 交叉 以下 她 脖子 , 尽管 她 给予 耳朵 .

“艾米莉亚的手腕交叉在脖子下方，她侧耳倾听。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **To** **take** **me** **away** **?** **"** **she** **said** **.**
" 到 拿 我 离开 ? " 她 说 .

“带我走吗？”她说道。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [maɪt]
The **tragic** **attitude** **and** **outcry** **,** **with** **the** **mournful** **flash** **of** **her** **eyes** **,** **might**
这 悲惨 态度 和 强烈抗议 , 和 这 悲哀 闪光 的 她 眼睛 , 可能
[hæv; həv][toʊld] [ɪ'miːliəz] [teɪl] .
have **told** **Emilia's** **tale** **.**
有 讲述 艾米莉亚的 故事 .

她悲恸的态度和哀嚎，以及眼中闪烁的悲伤光芒，或许已经讲述了艾米莉亚的故事。

[ə'delə; 'ædələ] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [siːn] .
Adela **unwillingly** **shielded** **her** **by** **interpreting** **the** **scene** **.**
阿德拉 不情愿地 屏蔽 她 经过 翻译 这 场景 .

阿黛拉不情愿地通过解读场景保护了她。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

“看！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn] ['æktrəs] .
she **must** **be** **a** **born** **actress** **.**
她 必须 是 一个 出生 演员 .

她一定是天生的演员。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ,
They **always** **exaggerate** **in** **that** **style** **,**
他们 总是 夸大 在 那 风格 ,

他们那种风格总是很夸张。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bruk,fiːld] . "
so **that** **you** **would** **really** **think** **she** **had** **a** **mighty** **passion** **for** **Brookfield** **.** **"**
所以 那 你 会 真的 思考 她 有 一个 强大的 热情 为了 布鲁克菲尔德 . "

所以你会觉得她真的对布鲁克菲尔德充满热情。

" [ɔːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['frɛʃˌfiːld] .
" **Or** **in** **it** **,** **"** **suggested** **Freshfield** **.**
" 或者 在 它 , " 建议 弗雷什菲尔德 .

“或者就在里面，”弗雷什菲尔德建议道。

" [ɔːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" **Or** **in** **it** **!**
" 或者 在 它 !

或者在其中！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'sɛntɪŋli] .
" **she** **laughed** **assentingly** **.**
" 她 笑了 同意地 .

她笑着表示赞同。

['mɪstər] . [poʊl] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Mr **.** **Pole** **was** **perceived** **entering** **the** **garden** **,**
先生 . 极 曾是 感知 进入 这 花园 ,

人们看到波尔先生走进了花园。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əb'siːkwiəsli] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ,

rubbing	**his**	**hands**	**a**	**little**	**too**	**obsequiously**	**to**	**some**	**remark**	**of**	**the**	**baronet's**	**,**
擦	他的	双手	一个	小的	也	谄媚地	到	一些	评论	的	这	男爵的	,

他搓着手，对男爵的某句话显得过于谄媚。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['leɪdiz] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	**the**	**critical**	**ladies**	**imagined**	**.**
作为	这	批判的	女士们	想象	.

正如那些爱挑剔的女士们所想象的那样。

[sɜːr] [twɪkənhəmz] [ɑːrm] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] ; ['mɪstər] . [poʊlz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sir	**Twickenham's**	**arm**	**spread**	**out**	**in**	**a**	**sweep**	**;**	**Mr**	**.**	**Pole's**	**head**	**nodded**	**.**
先生	特威克纳姆的	手臂	传播	出去	在	一个	扫	;	先生	.	杆子的	头	点头	.

特威克纳姆爵士的手臂大幅度地伸展开来；波尔先生的头点了点头。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][sɜːr] [twɪkənhəmz]

After	**the**	**ceremony**	**of**	**the**	**salute**	**,**	**the**	**ladies**	**were**	**informed**	**of**	**Sir**	**Twickenham's**
后	这	仪式	的	这	礼炮	,	这	女士们	是	知情的	的	先生	特威克纳姆的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

observation	**:**
观察	:

敬礼仪式结束后，女士们被告知了特威克纳姆爵士的评论：

[sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] , [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [hæf]

Sir	**Twickenham**	**Pryme**	**,**	**a**	**statistical**	**member**	**of**	**Parliament**	**,**	**a**	**well**	**-**	**preserved**	**half**
先生	特威克纳姆	普莱姆	,	一个	统计	成员	的	议会	,	一个	出色地	-	保存完好	一半

- ['sentʃəri] [ɪn][eɪdʒ] ,

-	**century**	**in**	**age**	**,**
-	世纪	在	年龄	,

特威克纳姆·普莱姆爵士，一位统计学家出身的国会议员，已年过半百，但保养得非常好。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['berɪŋ] , ['pæsəbli] [greɪ] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [brʌʃt] [aʊt] ['niːtli] ,

a	**gentleman**	**in**	**bearing**	**,**	**passably**	**grey**	**-**	**headed**	**,**	**his**	**whiskers**	**brushed**	**out**	**neatly**	**,**
一个	绅士	在	轴承	,	勉强过关	灰色的	-	标题	,	他的	胡须	刷过	出去	整齐地	,

一位举止文雅的绅士，头发已略微花白，胡须梳理得一丝不苟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

as	**if**	**he**	**knew**	**them**	**individually**	**and**	**had**	**the**	**exact**	**amount**	**of**	**them**
作为	如果	他	知道	他们	单独	和	有	这	精确的	数量	的	他们

[kə'lektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] :

collectively	**at**	**his**	**fingers**	**'**	**ends**	**:**
集体	在	他的	手指	-	结束	:

仿佛他认识他们每一个人，并且能准确地掌握他们总数的确切数字：

[sɜːr] ['twɪkənəm] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊlz] ['ɪnfənt] [pɑːrk] [ðæt] [ɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mæŋgoʊld]

Sir	**Twickenham**	**had**	**said**	**of**	**Mr**	**.**	**Pole's**	**infant**	**park**	**that**	**if**	**devoted**	**to**	**mangold**
先生	特威克纳姆	有	说	的	先生	.	杆子的	婴儿	公园	那	如果	奉献	到	芒果

- ['w\\:zəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] :

-	**wurzel**	**it**	**would**	**be**	**productive**	**and**	**would**	**pay**	**:**
-	沃泽尔	它	会	是	生产力	和	会	支付	:

特威克纳姆爵士曾评价波尔先生的幼年公园说，如果专门种植甜菜根，将会丰产并带来收益：

[ˌwer'æz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [weɪst] .

whereas	**now**	**it**	**was**	**not**	**ornamental**	**and**	**was**	**waste**	**.**
然而	现在	它	曾是	不是	装饰	和	曾是	浪费	.

而现在它既不美观，又成了废物。

" [sɜːr] ['twɪkənəm] ['kælkjuleits] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krɑːp]
" Sir Twickenham calculates , " said Mr . Pole , " that we should have a crop
" 先生 特威克纳姆 计算 , " 说 先生 . 极 , " 那 我们 应该 有 一个 庄稼
[ʌv; əv] — [eɪ] ? "
of — eh ? "
的 — 嗯 ? "

“特威克纳姆爵士估计，”波尔先生说，“我们应该能收获——嗯？”

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ?
" The average ?
" 这 平均的 ?

平均而言？

" [sɜːr] ['twɪkənəm] [æskt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['ʌpwərd] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Sir Twickenham asked , on the evident upward mounting of a sum in his
" 先生 特威克纳姆 问 , 在 这 明显 向上 安装 的 一个 和 在 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

“特威克纳姆爵士问道，显然他脑海中一个数字正在不断增加。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn] [kɔːr'niːljə] : " [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
And then , with a relaxing look upon Cornelia : " Perhaps you might have
和 然后 , 和 一个 放松 看 之上 科妮莉亚 : " 也许 你 可能 有
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

然后，他放松地看着科妮莉亚说：“或许你可以有十五个，

[ˌsɪks'tiːn] , [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ; [ɔːr] , [seɪ] — [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['eɪkərɪdʒ] [ɪz]
sixteen , perhaps for the first year ; or , say — you see , the exact acreage is
十六 , 也许 为了 这 第一的 年 ; 或者 , 说 — 你 看 , 这 精确的 面积 是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
unknown to me .
未知 到 我 .

第一年可能是十六英亩；或者，比如说——你看，确切的面积我并不清楚。

[seɪ] ['rʌfli] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] . "
Say roughly , ten thousand sacks the first year . "
说 大致 , 十 千 麻袋 这 第一的 年 . "

大概第一年能卖出一万袋吧。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [kɔːr'niːljə] .
" Of what ? " inquired Cornelia .
" 的 什么 ? " 询问 科妮莉亚 .

“什么？”科妮莉亚问道。

" ['mæŋgoʊld] - ['w\\ːzəl] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .
" Mangold - wurzel , " said the baronet .
" 曼戈尔德 - 沃泽尔 , " 说 这 男爵 .

“曼戈尔德·乌泽尔，”从男爵说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She gazed about her .
她 凝视 关于 她 .

她环顾四周。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Mr . Barrett was gone .
先生 . 巴雷特 曾是 已消失 .

巴雷特先生已经走了。

" [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['rekənɪŋz] ?

"	But	,	no	doubt	,	you	take	no	interest	in	such	reckonings	?
"	但	,	不	怀疑	,	你	拿	不	兴趣	在	这样的	清算	?

“但是，毫无疑问，你对这种计算并不感兴趣？”

" [sɜːr] ['twɪkənəm] ['ædɪd] .

"	Sir	Twickenham	added	.
"	先生	特威克纳姆	额外	.

特威克纳姆爵士补充道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [teɪk] ['evri] ['ɪntrəst] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .

"	On	the	contrary	,	I	take	every	interest	in	practical	details	.
"	在	这	相反	,	我	拿	每一个	兴趣	在	实际的	细节	.

“恰恰相反，我对实际细节非常感兴趣。”

" ['præktɪk(ə)l] [men] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒentl,wumən] ,

"	Practical	men	believe	this	when	they	hear	it	from	the	lips	of	gentlewomen	,
"	实际的	男人	相信	这	什么时候	他们	听到	它	从	这	嘴唇	的	淑女们	,

“务实的男人听到淑女这么说都会相信。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

and	without	philosophically	analyzing	the	fact	that	it	is	because	the	practical
和	没有	从哲学角度来看	分析	这	事实	那	它	是	因为	这	实际的

['kwɑːləti] [pə'zesiz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [streŋθ] .

quality	possesses	simply	the	fascination	of	a	form	of	strength	.
质量	拥有	简单地	这	魅力	的	一个	形式	的	力量	.

而且，人们并没有从哲学角度分析这是因为实用性本身就具有某种力量的魅力。

[sɜːr] ['twɪkənəm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] .

Sir	Twickenham	pursued	his	details	.
先生	特威克纳姆	追击	他的	细节	.

特威克纳姆爵士进一步追查了细节。

[deɪ] [kloʊzd] [ɑːn] ['bruk,fiːld] ['blæŋkli] .

Day	closed	on	Brookfield	blankly	.
天	关闭	在	布鲁克菲尔德	茫然地	.

布鲁克菲尔德的一天就这样平静地结束了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ]['trædʒɪk] ['fiːlɪŋ] ,

Nevertheless	,	the	ladies	felt	that	the	situation	was	now	dignified	by	tragic	feeling	,
尽管如此	,	这	女士们	毛毡	那	这	情况	曾是	现在	凝重	经过	悲惨	感觉	,

然而，女士们觉得，此刻的处境因悲怆的情绪而变得庄严起来。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['kiːnli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

and	remembering	keenly	how	they	had	been	degraded	of	late	,
和	记住	敏锐地	如何	他们	有	到过	退化的	的	晚的	,

他们清楚地记得自己近来是如何被贬低的，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

they	had	a	sad	enjoyment	of	the	situation	.
他们	有	一个	伤心	享受	的	这	情况	.

他们带着一种悲哀的快感享受着这种局面。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'miːliə] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][blɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]

Emilia	alone	of	the	party	was	as	a	blot	to	her
艾米莉亚	独自的	的	这	派对	曾是	作为	一个	印迹	到	她

派对上只有艾米莉亚一人对她来说是个污点。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ['prɪvəlɪdʒd]

I	cannot	delay	;	but	I	request	you	,	that	are	here	privileged
我	不能	延迟	;	但	我	要求	你	,	那	是	这里	特权

我不能耽搁；但我请求在座各位，你们有幸在此.....

[aɪ] [dɪ'test] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]

I	detest	anything	that	has	to	do	with	gratitude
我	厌恶	任何事物	那	有	到	做	和	感激

我厌恶一切与感恩有关的事物。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kʌnɪŋ]

Love	,	with	his	accustomed	cunning
爱	,	和	他的	习惯	狡猾

爱情，带着他惯有的狡猾

[noʊ] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] , [noʊ]['mɔːrəl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl]

No	nose	to	the	hero	,	no	moral	to	the	tale
不	鼻子	到	这	英雄	,	不	道德	到	这	故事

英雄没有鼻子，故事也没有寓意。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['kɔːrsnəs] [biː; bi] ['swiːpiŋli] [ɪn'tɜːrprətɪd]

Nor	can	a	protest	against	coarseness	be	sweepingly	interpreted
也不	能	一个	反对	反对	粗糙度	是	彻底地	翻译

也不能对粗俗行为的抗议进行一概而论的解读。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [riːd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

One	of	those	men	whose	characters	are	read	off	at	a	glance
一	的	那些	男人	谁	人物	是	读	离开	在	一个	瞥一眼

他是那种一眼就能看透其性格的人。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɪs]

The	majority	,	however	,	had	been	snatched	out	of	this	bliss
这	多数	,	然而	,	有	到过	抢夺	出去	的	这	极乐

然而，大多数人却被从这种幸福中剥夺了出来。

[ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [lɔːŋ] ['medoʊ] - [pæðz]

Their	way	was	down	a	green	lane	and	across	long	meadow	-	paths
他们的	方式	曾是	向下	一个	绿色的	车道	和	穿过	长的	草地	-	路径

他们沿着一条绿树成荫的小路，穿过长长的草地小径。

[ðeɪ] , ['miːntaɪm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sliːp]

They	,	meantime	,	who	had	a	contempt	for	sleep
他们	,	与此同时	,	WHO	有	一个	鄙视	为了	睡觉

与此同时，他们却对睡眠嗤之以鼻。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [s'kɒləz] ['ʌndər] ['rɪdɪkjuːl]

Women	are	wonderfully	quick	scholars	under	ridicule
女性	是	太棒了	快的	学者们	在下面	嘲笑

女性在嘲笑下学习能力惊人地强

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神